

圣经恢复本

带拼音

以赛亚书

目录

第一章.....	5
第二章.....	8
第三章.....	9
第四章.....	12
第五章.....	12
第六章.....	15
第七章.....	16
第八章.....	19
第九章.....	21
第十章.....	23
第十一章.....	26
第十二章.....	28
第十三章.....	28
第十四章.....	30
第十五章.....	33
第十六章.....	34
第十七章.....	35
第十八章.....	37
第十九章.....	38
第二十章.....	40
第二一章.....	41
第二二章.....	43
第二三章.....	45
第二四章.....	47
第二五章.....	48
第二六章.....	50
第二七章.....	52

第二十八章.....	53
第二十九章.....	56
第三十章.....	58
第三十一章.....	62
第三十二章.....	63
第三十三章.....	64
第三十四章.....	66
第三十五章.....	68
第三十六章.....	69
第三十七章.....	72
第三十八章.....	75
第三十九章.....	77
第四十章.....	78
第四一章.....	81
第四二章.....	84
第四三章.....	86
第四四章.....	89
第四五章.....	91
第四六章.....	94
第四七章.....	96
第四八章.....	97
第四九章.....	99
第五十章.....	102
第五一章.....	103
第五二章.....	106
第五三章.....	108
第五四章.....	109
第五五章.....	111
第五六章.....	112

第五十七章	113
第五十八章	115
第五十九章	117
第六十章	119
第六十一章	121
第六十二章	123
第六十三章	124
第六十四章	126
第六十五章	127
第六十六章	130

以赛亚书

第一章

- dāng wū xī yǎ yuē tǎn yà hā sī xī xī jiā zuò yóu dà wáng de shí hou yà mó sī de ér
1 当 乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家作 犹大 王 的时候，亚摩斯的儿
zi yǐ sài yà suǒ kàn jiàn guān yú yóu dà hé yē lù sā lěng de yì xiàng
子以赛亚所看见，关于 犹大和耶路撒冷 的异象：
- tiān na yào tīng dì a yào cè ěr tīng yīn wèi yē hé huá shuō wǒ yǎng yù ér nǚ
2 天哪，要听；地啊，要侧耳听；因为 耶和華 说，我 养育儿女，
jiāng tā men yǎng dà tā men jìng bèi pàn wǒ
将他们 养大，他们 竟背叛我。
- niú rèn shí zhǔ rén lǘ rèn shí zhǔ rén de cáo yǐ sè liè què bú rèn shí wǒ de mín què bù
3 牛认识主人，驴认识主人的槽；以色列却不认识，我的民却不
liú yì
留意。
- hài fàn zuì de guó mín zuì niè shēn zhòng de bǎi xìng zuò è de zhǒng lèi xíng shì bài
4 嗜，犯罪的国民，罪孽深重的百姓，作恶的种类，行事败
huài de ér nǚ tā men lí qì yē hé huá miǎo shì yǐ sè liè de shèng zhě yǔ tā shēng shū
坏 的儿女！他们 离弃耶和華，藐视以色列的圣者，与祂 生疏
ér tuì hòu
而退后。
- nǐ men hái yǒu hé chù kě shòu zé dǎ nǐ men hái yào jì xù bèi dào ma nǐ men yǐ jīng
5 你们 还有何处可受责打？你们 还要继续背道么？你们 已经
mǎn tóu téng tòng quán xīn fā hūn
满头痛，全心发昏；
- cóng jiǎo zhǎng dào tóu dǐng méi yǒu yí chù wán hǎo jìn shì shāng kǒu qīng zhǒng yǔ
6 从脚掌到头顶，没有一处完好；尽是伤口，青肿，与
xīn dǎ de shāng hén dōu méi yǒu shōu kǒu méi yǒu chán guǒ yě méi yǒu yòng yóu zī
新打的伤痕；都没有收口，没有缠裹，也没有用油滋
rùn
润。
- nǐ men de dì tǔ huāng liáng nǐ men de chéng yì bèi huǒ fén huǐ nǐ men de tián dì zài
7 你们的地土荒凉；你们的城邑被火焚毁；你们的田地
nǐ men yǎn qián bèi wài rén qīn tūn jiù chéng wéi huāng liáng rú tóng bèi wài rén qīng fù
你们眼前被外人侵吞，就成为荒凉，如同被外人倾覆
de yí yàng
的一样。
- jǐn cún xī ān chéng hǎo xiàng pú táo yuán de cǎo péng guā tián de máo wū bèi wéi kùn
8 仅存锡安城，好像葡萄园的草棚、瓜田的茅屋、被围困
de chéng yì
的城邑。

ruò bú shì wàn jūn zhī yē hé huá gěi wǒ men shāo liú yú zhǒng wǒ men zǎo yǐ xiàng suǒ
9 若不是万军之耶和华给我们稍留余种，我们早已像所
duō mǎ hé é mó lā yí yàng le
多玛，和蛾摩拉一样了。

nǐ men suǒ duō mǎ de guān zhǎng ā yào tīng yē hé huá de huà nǐ men é mó lā de bǎi
10 你们所多玛的官长啊，要听耶和华的话；你们蛾摩拉的百
xìng ā yào cè ěr tīng wǒ men shén de xùn huì
姓啊，要侧耳听我们神的训诲。

yē hé huá shuō nǐ men suǒ xiàn de xǔ duō jì wù yǔ wǒ hé yì ne gōng mián yáng de
11 耶和华说，你们所献的许多祭物，与我何益呢？公绵羊的
fán jì hé féi chù de zhī yóu wǒ yǐ jīng gòu le gōng niú yáng gāo hé gōng shān yáng de
燔祭和肥畜的脂油，我已经够了；公牛、羊羔和公山羊的
xiě wǒ dōu bù xǐ yuè
血，我都不喜悦。

nǐ men lái cháo jiàn wǒ de shí hou shuí yào nǐ men shǒu zhōng dài zhe zhè xiē jiàn tà wǒ
12 你们来朝见我的时候，谁要你们手中带着这些，践踏我
de yuàn yǔ ne
的院宇呢？

nǐ men bú yào zài dài xū fú de gòng wù lái nǐ men suǒ shāo de xiāng shì wǒ suǒ zēng wù
13 你们不要再带虚浮的供物来；你们所烧的香是我所憎恶
de shǒu yuè shuò hé ān xī rì xuān zhào dà huì yě shì wǒ suǒ zēng wù de zuò zuì niè
的。守月朔和安息日，宣召大会，也是我所憎恶的；作罪孽
yòu shǒu yán sù huì wǒ bù néng róng rěn
又守严肃会，我不能容忍。

nǐ men de yuè shuò hé suǒ dìng de jié qī wǒ xīn lǐ hèn wù zhè xiē dōu chéng le wǒ de
14 你们的月朔和所定的节期，我心里恨恶；这些都成了我的
zhòng dàn wǒ dān dāng dé bú nài fán le
重担；我担当得耐烦了。

nǐ men shēn kāi shuāng shǒu dǎo gào wǒ bì zhē yǎn bú kàn nǐ men jiù shì nǐ men duō
15 你们伸开双手祷告，我必遮眼不看你们；就是你们多
duō dǎo gào wǒ yě bù tīng nǐ men de shǒu mǎn le shā rén de xiě
多祷告，我也不听。你们的手满了杀人的血。

nǐ men yào xǐ zhuó zì jǐ jié jìng zì jǐ cóng wǒ yǎn qián chú diào nǐ men de è xíng
16 你们要洗濯自己，洁净自己；从我眼前除掉你们的恶行；
yào zhǐ zhù zuò è
要止住作恶，

xué xí xíng shàn xún qiú gōng píng jiě jiù shòu qī yā de gěi gū ér shēn yuān wèi guǎ
17 学习行善；寻求公平，解救受欺压的；给孤儿伸冤，为寡
fu biàn qū
妇辨屈。

yē hé huá shuō nǐ men lái wǒ men bǐ cǐ biàn lùn nǐ men de zuì suī xiàng zhū hóng bì
18 耶和华说，你们来，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，必

biàn bái rú xuě suī hóng rú dān yán bì bái rú yáng máo
变白如雪；虽红如丹颜，必白如羊毛。

nǐ men ruò gān xīn tīng cóng bì chī dì shàng de měi wù
19 你们若甘心听从，必吃地上的美物；

ruò bù tīng cóng fǎn dào bèi nǐ bì bèi dāo jiàn tūn miè zhè shì yē hé huá qīn kǒu shuō
20 若不听从，反倒悖逆，必被刀剑吞灭；这是耶和华亲口说的。

zhōng xìn de chéng hé jìng biàn wéi jì nǚ cóng qián chōng mǎn le gōng píng yǒu gōng
21 忠信的城，何竟变为妓女！从前充满了公平，有公
yì jū zài qí zhōng xiàn jīn què yǒu xiōng shǒu jū zhù
义居在其中，现今却有凶手居住！

nǐ de yín zi biàn wéi zhā zǐ nǐ de jiǔ chān shuǐ biàn dàn
22 你的银子变为渣滓，你的酒掺水变淡；

nǐ de shǒu lǐng jū xīn bèi nǐ yǔ dào zéi zuò bàn tā men dōu xǐ ài huì lù zhuī qiú zāng
23 你的首领居心悖逆，与盗贼作伴；他们都喜爱贿赂，追求赃
sī bù wèi gū ér shēn yuān guǎ fu de àn jiàn yě bù dé chéng dào tā men miàn qián
私，不为孤儿伸冤，寡妇的案件也不得呈到他们面前。

yīn cǐ zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de dà néng zhě shuō āi wǒ yào xiàng wǒ de
24 因此，主万军之耶和华以色列的大能者说，哎，我要向我的
duì tóu xuě hèn xiàng wǒ de chóu dí bào fù
对头雪恨，向我的仇敌报复；

wǒ bì fǎn shǒu jiā zài nǐ shēn shàng wǒ bì liàn jìn nǐ de zhā zǐ rú tóng yòng jiǎn liàn
25 我必反手加在你身上。我必炼尽你的渣滓，如同用碱炼
guò yě bì chú jìng nǐ de zá zhì
过，也必除净你的杂质。

wǒ yě bì huī fù nǐ de shěn pàn guān xiàng qǐ chū yí yàng huī fù nǐ de móu shì xiàng
26 我也必恢复你的审判官，像起初一样，恢复你的谋士，像
qǐ xiān yì bān rán hòu nǐ bì chēng wéi gōng yì zhī chéng zhōng xìn zhī yì
起先一般。然后，你必称为公义之城，忠信之邑。

xī ān bì yīn gōng píng dé méng jiù shú qí zhōng guī huí de rén bì yīn gōng yì dé méng
27 锡安必因公公平得蒙救赎，其中归回的人，必因公义得蒙
jiù shú
救赎。

dàn bèi nǐ de hé fàn zuì de bì yì tóng bài wáng lí qì yē hé huá de bì zhì xiāo miè
28 但悖逆的和犯罪的必一同败亡，离弃耶和华的必致消灭。

nǐ men bì yīn suǒ xǐ ài de xiàng shù bào kuì nǐ men bì yīn suǒ xuǎn zé de yuán zi méng
29 你们必因所喜爱的橡树抱愧；你们必因所选择的园子蒙
xiū
羞。

yīn wèi nǐ men bì rú yè zi diào luò de xiàng shù yòu xiàng wú shuǐ de yuán zi
30 因为你们必如叶子凋落的橡树，又像无水的园子；

- yǒu quán shì de bì rú má xiè tā de gōng zuò hǎo xiàng huǒ xīng tā men dōu yào yì tóng
31 有权势的必如麻屑,他的工作好像火星;他们都要一同
fén huǐ wú rén pū miè
焚毁,无人扑灭。

第二章

- yà mó sī de ér zǐ yǐ sài yà suǒ kàn jiàn guān yú yóu dà hé yē lù sā lěng de huà
1 亚摩斯的儿子以赛亚所看见,关于犹大和耶路撒冷的话:
- mò hòu de rì zi yē hé huá diàn de shān bì jiān lì yú zhū shān zhī dǐng gāo jǔ guò yú
2 末后的日子,耶和华殿的山必坚立于诸山之顶,高举过于
zhòng gāng líng wàn guó de mín dōu yào yǒng xiàng zhè shān
众冈陵;万国的民都要涌向这山;
- duō zú de mín yào qián lái shuō lái ba wǒ men dēng yē hé huá de shān shàng yǎ gè
3 多族的民要前来,说,来吧,我们登耶和华的山,上雅各
shén de diàn tā bì jiāng tā de dào lù jiào dǎo wǒ men shǐ wǒ men xíng tā de lù jìng yīn
神的殿;祂必将祂的道路教导我们,使我们行祂的路径。因
wèi xùn huì bì chū yú xī ān yē hé huá de yán yǔ bì chū yú yē lù sā lěng
为训诲必出于锡安,耶和华的言语必出于耶路撒冷;
- tā bì zài liè guó zhī jiān shī xíng shěn pàn wèi duō zú de mín duàn dìng shì fēi tā men
4 祂必在列国之间施行审判,为多族的民断定是非。他们
yào jiāng dāo dǎ chéng lí tóu bǎ qiāng dǎ chéng lián dāo zhè guó bù jǔ dāo gōng jī nà
要将刀打成犁头,把枪打成镰刀;这国不举刀攻击那
guó tā men yě bú zài xué xí zhàn shì
国,他们也不再学习战事。
- yǎ gè jiā a lái ba wǒ men zài yē hé huá de guāng zhōng xíng zǒu
5 雅各家啊,来吧,我们在耶和华的光中行走。
- yē hé huá a nǐ lí qì le nǐ bǎi xìng yǎ gè jiā shì yīn tā men chōng mǎn le dōng fāng
6 耶和华啊,你离弃了你百姓雅各家,是因他们充满了东方
de fēng sú zuò guān zhào de xiàng fēi lì shì rén yí yàng bìng yǔ wài bāng rén lián
的风俗,作观兆的,像非利士人一样,并与外邦人联
shǒu
手。
- tā men de dì mǎn le jīn yín cái bǎo yě wú qióng tā men de dì mǎn le mǎ pǐ chē liàng
7 他们的地满了金银,财宝也无穷;他们的地满了马匹,车辆
yě wú shù
也无数。
- tā men de dì mǎn le ǒu xiàng tā men guì bài zì jǐ shǒu suǒ zào de jiù shì zì jǐ zhǐ tóu
8 他们的地满了偶像;他们跪拜自己手所造的,就是自己指头
suǒ zuò de
所作的。
- rú cǐ píng cháng rén qū xī xiǎn guì rén jiàng bēi xià guì suǒ yǐ bù kě ráo shù tā men
9 如此,平常人屈膝,显贵人降卑下跪;所以不可饶恕他们。

nǐ dāng jìn rù yán xué cáng zài tǔ zhōng duǒ bì yē hé huá de jīng xià hé tā wēi yán de
10 你当进入岩穴，藏在土中，躲避耶和华的惊吓，和他威严的
róng guāng
荣 光。

rén gāo ào de yǎn mù bì jiàng wéi bēi rén de kuáng ào dōu bì qū fú dào nà rì wéi dú
11 人高傲的眼目必降为卑，人的狂傲都必屈服；到那日，惟独
yē hé huá bèi zūn chóng
耶和华被尊崇。

yīn wèi bì yǒu wàn jūn zhī yē hé huá de yí gè rì zi lín dào yí qiè jiāo jīn gāo ào de hé
12 因为必有万军之耶和华的一个日子，临到一切骄矜高傲的，和
yí qiè gāo tái zì jǐ de shǐ qí jiàng wéi bēi
一切高抬自己的，使其降为卑；

yòu lín dào lì bā nèn yí qiè gāo dà de xiāng bǎi shù hé bā shān yí qiè de xiàng shù
13 又临到利巴嫩一切高大的香柏树，和巴珊一切的橡树；

yòu lín dào yí qiè gāo shān hé yí qiè sǒng qǐ de gāng líng
14 又临到一切高山，和一切耸起的冈陵；

yòu lín dào měi yī gāo tái hé měi yī jiān gù de chéng qiáng
15 又临到每一高台，和每一坚固的城墙；

yòu lín dào tā shī yí qiè de chuán zhī bìng yí qiè kě xǐ ài de měi wù
16 又临到他施一切的船只，并一切可喜爱的美物；

píng cháng rén de gāo ào bì qū fú xiǎn guì rén de kuáng ào bì jiàng wéi bēi dào nà rì
17 平常人的高傲必屈服，显贵人的狂傲必降为卑；到那日，
wéi dú yē hé huá bèi zūn chóng
惟独耶和华被尊崇。

ǒu xiàng bì quán rán xiāo shì
18 偶像必全然消逝。

yē hé huá xīng qǐ shǐ dì dà zhèn dòng de shí hou rén bì jìn rù shí dòng jìn rù tǔ xué duǒ
19 耶和华兴起使地大震动的时候，人必进入石洞，进入土穴，躲
bì yē hé huá de jīng xià hé tā wēi yán deróng guāng
避耶和华的惊吓，和他威严的荣 光。

dào nà rì rén bì jiāng tā men suǒ zào gōng zì jǐ guì bài de yín ǒu xiàng hé jīn ǒu xiàng
20 到那日，人必将他们所造、供自己跪拜的银偶像和金偶像，
pāo gěi tián shǔ hé biān fú
抛给田鼠和蝙蝠；

dào yē hé huá xīng qǐ shǐ dì zhèn dòng de shí hou rén hǎo jìn rù pán shí dòng zhōng jìn
21 到耶和华兴起使地震动的时候，人好进入磐石洞中，进
rù yán shí xué lǐ duǒ bì yē hé huá de jīng xià hé tā wēi yán deróng guāng
入岩石穴里，躲避耶和华的惊吓，和他威严的荣 光。

nǐ men xiū yào yǐ kào rén tā bí kǒng lǐ bú guò yǒu qì xī tā kě suàn shén me ne
22 你们休要倚靠人，他鼻孔里不过有气息；他可算什么呢？

第三章

- kàn na zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá kuài yào cóng yē lù sā lěng hé yóu dà chú diào rén gè
1 看哪,主万军之耶和华快要从耶路撒冷和犹大,除掉人各
zhǒng de yǐ kào jiù shì yí qiè suǒ yǐ kào de liáng hé yí qiè suǒ yǐ kào de shuǐ
种的倚靠,就是一切所倚靠的粮,和一切所倚靠的水;
- chú diào yǒng shì hé zhàn shì shěn pàn guān hé shēn yán zhě zhān bǔ de hé zhǎng lǎo
2 除掉勇士和战士,审判官和申言者,占卜的和长老,
wǔ shí fū zhǎng hé zūn guì rén móu shì yǒu qiǎo yì de hé tōng xiǎo fǎ shù de
3 五十夫长和尊贵人,谋士、有巧艺的和通晓法术的。
- zhǔ shuō wǒ bì shǐ shào nián rén zuò tā men de shǒu lǐng shǐ fǎn fù wú dìng de rén xiá
4 主说,我必使少年人作他们的首领,使反复无定的人辖
guǎn tā men
管他们。
- bǎi xìng yào bǐ cǐ qī yā gè rén shòu lín shè de qī yā shào nián rén bì wǔ màn lǎo nián
5 百姓要彼此欺压,各人受邻舍的欺压。少年人必侮慢老年
rén bēi jiàn rén bì wǔ màn zūn guì rén
人,卑贱人必侮慢尊贵人。
- rén zài fù jiā lā zhù dì xiong shuō nǐ yǒu yī fu kě yǐ zuò wǒ men de guān zhǎng zhè
6 人在父家拉住弟兄,说,你有衣服,可以作我们的官长,这
xiē bài luò de shì guī zài nǐ shǒu xià ba
些败落的事归在你手下吧;
- nà shí tā bì yáng shēng shuō wǒ bú zuò guǒ shāng de rén yīn wǒ jiā zhōng méi yǒu liáng
7 那时他必扬声说,我不作裹伤的人,因我家中没有粮
shí yě méi yǒu yī fu nǐ men bù kě lì wǒ zuò bǎi xìng de guān zhǎng
食,也没有衣服;你们不可立我作百姓的官长。
- yē lù sā lěng bàn diē yóu dà pū dǎo yīn wèi tā men de yán yǔ hé xíng wéi dōu yǔ yē hé
8 耶路撒冷绊跌,犹大仆倒,因为他们的言语和行为都与耶和
huá zuò duì wéi kàng tā róng guāng de yǎn mù
华作对,违抗祂荣光的眼目。
- tā men de miàn sè zhèng míng zì jǐ de bú zhèng tā men xuān yáng zì jǐ de zuì bìng
9 他们的面色证明自己的不正;他们宣扬自己的罪,并
bù yǐn mán hǎo xiàng suǒ duō mǎ yí yàng tā men yǒu huò le yīn wèi tā men zì zhāo
不隐瞒,好像所多玛一样。他们有祸了,因为他们自招
huò hài
祸害!
- nǐ men yào duì yì rén shuō tā men bì xiǎng fú lè yīn wèi yào chī zì jǐ xíng wéi suǒ jiē
10 你们要对义人说,他们必享福乐,因为要吃自己行为所结
de guǒ zi
的果子。
- è rén yǒu huò le tā bì zāo zāi nàn yīn wèi yào zhào zì jǐ shǒu suǒ xíng de shòu bào
11 恶人有祸了!他必遭灾难,因为要照自己手所行的受报
yìng
应。

- zhì yú wǒ de bǎi xìng hái tóng qī yā tā men fù nǚ xiá guǎn tā men wǒ de bǎi xìng a
12 至于我的百姓，孩童欺压他们，妇女辖管他们。我的百姓啊，
yǐn dǎo nǐ de shǐ nǐ zǒu cuò qiē yǐn cáng nǐ dāng xíng de dào lù
引导你的使你走错，且隐藏你当行的道路。
- yē hé huá zhàn lì biàn lùn zhàn zhe shěn pàn bǎi xìng
13 耶和華 站立辯論，站着審判百姓。
- yē hé huá bì kòng sù mín zhōng de zhǎng lǎo hé shǒu lǐng shuō chī jìn pú táo yuán guǒ
14 耶和華必控訴民中的長老和首領，說，吃盡葡萄園果
zi de jiù shì nǐ men cóng pín qióng rén suǒ duó de dōu zài nǐ men jiā zhōng
子的，就是你們；從貧窮人所奪的，都在你們家中。
- zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá shuō nǐ men wèi hé yā zhì wǒ de bǎi xìng cuō mó pín qióng rén
15 主萬軍之耶和華說，你們為何壓制我的百姓，搓磨貧窮人
de liǎn ne
的脸呢？
- yē hé huá yòu shuō yīn wèi xī ān de nǚ zǐ gāo ào xíng zǒu tǐng xiàng mài nòng yǎn mù
16 耶和華又說，因為錫安的女子高傲，行走挺項，賣弄眼目，
qiào bù xú xíng jiǎo xià dīng dāng
俏步徐行，腳下玎瑤；
- suǒ yǐ zhǔ bì shǐ xī ān de nǚ zǐ tóu zhǎng tū chuāng yē hé huá yòu shǐ tā men chì lù xià
17 所以主必使錫安的女子頭長禿瘡，耶和華又使她們赤露下
tǐ
體。
- dào nà rì zhǔ bì chú diào tā men huá měi de jiǎo chuān fà wǎng yuè yá quān
18 到那日，主必除掉她們華美的腳釧、發網、月牙圈，
ěr zhuì shǒu zhuó guì jià de pà zi
耳墜、手鐲、貴价的帕子，
- 19
huá guān zú liàn huá dài xiāng hé fú náng
20 華冠、足鏈、華帶、香盒、符囊，
jiè zhì bí huán
21 戒指、鼻環，
lǐ fú wài tào pī jiān hé bāo
22 禮服、外套、披肩、荷包，
shǒu jìng xì má yī guǒ tóu jīn méng shēn de pà zi
23 手鏡、細麻衣、裹頭巾、蒙身的帕子。
- bì yǒu chòu làn dài tì xīn xiāng shéng suǒ dài tì yāo dài guāng tū dài tì měi fà má yī
24 必有臭爛代替馨香，繩索代替腰帶，光禿代替美发，麻衣
jì yāo dài tì huá fú lào shāng dài tì měi róng
系腰代替華服，烙傷代替美容。
- nǐ de nán dīng bì dǎo zài dāo xià nǐ de yǒng shì bì dǎo zài zhèn shàng
25 你的男丁必倒在刀下，你的勇士必倒在陣上；

xī ān de chéng mén bì bēi shāng āi háo tā bì huāng liáng zuò zài dì shàng
26 锡安的城 门必悲 伤、哀号，她必 荒 凉 坐在地 上。

第四章

- zài nà rì qī gè nǚ rén bì lā zhù yí gè nán rén shuō wǒ men chī zì jǐ de shí wù chuān
1 在那日，七个女人必拉住一个男人，说，我们吃自己的食物，穿
zì jǐ de yī fu dàn qiú nǐ xǔ wǒ men guī nǐ míng xià qiú nǐ chú diào wǒ men de xiū chǐ
自己的衣服；但求你许我们归你名下；求你除掉我们的羞耻。
- dào nà rì duì yǐ sè liè táo tuō de rén yē hé huá de miáo bì chéng wéi tā men de huá měi
2 到那日，对以色列逃脱的人，耶和华的苗必成为他们的华美
róng yào ér qiě dì de guǒ zi bì chéng wéi tā men de kuā yào guāng cǎi
荣耀，而且地的果子必成为他们的夸耀光彩。
- nà shí shèng zài xī ān liú zài yē lù sā lěng de jiù shì yí qiè jì míng zài yē lù sā lěng cún
3 那时，剩在锡安、留在耶路撒冷的，就是一切记名在耶路撒冷存
huó de bì chēng wéi shèng
活的，必称为圣。
- yīn wèi zhǔ yǐ yòng shěn pàn de líng hé fén shāo de líng jiāng xī ān nǚ zǐ de wū huì xǐ
4 因为主已用审判的灵，和焚烧的灵，将锡安女子的污秽洗
qù yòu jiāng yē lù sā lěng zhōng shā rén de xiě jié chú
去，又将耶路撒冷中杀人的血洁除。
- yē hé huá bì chuàng zào rì jiān de yān yún bìng yè jiān huǒ yàn de zhào liàng zhē fù xī
5 耶和華必创造日间的烟云，并夜间火焰的照亮，遮覆锡
ān shān quán jìng qiě zhē fù qí suǒ yǒu xuān zhào de dà huì yīn wèi róng yào bì chéng
安山全境，且遮覆其所有宣召的大会；因为荣耀必成
wéi zhào gài zhē fù yí qiè
为罩盖，遮覆一切。
- bìng qiě bì yǒu zhàng péng bái rì chéng yīn kě yǐ bì shǔ bìng zuò bì nàn suǒ hé cáng
6 并且必有帐棚，白日成荫，可以避暑，并作避难所和藏
shēn chù kě yǐ duǒ bì kuáng fēng bào yǔ
身处，可以躲避狂风暴雨。

第五章

- wǒ yào gē chàng wǒ suǒ qīn ài de chàng wǒ suǒ ài zhě de gē lùn dào tā de pú táo
1 我要歌唱我所亲爱的，唱我所爱者的歌，论到祂的葡萄
yuán wǒ suǒ qīn ài de yǒu pú táo yuán zài féi měi de shān gāng shàng
园。我所亲爱的有葡萄园，在肥美的山冈上。
- tā páo wā yuán zi qīng chú shí tou zāi zhòng shàng děng de pú táo shù yòu zài yuán
2 祂刨挖园子，清除石头，栽种上等的葡萄树，又在园
zhōng gài le yí zuò lóu záo chū yā jiǔ chí zhǐ wàng jiē hǎo pú táo fǎn dào jiē le yě pú
中盖了一座楼，凿出压酒池；指望结好葡萄，反倒结了野葡
táo
萄。

- yē lù sā lěng de jū mín hé yóu dà rén na qǐng nǐ men xiàn jīn zài wǒ yǔ wǒ de pú táo
3 耶路撒冷的居民和犹太人哪，请你们现今在我与我的葡萄
yuán zhī jiān zuò gè píng duàn
园之间，作个评断。
- wǒ wèi wǒ de pú táo yuán hái kě yǐ zuò shén me shì wǒ méi yǒu zuò guò de ne wǒ zhǐ
4 我为我的葡萄园，还可以作什么，是我没有作过的呢？我指
wàng jiē hǎo pú táo zěn me dào jiē le yě pú táo ne
望结好葡萄，怎么倒结了野葡萄呢？
- xiàn zài wǒ gào su nǐ men wǒ yào xiàng wǒ de pú táo yuán zěn yàng xíng wǒ bì chè qù
5 现在我告诉你们，我要向我的葡萄园怎样行：我必撤去
tā de lí ba shǐ tā bèi tūn miè chāi huǐ tā de qiáng yuán shǐ tā bèi jiàn tà
它的篱笆，使它被吞灭；拆毁它的墙垣，使它被践踏。
- wǒ bì shǐ tā huāng fèi bú zài xiū lǐ bú zài chú páo jīng jí jí lí dào yào shēng zhǎng
6 我必使它荒废，不再修理，不再锄刨；荆棘蒺藜倒要生长。
wǒ yě bì mìng yún bú jiàng yǔ zài qí shàng
我也必命云不降雨在其上。
- yuán lái wàn jūn zhī yē hé huá de pú táo yuán jiù shì yǐ sè liè jiā tā suǒ xǐ yuè de shù jiù
7 原来万军之耶和华的葡萄园就是以色列家，祂所喜悦的树就
shì yóu dà rén tā zhǐ wàng de shì gōng píng shuí zhī dào yǒu liú xiě zhǐ wàng de shì gōng
是犹太人；祂指望的是公平，谁知倒有流血！指望的是公
yì shuí zhī dào yǒu āi shēng
义，谁知倒有哀声！
- huò zāi nà xiē yǐ fáng jiē fáng yǐ dì lián dì yǐ zhì bù liú yú dì zhǐ gù zì jǐ dú jū jìng
8 祸哉，那些以房接房，以地连地，以致不留余地，只顾自己独居境
nèi de rén
内的人！
- wǒ ěr wén wàn jūn zhī yē hé huá qǐ shì shuō bì yǒu xǔ duō fáng wū chéng wéi huāng
9 我耳闻万军之耶和华起誓说，必有许多房屋成为荒
liáng yòu dà yòu měi de fáng wū wú rén jū zhù
凉，又大又美的房屋无人居住。
- yīn wèi shí mǔ pú táo yuán zhǐ chū yí bà tè jiǔ yí hè méi ěr gǔ zhǒng zhǐ jiē yì yī fǎ
10 因为十亩葡萄园只出一罢特酒，一贺梅珥谷种只结一伊法
liáng shí
粮食。
- huò zāi nà xiē qīng zǎo qǐ lái zhuī qiú nóng jiǔ liú lián dào yè shēn yǐ zhì yīn jiǔ fā shāo
11 祸哉，那些清早起来追求浓酒，留连到夜深，以致因酒发烧
de rén
的人！
- tā men zài yán xí shàng tán qín gǔ sè jī gǔ chuī dí yǐn jiǔ què bù gù niàn yē hé huá
12 他们在筵席上弹琴、鼓瑟、击鼓、吹笛、饮酒，却不顾念耶和华
de zuò wéi yě bù liú xīn tā shǒu suǒ zuò de
的作为，也不留心祂手所作的。

suǒ yǐ wǒ de bǎi xìng yīn wú zhī jiù bèi qiān xǐ tā men de zūn guì rén chéng le jī è de
13 所以我的百姓因无知就被迁徙；他们的尊贵人成了饥饿的
mín qún zhòng jí qí gān kě
民，群众极其干渴。

gù cǐ yīn jiān kuò zhāng qí yù dà kāi qí kǒu méi yǒu xiàn liàng yē lù sā lěng de róng
14 故此，阴间扩张其欲，大开其口，没有限量；耶路撒冷的荣
měi qún zhòng xuān huá bìng zài qí zhōng huān lè de rén dōu luò rù yīn jiān
美、群众、喧哗并在其中欢乐的人，都落入阴间。

píng cháng rén qū fú xiǎn guì rén jiàng wéi bēi gāo ào rén de yǎn mù yě jiàng wéi bēi
15 平常人屈服，显贵人降为卑，高傲人的眼目也降为卑；
wéi yǒu wàn jūn zhī yē hé huá yīn shěn pàn dé gāo jǔ shèng bié de shén yīn gōng yì
16 惟有万军之耶和华，因审判得高举，圣别的神，因公义
xiǎn wéi shèng bié
显为圣别。

nà shí yáng gāo bì lái chí cǎo rú tóng zài zì jǐ de cǎo chǎng fēng féi rén de huāng
17 那时羊羔必来吃草，如同在自己的草场，丰肥人的荒
chǎng bì bèi wài rén chí jìn
场必被外人吃尽。

huò zāi nà xiē yǐ xū jiǎ zhī shéng suǒ qiān zuì niè yòu xiàng yǐ tào shéng lā zuì è de
18 祸哉，那些以虚假之绳索牵罪孽，又像以套绳拉罪恶的
rén
人！

tā men shuō rèn tā jí sù ér xíng gǎn kuài chéng jiù tā de zuò wéi shǐ wǒ men kě yǐ kàn
19 他们说，任祂急速而行，赶快成就祂的作为，使我们可以看
jiàn rèn yǐ sè liè shèng zhě suǒ móu huà de lín jìn chéng jiù shǐ wǒ men kě yǐ zhī dào
见；任以色列圣者所谋划的临近成就，使我们可以知道。

huò zāi nà xiē chēng è wéi shàn chēng shàn wéi è yǐ àn wéi guāng yǐ guāng wéi àn
20 祸哉，那些称恶为善，称善为恶，以暗为光，以光为暗，
yǐ kǔ wéi tián yǐ tián wéi kǔ de rén
以苦为甜，以甜为苦的人！

huò zāi nà xiē zì shì wéi yǒu zhì huì zì kàn wéi jīng míng de rén
21 祸哉，那些自视为有智慧，自看为精明的人！

huò zāi nà xiē yǐn jiǔ de yǒng shì nà xiē tiáo nóng jiǔ de zhuàng shì
22 祸哉，那些饮酒的勇士，那些调浓酒的壮士！

tā men yīn shòu huì lù jiù dìng è rén wéi yì jiāng yì rén de yì duó qù
23 他们因受贿赂，就定恶人为义，将义人的义夺去。

huǒ shé zěn yàng tūn miè suì jiē gān cǎo zěn yàng luò zài huǒ yàn zhī zhōng zhào yàng
24 火舌怎样吞灭碎秸，干草怎样落在火焰之中，照样，
tā men de gēn bì xiàng xiǔ wù tā men de huā bì xiàng huī chén fēi yáng yīn wèi tā men
他们的根必像朽物，他们的花必像灰尘飞扬；因为他们
yàn qì wàn jūn zhī yē hé huá de xùn huì miǎo shì yǐ sè liè shèng zhě de yán yǔ
厌弃万军之耶和华的训诲，藐视以色列圣者的言语。

- suǒ yǐ yē hé huá de nù qì xiàng tā de bǎi xìng fā zuò tā de shǒu shēn chū jī dǎ tā men
25 所以耶和华的怒气向祂的百姓发作，祂的手伸出击打他们。
shān lǐng zhèn dòng tā men de shī shou zài jiē shì shàng hǎo xiàng fèn tǔ suī rán rú cǐ
山岭震动，他们的尸首在街市上好像粪土。虽然如此，
tā de nù qì hái wèi zhuǎn xiāo tā de shǒu réng rán shēn chū
祂的怒气还未转消，祂的手仍然伸出。
- tā bì gāo jǔ qí hào zhāo yuǎn fāng de guó mín fā xiào shēng jiào tā men cóng dì jí
26 祂必高举旗号，招远方的国民，发啸声叫他们从地极
ér lái tā men bì jí sù bēn lái
而来；他们必急速奔来。
- tā men zhōng jiān méi yǒu pí juàn de bàn diē de méi yǒu dǎ dǔn de shuì jiào de tā
27 他们中间没有疲倦的、绊跌的，没有打盹的、睡觉的；他
men de yāo dài bìng bú fàng sōng xié dài yě bù zhé duàn
们的腰带并不放松，鞋带也不折断。
- tā men de jiàn kuài lì gōng yě shàng le xián mǎ tí suàn rú jiān shí chē lún hǎo xiàng
28 他们的箭快利，弓也上了弦；马蹄算如坚石，车轮好像
xuàn fēng
旋风。
- tā men yào hǒu jiào xiàng shī zi páo xiào xiàng shào zhuàng shī zi tā men yào páo xiào
29 他们要吼叫像狮子，咆哮像少壮狮子；他们要咆哮
zhuā shí ān rán diào qù wú rén dā jiù
抓食，安然叼去，无人搭救。
- nà rì tā men yào xiàng yǐ sè liè rén hǒu jiào xiàng hǎi làng pēng hōng rén ruò wàng dì
30 那日他们要向以色列人吼叫，像海浪汹汹。人若望地，
zhǐ jiàn hēi àn jiān nán liàng guāng zài yún zhōng biàn wéi hūn àn
只见黑暗艰难，亮光在云中变为昏暗。

第六章

- dāng wū xī yǎ wáng bēng de nà nián wǒ kàn jiàn zhǔ zuò zài gāo gāo de bǎo zuò shàng
1 当乌西雅王崩的那年，我看见主坐在高高的宝座上，
tā de yī páo chuí xià zhē mǎn shèng diàn
祂的衣袍垂下，遮满圣殿。
- qí shàng yǒu sā lā fú shì lì gè yǒu liù gè chì bǎng yòng liǎng gè chì bǎng zhē liǎn liǎng
2 其上撒拉弗侍立，各有六个翅膀：用两个翅膀遮脸，两
gè chì bǎng zhē jiǎo liǎng gè chì bǎng fēi xiáng
个翅膀遮脚，两个翅膀飞翔。
- bǐ cǐ hū hǎn shuō shèng zāi shèng zāi shèng zāi wàn jūn zhī yē hé huá tā de róng
3 彼此呼喊说，圣哉，圣哉，圣哉，万军之耶和华；祂的荣
guāng chōng mǎn quán dì
光充满全地。
- yīn hū hǎn zhě de shēng yīn mén kǎn de gēn jī zhèn dòng diàn chōng mǎn le yān yún
4 因呼喊者的声音，门槛的根基震动，殿充满了烟云。

- 5 nà shí wǒ shuō huò zāi wǒ miè wáng le yīn wèi wǒ shì zuǐ chún bù jié de rén yòu zhù
那时我说，祸哉，我灭亡了！因为我是嘴唇不洁的人，又住
zài zuǐ chún bù jié de mín zhōng yòu yīn wǒ yǎn jiàn dà jūn wáng wàn jūn zhī yē hé huá
在嘴唇不洁的民中；又因我眼见大君王万军之耶和华。
- 6 sā lā fú zhōng yǒu yī wèi fēi dào wǒ gēn qián shǒu lǐ ná zhe hóng tàn shì yòng huǒ jiǎn
撒拉弗中有一位飞到我跟前，手里拿着红炭，是用火剪
cóng tán shàng qǔ xià lái de
从坛上取下来的。
- 7 tā yòng tàn zhān wǒ de kǒu shuō kàn na zhè tàn zhān le nǐ de zuǐ chún nǐ de zuì niè
他用炭沾我的口，说，看哪，这炭沾了你的嘴唇，你的罪孽
biàn chú diào nǐ de zuì jiù zhē gài le
便除掉，你的罪就遮盖了。
- 8 wǒ yòu tīng jiàn zhǔ de shēng yīn shuō wǒ kě yǐ chāi qiǎn shuí ne shuí kěn wèi wǒ men
我又听见主的聲音，说，我可以差遣谁呢？谁肯为我们
qù ne wǒ shuō wǒ zài zhè lǐ qǐng chāi qiǎn wǒ
去呢？我说，我在这里，请差遣我。
- 9 tā shuō nǐ qù duì zhè bǎi xìng shuō nǐ men tīng shì yào tīng jiàn què jué bù lǐng wù kàn
他说，你去对这百姓说，你们听是要听见，却绝不领悟；看
shì yào kàn jiàn què jué bù xiǎo dé
是要看见，却绝不晓得。
- 10 nǐ yào shǐ zhè bǎi xìng xīn méng zhī yóu ěr duo fā chén yǎn jīng fēng bì kǒng pà tā
你要使这百姓心蒙脂油，耳朵发沉，眼睛封闭；恐怕他
men yǎn jīng kàn jiàn ěr duo tīng jiàn xīn lǐ lǐng wù huí zhuǎn guò lái biàn dé yī zhì
们眼睛看见，耳朵听见，心里领悟，回转过来，便得医治。
- 11 wǒ jiù shuō zhǔ a zhè dào jǐ shí wéi zhǐ ne tā shuō zhí dào chéng yì huāng fèi wú
我就说，主啊，这到几时为止呢？他说，直到城邑荒废，无
rén jū zhù fáng wū kòng xián wú rén dì tǔ fèi qì huāng liáng
人居住，房屋空闲无人，地土废弃荒凉；
- 12 bìng qiě yē hé huá jiāng rén qiān dào yuǎn fāng zài zhè jìng nèi piē qì de dì fāng shèn
并且耶和华将人迁到远方，在这境内撇弃的地方甚
duō
多。
- 13 jìng nèi ruò hái yǒu shí fēn zhī yī yě bì zài bèi cuī cán xiàng lì shù huò xiàng shù suī bèi
境内若还有十分之一，也必再被摧残；像栗树或橡树，虽被
kǎn fá shù niè què réng cún liú zhè shù niè jiù shì shèng bié de hòu yì
砍伐，树不却仍存留；这树不就是圣别的后裔。

第七章

- 1 wū xī yǎ de sūn zǐ yuē tǎn de ér zǐ yóu dà wáng yà hā sī zài wèi de rì zǐ yà lán wáng
乌西雅的儿子约坦的儿子犹大王亚哈斯在位的日子，亚兰王
lì xùn hé lì mǎ lì de ér zǐ yǐ sè liè wáng bǐ jiā shàng lái gōng dǎ yē lù sā lěng què bù
利汛，和利玛利的儿子以色列王比加上来攻打耶路撒冷，却不

néng gōng qǔ
能 攻 取。

2 yǒu rén gào su dà wèi jiā shuō yà lán yǔ yǐ fǎ lián yǐ jīng tóng méng wáng de xīn hé bǎi
有 人 告 诉 大 卫 家 说，亚 兰 与 以 法 莲 已 经 同 盟，王 的 心 和 百
xìng de xīn jiù dōu zhèn dòng hǎo xiàng lín zhōng de shù zài fēng qián zhèn dòng yí yàng
姓 的 心 就 都 震 动，好 像 林 中 的 树 在 风 前 震 动 一 样。

3 nà shí yē hé huá duì yǐ sài yà shuō nǐ hé nǐ de ér zi shī yà yǎ shù chū qù dào shàng
那 时，耶 和 华 对 以 赛 亚 说，你 和 你 的 儿 子 施 亚 雅 述 出 去，到 上
chí de shuǐ gōu jìn tóu zài tōng wǎng piǎo bù zhě tián jiān de dà lù shàng qù yíng jiē yà
池 的 水 沟 尽 头，在 通 往 漂 布 者 田 间 的 大 路 上，去 迎 接 亚
hā sī
哈 斯；

4 duì tā shuō nǐ yào jǐn shèn ān jìng bú yào yīn yà lán rén lì xùn hé lì mǎ lì de ér zi
对 他 说，你 要 谨 慎 安 静；不 要 因 亚 兰 人 利 汛 和 利 玛 利 的 儿 子，
zhè liǎng gè mào yān de huó bǎ tóu suǒ fā de liè nù hài pà yě bú yào xīn qiè
这 两 个 冒 烟 的 火 把 头 所 发 的 烈 怒 害 怕，也 不 要 心 怯。

5 yīn wèi yà lán hé yǐ fǎ lián bìng lì mǎ lì de ér zi shè è móu hài nǐ shuō
因 为 亚 兰，和 以 法 莲 并 利 玛 利 的 儿 子，设 恶 谋 害 你，说，

6 wǒ men shàng qù gōng jī yóu dà jīng xià tā jiāng tā gōng pò guī yǔ wǒ men zài qí
我 们 上 去 攻 击 犹 大，惊 吓 她，将 她 攻 破 归 与 我 们，在 其
zhōng lì tā bǐ lè de ér zi wéi wáng
中 立 他 比 勒 的 儿 子 为 王；

7 zhǔ yē hé huá rú cǐ shuō zhè suǒ móu de bì lì bú zhù yě bù dé chéng jiù
主 耶 和 华 如 此 说，这 所 谋 的 必 立 不 住，也 不 得 成 就。

8 yuán lái yà lán de shǒu chéng shì dà mǎ sè dà mǎ sè de shǒu lǐng shì lì xùn liù shí wǔ
原 来 亚 兰 的 首 城 是 大 马 色，大 马 色 的 首 领 是 利 汛；六 十 五
nián zhī nèi yǐ fǎ lián bì rán pò huài bú zài chéng wéi yì zú zhī mín
年 之 内，以 法 莲 必 然 破 坏，不 再 成 为 一 族 之 民。

9 yǐ fǎ lián de shǒu chéng shì sā mǎ lì yà sā mǎ lì yà de shǒu lǐng shì lì mǎ lì de ér zi
以 法 莲 的 首 城 是 撒 玛 利 亚，撒 玛 利 亚 的 首 领 是 利 玛 利 的 儿 子；
nǐ men ruò shì bú xìn bì bù dé wěn gù
你 们 若 是 不 信，必 不 得 稳 固。

10 yē hé huá yòu duì yà hā sī shuō
耶 和 华 又 对 亚 哈 斯 说，

11 nǐ xiàng yē hé huá nǐ de shén qiú yí gè zhào tou huò rú yīn jiān zhī shēn huò rú gāo
你 向 耶 和 华 你 的 神 求 一 个 兆 头，或 如 阴 间 之 深，或 如 高
tiān zhī gāo
天 之 高。

12 yà hā sī shuō wǒ bù qiú wǒ bú shì tàn yē hé huá
亚 哈 斯 说，我 不 求，我 不 试 探 耶 和 华。

13 yǐ sài yà shuō dà wèi jiā a nǐ men dāng tīng nǐ men shǐ rén yàn fán qǐ suàn xiǎo shì
以 赛 亚 说，大 卫 家 啊，你 们 当 听，你 们 使 人 厌 烦 岂 算 小 事，

hái yào shǐ wǒ de shén yàn fán ma
还要使我的神厌烦么？

- 14 yīn cǐ zhǔ zì jǐ yào gěi nǐ men yí gè zhào tou kàn na bì yǒu tóng nǚ huái yùn shēng
因此，主自己要给你们一个兆头：看哪，必有童女怀孕生子，她要给他起名叫以马内利。

- 15 tā bì chī nǎi lào yǔ fēng mì zhí dào tā xiǎo dé qì è zé shàn de shí hou
他必吃奶酪与蜂蜜，直到他晓得弃恶择善的时候。

- 16 yīn wèi zài zhè hái zǐ hái bù xiǎo dé qì è zé shàn zhī xiān nǐ suǒ jù pà de nà èr wáng
因为在这孩子还不晓得弃恶择善之先，你所惧怕的那二王之地，必至见弃。

- 17 yē hé huá bì shǐ yà shù wáng gōng jī nǐ de rì zi lín dào nǐ hé nǐ de bǎi xìng bìng nǐ de fù jiā zì cóng yǐ fǎ lián lí kāi yóu dà yǐ lái wèi céng yǒu zhè yàng de rì zi
耶和華必使亞述王攻击你的日子，临到你和你的百姓，并你的父家；自从以法蓮离开猶大以來，未曾有这样的日子。

- 18 nà rì yē hé huá yào xiàng āi jí jiāng hé jìn tóu de cāng yíng hé yà shù dì de fēng zǐ fā xiào shēng
那日，耶和華要向埃及江河尽头的苍蝇，和亞述地的蜂子发啸声。

- 19 tā men dōu bì fēi lái luò zài xiǎn jùn de xiá gǔ nèi pán shí de liè fèng lǐ hé yí qiè jīng jí cóng zhōng bìng yí qiè yǐn shuǐ zhī chù
它们都必飞来，落在险峻的峡谷内、磐石的裂缝里和一切荆棘丛中，并一切饮水之处。

- 20 nà rì zhǔ bì yòng dà hé wài lái de tì tóu dāo jiù shì yà shù wáng tì qù tóu fà hé jiǎo shàng de máo bìng yào tì jìng hú xū
那日，主必用大河外赁来的剃头刀，就是亞述王，剃去头发，和脚上的毛，并要剃净胡须。

- 21 nà rì yí gè rén zhǐ néng yǎng huó yì zhī mǔ niú dú liǎng zhī mǔ mián yáng
那日，一个人只能养活一只母牛犊、两只母绵羊；

- 22 yīn wèi chū de nǎi duō tā jiù dé chī nǎi lào zài jìng nèi suǒ shèng de rén dōu yào chī nǎi lào yǔ fēng mì
因为出的奶多，他就得吃奶酪；在境内所剩的人，都要吃奶酪与蜂蜜。

- 23 cóng qián fán zhǒng yī qiān kē pú táo shù zhí yín yī qiān shě kè lè de dì fāng dào nà rì bì zhǎng jīng jí hé jí lí
从前凡种一千棵葡萄树，值银一千舍客勒的地方，到那日，必长荆棘和蒺藜。

- 24 rén dào nà lǐ qù bì dài gōng jiàn yīn wèi biàn dì mǎn le jīng jí hé jí lí
人到那里去，必带弓箭，因为遍地满了荆棘和蒺藜。

- 25 suǒ yǒu yòng chú páo wā de shān dì nǐ yīn pà jīng jí hé jí lí bù gǎn dào nà lǐ qù nà
所有用锄刨挖的山地，你因怕荆棘和蒺藜，不敢到那里去；那

lǐ chéng le fàng niú zhī chù wéi yáng jiàn tà zhī dì
里 成 了 放 牛 之 处 ， 为 羊 践 踏 之 地 。

第八章

- yē hé huá duì wǒ shuō nǐ qǔ yí miàn dà pái yòng rén cháng yòng de zì xiě shàng wèi
1 耶 和 华 对 我 说 ， 你 取 一 面 大 牌 ， 用 人 常 用 的 字 写 上 ： 为
mǎ hēi ěr · shā lā lè · hā shī · bà sī
玛 黑 珥 · 沙 拉 勒 · 哈 施 · 罢 斯 ；
- wǒ yào yòng zhōng xìn de jiàn zhèng rén jì sī wū lì yà hé yē bǐ lì jiā de ér zǐ sā jiā lì
2 我 要 用 忠 信 的 见 证 人 ， 祭 司 乌 利 亚 和 耶 比 利 家 的 儿 子 撒 迦 利
yà wèi wǒ zuò zhèng
亚 ， 为 我 作 证 。
- wǒ yǐ sài yà yǔ qī zǐ qīn jìn tā jiù huái yùn shēng zǐ yē hé huá duì wǒ shuō gěi tā qǐ
3 我 以 赛 亚 与 妻 子 亲 近 ， 她 就 怀 孕 生 子 。 耶 和 华 对 我 说 ， 给 他 起
míng jiào mǎ hēi ěr · shā lā lè · hā shī · bà sī
名 叫 玛 黑 珥 · 沙 拉 勒 · 哈 施 · 罢 斯 ，
- yīn wèi zài zhè xiǎo hái zǐ bù xiǎo dé jiào fù jiào mǔ zhī xiān dà mǎ sè de cái bǎo hé sā
4 因 为 在 这 小 孩 子 不 晓 得 叫 父 叫 母 之 先 ， 大 马 色 的 财 宝 和 撒
mǎ lì yà de lǚ wù bì zài yà shù wáng miàn qián bān le qù
玛 利 亚 的 掳 物 ， 必 在 亚 述 王 面 前 搬 了 去 。
- yē hé huá yòu jìn yí bù duì wǒ shuō
5 耶 和 华 又 进 一 步 对 我 说 ，
- zhè bǎi xìng jì yàn qì xī luó yà huǎn liú de shuǐ qiě xǐ yuè lì xùn hé lì mǎ lì de ér zǐ
6 这 百 姓 既 厌 弃 西 罗 亚 缓 流 的 水 ， 且 喜 悦 利 汛 和 利 玛 利 的 儿 子 ；
- yīn cǐ zhǔ bì shǐ dà hé xiōng yǒng hào dà de shuǐ jiù shì yà shù wáng hé tā suǒ yǒu de
7 因 此 ， 主 必 使 大 河 汹 涌 浩 大 的 水 ， 就 是 亚 述 王 和 他 所 有 的
wēi róng shàng lái yān mò tā men nà hé bì mǎn guò yí qiè de shuǐ dào zhǎng guò suǒ
威 荣 ， 上 来 淹 没 他 们 ； 那 河 必 漫 过 一 切 的 水 道 ， 涨 过 所
yǒu de hé àn
有 的 河 岸 ；
- bì chōng rù yóu dà zhǎng yì fàn làn zhí dào jǐng xiàng yǐ mǎ nèi lì a nà hé zhǎn
8 必 冲 入 犹 大 ， 涨 溢 泛 滥 ， 直 到 颈 项 ； 以 马 内 利 啊 ， 那 河 展
kāi chì bǎng biàn mǎn nǐ de dì
开 翅 膀 ， 遍 满 你 的 地 。
- zhòng mín na nǐ men yào bèi jī kuì yào bèi pò huài dì shàng yuǎn fāng de zhòng rén
9 众 民 哪 ， 你 们 要 被 击 溃 ， 要 被 破 坏 ； 地 上 远 方 的 众 人
na nǐ men dāng cè ěr tīng rèn píng nǐ men shù qǐ yāo lái zhōng bì pò huài rèn píng
哪 ， 你 们 当 侧 耳 听 ： 任 凭 你 们 束 起 腰 来 ， 终 必 破 坏 ； 任 凭
nǐ men shù qǐ yāo lái zhōng bì pò huài
你 们 束 起 腰 来 ， 终 必 破 坏 。
- rèn píng nǐ men cè huà zhōng bì shī bài rèn píng nǐ men yán dìng zhōng bù chéng lì
10 任 凭 你 们 策 划 ， 终 必 失 败 ； 任 凭 你 们 言 定 ， 终 不 成 立 ；

yīn wèi shén yǔ wǒ men tóng zài
因为神与我们同在。

11 yē hé huá yǐ dà néng zhè yàng duì wǒ shuō huà zhǐ jiào wǒ bù kě xíng zhè bǎi xìng suǒ
耶和華以大能這樣對我說話，指教我不可行這百姓所
xíng de dào lù shuō
行的道路，說，

12 fán zhè bǎi xìng suǒ chēng wéi tóng móu bèi pàn de nǐ men bú yào chēng zhī wéi tóng
凡這百姓所稱為同謀背叛的，你們不要稱之為同
móu bèi pàn tā men suǒ pà de nǐ men bú yào pà yě bú yào wèi jù
謀背叛；他們所怕的，你們不要怕，也不要畏懼。

13 nǐ men yào zūn wàn jūn zhī yē hé huá wéi shèng tā shì nǐ men suǒ dāng pà de yě shì nǐ
你們要尊萬軍之耶和華為聖；祂是你們所當怕的，也是你
men suǒ dāng wèi jù de
們所當畏懼的。

14 tā bì zuò wéi shèng suǒ què xiàng yǐ sè liè liǎng jiā zuò bàn jiǎo de shí tou bìng diē rén
祂必作為聖所，却向以色列兩家作絆腳的石头，並跌人
de pán shí xiàng yē lù sā lěng de jū mín zuò wéi quān tào hé wǎng luó
的磐石，向耶路撒冷的居民作為圈套和網羅。

15 xǔ duō rén bì zài qí shàng bàn jiǎo diē dǎo ér qiě diē suì bìng xiàn rù wǎng luó bèi zhuō
許多人必在其上絆腳跌倒，而且跌碎，並陷入網羅，被捉
zhù
住。

16 nǐ yào juǎn qǐ lǜ fǎ shū zài wǒ mén tú zhōng jiān fēng zhù xùn huì
你要卷起律法書，在我門徒中間封住訓誨。

17 wǒ yào děng hòu nà yǎn miàn bú gù yǎ gè jiā de yē hé huá wǒ yě yào qiè qiè yǎng wàng
我要等候那掩面不顧雅各家的耶和華，我也要切切仰望
tā
祂。

18 kàn na wǒ yǔ yē hé huá suǒ gěi wǒ de ér nǚ jiù shì cóng zhù zài xī ān shān wàn jūn zhī
看哪，我與耶和華所給我的兒女，就是从住在錫安山萬軍之
yē hé huá lái de zài yǐ sè liè zhōng zuò wéi zhào tou hé qí shì
耶和華來的，在以色列中作為兆头和奇事。

19 yǒu rén duì nǐ men shuō dāng qiú wèn nà xiē jiāo guǐ de hé xíng wū shù de jiù shì shēng
有人對你們說，當求問那些交鬼的和行巫術的，就是聲
yīn zhōu jiū nán nán xì yǔ de nǐ men biàn huí dá shuō bǎi xìng bù dāng qiú wèn zì jǐ
音啁啾、喃喃細語的；你們便回答說，百姓不當求問自己
de shén ma qǐ kě wéi huó rén qiú wèn sǐ rén ma
的神麼？豈可為活人求問死人麼？

20 dāng yǐ xùn huì hé fǎ dù wéi biāo zhǔn tā men suǒ shuō de ruò bù yǔ zhè huà xiāng fú
當以訓誨和法度為標準！他們所說的，若不與這話相符，
bì shì yīn tā men méi yǒu chén guāng
必是因他們沒有晨光。

- tā men bì jīng guò zhè dì shòu jiān nán shòu jī è jī è de shí hou jiù jiāo zào zhòu
21 他们必经过这地，受艰难，受饥饿；饥饿的时候就焦躁，咒
mà zì jǐ de jūn wáng hé zì jǐ de shén tā men yǎng liǎn wàng tiān
骂自己的君王和自己的神。他们仰望天，
fǔ shì dà dì bú liào jìn shì jiān nán hēi àn hé kùn kǔ de yōu àn tā men bì bèi gǎn rù
22 俯视大地，不料，尽是艰难、黑暗和困苦幽暗，他们必被赶入
qī hēi zhī zhōng
漆黑之中。

第九章

- dàn nà shòu guò kùn kǔ zhī chù bì bú zài jiàn yōu àn cóng qián shén shǐ xī bù lún dì hé
1 但那受过困苦之处，必不再见幽暗：从前神使西布伦地和
ná fú tā lì dì bèi miǎo shì mò hòu què shǐ zhè yán hǎi de lù yuē dàn hé wài wài bāng
拿弗他利地被藐视，末后却使这沿海的路，约但河外，外邦
rén de jiā lì lì dé zhào róng yào
人的加利利，得着荣耀。
- nà xíng zǒu zài hēi àn zhōng de bǎi xìng kàn jiàn le dà guāng nà xiē zhù zài sǐ yīn zhī dì
2 那行走在黑暗中的百姓，看见了大光；那些住在死荫之地
de rén yǒu guāng zhào yào tā men
的人，有光照耀他们。
- nǐ shǐ zhè guó mín fán duō jiā zēng tā men de xǐ lè tā men zài nǐ miàn qián huān xǐ
3 你使这国民繁多，加增他们的喜乐；他们在你面前欢喜，
hǎo xiàng shōu gē shí de huān xǐ xiàng rén fēn lǔ wù nà yàng de kuài lè
好像收割时的欢喜，像人分掳物那样的快乐。
- yīn wèi tā men suǒ fù de zhòng è hé jiān tóu shàng de zhàng jiù shì qī yā tā men zhī rén
4 因为他们所负的重轭和肩头上的杖，就是欺压他们之人
de gùn nǐ yǐ jīng zhé duàn hǎo xiàng zài mǐ diàn de rì zi yí yàng
的棍，你已经折断，好像在米甸的日子一样。
- zhàn shì zài áo zhàn zhèn dì zhī zhōng suǒ chuān de zhàn xuē bìng nà gǔn zài xiě zhōng
5 战士在鏖战震地之中所穿的战靴，并那辊在血中
de yī fu dōu bì zuò wéi kě shāo de dàng zuò rán liào
的衣服，都必作为可烧的，当作燃料。
- yīn yǒu yì yīng hái wèi wǒ men ér shēng yǒu yì zǐ cì gěi wǒ men zhèng quán bì dān zài
6 因有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们；政权必担在
tā de jiān tóu shàng tā de míng chēng wéi qí miào de cè shì quán néng de shén yǒng
祂的肩头上；祂的名称为奇妙的策士、全能的神、永
yuǎn de fù hé píng de jūn
远的父、和平的君。
- tā de zhèng quán yǔ píng ān bì jiā zēng wú qióng tā bì zài dà wèi de bǎo zuò shàng zhì
7 祂的政权与平安必加增无穷，祂必在大卫的宝座上，治
lǐ tā de guó yǐ gōng píng gōng yì shǐ guó jiān dìng wěn gù cóng jīn shí zhí dào yǒng
理祂的国，以公平公义使国坚定稳固，从今时直到永

yuǎn wàn jūn zhī yē hé huá de rè xīn bì chéng jiù zhè shì
远。万军之耶和華的热心，必成就这事。

zhǔ fā yán zhǐ zé yǎ gè zhè huà luò yú yǐ sè liè

8 主发言指责雅各，这话落于以色列。

zhòng bǎi xìng jiù shì yǐ fǎ lián hé sā mǎ lì yà de jū mín dōu yào zhī dào tā men píng

9 众百姓，就是以法莲和撒玛利亚的居民，都要知道；他们凭

jiāo ào hé zì dà de xīn shuō
骄傲和自大的心说，

zhuān qiáng tā le wǒ men què yào záo shí tou jiàn zhù sāng shù kǎn le wǒ men què

10 砖墙塌了，我们却要凿石头建筑；桑树砍了，我们却

yào huàn shàng xiāng bǎi shù
要换上香柏树。

yīn cǐ yē hé huá yào gāo jǔ lì xùn de dí rén lái gōng jī yǐ sè liè bìng yào jī dòng yǐ

11 因此，耶和華要高举利汛的敌人，来攻击以色列，并要激动以

sè liè de chóu dí
色列的仇敌。

dōng yǒu yà lán rén xī yǒu fēi lì shì rén tā men zhāng kǒu tūn chī yǐ sè liè suī rán rú

12 东有亚兰人，西有非利士人：他们张口吞吃以色列。虽然如

cǐ yē hé huá de nù qì hái wèi zhuǎn xiāo tā de shǒu réng rán shēn chū
此，耶和華的怒气还未转消，祂的手仍然伸出。

zhè bǎi xìng hái méi yǒu guī xiàng jī dǎ tā men de zhǔ yě méi yǒu xún qiú wàn jūn zhī yē

13 这百姓还没有归向击打他们的主，也没有寻求万军之耶

hé huá
和華。

yīn cǐ yē hé huá yí rì zhī jiān cóng yǐ sè liè zhōng jiǎn chú tóu yǔ wěi zōng zhī yǔ lú

14 因此，耶和華一日之间，从以色列中剪除头与尾，棕枝与芦

wěi
苇。

zhǎng lǎo hé xiǎn guì rén jiù shì tóu yǐ huǎng yán jiāo rén de shēn yán zhě jiù shì wěi

15 长老和显贵人，就是头；以谎言教人的申言者，就是尾。

nà xiē yǐn dǎo zhè bǎi xìng de shǐ tā men zǒu cuò le lù nà xiē bèi yǐn dǎo de dōu xiàn rù

16 那些引导这百姓的，使他们走错了路；那些被引导的，都陷入

hùn luàn
混乱。

suǒ yǐ zhǔ bì bù xǐ yuè tā men de shào nián rén yě bù lián xù tā men de gū ér guǎ fu

17 所以主必不喜悦他们的少年人，也不怜恤他们的孤儿寡妇；

yīn wèi tā men dōu shì bù qián jìng de shì xíng è de bìng qiě gè rén de kǒu dōu shuō yú

因为他们都是不虔敬的，是行恶的，并且各人的口都说愚

wàng de huà suī rán rú cǐ yē hé huá de nù qì hái wèi zhuǎn xiāo tā de shǒu réng rán

妄的话。虽然如此，耶和華的怒气还未转消，祂的手仍然

shēn chū
伸出。

- xié è xiàng huǒ fén shāo shāo miè jīng jí hé jí lí zài cóng lín zhōng zháo qǐ lái jiù
18 邪恶像火焚烧，烧灭荆棘和蒺藜；在丛林中着起来，就
xuán zhuǎn shàng téng chéng wéi yān zhù
旋转上腾，成为烟柱。
- yīn wàn jūn zhī yē hé huá de shèng nù dì bèi shāo huǐ bǎi xìng chéng wéi rán liào wú rén
19 因万军之耶和华的盛怒，地被烧毁，百姓成为燃料，无人
lián xī zì jǐ de dì xiong
怜惜自己的弟兄。
- yǒu rén qiē gē yòu biān de ròu réng shòu jī è tūn chī zuǒ biān réng bù bǎo zú gè rén
20 有人切割右边的肉，仍受饥饿；吞吃左边，仍不饱足。各人
tūn chī zì jǐ bǎng bì shàng de ròu
吞吃自己膀臂上的肉：
- mǎ ná xī tūn chī yǐ fǎ lián yǐ fǎ lián tūn chī mǎ ná xī yòu yì tóng gōng jī yóu dà suī
21 玛拿西吞吃以法莲，以法莲吞吃玛拿西；又一同攻击犹大。虽
rán rú cǐ yē hé huá de nù qì hái wèi zhuǎn xiāo tā de shǒu réng rán shēn chū
然如此，耶和华的怒气还未转消，祂的手仍然伸出。

第十章

- huò zāi nà xiē zhì dìng bú yì zhī lǜ lì máng yú jì lù xiōng è zhī pàn yǔ de
1 祸哉，那些制定不义之律例，忙于记录凶恶之判语的；
- tā men yào jiè cǐ qū wǎng qióng fá rén de àn qíng duó qù wǒ mín zhōng kùn kǔ rén de
2 他们要借此屈枉穷乏人的案情，夺去我民中困苦人的
gōng lǐ hǎo shǐ guǎ fu chéng wéi tā men de lǔ wù gū ér chéng wéi tā men de lüè wù
公理，好使寡妇成为他们的掳物，孤儿成为他们的掠物。
- dào jiàng fá de rì zi yǒu zāi huò cóng yuǎn fāng lín dào nà shí nǐ men zěn yàng xíng
3 到降罚的日子，有灾祸从远方临到，那时你们怎样行
ne nǐ men xiàng shuí táo bēn qiú zhù ne nǐ men de róng yào piē zài hé chù ne
呢？你们向谁逃奔求助呢？你们的荣耀撇在何处呢？
- tā men zhǐ dé qū shēn zài bèi lǔ de rén yǐ xià pū dǎo zài bèi shā de rén yǐ xià suī rán rú
4 他们只得屈身在被掳的人以下，仆倒在被杀的人以下。虽然如
cǐ yē hé huá de nù qì hái wèi zhuǎn xiāo tā de shǒu réng rán shēn chū
此，耶和华的怒气还未转消，祂的手仍然伸出。
- huò zāi yà shù wǒ nù qì de gùn tā men shǒu zhōng de zhàng jiù shì wǒ de nǎo hèn
5 祸哉，亚述，我怒气的棍！他们手中的杖就是我的恼恨。
- wǒ dǎ fā tā gōng jī bù qián jìng de guó fēn fù tā gōng jī wǒ shèng nù zhī xià de bǎi
6 我打发他攻击不虔敬的国，吩咐他攻击我盛怒之下的百
xìng qiǎng lǔ lái zhī cái wéi lǔ wù duó lüè lái zhī huò wéi lüè wù jiāng tā men jiàn tà
姓，抢掳来之财为掳物，夺掠来之货为掠物，将他们践踏，
xiàng jiē shàng de ní tǔ yí yàng
像街上的泥土一样。
- rán ér tā bú zhè yàng xiǎng tā xīn yě bú zhè yàng dǎ suàn tā xīn lǐ dào xiǎng huǐ miè
7 然而他不这样想，他心也不这样打算；他心里倒想毁灭、

jiǎn chú bù shǎo de guó
剪 除 不 少 的 国。

tā shuō wǒ de chén zǎi qǐ bù dōu shì wáng ma
8 他 说，我的 臣 宰岂不都是 王 么？

jiā lè nuó qǐ bú xiàng jiā jī mǐ shī ma hā mǎ qǐ bú xiàng yà ěr bá ma sā mǎ lì yà qǐ
9 迦勒挪岂不 像 迦基米施么？哈马岂不 像 亚珥拔么？撒玛利亚岂
bú xiàng dà mǎ sè ma
不 像 大马色么？

wǒ de shǒu jì yǐ gòu dào yǒu ǒu xiàng de guó zhè xiē guó diào zhì de ǒu xiàng shèng guò
10 我的 手 既已 构 到 有 偶 像 的 国，这些 国 雕 制的 偶 像 胜 过
yē lù sā lěng hé sā mǎ lì yà de ǒu xiàng
耶路撒冷和撒玛利亚的 偶 像，

wǒ zěn yàng dài sā mǎ lì yà hé qí zhōng de ǒu xiàng qǐ bú zhào yàng dài yē lù sā lěng
11 我 怎 样 待撒玛利亚和其 中 的 偶 像，岂不 照 样 待耶路撒冷
hé qí zhōng de ǒu xiàng ma
和其 中 的 偶 像 么？

dàn zhǔ zài xī ān shān hé yē lù sā lěng chéng jiù tā yí qiè gōng zuò de shí hou tā shuō
12 但 主 在锡安山和耶路撒冷 成 就祂一切 工 作的时候，祂 说，
wǒ bì fá yà shù wáng zì dà zhī xīn de guǒ zi hé tā gāo ào yǎn mù de róng yào
我必罚亚述 王 自大之心的果子，和他 高 傲 眼 目的 荣 耀。

yīn wèi tā shuō wǒ suǒ chéng jiù de shì shì kào wǒ shǒu de néng lì hé wǒ de zhì huì wǒ
13 因为他说，我所 成 就的事，是 靠 我 手 的 能 力和我的 智 慧；我
běn yǒu cōng míng wǒ nuó yí zhòng mín de dì jiè qiǎng duó tā men suǒ jī xù de cái
本 有 聪 明。我挪移 众 民的地界， 抢 夺他们 所 积 蓄 的 财
bǎo bìng qiě wǒ xiàng yǒng shì shǐ zuò bǎo zuò de jiàng wéi bēi
宝，并且我 像 勇 士，使坐宝座的 降 为 卑。

wǒ de shǒu gòu dào zhòng mín de cái bǎo hǎo xiàng rén gòu dào niǎo wō wǒ yě shōu jù
14 我的 手 构 到 众 民的财宝，好 像 人 构 到 鸟 窝；我也 收 聚
le quán dì hǎo xiàng rén shōu jù bèi qì de què dàn méi yǒu dòng chì bǎng de méi yǒu
了全地，好 像 人 收 聚被弃的雀蛋；没有 动 翅 膀 的，没有
zhāng zuǐ de yě méi yǒu míng jiào de
张 嘴 的，也没有 鸣 叫 的。

fǔ qǐ kě xiàng yòng fǔ kǎn fá de zì kuā ne jù qǐ kě xiàng yòng jù de zì dà ne háo bǐ
15 斧 岂 可 向 用 斧 砍 伐 的 自 夸 呢？锯 岂 可 向 用 锯 的 自 大 呢？好 比
gùn lūn qǐ nà jǔ gùn de háo bǐ zhàng jǔ qǐ nà bú shì mù tóu de rén
棍 抡 起 那 举 棍 的，好 比 杖 举 起 那 不 是 木 头 的 人。

yīn cǐ zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá bì shǐ yà shù wáng de féi zhuàng rén biàn wéi shòu ruò
16 因 此，主 万 军 之 耶 和 华 必 使 亚 述 王 的 肥 壮 人 变 为 瘦 弱；
zài tā de róng yào zhī xià bì shǐ huǒ zháo qǐ rú tóng fén shāo yí yàng
在他的 荣 耀 之 下，必 使 火 着 起，如 同 焚 烧 一 样。

yǐ sè liè de guāng bì chéng wéi huǒ tā de shèng zhě bì chéng wéi huǒ yàn zài yí rì zhī
17 以 色 列 的 光 必 成 为 火，他的 圣 者 必 成 为 火 焰；在 一 日 之

- jiān jiāng yà shù wáng de jīng jí hé jí lí fén shāo qiè shāo miè
间，将亚述王的荆棘和蒺藜，焚烧且烧灭；
- 18 yòu jiāng tā shù lín hé féi tián de róng yào quán rán miè jìn tā bì xiàng huàn bìng de rén
又将他树林和肥田的荣耀，全然灭尽；他必像患病的人
jiàn jiàn shòu ruò yí yàng
渐渐瘦弱一样。
- 19 tā lín zhōng shèng xià de shù bì xī shǎo jiù shì hái zǐ yě néng xiě qí shù
他林中剩下的树必稀少，就是孩子也能写其数。
- 20 dào nà rì yǐ sè liè suǒ shèng xià de hé yǎ gè jiā suǒ táo tuō de bì bú zài yǐ kào nà jī
到那日，以色列所剩下的，和雅各家所逃脱的，必不再倚靠那击
dǎ tā men de què yào chéng shí xìn kào yē hé huá yǐ sè liè de shèng zhě
打他们的，却要诚实信靠耶和华以色列的圣者。
- 21 suǒ shèng xià de jiù shì yǎ gè jiā suǒ shèng xià de bì guī huí quán néng de shén
所剩下的，就是雅各家所剩下的，必归回全能的神。
- 22 yǐ sè liè a nǐ de bǎi xìng suī duō rú hǎi shā wéi yǒu shèng xià de guī huí miè jué de shì
以色列啊，你的百姓虽多如海沙，惟有剩下的归回。灭绝的事
yǐ dìng bì yǒu gōng yì rú shuǐ zhǎng yì
已定，必有公义如水涨溢。
- 23 yīn wèi zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá zhèng zài quán dì zhī zhōng chéng jiù suǒ dìng miè jué
因为主万军之耶和华，正在全地之中成就所定灭绝
de shì
的事。
- 24 suǒ yǐ zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō zhù xī ān wǒ de bǎi xìng a yà shù suī rán
所以主万军之耶和华如此说，住锡安我的百姓啊，亚述虽然
yòng gùn jī dǎ nǐ yòu zhào āi jí suǒ xíng de jǔ zhàng gōng jī nǐ nǐ què bú yào pà tā
用棍击打你，又照埃及所行的举杖攻击你，你却不要怕他。
- 25 yīn wèi hái yǒu yì diǎn diǎn shí hòu wǒ xiàng nǐ fā de fèn hèn jiù yào wán bì wǒ de nù
因为还有一点时候，我向你发的忿恨就要完毕，我的怒
qì yào zhuǎn xiàng tā men shǐ tā men miè wáng
气要转向他们，使他们灭亡。
- 26 wàn jūn zhī yē hé huá yào xīng qǐ biān lái gōng jī tā men hǎo xiàng zài é lì pán shí nà
万军之耶和华要兴起鞭来攻击他们，好像在俄立磐石那
lǐ jī shā mǐ diàn rén yí yàng yē hé huá de zhàng yào xiàng hǎi shēn chū tā yào zhào
里击杀米甸人一样；耶和华的杖要向海伸出，祂要照
tā zài āi jí suǒ xíng de bǎ zhàng jǔ qǐ
祂在埃及所行的，把杖举起。
- 27 dào nà rì yà shù de zhòng dàn bì lí kāi nǐ de jiān tóu tā de è bì lí kāi nǐ de jǐng
到那日，亚述的重担必离开你的肩头，他的轭必离开你的颈
xiàng nà è yě bì yīn féi zhuàng de yuán gù chéng duàn
项；那轭也必因肥壮的缘故撑断。
- 28 yà shù lái gōng jī yà yè jīng guò mǐ jī lún zài mì mǒ ān fàng zī zhòng
亚述来攻击亚叶，经过米矶仑，在密抹安放輜重。

tā men guò le ài kǒu shuō jiā bā shì wǒ men zhù sù de dì fāng lā mǎ rén zhàn jīng
29 他们过了隘口，说，迦巴是我们住宿的地方。拉玛人战兢；
sǎo luó de jī bǐ yà rén táo pǎo
扫罗的基比亚人逃跑。

jiā lín de nǚ zǐ ā yào gāo shēng hū hǎn lái shā rén na yào liú xīn tīng āi zāi kùn
30 迦琳的女子啊，要高声呼喊！莱煞人哪，要留心听！哀哉，困
kǔ de yà ná tū rén nǎ
苦的亚拿突人哪！

mǎ dé mǐ nà rén táo dùn jī bǐng de jū mín bì nǎn
31 玛得米那人逃遁；基柄的居民避难。

zhí dào jīn rì réng shì rú cǐ yà shù zài nuó bó tíng liú xiàng xī ān nǚ zǐ de shān jiù shì
32 直到今日仍是如此；亚述在挪伯停留，向锡安女子的山，就是
yē lù sā lěng de gāng líng lún shǒu gōng jī
耶路撒冷的冈陵，抡手攻击。

kàn na zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá yǐ kě pà de zhèn hàn xuē qù shù zhī zhǎng gāo de bì
33 看哪，主万军之耶和华以可怕的震撼削去树枝：长高的必
bèi kǎn xià gāo dà de bì bèi fá dī
被砍下，高大的必被伐低。

tā yào yòng tiě qì kǎn xià cóng lín lì bā nèn bì dǎo zài wēi yán zhě shǒu xià
34 祂要用铁器砍下丛林；利巴嫩必倒在威严者手下。

第十一章

cóng yē xī de niè bì fā nèn tiáo cóng tā gēn shēng de zhī zǐ bì jiē guǒ shí
1 从耶西的不必发嫩条，从他根生的枝子必结果实。

yē hé huá de líng bì ān xiē zài tā shēn shàng jiù shì zhì huì hé cōng míng de líng móu lüè
2 耶和华的灵必安歇在祂身上，就是智慧和聪明的灵，谋略
hé néng lì de líng rèn shí hé jìng wèi yē hé huá de líng
和能力的灵，认识和敬畏耶和华的灵。

tā bì yǐ jìng wèi yē hé huá wéi lè shěn pàn bù píng yǎn jiàn pàn duàn yě bù píng ěr
3 祂必以敬畏耶和华为乐：审判不凭眼见，判断也不凭耳
wén
闻；

què yào yǐ gōng yì shěn pàn pín qióng rén yǐ gōng zhèng pàn duàn dì shàng de kùn kǔ
4 却要以公义审判贫穷人，以公正判断地上的困苦
rén yǐ kǒu zhōng de zhàng jī dǎ zhè dì yǐ zuǐ lǐ de qì shā lù è rén
人；以口中的杖击打这地；以嘴里的气杀戮恶人。

gōng yì bì dāng tā de yāo dài xìn shí bì dāng tā xié xià de dài zi
5 公义必当祂的腰带，信实必当祂胁下的带子。

chái láng bì yǔ mián yáng gāo tóng jū bào zi bì yǔ shān yáng gāo tóng wò niú dú shào
6 豺狼必与绵羊羔同居，豹子必与山羊羔同卧；牛犊、少
zhuàng shī zi bìng féi chù tóng qún xiǎo hái zi yào qiān yǐn tā men
壮狮子并肥畜同群；小孩子要牵引它们。

- niú bì yǔ xióng tóng shí tā men de zǎi zi bì yì tóng tǎng wò shī zi bì chī cǎo yǔ niú yí
7 牛必与熊同食；它们的崽子必一同躺卧；狮子必吃草与牛一
yàng
样。
- chī nǎi de hái zi bì wán shuǎ zài huǐ shé de dòng kǒu duàn nǎi de yīng ér bì àn shǒu zài
8 吃奶的孩子必玩耍在虺蛇的洞口，断奶的婴儿必按手在
dú shé de xué shàng
毒蛇的穴上。
- zài wǒ shèng shān de biàn chù zhè xiē dōu bù shāng rén bú hài wù yīn wèi duì yē hé huá
9 在我圣山的遍处，这些都不伤人，不害物，因为对耶和
de rèn shí chōng mǎn biàn dì hǎo xiàng shuǐ chōng mǎn yáng hǎi yì bān
的认识充满遍地，好像水充满洋海一般。
- dào nà rì yē xī de gēn lì zuò zhòng mín de jīng qí wài bāng rén bì xún qiú tā tā ān
10 到那日，耶西的根立作众民的旌旗；外邦人必寻求祂；祂安
xī zhī suǒ bì yǒu róng yào
息之所必有荣耀。
- dāng nà rì zhǔ bì zài cì shēn shǒu dé huí zì jǐ bǎi xìng zhōng suǒ yú shèng de jiù shì zài
11 当那日，主必再次伸手得回自己百姓中所余剩的，就是在
yà shù āi jí bā tè luó gǔ shí yǐ lán shì ná hā mǎ bìng zhòng hǎi dǎo suǒ shèng xià
亚述、埃及、巴忒罗、古实、以拦、示拿、哈马并众海岛所剩下
de
的。
- tā bì xiàng liè guó gāo jǔ qí hào zhāo jù yǐ sè liè bèi gǎn sàn de rén yòu cóng dì de sì
12 祂必向列国高举旗号，招聚以色列被赶散的人，又从地的四
fāng jù jí fēn sàn de yóu dà rén
方聚集分散的犹大人。
- yǐ fǎ lián de dù jì jiù bì xiāo chú dí duì yóu dà de bì bèi jiǎn chú yǐ fǎ lián bì bú dù jì
13 以法莲的妒忌就必消除，敌对犹大的必被剪除；以法莲必不妒忌
yóu dà yóu dà yě bù dí duì yǐ fǎ lián
犹大，犹大也不敌对以法莲。
- tā men yào xiàng xī fēi pū zài fēi lì shì rén de jiān tóu shàng yì tóng lǔ lüè dōng fāng
14 他们要向西飞，扑在非利士人的肩头上，一同掳掠东方
rén tā men yào shēn shǒu ná zhù yǐ dōng hé mó yā yà mén rén yě bì fú cóng tā men
人。他们要伸手拿住以东和摩押，亚扪人也必服从他们。
- yē hé huá bì shǐ āi jí hǎi wān kū gān yòng tā bào rè de fēng lún shǒu jī dǎ dà hé shǐ
15 耶和華必使埃及海湾枯干；用祂暴热的风抡手，击打大河，使
qí fēn wéi qī tiáo xī liú lìng rén guò qù bú zhì shī jiǎo
其分为七条溪流，令人过去不至湿脚。
- bì yǒu yì tiáo dà dào ràng zhǔ yú shèng de bǎi xìng cóng yà shù guī huí rú dāng rì yǒu
16 必有一条大道，让主余剩的百姓从亚述归回，如当日有
dà dào ràng yǐ sè liè cóng āi jí dì shàng lái yí yàng
大道让以色列从埃及地上来一样。

第十二章

- dào nà rì nǐ bì shuō yē hé huá a wǒ yào zàn měi nǐ nǐ suī céng xiàng wǒ fā nù
1 到 那 日，你 必 说，耶 和 华 啊，我 要 赞 美 你。你 虽 曾 向 我 发 怒，
nǐ de nù qì què yǐ zhuǎn xiāo nǐ yòu ān wèi le wǒ
你的 怒 气 却 已 转 消，你 又 安 慰 了 我。
- kàn na shén shì wǒ de zhěng jiù wǒ yào xìn kào tā bìng bú jù pà yīn wèi zhǔ yē hé huá
2 看 哪，神 是 我 的 拯 救；我 要 信 靠 祂，并 不 惧 怕；因 为 主 耶 和 华
shì wǒ de lì liàng shì wǒ de shī gē tā yě chéng le wǒ de zhěng jiù
是 我 的 力 量，是 我 的 诗 歌，祂 也 成 了 我 的 拯 救。
- suǒ yǐ nǐ men bì cóng jiù ēn zhī quán huān rán qǔ shuǐ
3 所 以 你 们 必 从 救 恩 之 泉 欢 然 取 水，
- zài nà rì nǐ men yào shuō dāng chēng xiè yē hé huá hū qiú tā de míng jiāng tā suǒ
4 在 那 日，你 们 要 说，当 称 谢 耶 和 华，呼 求 祂 的 名！将 祂 所
xíng de chuán yáng zài wàn mín zhōng tí shuō tā de míng yǐ bèi zūn chóng
行 的 传 扬 在 万 民 中，提 说 祂 的 名 已 被 尊 崇。
- nǐ men yào xiàng yē hé huá gē sòng yīn tā suǒ xíng de shèn shì chāo jué dàn yuàn zhè shì
5 你 们 要 向 耶 和 华 歌 颂，因 祂 所 行 的 甚 是 超 绝！但 愿 这 事
chuán biàn quán dì
传 遍 全 地！
- xī ān de jū mín na dāng yáng shēng huān hū yīn wèi yǐ sè liè de shèng zhě zài nǐ men
6 锡 安 的 居 民 哪，当 扬 声 欢 呼，因 为 以 色 列 的 圣 者 在 你 们
zhōng jiān nǎi wéi zhì dà
中 间 乃 为 至 大。

第十三章

- yà mó sī de ér zǐ yǐ sài yà suǒ dé guān yú bā bǐ lún de mò shì
1 亚 摩 斯 的 儿 子 以 赛 亚 所 得 关 于 巴 比 伦 的 默 示：
- yīng dāng zài guāng tū de shān shàng gāo jǔ qí hào xiàng tā men yáng shēng zhāo
2 应 当 在 光 秃 的 山 上 高 举 旗 号，向 他 们 扬 声 招
shǒu shǐ tā men jìn rù guì zhòu de mén
手，使 他 们 进 入 贵 冑 的 门。
- wǒ fēn fù wǒ suǒ fēn bié de rén wǒ yě zhāo hu wǒ de yǒng shì jiù shì nà xiē yīn wǒ de wēi
3 我 吩 咐 我 所 分 别 的 人；我 也 招 呼 我 的 勇 士，就 是 那 些 因 我 的 威
yán kuā yào de rén wèi yào chéng jiù wǒ nù zhōng suǒ dìng de
严 夸 耀 的 人，为 要 成 就 我 怒 中 所 定 的。
- shān jiān yǒu xuān rǎng de shēng yīn hǎo xiàng shì zhòng duō de rén mín yǒu duō guó
4 山 间 有 喧 嚷 的 声 音，好 像 是 众 多 的 人 民！有 多 国
hōng rǎng de shēng yīn shì liè guó jù jí de shēng yīn zhè shì wàn jūn zhī yē hé huá diǎn
哄 嚷 的 声 音，是 列 国 聚 集 的 声 音！这 是 万 军 之 耶 和 华 点
qí jūn duì yù bèi dǎ zhàng
齐 军 队，预 备 打 仗。

- tā men cóng yuǎn dì lái cóng tiān biān lái jiù shì yē hé huá bìng tā nǎo hèn de gōng jù
5 他们从远地来，从天边来，就是耶和华并祂恼恨的工具，
yào huǐ miè quán dì
要毁灭全地。
- nǐ men yào āi háo yīn wèi yē hé huá de rì zi lín jìn le zhè rì yào lái dào hǎo xiàng
6 你们要哀号，因为耶和华的日子临近了！这日要来到，好像
huǐ miè cóng quán néng zhě lái dào yí yàng
毁灭从全能者来到一样。
- suǒ yǐ rén shǒu dōu bì fā ruǎn rén xīn dōu bì róng huà
7 所以人手都必发软，人心都必融化。
- tā men bì jīng huáng shī cuò téng tòng yǔ tòng kǔ bì jiāng tā men zhuā zhù tā men bì
8 他们必惊惶失措，疼痛与痛苦必将他们抓住；他们必
jiǎo tòng hǎo xiàng shēng chǎn de fù rén yí yàng gè rén yǔ lín shè jīng è duì wàng liǎn
绞痛，好像生产的妇人一样；各人与邻舍惊愕对望，脸
rú huǒ yàn
如火焰。
- kàn na yē hé huá de rì zi lín dào shì cán rěn de yǒu shèng nù hé liè nù shǐ zhè dì
9 看哪，耶和华的日子临到，是残忍的，有盛怒和烈怒，使这地
huāng liáng tā bì cóng qí zhōng chú miè zuì rén
荒凉；祂必从其中除灭罪人。
- tiān shàng de zhòng xīng qún xiù dōu bù fā guāng rì tóu yì chū jiù biàn hēi àn yuè liàng
10 天上的众星群宿都不发光；日头一出就变黑暗，月亮
yě bù fàng guāng
也不放光。
- wǒ bì yīn xié è xíng fá shì jiè yīn zuì niè xíng fá è rén wǒ yào shǐ jiāo ào rén de kuáng
11 我必因邪恶刑罚世界，因罪孽刑罚恶人；我要使骄傲人的狂
wàng zhǐ xī shǐ qiáng bào rén de kuáng ào jiàng wéi bēi
妄止息，使强暴人的狂傲降为卑。
- wǒ bì shǐ rén bǐ jīng jīn hái xī shǎo shǐ rén bǐ é fěi jīn gèng xī shǎo
12 我必使人比精金还稀少，使人比俄斐金更稀少。
- wèi cǐ wǒ wàn jūn zhī yē hé huá bì zài shèng nù zhī zhōng zài fā liè nù de rì zi shǐ
13 为此，我万军之耶和华必在盛怒之中，在发烈怒的日子，使
tiān zhèn dòng shǐ dì yáo hàn lí qí běn wèi
天震动，使地摇撼，离其本位。
- rén bì xiàng bèi zhuī gǎn de líng yáng xiàng wú rén shōu jù de yáng gè guī huí běn zú
14 人必像被追赶的羚羊，像无人收聚的羊，各归回本族，
gè táo dào běn tǔ
各逃到本土。
- fán bèi chóu dí zhǎo zháo de bì bèi cì sǐ fán bèi zhuō zhù de bì dǎo zài dāo xià
15 凡被仇敌找着的，必被刺死；凡被捉住的，必倒在刀下。
- tā men de yīng hái bì zài tā men yǎn qián shuāi suì tā men de fáng wū bì bèi qiǎng duó
16 他们的婴孩必在他们眼前摔碎；他们的房屋必被抢夺，

tā men de qī zi bì bèi diàn wū
他 们 的 妻 子 必 被 玷 污。

17 kàn na wǒ jī dòng mǎ dài rén lái gōng jī tā men mǎ dài rén bú zhù zhòng yín zi yě bù
看 哪, 我 激 动 玛 代 人 来 攻 击 他 们; 玛 代 人 不 注 重 银 子, 也 不
xǐ ài jīn zi
喜 爱 金 子。

18 tā men bì yòng gōng jī suì shào nián rén bù lián xù fù rén suǒ shēng de yǎn yě bú gù xī
他 们 必 用 弓 击 碎 少 年 人, 不 怜 恤 妇 人 所 生 的, 眼 也 不 顾 惜
hái zi
孩 子。

19 bā bǐ lún sù lái wéi liè guó de huá měi wéi jiā lè dǐ rén suǒ kuā yào de róng huá bì xiàng
巴 比 伦 素 来 为 列 国 的 华 美, 为 迦 勒 底 人 所 夸 耀 的 荣 华, 必 像
shén suǒ qīng fù de suǒ duō mǎ é mó lā yí yàng
神 所 倾 覆 的 所 多 玛、 蛾 摩 拉 一 样:

20 qí nèi bì yǒng wú jū mín shì shì dài dài wú rén jū zhù yà lā bó rén bú zài nà lǐ zhī dā
其 内 必 永 无 居 民, 世 世 代 代 无 人 居 住。 亚 拉 伯 人 不 在 那 里 支 搭
zhàng péng mù yáng de rén yě bù shǐ yáng qún wò zài nà lǐ
帐 棚, 牧 羊 的 人 也 不 使 羊 群 卧 在 那 里。

21 zhǐ yǒu kuàng yě de zǒu shòu wò zài nà lǐ páo xiāo de shòu mǎn le fáng wū tuó niǎo
只 有 旷 野 的 走 兽 卧 在 那 里, 咆 哮 的 兽 满 了 房 屋; 鸵 鸟
zhù zài nà lǐ yě shān yáng zài nà lǐ tiào yuè
住 在 那 里, 野 山 羊 在 那 里 跳 跃;

22 chái láng bì zài bā bǐ lún de gōng zhōng hū yìng yě gǒu bì zài huá měi de diàn nèi hū
豺 狼 必 在 巴 比 伦 的 宫 中 呼 应, 野 狗 必 在 华 美 的 殿 内 呼
háo bā bǐ lún shòu fá de shí hou lín jìn tā de rì zi bì bù jiǔ yán
号。 巴 比 伦 受 罚 的 时 候 临 近, 她 的 日 子 必 不 久 延。

第十四章

1 dāng yē hé huá lián xù yǎ gè zài jiǎn xuǎn yǐ sè liè jiāng tā men ān zhì zài běn dì shí
当 耶 和 华 怜 恤 雅 各, 再 拣 选 以 色 列, 将 他 们 安 置 在 本 地 时,
jì jū de bì yǔ tā men lián hé jǐn tiē yǎ gè jiā
寄 居 的 必 与 他 们 联 合, 紧 贴 雅 各 家。

2 zhòng mín bì jiāng tā men dài huí běn tǔ yǐ sè liè jiā bì zài yē hé huá de dì shàng dé
众 民 必 将 他 们 带 回 本 土, 以 色 列 家 必 在 耶 和 华 的 地 上 得
zhè xiē mín wéi pú bì yě yào lǔ lüè xiān qián lǔ lüè tā men de xiá zhì xiān qián qī yā tā
这 些 民 为 仆 婢; 也 要 掳 掠 先 前 掳 掠 他 们 的, 辖 制 先 前 欺 压 他
men de
们 的。

3 dāng yē hé huá shǐ nǐ tuō lí tòng kǔ fán rǎo bìng nǐ shòu nú yì suǒ zuò de kǔ gōng dé
当 耶 和 华 使 你 脱 离 痛 苦、 烦 扰, 并 你 受 奴 役 所 作 的 苦 工, 得
xiǎng ān xī de rì zi
享 安 息 的 日 子,

- nǐ bì tí zhè shī gē lùn bā bǐ lún wáng shuō qī yā rén de hé jìng xī miè kuáng bào de hé
4 你必提这诗歌论巴比伦王说，欺压人的何竟息灭！狂暴的何
jìng zhǐ xī
竟止息！
- yē hé huá zhé duàn le è rén de gùn zhǎng quán zhě de zhàng
5 耶和華折断了恶人的棍，掌权者的杖，
- jiù shì nà zài fèn nù zhōng bú zhù jī dǎ zhòng mín zài nù qì zhōng xiá zhì liè guó xíng bī
6 就是那在忿怒中不住击打众民，在怒气中辖制列国，行逼
pò wú rén zǔ zhǐ de
迫无人阻止的。
- xiàn zài quán dì dé ān xī xiǎng píng jìng rén jiē fā shēng huān hū
7 现在全地得安息，享平静；人皆发声欢呼。
- shèn zhì sōng shù hé lì bā nèn de xiāng bǎi shù dōu yīn nǐ xǐ lè shuō zì cóng nǐ tǎng
8 甚至松树和利巴嫩的香柏树，都因你喜乐，说，自从你躺
xià jiù méi yǒu rén shàng lái kǎn fá wǒ men
下，就没有人上来砍伐我们。
- nǐ dǐ xià de yīn jiān yīn nǐ zhèn dòng yào yíng jiē nǐ lái lín yòu yīn nǐ jīng dòng yí qiè
9 你底下的阴间因你震动，要迎接你来临；又因你惊动一切
zài dì shàng céng wéi shǒu lǐng de yīn hún bìng shǐ yí qiè céng wéi liè guó jūn wáng de
在地上曾为首领的阴魂，并使一切曾为列国君王的，
dōu lí wèi zhàn qǐ
都离位站起。
- tā men dōu yào huí yìng nǐ shuō nǐ yě biàn wéi ruǎn ruò xiàng wǒ men yí yàng nǐ yě
10 他们都要回应你说，你也变为软弱，像我们一样；你也
chéng le wǒ men de yàng zi
成了我们的样子。
- nǐ de wēi shì hé nǐ qín sè de shēng yīn dōu bèi dài xià yīn jiān nǐ xià miàn pū de shì
11 你的威势和你琴瑟的声音，都被带下阴间。你下面铺的是
chóng shàng miàn gài de shì qū
虫，上面盖的是蛆。
- míng liàng zhī xīng qīng chén zhī zǐ a nǐ hé jìng cóng tiān zhuì luò nǐ zhè gōng bài liè
12 明亮之星，清晨之子啊，你何竟从天坠落！你这攻败列
guó de hé jìng bèi kǎn dǎo zài dì shàng
国的，何竟被砍倒在地！
- nǐ xīn lǐ céng shuō wǒ yào shēng dào tiān shàng wǒ yào gāo jǔ wǒ de bǎo zuò zài shén
13 你心里曾说，我要升到天上；我要高举我的宝座在神
zhòng xīng yǐ shàng wǒ yào zuò zài jù huì de shān shàng zài běi fāng de jí chù
众星以上。我要坐在聚会的山上，在北方的极处。
- wǒ yào shēng dào gāo yún zhī shàng wǒ yào shǐ zì jǐ yǔ zhì gāo zhě yí yàng
14 我要升到高云之上；我要使自己与至高者一样。
- rán ér nǐ bì zhuì luò yīn jiān dào kēng zhōng jí shēn zhī chù
15 然而你必坠落阴间，到坑中极深之处。

- fán kàn jiàn nǐ de dōu yào dìng jīng kàn nǐ tā men yào liú yì kàn nǐ wèn shuō nà shǐ
16 凡看见你的,都要定睛看你;他们要留意看你,问说,那使
dì zhàn dǒu shǐ liè guó zhèn dòng
地战抖,使列国震动,
- shǐ shì jiè rú tóng huāng yě shǐ qí chéng yì qīng fù bú shì fàng bèi qiú zhě huí jiā de shì
17 使世界如同荒野,使其城邑倾覆,不释放被囚者回家的,是
zhè gè rén ma
这个人么?
- liè guó de jūn wáng jù gè zài zì jǐ de yīn zhái lǐ zài róng yào zhōng tǎng wò
18 列国的君王俱各在自己的阴宅里,在荣耀中躺卧。
- wéi dú nǐ bèi pāo zài nǐ de fén mù zhī wài hǎo xiàng kě zēng wù de zhī zǐ hǎo xiàng bèi
19 惟独你被抛在你的坟墓之外,好像可憎恶的枝子;好像被
shā zhī rén de yī fu jiù shì bèi dāo cì tòu zhuì luò kēng zhōng shí tou nà lǐ zhī rén de yī
杀之人的衣服,就是被刀刺透、坠落坑中石头那里之人的衣
fu yòu xiàng bèi jiàn tà de shī shǒu yí yàng
服;又像被践踏的尸首一样。
- nǐ bù dé yǔ jūn wáng tóng zàng yīn wèi nǐ bài huài le nǐ de dì shā lù le nǐ de mín zuò
20 你不得与君王同葬,因为你败坏了你的地,杀戮了你的民;作
è zhī rén de hòu yì bì yǒng bú bèi tí shuō
恶之人的后裔,必永不被提说。
- zǔ zōng jì yǒu zuì niè nǐ men jiù yào wèi tā de zǐ sūn yù bèi shā lù zhī chù miǎn de tā
21 祖宗既有罪孽,你们就要为他的子孙预备杀戮之处,免得他
men xīng qǐ lái dé le dì tǔ zài shì shàng xiū mǎn chéng yì
们兴起来,得了地土,在世上修满城邑。
- wàn jūn zhī yē hé huá shuō wǒ bì xīng qǐ gōng jī tā men jiāng bā bǐ lún de míng hào
22 万军之耶和华说,我必兴起攻击他们,将巴比伦的名号
hé suǒ yú shèng de rén lián zǐ dài sūn yí bìng jiǎn chú zhè shì yē hé huá shuō de
和所余剩的人,连子带孙一并剪除;这是耶和华说的。
- wǒ bì shǐ bā bǐ lún wéi jiàn zhū suǒ dé biàn wéi chí zhǎo wǒ yào yòng huǐ miè de sǎo
23 我必使巴比伦为箭猪所得,变为池沼;我要用毁灭的扫
zhou jiāng qí sǎo jìng zhè shì wàn jūn zhī yē hé huá shuō de
帚将其扫净;这是万军之耶和华说的。
- wàn jūn zhī yē hé huá qǐ shì shuō wǒ zěn yàng sī xiǎng bì zhào yàng chéng jiù wǒ zěn
24 万军之耶和华起誓说,我怎样思想,必照样成就;我怎
yàng dìng yì bì zhào yàng chéng lì
样定意,必照样成立;
- jiù shì zài wǒ de dì shàng jī pò yà shù zài wǒ de shān shàng jiāng tā jiàn tà tā jiā de è
25 就是在我的地上击破亚述,在我的山上将他践踏。他加的轭
bì lí kāi yǐ sè liè rén tā jiā de zhòng dàn bì lí kāi tā men de jiān tóu
必离开以色列人,他加的重担必离开他们的肩头。
- zhè shì xiàng quán dì suǒ dìng de zhǐ yì zhè shì xiàng wàn guó suǒ shēn chū de shǒu
26 这是向全地所定的旨意,这是向万国所伸出的手。

- wàn jūn zhī yē hé huá jì rán dìng yì shuí néng fèi qì ne tā de shǒu yǐ jīng shēn chū
 27 万军之耶和華既然定意，誰能廢棄呢？祂的手已經伸出，
 shuí néng shǐ qí zhuǎn huí ne
 誰能使其轉回呢？
- yà hā sī wáng bēng de nà nián yǒu yǐ xià de mò shì
 28 亞哈斯王崩的那年，有以下的默示：
- fēi lì shì a nǐ men zhòng rén bú yào yīn jī dǎ nǐ men de zhàng zhé duàn jiù xǐ lè yīn
 29 非利士啊，你們眾人不要因擊打你們的杖折斷就喜樂，因
 wéi cóng shé de gēn bì shēng chū dú shé tā suǒ shēng de shì huì fēi de huǒ shé
 為從蛇的根必生出毒蛇；它所生的是會飛的火蛇。
- zuì pín hán de rén bì yǒu suǒ shí qióng fá rén bì ān rán tāng wò wǒ bì yǐ jī huāng zhì
 30 最貧寒的人必有所食，窮乏人必安然躺臥。我必以飢荒治
 sǐ nǐ de gēn nǐ suǒ yú shèng de rén bì bèi shā lù
 死你的根，你所剩的人必被殺戮。
- mén na yīng dāng āi háo chéng a yīng dāng hū hǎn fēi lì shì a nǐ men dōu sàng
 31 門哪，應當哀號！城啊，應當呼喊！非利士啊，你們都喪
 dǎn le yīn wèi yǒu yān cóng běi fāng lái tā háng wǔ zhōng bìng wú luàn duì de
 膽了。因為有烟從北方來，他行伍中並無亂隊的。
- rén yào zěn yàng huí dá zhè guó de shǐ zhě ne bì shuō yē hé huá jiàn lì le xī ān tā
 32 人要怎樣回答這國的使者呢？必說，耶和華建立了錫安，祂
 bǎi xìng zhōng de kùn kǔ rén bì tóu bèn zài qí zhōng
 百姓中的困苦人，必投奔在其中。

第十五章

- guān yú mó yā de mò shì yí yè zhī jiān mó yā de yà ěr bèi huǐ huài jiǎn chú le yí yè zhī
 1 關於摩押的默示：一夜之間，摩押的亞珥被毀壞剪除了。一夜之
 jiān mó yā de jī ěr bèi huǐ huài jiǎn chú le
 間，摩押的基珥被毀壞剪除了。
- tā men shàng miào táng yòu wǎng dǐ běn dào gāo chù qù kū qì mó yā rén yīn ní bō hé
 2 他們上廟堂，又往底本，到高处去哭泣。摩押人因尼波和
 mǐ dǐ bā āi háo gè rén tóu shàng guāng tū hú xū tì jìng
 米底巴哀號，各人頭上光禿，胡須剃淨。
- tā men zài jiē shì shàng dōu yāo shù má bù zài fáng dǐng shàng hé kuān kuò chù jù gè āi
 3 他們在街市上都腰束麻布；在房頂上和寬闊處，俱各哀
 háo yǎn lèi wāng wāng
 號，眼淚汪汪。
- xī shí běn hé yǐ lì yà lì āi jiào tā men de shēng yīn yuǎn dá yǎ zá yīn cǐ mó yā dài
 4 希實本和以利亞利哀叫，他們的聲音遠達雅雜；因此摩押帶
 bīng qì de gāo shēng hǎn rǎng rén xīn zhàn jīng
 兵器的高聲喊嚷，人心戰兢。
- wǒ xīn wèi mó yā āi jiào tā de táo mín zhí táo dào suǒ ěr dào yī jī lā shī lì shī yà tā
 5 我心為摩押哀叫；他的逃民直逃到瑣珥，到伊基拉施利施亞；他

men kū zhe shàng lǔ xī pō zài tōng wǎng hé luó niàn de lù shàng yīn huǐ miè jǔ qǐ āi
们哭着上鲁希坡；在通往何罗念的路上，因毁灭举起哀
shēng
声；

yīn wèi níng lín de zhòng shuǐ chéng wéi huāng fèi qīng cǎo kū gān nèn cǎo miè mò qīng
6 因为宁林的众水成为荒废；青草枯干，嫩草灭没，青
lǜ zhī wù yì wú suǒ yǒu
绿之物一无所有。

yīn cǐ mó yā rén suǒ shēng chǎn bìng jī xù de cái fù dōu yào yùn guò liǔ shù hé
7 因此，摩押人所生产并积蓄的财富，都要运过柳树河。

āi jiào shēng biàn jí mó yā de sì jìng āi háo shēng dá dào yǐ jī lián āi háo shēng dá
8 哀叫声遍及摩押的四境；哀号声达到以基莲，哀号声达
dào bǐ ěr yǐ lín
到比珥以琳。

dǐ men de shuǐ chōng mǎn le xiě wǒ hái yào jiāng gèng duō de zāi nàn jiā yú dǐ men jiào
9 底们的水充满了血；我还要将更多的灾难加于底们，叫
shī zi lín dào mó yā táo tuō de mín hé nà dì shàng suǒ yú shèng de rén
狮子临到摩押逃脱的民，和那地上所余剩的人。

第十六章

nǐ men dāng jiāng yáng gāo zuò gòng wù fèng gěi nà dì zhǎng quán de cóng xī lā jīng
1 你们当将羊羔作贡物奉给那地掌权的，从西拉经
guò kuàng yě sòng dào xī ān chéng de shān
过旷野，送到锡安城的山。

mó yā de jū mín zài yà nèn dù kǒu bì xiàng yóu fēi de niǎo rú chāi wō de chú
2 摩押的居民在亚嫩渡口，必像游飞的鸟，如拆窝的雏。

qiú nǐ gěi wǒ men chū móu lüè zuò jué duàn qiú nǐ shǐ nǐ de yǐng zi zài wǔ jiān rú hēi yè
3 求你给我们出谋略，作决断。求你使你的影子在午间如黑夜
yìn bì wǒ men bǎ bèi gǎn sǎn de rén yǐn cáng qǐ lái bù kě xiǎn lù liú dàng de rén
荫庇我们，把被赶散的人隐藏起来；不可显露流荡的人。

qiú nǐ ràng mó yā bèi gǎn sǎn de rén hé nǐ tóng jū qiú nǐ zuò tā men de yǐn mì chù tuō
4 求你让摩押被赶散的人和你同居；求你作他们的隐密处，脱
lí miè mìng zhě de miàn dāng lè suǒ rén de guī yú wú yǒu huǐ miè de shì zhǐ xī qī yā
离灭命者的面。当勒索人的归于无有，毁灭的事止息，欺压
rén de cóng nà dì chú miè
人的从那地除灭，

nà shí bì yǒu bǎo zuò yīn cí ài jiān lì bì yǒu yí wèi píng zhēn shí zuò zài qí shàng zài
5 那时必有宝座因慈爱坚立，必有一位凭真实坐在其上，在
dà wèi de zhàng mù zhōng shī xíng shěn pàn xún qiú gōng píng sù xíng gōng yì
大卫的帐幕中施行审判，寻求公平，速行公义。

wǒ men tīng shuō mó yā de jiāo ào shì jí qí jiāo ào tīng shuō guò tā de kuáng wàng
6 我们听说摩押的骄傲，是极其骄傲，听说过他的狂妄、

jiāo ào fèn nù tā kuā dà de huà dōu shì bù zhēn què de
骄傲、忿怒；他夸大的话 都是不 真 确的。

- 7 因此，摩押人必为摩押哀号；他们 都 要 哀 号。你们 摩押人 要
wèi jí ěr hā liè shè de pú táo bǐng āi tàn jí qí yōu shāng
为吉珥哈列设的葡萄 饼 哀 叹，极其忧 伤。

- 8 因为希实本的田地和西比玛的葡萄树，都 衰 残了。列国的君
zhǔ jiàn tà qí shàng méi hǎo de zhī zǐ zhè zhī zǐ dá dào yǎ xiè màn yán dào kuàng yě
主 践 踏其 上 美 好的枝子，这枝子达到雅谢，蔓 延 到 旷 野；
nèn zhī xiàng wài tàn chū zhí tàn guò yán hǎi
嫩 枝 向 外 探 出，直 探 过 盐 海。

- 9 因此，我要为西比玛的葡萄树哀哭，与雅谢人哀哭一 样；希实本
hé yǐ lì yà lì a wǒ yào yǐ yǎn lèi jiāo tòu nǐ yīn wèi zài nǐ xià tiān de guǒ zi bìng nǐ
和以利亚利啊，我要以眼泪浇透你；因为在你夏天的果子并你
shōu gē de zhuāng jià zhī shàng shōu gē de huān hū yǐ jīng bú zài yǒu le
收 割的 庄 稼之 上，收 割的 欢 呼已经不再有了。

- 10 喜乐和欢 腾 从肥美的田 中 被取去了；在葡萄 园 里必无 欢
chàng yě wú huān hū de shēng yīn chuài jiǔ de zài jiǔ zhā zhōng bù dé chuài chū jiǔ lái
唱，也无 欢 呼的 声 音。踹 酒的在酒 醉 中 不得 踹 出 酒来；
wǒ shǐ shōu gē de huān hū zhǐ xī le
我 使 收 割的 欢 呼止息了。

- 11 因此，我的心腹为摩押哀 鸣 如琴，我的里 面 为吉珥哈列设也是
rú cǐ
如此。

- 12 摩押人尽 管 朝 见他们的神，在高 处 使自己筋疲力尽，又 到
tā men de shèng suǒ dǎo gào bì méi yǒu chéng xiào
他们的 圣 所 祷 告，必没有 成 效。

- 13 这是耶和华 从 前 所 说 关于摩押的话。

- 14 但现在耶和华 说，三年之内，照 雇 工 年 数的 算 法，摩押
de róng yào jí qí suǒ yǒu de qún zhòng bì bèi miǎo shì yú shèng de rén bì xī shǎo wú
的 荣 耀及其所有的群 众，必被藐 视，余 剩 的人必稀少 无
jǐ
几。

第十七章

- guān yú dà mǎ sè de mò shì kàn na dà mǎ sè yǐ bèi chú miè bú zài wéi chéng bì biàn
1 关于大马色的默示：看哪，大马色已被除灭，不再为城，必变
zuò luàn duī
作乱堆。
- yà luó ěr de chéng yì bì bèi piē qì bì chéng wéi mù fàng yáng qún zhī chù yáng qún zài
2 亚罗珥的城邑必被撇弃；必成为牧放羊群之处，羊群在
nà lǐ tǎng wò wú rén jīng xià
那里躺卧，无人惊吓。
- yǐ fǎ lián bú zài yǒu jiān gù chéng dà mǎ sè bú zài yǒu guó quán yà lán suǒ shèng xià
3 以法莲不再有坚固城，大马色不再有国权；亚兰所剩下
de bì xiàng yǐ sè liè rén de róng yào xiāo miè yí yàng zhè shì wàn jūn zhī yē hé huá
的，必像以色列人的荣耀消灭一样，这是万军之耶和华
shuō de
说的。
- dào nà rì yǎ gè de róng yào bì shuāi luò tā féi pàng de shēn tǐ bì xiāo shòu
4 到那日，雅各的荣耀必衰落，他肥胖的身体必消瘦。
- jiù xiàng shōu gē de rén shōu liǎn hé jià yòng shǒu gē qǔ suì zi yòu xiàng rén zài lì fá
5 就像收割的人收敛禾稼，用手割取穗子；又像人在利乏
yīn gǔ shí qǔ yí luò de suì zi
音谷拾取遗落的穗子。
- qí jiān suī yǒu shèng xià de què hǎo xiàng gǎn lǎn shù bèi dǎ guò zài jìn shàng de zhī
6 其间虽有剩下的，却好像橄榄树被打过，在尽上的枝
shāo shàng zhǐ shèng liǎng sān gè guǒ zi zài duō guǒ shù de páng zhī shàng zhǐ shèng sì
梢上只剩两三个果子，在多果树的旁枝上只剩四
wǔ gè guǒ zi zhè shì yē hé huá yǐ sè liè de shén shuō de
五个果子；这是耶和华以色列的神说的。
- dāng nà rì rén bì yǎng wàng zào tā de zhǔ tā de yǎn mù bì zhòng kàn yǐ sè liè de
7 当那日，人必仰望造他的主，他的眼目必重看以色列的
shèng zhě
圣者。
- tā bì bù yǎng wàng jì tán jiù shì zì jǐ shǒu suǒ zhù de yě bú zhòng kàn zì jǐ zhǐ tóu
8 他必不仰望祭坛，就是自己手所筑的；也不重看自己指头
suǒ zuò de jiù shì mù xiàng hé rì xiàng
所作的，就是木像和日像。
- zài nà rì tā de hù wèi chéng bì xiàng shù lín zhōng suǒ piē qì de dì fāng yòu xiàng cóng
9 在那日，他的护卫城必像树林中所撇弃的地方，又像从
qián zài yǐ sè liè rén miàn qián bèi piē qì de shān dǐng zhè yàng dì jiù huāng liáng le
前在以色列人面前被撇弃的山顶；这样，地就荒凉了。
- yīn nǐ wàng jì le jiù nǐ de shén bú jì niàn hù wèi nǐ de pán shí suǒ yǐ nǐ zāi shàng kě
10 因你忘记了救你的神，不記念护卫你的磐石；所以你栽上可
yuè de shù yāng zǐ chā shàng xiàn gěi bié shén de zāi zǐ
悦的树秧子，插上献给别神的栽子。

nǐ zài zāi zhòng de rì zi zǐ xì quān shàng lí ba yòu zài zǎo chén shǐ nǐ suǒ zhòng de
11 你在栽 种 的日子, 仔细 圈 上 篱笆, 又在早 晨使你所 种 的
kāi huā dàn zài yōu huàn shāng tòng wú fǎ yī zhì de rì zi suǒ shōu gē de bú guò yì
开花; 但在忧 患、伤 痛无法医治的日子, 所 收割的不过一
xiǎo duī
小 堆。

huò zāi duō mín hōng rǎng hōng rǎng yóu rú hǎi làng pēng hōng liè bāng xuān huá
12 祸哉! 多民 哄 嚷, 哄 嚷 犹如海 浪 訇 訇; 列 邦 喧 哗,
xuān huá yóu rú měng shuǐ tāo tāo
喧 哗 犹如 猛 水 滔滔;

liè bāng xuān huá yóu rú duō shuǐ tāo tāo dàn shén chì zé tā men tā men jiù yuǎn
13 列 邦 喧 哗, 犹如多 水 滔滔。但 神 斥 责他们, 他们就 远
yuǎn táo bì yòu bèi zhuī gǎn rú tóng shān shàng de fēng qián kāng rú tóng bào fēng
远 逃避, 又被 追 赶, 如同 山 上的 风 前 糠, 如同 暴 风
qián de xuàn fēng tǔ
前的 旋 风 土。

kàn na zài wǎn shàng yǒu zāi nàn wèi dào zǎo chén tā men jiù méi yǒu le zhè shì lǚ
14 看哪, 在 晚 上 有 灾 难; 未 到 早 晨, 他们就没有了。这是 擄
lǜ wǒ men zhī rén suǒ dé de fēn shì qiǎng duó wǒ men zhī rén de dìng mìng
掠 我们 之 人 所得的 分, 是 抢 夺 我们 之 人的 定 命。

第十八章

huò zāi nà zài gǔ shí de hé wài chì bǎng shuā shuā xiǎng shēng zhī dì
1 祸 哉, 那 在 古 实 的 河 外, 翅 膀 刷 刷 响 声 之 地,

jiù shì nà chāi qiǎn shǐ zhě zài shuǐ miàn shàng zuò pú cǎo chuán guò hǎi zhī dì nǐ men
2 就是那 差 遣 使者 在 水 面 上, 坐 蒲 草 船 过 海 之 地。你 们
kuài xíng de shǐ zhě yào dào shēn cái gāo dà pí fū guāng huá de guó mín nà lǐ dào wéi
快 行 的 使 者, 要 到 身 材 高 大、皮 肤 光 滑 的 国 民 那 里, 到 为
yuǎn jìn de rén suǒ wèi jù de mín zú nà lǐ qù zhè guó mín shì mìng lìng jiā shàng mìng
远 近 的 人 所 畏 惧 的 民 族 那 里 去; 这 国 民 是 命 令 加 上 命
lìng jiàn tà rén de tā men de dì yǒu jiāng hé fēn kāi
令, 践 踏 人 的, 他 们 的 地 有 江 河 分 开。

shì shàng yí qiè de jū mín hé dì shàng suǒ zhù de rén na shān shàng gāo jǔ qí hào de shí
3 世 上 一 切 的 居 民, 和 地 上 所 住 的 人 哪, 山 上 高 举 旗 号 的 时
hou nǐ men yào kàn jiàn chuī jiǎo de shí hou nǐ men yào tīng jiàn
候, 你 们 要 看 见; 吹 角 的 时 候, 你 们 要 听 见。

yīn wèi yē hé huá duì wǒ zhè yàng shuō wǒ yào ān jìng zài wǒ de jū suǒ guān kàn rú
4 因为 耶 和 华 对 我 这 样 说, 我 要 安 静, 在 我 的 居 所 观 看, 如
tóng rì guāng zhōng de chì rè rú tóng shōu gē de yán rè zhōng yǒu lù shuǐ de yún wù
同 日 光 中 的 炽 热, 如 同 收 割 的 炎 热 中 有 露 水 的 云 雾。

shōu gē zhī xiān huā bāo kāi jìn huā yě chéng le jiāng shú de pú táo nà shí tā bì yòng
5 收 割 之 先, 花 苞 开 尽, 花 也 成 了 将 熟 的 葡 萄, 那 时 祂 必 用

lián dāo xuē qù nèn zhī yòu kǎn diào màn yán de zhī tiáo
镰刀削去嫩枝，又砍掉蔓延的枝条。

6 dōu yào piē gěi shān jiān de zhì niǎo hé dì shàng de yě shòu zhì niǎo yào kào zhè xiē dù
都要撇给山间的鹭鸟，和地上的野兽；鹭鸟要靠这些度过
guò xià tiān dì shàng yí qiè de yě shòu yào kào zhè xiē dù guò shōu gē zhī shí
过夏天，地上一切的野兽要靠这些度过收割之时。

7 dào nà shí zhè shēn cái gāo dà pí fū guāng huá de mín zú jiù shì wéi yuǎn jìn de rén suǒ
到那时这身材高大、皮肤光滑的民族，就是为远近的人所
wèi jù de mín zú mìng lìng jiā shàng mìng lìng jiàn tà rén de guó mín tā men de dì yǒu
畏惧的民族，命令加上命令，践踏人的国民，他们的地有
jiāng hé fēn kāi bì yǒu lǐ wù cóng tā men fèng gěi wàn jūn zhī yē hé huá jiù shì fèng dào
江河分开，必有礼物从他们奉给万军之耶和华，就是奉到
xī ān shān wàn jūn zhī yē hé huá lì tā míng de dì fāng
锡安山，万军之耶和华立祂名的地方。

第十九章

1 guān yú āi jí de mò shì kàn na yē hé huá chéng jià kuài yún lín dào āi jí āi jí de
关于埃及的默示：看哪，耶和华乘驾快云，临到埃及。埃及的
ǒu xiàng zài tā miàn qián zhàn jīng āi jí rén de xīn zài lǐ miàn róng huà
偶像在祂面前战兢，埃及人的心在里面融化。

2 wǒ bì jī dòng āi jí rén gōng jī āi jí rén tā men gè rén bì gōng jī zì jǐ de dì xiong
我必激动埃及人攻击埃及人；他们各人必攻击自己的弟兄，
gè rén bì gōng jī zì jǐ de lín shè chéng gōng jī chéng guó gōng jī guó
各人必攻击自己的邻舍，城攻击城，国攻击国。

3 āi jí rén de líng bì zài lǐ miàn shuāi tuí wǒ bì bài huài tā men de móu lüè tā men bì
埃及人的灵必在里面衰颓，我必败坏他们的谋略；他们必
qiú wèn ǒu xiàng niàn zhòu de jiāo guǐ de hé xíng wū shù de
求问偶像、念咒的、交鬼的和行巫术的。

4 wǒ bì jiāng āi jí rén jiāo zài cán rěn de zhǔ rén shǒu zhōng qiáng bào de wáng bì xiá zhì
我必将埃及人交在残忍的主人手中，强暴的王必辖制
tā men zhè shì zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá shuō de
他们；这是主万军之耶和华说的。

5 hǎi zhōng de shuǐ bì gān jué hé yě bì kū jié gān hé
海中的水必干绝，河也必枯竭干涸。

6 hé dào yào biàn chòu āi jí ní luó hé de shuǐ bì jiǎn shǎo kū jié wěi zǐ hé lú dí bì kū
河道要变臭；埃及尼罗河的水必减少枯竭。苇子和芦荻必枯
làn
烂。

7 ní luó hé páng ní luó hé kǒu de zhí wù bìng yán ní luó hé suǒ zhòng de tián dōu bì kū
尼罗河旁，尼罗河口的植物，并沿尼罗河所种的田，都必枯
gān bèi fēng chuī qù guī yú wú yǒu
干，被风吹去，归于无有。

- dǎ yú de bì bēi shāng suǒ yǒu zài ní luó hé chuí diào de bì āi háo zài shuǐ shàng sā
8 打鱼的必悲伤，所有在尼罗河垂钓的必哀号，在水上撒
wǎng de bì dōu shuāi ruò
网的必都衰弱。
- yòng shū hǎo de má zào wù de hé zhī má bù de dōu bì xiū kuì
9 用梳好的麻造物的，和织麻布的，都必羞愧。
- nà dì de zhù shí bì bèi dǎ suì suǒ yǒu de gù gōng bì hún lǐ chóu fán
10 那地的柱石必被打碎，所有的雇工必魂里愁烦。
- suǒ ān de shǒu lǐng jí qí yú mèi fǎ lǎo zuì yǒu zhì huì de móu shì suǒ chóu huà de dōu
11 琐安的首领极其愚昧；法老最有智慧的谋士所筹划的，都
chéng wéi yú mèi nǐ men zěn gǎn duì fǎ lǎo shuō wǒ shì zhì huì rén de zǐ sūn shì gǔ
成为愚昧；你们怎敢对法老说，我是智慧人的子孙，是古
wáng de zǐ sūn
王的子孙？
- tā men zài nǎ lǐ nǐ de zhì huì rén zài nǎ lǐ wàn jūn zhī yē hé huá xiàng āi jí suǒ
12 他们在哪里？你的智慧人在哪里？万军之耶和华向埃及所
dìng de zhǐ yì tā men kě yǐ zhī dào kě yǐ gào su nǐ ba
定的旨意，他们可以知道，可以告诉你吧。
- suǒ ān de shǒu lǐng dōu biàn wéi yú mèi nuó fú de shǒu lǐng dōu shòu le mí huò nà xiē zuò
13 琐安的首领都变为愚昧，挪弗的首领都受了迷惑；那些作
āi jí zhòng zhī pài fáng jiǎo shí de shǐ āi jí rén zǒu cuò le lù
埃及众支派房角石的，使埃及人走错了路。
- yē hé huá shǐ guāi miù de líng chān rù āi jí zhōng jiān shǒu lǐng shǐ āi jí yí qiè suǒ zuò
14 耶和华使乖谬的灵搀入埃及中间，首领使埃及一切所作
de dōu yǒu chā cuò hǎo xiàng zuì jiǔ zhī rén ǒu tù de shí hou dōng dǎo xī wāi yí yàng
的都有差错，好像醉酒之人呕吐的时候，东倒西歪一样。
- āi jí zhōng wú lùn shì tóu huò wěi zōng zhī huò lú wěi dōu bù néng wéi tā zuò chéng
15 埃及中，无论是头或尾，棕枝或芦苇，都不能为他作成
shén me
什么。
- dào nà rì āi jí rén bì xiàng fù rén yí yàng tā men bì yīn wàn jūn zhī yē hé huá zài āi
16 到那日，埃及人必像妇人一样；他们必因万军之耶和华在埃
jí yǐ shàng suǒ lūn de shǒu zhàn jīng jù pà
及以上所抡的手，战兢惧怕。
- yóu dà dì bì shǐ āi jí jīng kǒng xiàng shuí tí qǐ yóu dà dì shuí jiù jù pà zhè shì yīn
17 犹大地必使埃及惊恐；向谁提起犹大地，谁就惧怕；这是因
wàn jūn zhī yē hé huá xiàng āi jí suǒ dìng de zhǐ yì
万军之耶和华向埃及所定的旨意。
- dāng nà rì āi jí dì bì yǒu wǔ chéng de rén shuō jiā nán de fāng yán yòu zhǐ zhe wàn
18 当那日，埃及地必有五城的人说迦南的方言，又指着万
jūn zhī yē hé huá qǐ shì yǒu yì chéng bì chēng wéi miè wáng chéng
军之耶和华起誓；有一城必称为灭亡城。

- dāng nà rì zài āi jí dì zhōng bì yǒu wèi yē hé huá zhù de yí zuò tán kào jìn āi jí de
19 当 那 日，在 埃 及 地 中 必 有 为 耶 和 华 筑 的 一 座 坛；靠 近 埃 及 的
biān jiè bì yǒu wèi yē hé huá lì de yì gēn zhù
边 界，必 有 为 耶 和 华 立 的 一 根 柱；
- zhè yào zài āi jí dì wèi wàn jūn zhī yē hé huá zuò jì hào hé jiàn zhèng āi jí rén yīn
20 这 要 在 埃 及 地 为 万 军 之 耶 和 华 作 记 号 和 见 证；埃 及 人 因
wèi shòu rén qī yā āi qiú yē hé huá tā jiù gěi tā men chāi qiǎn yí wèi jiù zhǔ hé dà néng
为 受 人 欺 压 哀 求 耶 和 华，祂 就 给 他 们 差 遣 一 位 救 主 和 大 能
zhě zhè yí wèi bì zhěng jiù tā men
者；这 一 位 必 拯 救 他 们。
- yē hé huá bì bèi āi jí rén suǒ rèn shí zài nà rì āi jí rén bì rèn shí yē hé huá tā men
21 耶 和 华 必 被 埃 及 人 所 认 识，在 那 日 埃 及 人 必 认 识 耶 和 华；他 们
yào yòng jì wù hé gòng wù jìng bài tā bìng xiàng yē hé huá xǔ yuàn huán yuàn
要 用 祭 物 和 供 物 敬 拜 祂，并 向 耶 和 华 许 愿 还 愿。
- yē hé huá bì jī dǎ āi jí yòu jī dǎ yòu yī zhì āi jí rén jiù guī xiàng yē hé huá tā bì
22 耶 和 华 必 击 打 埃 及，又 击 打 又 医 治；埃 及 人 就 归 向 耶 和 华，祂 必
yīng yǔn tā men de qí qiú yī zhì tā men
应 允 他 们 的 祈 求，医 治 他 们。
- dāng nà rì bì yǒu cóng āi jí tōng wǎng yà shù de dà dào yà shù rén yào jìn rù āi jí
23 当 那 日，必 有 从 埃 及 通 往 亚 述 的 大 道，亚 述 人 要 进 入 埃 及，
āi jí rén yě yào jìn rù yà shù āi jí rén yào yǔ yà shù rén yì tóng jìng bài yē hé huá
埃 及 人 也 要 进 入 亚 述；埃 及 人 要 与 亚 述 人 一 同 敬 拜 耶 和 华。
- dāng nà rì yǐ sè liè bì yǔ āi jí yà shù xiāng lián sān guó yì tóng zài dì shàng chéng
24 当 那 日，以 色 列 必 与 埃 及、亚 述 相 联，三 国 一 同 在 地 上 成
wéi zhù fú
为 祝 福；
- wàn jūn zhī yē hé huá bì cì fú gěi tā men shuō āi jí wǒ de bǎi xìng yà shù wǒ shǒu de
25 万 军 之 耶 和 华 必 赐 福 给 他 们，说，埃 及 我 的 百 姓，亚 述 我 手 的
gōng zuò yǐ sè liè wǒ de chǎn yè dōu yǒu fú le
工 作，以 色 列 我 的 产 业，都 有 福 了。

第二十章

- yà shù wáng sā ěr gēn dǎ fā yuán shuài dào yà shí tū de nà nián tā gōng dǎ yà shí tū
1 亚 述 王 撒 珥 根 打 发 元 帅 到 亚 实 突 的 那 年，他 攻 打 亚 实 突，
jiāng chéng gōng qǔ le
将 城 攻 取 了；
- nà shí yē hé huá jiè zhe yà mó sī de ér zǐ yǐ sài yà shuō huà shuō nǐ qù jiě diào nǐ yāo
2 那 时 耶 和 华 借 着 亚 摩 斯 的 儿 子 以 赛 亚 说 话，说，你 去 解 掉 你 腰
jiān de má bù tuō xià nǐ jiǎo shàng de xié yǐ sài yà jiù zhè yàng zuò lù shēn chì jiǎo xíng
间 的 麻 布，脱 下 你 脚 上 的 鞋。以 赛 亚 就 这 样 作，露 身 赤 脚 行
zǒu
走。

- yē hé huá shuō wǒ pú rén yǐ sài yà zěn yàng lù shēn chì jiǎo xíng zǒu sān nián zuò wéi
3 耶和 华 说，我 仆 人 以 赛 亚 怎 样 露 身 赤 脚 行 走 三 年，作 为
jǐng jiè āi jí hé gǔ shí de biǎo hào hé qí shì
警 戒 埃 及 和 古 实 的 表 号 和 奇 事；
- zhào yàng yà shù wáng yě bì jiāng āi jí bèi lǔ de rén hé gǔ shí bèi qiān xǐ de rén dài
4 照 样，亚 述 王 也 必 将 埃 及 被 掳 的 人，和 古 实 被 迁 徙 的 人 带
qù tā men wú lùn lǎo shào dōu yào lù shēn chì jiǎo xiàn chū xià tǐ shǐ āi jí méng xiū
去，他 们 无 论 老 少，都 要 露 身 赤 脚，现 出 下 体，使 埃 及 蒙 羞。
- yǐ sè liè rén bì yīn suǒ yǎng wàng de gǔ shí bìng suǒ kuā yào de āi jí jīng huáng xiū kuì
5 以 色 列 人 必 因 所 仰 望 的 古 实，并 所 夸 耀 的 埃 及，惊 惶 羞 愧。
- dāng nà rì zhè yán hǎi yí dài de jū mín bì shuō wǒ men sù suǒ yǎng wàng de jiù shì wǒ
6 当 那 日，这 沿 海 一 带 的 居 民 必 说，我 们 素 所 仰 望 的，就 是 我
men wéi tuō lí yà shù wáng táo wǎng qiú zhù de bú guò shì rú cǐ wǒ men zěn néng táo
们 为 脱 离 亚 述 王 逃 往 求 助 的，不 过 是 如 此！我 们 怎 能 逃
tuō ne
脱 呢？

第二章

- guān yú hǎi páng kuàng yě de mò shì yǒu chóu dí cóng kuàng yě cóng kě pà zhī dì ér
1 关 于 海 旁 旷 野 的 默 示：有 仇 敌 从 旷 野，从 可 怕 之 地 而
lái hǎo xiàng nán fāng de bào fēng měng rán sǎo guò
来，好 像 南 方 的 暴 风 猛 然 扫 过。
- cǎn kù de yì xiàng yǐ jīng xuān shì yú wǒ guǐ zhà de xíng guǐ zhà huǐ miè de xíng huǐ
2 惨 酷 的 异 象 已 经 宣 示 于 我；诡 诈 的 行 诡 诈，毁 灭 的 行 毁
miè yǐ lán na nǐ yào shàng qù mǎ dài a nǐ yào wéi kùn zhǔ shuō wǒ shǐ bā bǐ
灭。以 拦 哪，你 要 上 去；玛 代 啊，你 要 围 困；主 说，我 使 巴 比
lún suǒ yīn qǐ de yí qiè tàn xī dōu zhǐ zhù le
伦 所 引 起 的 一 切 叹 息 都 止 住 了。
- suǒ yǐ wǒ mǎn yāo téng tòng jù tòng jiāng wǒ zhuā zhù hǎo xiàng chǎn fù de jù tòng
3 所 以 我 满 腰 疼 痛；剧 痛 将 我 抓 住，好 像 产 妇 的 剧 痛
yí yàng wǒ tīng le jiù téng tòng wān yāo wǒ kàn le jiù jīng huáng shī cuò
一 样；我 听 了 就 疼 痛 弯 腰；我 看 了 就 惊 惶 失 措。
- wǒ xīn hūn luàn jīng kǒng wēi hè wǒ wǒ suǒ ài mù de huáng hūn jìng shǐ wǒ zhàn jīng
4 我 心 昏 乱，惊 恐 威 吓 我。我 所 爱 慕 的 黄 昏 竟 使 我 战 兢。
- tā men bǎi shè yán xí pū zhǎn dì tǎn yòu chī yòu hē shǒu lǐng a nǐ men qǐ lái yòng
5 他 们 摆 设 筵 席，铺 展 地 毯，又 吃 又 喝！首 领 啊，你 们 起 来，用
yóu mǒ dùn pái
油 抹 盾 牌。
- zhǔ duì wǒ rú cǐ shuō nǐ qù shè lì shǒu wàng de shǐ tā jiāng suǒ kàn jiàn de bào gào
6 主 对 我 如 此 说，你 去 设 立 守 望 的，使 他 将 所 看 见 的 报 告
chū lái
出 来。

- tā kàn jiàn qí mǎ de shì yí duì yí duì qí mǎ de yòu kàn jiàn qí lú de qí luò tuo de
7 他看见骑马的，是一队一队骑马的，又看见骑驴的、骑骆驼的，
jiù liú xīn tīng jí qí liú xīn
就留心听，极其留心。
- tā xiàng shī zi hǒu jiào shuō zhǔ a wǒ bái rì bú duàn zhàn zài wàng lóu shàng zhěng
8 他像狮子吼叫，说，主啊，我白日不断站在望楼上，整
yè lì zài wǒ shǒu wàng suǒ
夜立在我守望所。
- kàn na lái le qí mǎ de rén shì yí duì yí duì qí mǎ de yǒu yí wèi huí yìng shuō bā bǐ
9 看哪，来了骑马的人，是一队一队骑马的。有一位回应说，巴比
lún qīng dǎo le qīng dǎo le tā yí qiè diào zhì de shén xiàng dōu bèi zhǔ dǎ suì yú dì le
伦倾倒了，倾倒了！她一切雕制的神像，都被主打碎于地了。
- wǒ bèi dǎ de hé jià wǒ hé cháng de gǔ a wǒ cóng wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de
10 我被打的禾稼，我禾场的谷啊！我从万军之耶和华以色列的
shén nà lǐ suǒ tīng jiàn de dōu gào su nǐ men le
神那里所听见的，都告诉你们了。
- guān yú dù mǎ de mò shì yǒu rén cóng xī ěr hū wèn wǒ shuō shǒu wàng de a yè hái
11 关于度玛的默示：有人从西珥呼问我，说，守望的啊，夜还
yǒu duō cháng shǒu wàng de a yè hái yǒu duō cháng
有多长？守望的啊，夜还有多长？
- shǒu wàng de shuō zǎo chén dào le hēi yè yě huì lái nǐ men ruò yào wèn jiù kě yǐ
12 守望的说，早晨到了，黑夜也会来；你们若要问，就可以
wèn kě yǐ huí tóu zài lái
问；可以回头再来。
- guān yú yà lā bó de mò shì dǐ dàn jié bàn de kè lǚ a nǐ men bì zài yà lā bó de shù lín
13 关于亚拉伯的默示：底但结伴的客旅啊，你们必在亚拉伯的树林
zhōng zhù sù
中住宿。
- tí mǎ dì de jū mín ná shuǐ lái yíng jiē kǒu kě de ná bǐng lái yíng jiē táo bì de
14 提玛地的居民拿水来迎接口渴的，拿饼来迎接逃避的；
- yīn wèi tā men táo bì le dāo jiàn chū qiào de dāo shàng xián de gōng yǐ jí jù liè de
15 因为他们逃避了刀剑、出鞘的刀、上弦的弓，以及剧烈的
zhàn shì
战事。
- zhǔ duì wǒ zhè yàng shuō yì nián zhī nèi zhào gù gōng nián shù de suàn fǎ jī dá de yí
16 主对我这样说：一年之内，照雇工年数的算法，基达的一
qiè róng yào bì guī yú wú yǒu
切荣耀必归于无有。
- gōng jiàn shǒu de yú shù jī dá rén de yǒng shì bì rán xī shǎo yīn wèi zhè shì yē hé huá
17 弓箭手的余数，基达人的勇士，必然稀少；因为这是耶和华
yǐ sè liè de shén shuō de
以色列的神说的。

第二章

- guān yú yì xiàng gǔ de mò shì yǒu shén me shì shǐ nǐ men zhòng rén dōu shàng le fáng
1 关于异象谷的默示：有什么事使你们众人都上了房
dǐng ne
顶呢？
- nǐ zhè mǎn chù nà hǎn dà yǒu xuān huá de chéng huān lè de yì a nǐ zhōng jiān bèi
2 你这满处呐喊、大有喧哗的城，欢乐的邑啊，你中间被
shā de bìng bú shì bèi dāo shā yě bú shì yīn dǎ zhàng sǐ wáng
杀的，并不是被刀杀，也不是因打仗死亡。
- nǐ suǒ yǒu de guān zhǎng yì tóng táo pǎo tā men bù xū gōng jiàn jiù bèi kún bǎng nǐ
3 你所有的官长一同逃跑，他们不需弓箭就被捆绑；你
zhōng jiān yí qiè bèi zhǎo dào de dōu yì tóng bèi kún bǎng suī rán tā men yǐ táo wǎng
中间一切被找到的都一同被捆绑，虽然他们已逃往
yuǎn fāng
远方。
- suǒ yǐ wǒ shuō nǐ men zhuǎn yǎn bú yào kàn wǒ wǒ yào tòng kū bú yào yīn wǒ mín nǚ
4 所以我说，你们转眼不要看我！我要痛哭。不要因我民女
de huǐ miè jiù jí máng ān wèi wǒ
的毁灭，就急忙安慰我。
- yīn wèi zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá shǐ yì xiàng gǔ yǒu kuì luàn jiàn tà fán rǎo de rì zi
5 因为主万军之耶和华使异象谷有溃乱、践踏、烦扰的日子，
chéng bèi gōng pò āi shēng dá dào shān jiān
城被攻破，哀声达到山间。
- yǐ lán ná qǐ jiàn dài dài tóng zuò zhàn chē de hé mǎ bīng jí ěr yě jiē kāi dùn pái
6 以拦拿起箭袋，带同坐战车的和马兵；吉珥也揭开盾牌。
- nǐ jiā měi de gǔ biān mǎn zhàn chē yě yǒu mǎ bīng zài chéng mén qián pái liè
7 你佳美的谷遍满战车，也有马兵在城门前排列；
- tā jiē qù yóu dà de zhē gài nà rì nǐ yǎng wàng lín gōng nèi de jūn qì
8 他揭去犹大的遮盖。那日，你仰望林宫内的军器；
- nǐ men kàn jiàn dà wèi chéng de pò kǒu hěn duō biàn jù jī xià chí de shuǐ
9 你们看见大卫城的破口很多，便聚积下池的水；
- yòu shǔ diǎn yē lù sā lěng de fáng wū jiāng fáng wū chāi huǐ gǒng gù chéng qiáng
10 又数点耶路撒冷的房屋，将房屋拆毁，巩固城墙。
- yòu zài liǎng dào chéng qiáng zhōng jiān wā yí gè jù shuǐ chí kě chéng jiù chí de shuǐ
11 又在两道城墙中间挖一个聚水池，可盛旧池的水；
què bù yǎng wàng xíng zuò zhè shì de zhǔ yě kàn bú jiàn cóng gǔ shè dìng zhè shì de shén
却不仰望行作这事的主，也看不见从古设定这事的神。
- dāng nà rì zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá jiào nǐ men kū qì āi háo tóu shàng guāng tū
12 当那日主万军之耶和华叫你们哭泣哀号，头上光秃，
shēn pī má bù
身披麻布。

nǐ men dào huān xǐ kuài lè zǎi niú shā yáng chī ròu hē jiǔ shuō wǒ men zhǐ guǎn chī
13 你们倒欢喜快乐,宰牛杀羊,吃肉喝酒,说,我们只管吃
hē ba yīn wèi míng tiān yào sǐ le
喝吧,因为明天要死了!

wàn jūn zhī yē hé huá zài wǒ ěr zhōng jiē lù zhè shì shuō zhè zuì niè zhí dào nǐ men sǐ
14 万军之耶和华在我耳中揭露这事,说,这罪孽直到你们死,
jué bù dé zhē gài zhè shì zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá shuō de
绝不得遮盖;这是主万军之耶和华说的。

zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá zhè yàng shuō nǐ qù jiàn zuò guǎn jiā de jiù shì wáng de jiā
15 主万军之耶和华这样说:你去见作管家的,就是王的家
zǎi shě bó nà duì tā shuō
宰舍伯那,对他说,

nǐ zài zhè lǐ zuò shén me nǐ zài zhè lǐ yǒu shén me rén jìng zài zhè lǐ wèi zì jǐ záo
16 你在这里作什么?你在这里有什么人,竟在这里为自己凿
fén mù jiù shì zài gāo chù záo fén mù zài pán shí zhōng wèi zì jǐ záo chū ān shēn zhī
坟墓,就是在高处凿坟墓,在磐石中为自己凿出安身之
suǒ
所?

yǒng shì a yē hé huá kuài yào jiāng nǐ yuǎn yuǎn pāo qù tā bì jiāng nǐ jǐn jǐn zhuā
17 勇士啊,耶和华快要将你远远抛去;祂必将你紧紧抓
zhù
住,

jǐn jǐn juǎn chéng yì tuán pāo zài kuān kuò zhī dì hǎo xiàng pāo qiú yí yàng nǐ bì sǐ
18 紧紧卷成一团,抛在宽阔之地,好像抛球一样。你必死
zài nà lǐ nǐ róng yào de chē yě bì zài nà lǐ chéng wéi nǐ zhǔ rén jiā de xiū rǔ
在那里;你荣耀的车也必在那里成为你主人家的羞辱。

wǒ bì gǎn zhú nǐ lí kāi nǐ de zhí wèi nǐ bì cóng nǐ de yuán wèi chè xià
19 我必赶逐你离开你的职位;你必从你的原位撤下。

dào nà rì wǒ bì zhào wǒ de pú rén xī lè jiā de ér zǐ yǐ lì yà jìng lái
20 到那日我必召我的仆人,希勒家的儿子以利亚敬来,

jiāng nǐ de páo zi gěi tā chuān shàng jiāng nǐ de yāo dài gěi tā jì jǐn jiāng nǐ de zhèng
21 将你的袍子给他穿上,将你的腰带给他系紧,将你的政
quán jiāo zài tā shǒu zhōng tā bì zuò yē lù sā lěng jū mín hé yóu dà jiā de fù
权交在他手中;他必作耶路撒冷居民和犹大家的父。

wǒ bì jiāng dà wèi jiā de yào shi fàng zài tā jiān tóu shàng tā kāi le jiù méi yǒu rén néng
22 我必将大卫家的钥匙放在他肩头上;他开了就没有人能
guān guān le jiù méi yǒu rén néng kāi
关,关了就没有人能开。

wǒ bì jiāng tā xiàng dīng zi dīng zài jiān gù chù tā bì chéng wéi tā fù jiā róng yào de
23 我必将他像钉子钉在坚固处,他必成为他父家荣耀的
bǎo zuò
宝座。

- tā fù jiā suǒ yǒu de róng yào lián ér nǚ dài zǐ sūn yí qiè zuì xiǎo de qì mǐn cóng bēi zi
24 他父家所有的荣 耀，连儿女带子孙，一切最小的器皿，从 杯子
dào yí qiè píng guǎn dōu bì guà zài tā shēn shàng
到一切瓶 罐，都必挂在他身 上。
- wàn jūn zhī yē hé huá shuō dāng nà rì dìng zài jiān gù chù de dīng zi bì bèi nuó qù kǎn
25 万军之耶和 华说，当 那日钉在坚固处的钉子必被挪去，砍
duàn zhuì luò guà zài qí shàng de zhòng dàn bì bèi jiǎn duàn yīn wèi zhè shì yē hé huá
断 坠落；挂在其 上的重担必被剪 断；因为这是耶和 华
shuō de
说的。

第二十三章

- guān yú tuī luó de mò shì tā shī de chuán zhī a yào āi háo yīn wèi tuī luó bèi huǐ huài
1 关于推罗的默示：他施的 船 只啊，要哀号，因为推罗被毁 坏，
shèn zhì méi yǒu fáng wū méi yǒu kě jìn zhī lù zhè shì cóng jī tí dì xiàng tā men jiē lù
甚至没有 房屋，没有可进之路。这是从基提地向 他们揭露
de xiāo xī
的消息。
- yán hǎi de jū mín jiù shì sù lái kào háng hǎi de xī dùn shāng jiā dé fēng shèng de nǐ
2 沿海的居民，就是素来靠 航海的西顿 商家得丰 盛的，你
men dāng jìng mò wú yán
们 当 静默无 言。
- zài dà shuǐ zhī shàng xī hé de gǔ wù ní luó hé de zhuāng jià shì tuī luó de jìn xiàng liè
3 在大水之 上，西曷的谷物，尼罗河的 庄 稼，是推罗的进 项；列
guó yǔ tā tōng shāng dé lì
国与她 通 商 得利。
- xī dùn na nǐ dāng cán kuì yīn wèi dà hǎi shuō jiù shì hǎi de bǎo zhàng shuō wǒ méi yǒu
4 西顿哪，你当 惭愧，因为大海说，就是海的保 障说，我没有
qú láo yě méi yǒu shēng chǎn méi yǒu yǎng yù shào nán yě méi yǒu fú yǎng tóng nǚ
劬劳，也没有 生 产；没有 养育少 男，也没有抚 养 童女。
- zhè fēng shēng chuán dào āi jí āi jí rén wèi tuī luó de fēng shēng jí qí téng tòng
5 这 风 声 传 到埃及，埃及人为推罗的 风 声，极其疼 痛。
- tuī luó rén na nǐ men dāng guò dào tā shī qù yán hǎi de jū mín na nǐ men dōu dāng āi
6 推罗人哪，你们 当 过到他施去；沿海的居民哪，你们 都 当 哀
háo
号。
- zhè qǐ shì nǐ men suǒ kuā yào de chéng tā cóng shàng gǔ zhī rì jiù yǒu qí jū mín yí
7 这岂是你们 所夸耀的 城？她从 上古之日就有，其居民移
jiǎo wǎng yuǎn fāng jì jū
脚 往 远 方 寄居。
- tuī luó běn shì cì guān miǎn de tā de shāng jiā shì zuò shǒu lǐng de tā de mǎi mai rén shì
8 推罗本是赐 冠 冕的，她的 商家是作 首 领的，她的买 卖人是

dì shàng de zūn guì rén tā zāo yù rú cǐ shì shuí dìng de yì ne
地 上 的 尊 贵 人；她 遭 遇 如 此，是 谁 定 的 意 呢？

- 9 是 万 军 之 耶 和 华 定 的 意，为 要 污 辱 那 因 一 切 华 美 而 有 的 骄
ào shǐ dì shàng yí qiè de zūn guì rén bèi miǎo shì
傲，使 地 上 一 切 的 尊 贵 人 被 藐 视。

- 10 tā shī de nǚ zǐ a kě yǐ xiàng hé yí yàng liú guò nǐ de dì bú zài yǒu jū shù le
他 施 的 女 子 啊，可 以 像 河 一 样 流 过 你 的 地；不 再 有 拘 束 了。

- 11 yē hé huá yǐ jīng xiàng hǎi shēn shǒu zhèn dòng liè guó zhì yú jiā nán tā yǐ jīng fēn fù
耶 和 华 已 经 向 海 伸 手，震 动 列 国。至 于 迦 南，祂 已 经 吩 咐
chāi huǐ qí zhōng de bǎo zhàng
拆 毁 其 中 的 保 障。

- 12 tā yòu shuō shòu qī yā de xī dùn chǔ nǚ a nǐ bì bù dé zài huān lè qǐ lái guò dào
祂 又 说，受 欺 压 的 西 顿 处 女 啊，你 必 不 得 再 欢 乐。起 来，过 到
jī tí qù jiù shì zài nà lǐ nǐ yě bù dé ān xiē
基 提 去；就 是 在 那 里，你 也 不 得 安 歇。

- 13 kàn na jiā lè dǐ rén zhī dì xiàng lái méi yǒu zhè mín yà shù rén jiāng zhè dì pài dìng gěi
看 哪，迦 勒 底 人 之 地，向 来 没 有 这 民；亚 述 人 将 这 地 派 定 给
kuàng yě de zǒu shòu tā men lì qǐ le gōng chéng lóu chāi huǐ tuī luó de gōng diàn shǐ
旷 野 的 走 兽；他 们 立 起 了 攻 城 楼，拆 毁 推 罗 的 宫 殿，使
tā chéng wéi huāng chǎng
她 成 为 荒 场。

- 14 tā shī de chuán zhī a yào āi háo yīn wèi nǐ men de bǎo zhàng huǐ miè le
他 施 的 船 只 啊，要 哀 号，因 为 你 们 的 保 障 毁 灭 了。

- 15 dào nà rì tuī luó bì bèi wàng jì qī shí nián zhèng rú yì wáng de nián rì qī shí nián
到 那 日，推 罗 必 被 忘 记 七 十 年，正 如 一 王 的 年 日。七 十 年
hòu tuī luó bì xiàng jì nǚ suǒ chàng de gē
后，推 罗 必 像 妓 女 所 唱 的 歌：

- 16 nǐ zhè bèi wàng jì de jì nǚ a ná qín zhōu yóu chéng nèi qiǎo tán duō chàng shǐ rén
你 这 被 忘 记 的 妓 女 啊，拿 琴 周 游 城 内，巧 弹 多 唱，使 人
zài xiǎng niàn nǐ
再 想 念 你。

- 17 qī shí nián hòu yē hé huá bì juàn gù tuī luó tā yào réng dé jì nǚ de gù jià yǔ dì shàng
七 十 年 后，耶 和 华 必 眷 顾 推 罗。她 要 仍 得 妓 女 的 雇 价，与 地 上
de wàn guó xíng yín
的 万 国 行 淫。

- 18 tā de yíng lì hé gù jià yào guī yē hé huá wéi shèng bì bù jī zǎn cún liú yīn wèi tā de
她 的 营 利 和 雇 价，要 归 耶 和 华 为 圣，必 不 积 攒 存 留；因 为 她 的
yíng lì bì guī gěi zhù zài yē hé huá miàn qián de rén shǐ tā men chī dé bǎo chuān dé
营 利 必 归 给 住 在 耶 和 华 面 前 的 人，使 他 们 吃 得 饱，穿 得
hǎo
好。

第二章

- yē hé huá shǐ dì kōng xū biàn wéi huāng liáng yòu jiāng dì miàn niǔ qū shǐ jū mín fēn
1 耶和華使地空虛，變為荒涼；又將地面扭曲，使居民分
sàn
散。
- nà shí bǎi xìng zěn yàng jì sī yě zěn yàng pú rén zěn yàng zhǔ rén yě zěn yàng bì
2 那時百姓怎樣，祭司也怎樣；仆人也怎樣，主人也怎樣；婢
nǚ zěn yàng zhǔ mǔ yě zěn yàng mǎi wù de zěn yàng mài wù de yě zěn yàng fàng
女怎樣，主母也怎樣；買物的怎樣，賣物的也怎樣；放
zhài de zěn yàng jiè zhài de yě zěn yàng qǔ lì de zěn yàng chū lì de yě zěn yàng
債的怎樣，借債的也怎樣；取利的怎樣，出利的也怎樣。
- dì bì quán rán kōng xū jìn bèi lüè duó yīn wèi zhè huà shì yē hé huá shuō de
3 地必全然空虛，盡被掠奪，因為這話是耶和華說的。
- dì bēi āi shuāi cán shì jiè bài luò shuāi cán dì shàng jū gāo wèi de rén yě bài luò le
4 地悲哀衰殘，世界敗落衰殘，地上居高位的人也敗落了。
- dì bèi qí shàng de jū mín wū huì yīn wèi tā men fàn le lǜ fǎ fèi le lǜ lì bèi le yǒng
5 地被其上的居民污秽；因為他們犯了律法，廢了律例，背了永
yuē
約。
- suǒ yǐ zhòu zǔ jiāng dì tūn miè qí shàng de jū mín xiǎn wéi yǒu zuì yīn cǐ dì shàng de
6 所以咒詛將地吞滅，其上的居民顯為有罪；因此，地上的
jū mín bèi fén shāo shèng xià de rén xī shǎo
居民被焚燒，剩下的人稀少。
- xīn jiǔ bēi āi pú táo shù shuāi cán xīn zhōng huān lè de jù dōu tàn xī
7 新酒悲哀，葡萄樹衰殘；心中歡樂的，俱都嘆息。
- jī gǔ zhī lè zhǐ xī huān lè rén de xuān huá tíng dùn tán qín zhī lè yě zhǐ xī le
8 擊鼓之乐止息，歡樂人的喧嘩停頓，彈琴之乐也止息了。
- rén bì bù dé yǐn jiǔ chàng gē hē nóng jiǔ de bì yǐ wéi kǔ
9 人必不得飲酒唱歌；喝濃酒的，必以為苦。
- huāng fèi de chéng chāi huǐ le gè jiā guān mén bì hù shǐ rén bù dé jìn qù
10 荒廢的城拆毀了；各家關門閉戶，使人不得進去。
- zài jiē shàng yǒu hū hǎn yào jiǔ de shēng yīn yí qiè de xǐ lè biàn wéi hūn àn dì shàng de
11 在街上有呼喊要酒的聲音；一切的喜樂變為昏暗；地上的
huān lè dōu lí qù le
歡樂都離去了。
- chéng zhōng zhǐ yǒu huāng liáng chéng mén chāi huǐ jìng jìn
12 城中只有荒涼，城門拆毀淨盡。
- zài dà dì zhī jiān wàn mín zhī zhōng bì rú cǐ xiàng dǎ guò de gǎn lǎn shù yòu xiàng yǐ
13 在大地之間，萬民之中必如此：像打過的橄欖樹，又像已
zhāi de pú táo suǒ shèng wú jǐ
摘的葡萄所剩無几。

shèng yú de rén yào gāo shēng huān hū tā men yào yīn yē hé huá de wēi yán cóng xī
14 剩 余 的 人 要 高 声 欢 呼；他 们 要 因 耶 和 华 的 威 严，从 西
biān yáng qǐ shēng lái
边 扬 起 声 来。

yīn cǐ nǐ men yào zài dōng fāng róng yào yē hé huá zài zhòng hǎi dǎo róng yào yē hé
15 因 此 你 们 要 在 东 方 荣 耀 耶 和 华，在 众 海 岛 荣 耀 耶 和
huá yǐ sè liè shén de míng
华 以 色 列 神 的 名。

wǒ men tīng jiàn cóng dì jí yǒu gē shēng shuō róng yào guī yǔ nà yì zhě wǒ què shuō
16 我 们 听 见 从 地 极 有 歌 声，说，荣 耀 归 与 那 义 者！我 却 说，
wǒ xiāo shòu le wǒ xiāo shòu le wǒ yǒu huò le guǐ zhà de xíng guǐ zhà guǐ zhà de dà
我 消 瘦 了！我 消 瘦 了！我 有 祸 了！诡 诈 的 行 诡 诈！诡 诈 的 大
xíng guǐ zhà
行 诡 诈！

dì shàng de jū mín na kǒng jù xiàn kēng wǎng luó dōu lín dào nǐ
17 地 上 的 居 民 哪，恐 惧、陷 坑、网 罗 都 临 到 你。

duǒ bì kǒng jù shēng yīn de bì zhuì rù xiàn kēng cóng xiàn kēng shàng lái de bì bèi wǎng
18 躲 避 恐 惧 声 音 的 必 坠 入 陷 坑，从 陷 坑 上 来 的 必 被 网
luó chán zhù yīn wèi gāo tiān de chuāng hu dōu kāi le dì de gēn jī yě zhèn dòng le
罗 缠 住；因 为 高 天 的 窗 户 都 开 了，地 的 根 基 也 震 动 了。

dì quán rán pò huài jìn dōu bēng liè dà dà de zhèn dòng le
19 地 全 然 破 坏，尽 都 崩 裂，大 大 地 震 动 了。

dì dōng dǎo xī wāi hǎo xiàng zuì jiǔ de rén yòu yáo lái yáo qù hǎo xiàng máo wū dì
20 地 东 倒 西 歪，好 像 醉 酒 的 人；又 摇 来 摇 去，好 像 茅 屋。地
de zuì guò zài qí shàng chén zhòng bì rán tā xiàn bù néng fù qǐ
的 罪 过 在 其 上 沉 重，必 然 塌 陷，不 能 复 起。

dào nà rì yē hé huá zài gāo chù bì chéng fá gāo chù de zhòng jūn zài dì shàng bì chéng
21 到 那 日 耶 和 华 在 高 处 必 惩 罚 高 处 的 众 军，在 地 上 必 惩
fá dì shàng de liè wáng
罚 地 上 的 列 王。

tā men bì bèi jù jí xiàng qiú fàn bèi jù zài láo yù zhōng bìng yào qiú zài jiān láo lǐ duō
22 他 们 必 被 聚 集，像 囚 犯 被 聚 在 牢 狱 中，并 要 囚 在 监 牢 里，多
rì zhī hòu bì bèi tǎo zuì
日 之 后 必 被 讨 罪。

nà shí yuè liàng yào méng xiū rì tóu yào cán kuì yīn wèi wàn jūn zhī yē hé huá bì zài xī
23 那 时 月 亮 要 蒙 羞，日 头 要 惭 愧；因 为 万 军 之 耶 和 华 必 在 锡
ān shān zài yē lù sā lěng zuò wáng zài tā de zhǎng lǎo miàn qián bì yǒu róng yào
安 山、在 耶 路 撒 冷 作 王，在 祂 的 长 老 面 前 必 有 荣 耀。

第二章

yē hé huá a nǐ shì wǒ de shén wǒ yào zūn chóng nǐ wǒ yào chēng xiè nǐ de míng yīn
1 耶 和 华 啊，你 是 我 的 神；我 要 尊 崇 你，我 要 称 谢 你 的 名，因

- wèi nǐ yǐ zhōng xìn zhēn shí xíng guò qí miào de shì chéng jiù nǐ gǔ shí suǒ dìng de zhǐ
为你以 忠 信 真 实 行 过 奇 妙 的 事 ， 成 就 你 古 时 所 定 的 旨
yì
意。
- nǐ shǐ chéng biàn wéi luàn duī shǐ jiān gù chéng biàn wéi huāng chǎng shǐ wài bāng rén
2 你使 城 变 为 乱 堆，使 坚 固 城 变 为 荒 场，使 外 邦 人
de gōng bǎo bú zài wéi chéng yǒng yuǎn bú zài jiàn zào
的 宫 堡 不 再 为 城，永 远 不 再 建 造。
- suǒ yǐ gāng qiáng de mín bì róng yào nǐ qiáng bào zhī guó de chéng bì jìng wèi nǐ
3 所以 刚 强 的 民 必 荣 耀 你；强 暴 之 国 的 城 必 敬 畏 你。
- dāng qiáng bào rén de qì xī rú tóng bào fēng zhí chuī qiáng bì nǐ jiù zuò le pín qióng rén
4 当 强 暴 人 的 气 息 如 同 暴 风 直 吹 墙 壁，你 就 作 了 贫 穷 人
de bǎo zhàng zuò le kùn fá rén jí nǎn zhōng de bǎo zhàng zuò le duǒ bào fēng de bì
的 保 障，作 了 困 乏 人 急 难 中 的 保 障，作 了 躲 暴 风 的 避
nàn suǒ bì yán rè de yīn liáng chù
难 所、避 炎 热 的 阴 凉 处。
- nǐ yào yā zhì wài bāng rén de xuān huá hǎo xiàng shǐ gān zào dì de rè qì xià luò qiáng
5 你 要 压 制 外 邦 人 的 喧 哗，好 像 使 干 燥 地 的 热 气 下 落；强
bào rén de kǎi gē bì dī wēi hǎo xiàng rè qì yīn yún yǐng xiāo sàn
暴 人 的 凯 歌 必 低 微，好 像 热 气 因 云 影 消 散。
- wàn jūn zhī yē hé huá bì zài zhè shān shàng wèi wàn mín yòng féi gān shè bǎi yán xí
6 万 军 之 耶 和 华 必 在 这 山 上，为 万 民 用 肥 甘 设 摆 筵 席，
yòng chén jiǔ hé mǎn suǐ de féi gān bìng chéng qīng de chén jiǔ shè bǎi yán xí
用 陈 酒 和 满 髓 的 肥 甘，并 澄 清 的 陈 酒，设 摆 筵 席。
- tā yòu bì zài zhè shān shàng tūn miè zhē gài wàn mín zhī wù hé zhē bì wàn guó de pà
7 祂 又 必 在 这 山 上，吞 灭 遮 盖 万 民 之 物，和 遮 蔽 万 国 的 帕
zi
子。
- tā bì tūn miè sǐ wáng zhí dào yǒng yuǎn zhǔ yē hé huá bì cā qù gè rén liǎn shàng de
8 祂 必 吞 灭 死 亡，直 到 永 远；主 耶 和 华 必 擦 去 各 人 脸 上 的
yǎn lèi yòu chú diào quán dì shàng tā bǎi xìng de xiū rǔ yīn wèi zhè shì yē hé huá shuō
眼 泪，又 除 掉 全 地 上 祂 百 姓 的 羞 辱；因 为 这 是 耶 和 华 说
de
的。
- dào nà rì rén bì shuō kàn na zhè shì wǒ men de shén wǒ men sù lái děng hòu tā tā
9 到 那 日 人 必 说，看 哪，这 是 我 们 的 神，我 们 素 来 等 候 祂，祂
bì zhěng jiù wǒ men zhè shì yē hé huá wǒ men sù lái děng hòu tā wǒ men yào yīn tā
必 拯 救 我 们。这 是 耶 和 华，我 们 素 来 等 候 祂；我 们 要 因 祂
de jiù ēn huān xǐ kuài lè
的 救 恩 欢 喜 快 乐。
- yīn wèi yē hé huá de shǒu bì àn zài zhè shān shàng mó yā zài zì jǐ de dì fāng bì bèi
10 因 为 耶 和 华 的 手 必 按 在 这 山 上；摩 押 在 自 己 的 地 方 必 被

jiàn tà hǎo xiàng gān cǎo bèi jiàn tà zài fèn duī de shuǐ zhōng
践踏，好像干草被践踏在粪堆的水中。

11 tā bì zài qí zhōng shēn kāi shǒu hǎo xiàng fù shuǐ de shēn kāi shǒu fù shuǐ yí yàng dàn
他必在其中伸开手，好像汛水的伸开手汛水一样；但
yē hé huá bì shǐ tā de jiāo ào hé tā shǒu suǒ xíng de guǐ jì yí bìng bài luò
耶和华必使他的骄傲，和他手所行的诡计，一并败落。

12 yē hé huá bì shǐ nǐ chéng shàng de jiān gù gāo tái qīng dǎo chāi píng zhí dào chén āi
耶和华必使你城上的坚固高台倾倒，拆平直到尘埃。

第二章

1 dāng nà rì zài yóu dà dì rén bì chàng zhè gē shuō wǒ men yǒu jiān gù de chéng yē
当那日，在犹大地人必唱这歌，说，我们有坚固的城；耶
hé huá yào jiāng jiù ēn lì wéi chéng qiáng hé wài guō
和华要将救恩立为城墙和外郭。

2 dāng chǎng kāi chéng mén shǐ chí shǒu zhōng xìn de gōng yì guó mín dé yǐ jìn rù
当敞开城门，使持守忠信的公义国民得以进入。

3 xīn yì jiān dìng de nǐ bì bǎo shǒu tā shí fēn píng ān yīn wèi tā xìn kào nǐ
心意坚定的，你必保守他十分平安，因为他信靠你。

4 nǐ men dāng xìn kào yē hé huá zhí dào yǒng yuǎn yīn wèi zài zhǔ yē hé huá lǐ wǒ men
你们当信靠耶和华，直到永远；因为在主耶和华里，我们
yǒu yǒng jiǔ de pán shí
有永久的磐石。

5 tā shǐ zhù zài gāo chù de yǔ gāo chéng yí bìng qīng dǎo jiāng chéng chāi huǐ chāi píng
祂使住在高处的，与高城一并倾倒，将城拆毁，拆平
zhí dào chén āi
直到尘埃。

6 tā yào bèi jiǎo jiàn tà jiù shì bèi kùn kǔ rén de jiǎo hé qióng fá rén de jiǎo jiàn tà
它要被脚践踏，就是被困苦人的脚和穷乏人的脚践踏。

7 yì rén de dào lù shì píng zhí de zhèng zhí de zhǔ a nǐ bì xiū píng yì rén de lù jìng
义人的道路是平直的；正直的主啊，你必修平义人的路径。

8 yē hé huá a wǒ men zài nǐ xíng shěn pàn de lù shàng děng hòu nǐ wǒ men hún lǐ suǒ
耶和华啊，我们在你行审判的路上等候你。我们魂里所
xiàn mù de shì nǐ de míng jiù shì nǐ nà kě jì niàn de míng
羡慕的是你的名，就是你那可記念的名。

9 yè jiān wǒ de hún xiàn mù nǐ qīng chén wǒ lǐ miàn de líng xún qiú nǐ yīn wèi nǐ zài dì
夜间我的魂羡慕你；清晨我里面的灵寻求你；因为你在地
shàng xíng shěn pàn de shí hou shì shàng de jū mín jiù xué xí gōng yì
上行审判的时候，世上的居民就学习公义。

10 è rén suī dé ēn huì réng bù xué xí gōng yì zài zhèng zhí de dì shàng tā bì xíng shì bù
恶人虽得恩惠，仍不学习公义；在正直地上，他必行事不
yì yě bù zhù yì yē hé huá de wēi yán
义，也不注意耶和华的威严。

- yē hé huá a nǐ de shǒu gāo jǔ tā men réng kàn bú jiàn tā men bì kàn jiàn nǐ wèi bǎi
11 耶和華啊，你的手 高举，他們 仍 看不見。他們必看見你為百
xìng fā de rè xīn yīn ér bào kuì bìng qiě yǒu huǒ yào shāo miè nǐ de dí rén
姓發的熱心，因而抱愧；並且有火要燒滅你的敵人。
- yē hé huá a nǐ bì pài dìng wǒ men dé píng ān yīn wèi wǒ men suǒ zuò de shì yě dōu shì
12 耶和華啊，你必派定我們得平安，因為我們所作的事，也都是
nǐ gěi wǒ men chéng jiù de
你給我們 成就的。
- yē hé huá wǒ men de shén a zài nǐ yǐ wài céng yǒu bié de zhǔ guǎn xiá wǒ men dàn wǒ
13 耶和華我們的神啊，在你以外曾有別的主管轄我們，但我
men wéi dú kào nǐ tí shuō nǐ de míng
們 惟獨靠你提說你的名。
- yǐ sǐ de bì bù néng zài huó qù shì de bì bù néng zài qǐ suǒ yǐ nǐ xíng fá le tā men huǐ
14 已死的必不能再活，去世的必不能再起；所以你刑罰了他們，毀
miè le tā men yòu shǐ tā men de míng hào quán rán xiāo miè
滅了他們，又使他們的名號全然消滅。
- yē hé huá a nǐ zēng tiān guó mín nǐ zēng tiān guó mín nǐ dé le róng yào nǐ yòu kuò
15 耶和華啊，你增添國民，你增添國民，你得了榮耀；你又擴
zhāng dì de sì jìng dào yuǎn chù
張地的四境到遠處。
- yē hé huá a tā men zài jí nàn zhōng xún qiú nǐ nǐ de chéng fá lín dào tā men shēn
16 耶和華啊，他們在急難中尋求你；你的懲罰臨到他們身
shàng tā men jiù dī shēng qīng tǔ xiàng nǐ dǎo gào
上，他們就低聲傾吐，向你禱告。
- fù rén huái yùn lín chǎn téng tòng zài tòng kǔ zhōng hǎn jiào yē hé huá a wǒ men
17 婦人懷孕，臨產疼痛，在痛苦之中喊叫；耶和華啊，我們
zài nǐ miàn qián yě shì rú cǐ
在你面前也是如此。
- wǒ men yě céng huái yùn téng tòng suǒ chǎn de jìng xiàng fēng yí yàng wǒ men wèi
18 我們也曾懷孕疼痛，所產的竟像風一樣。我們未
céng gěi dì xíng shén me zhěng jiù de shì shì shàng de jū mín yě wèi céng yóu wǒ men ér
曾給地行什麼拯救的事，世上的居民也未曾由我們而
shēng
生。
- shǔ nǐ de sǐ rén yào huó guò lái wǒ men de shī shǒu yào xīng qǐ zhù zài chén āi zhōng
19 屬你的死人要活過來；我們的尸首要兴起。住在塵埃中
de a yào xǐng qǐ huān hū yīn nǐ de gān lù hǎo xiàng qīng chén de gān lù dì yě yào
的啊，要醒起歡呼，因你的甘露好像清晨的甘露，地也要
jiāo chū sǐ rén lái
交出死人來。
- wǒ de bǎi xìng a nǐ men yào lái jìn rù zì jǐ de nèi shì guān shàng mén yǐn cáng piàn
20 我的百姓啊，你們要來，進入自己的內室，關上門，隱藏片

shí děng dào fèn nù guò qù
时，等到忿怒过去；

- 21 yīn wéi yē hé huá cóng tā de zhù chù chū lái yào xíng fá dì shàng jū mín de zuì niè dì
因为耶和华从祂的住处出来，要刑罚地上居民的罪孽；地
yě bì lù chū qí zhōng de xiě bú zài yǎn gài bèi shā de rén
也必露出其中的血，不再掩盖被杀的人。

第二章

- 1 dào nà rì yē hé huá bì yòng tā gāng yìng jù dà yǒu lì de dāo xíng fá è yú jiù shì
到那日，耶和华必用祂刚硬、巨大、有力的刀，刑罚鳄鱼，就是
nà kuài xíng de shé xíng fá è yú jiù shì nà qū xíng de shé bìng shā hǎi zhōng de dà lóng
那快行的蛇；刑罚鳄鱼，就是那曲行的蛇；并杀海中的大龙。
- 2 dāng nà rì yǒu chū jiǔ de pú táo yuán nǐ men yào zhǐ zhè yuán chàng gē shuō
当那日有出酒的葡萄园；你们要指这园唱歌，说，
- 3 wǒ yē hé huá shì kān shǒu pú táo yuán de wǒ bì shí kè jiāo guàn zhòu yè kān shǒu miǎn
我耶和华是看守葡萄园的，我必时刻浇灌，昼夜看守，免
de yǒu rén qīn hài
得有人侵害。
- 4 wǒ méi yǒu fèn nù shuí gěi wǒ zhǎng chū jīng jí jí lí wǒ jiù yǒng wǎng zhí qián yǔ tā
我没有忿怒。谁给我长出荆棘蒺藜，我就勇往直前与他
zhēng zhàn jiāng tā quán bù fén shāo
争战，将他全部焚烧。
- 5 bù rán ràng tā chí zhù wǒ de néng lì shǐ tā yǔ wǒ hé hǎo yuàn tā yǔ wǒ hé hǎo
不然，让他持住我的能力，使他与我和好；愿他与我和好。
- 6 jiāng lái yǎ gè yào zhā gēn yǐ sè liè yào fā yá kāi huā tā men de guǒ shí bì biàn mǎn
将来雅各要扎根，以色列要发芽开花；他们的果实必遍满
shì jiè
世界。
- 7 zhǔ jī dǎ tā men qǐ xiàng nà xiē jī dǎ tā men de rén ma tā men bèi shā lù qǐ xiàng
主击打他们，岂像那些击打他们的人么？他们被杀戮，岂像
nà xiē bèi tā shā lù de rén ma
那些被祂杀戮的人么？
- 8 nǐ gǎn zhú tā men qiǎn kāi tā men shì yào yǔ tā men xiāng zhēng guā dōng fēng de rì
你赶逐他们、遣开他们，是要与他们相争；刮东风的日子，祂就用暴风将他们逐去。
- 9 suǒ yǐ yǎ gè de zuì niè dé shè miǎn tā de zuì dé chú diào de guǒ xiào quán zài yú cǐ jiù
所以雅各的罪孽得赦免，他的罪得除掉的果效，全在于此：就
shì tā jiào jì tán de shí tou biàn wéi dǎ suì de huī shí yǐ zhì mù xiàng hé rì xiàng bú zài
是他叫祭坛的石头变为打碎的灰石，以致木像和日像不再
lì qǐ
立起。

- yīn wèi jiān gù chéng bèi gū lì jū zhù zhī chù bèi piē xià lí qì xiàng kuàng yě yí yàng
 10 因为坚固城被孤立，居住之处被撇下离弃，像旷野一样。
 niú dú bì zài nà lǐ chī cǎo zài nà lǐ tǎng wò bìng chī jìn qí zhōng de shù zhī
 牛犊必在那里吃草，在那里躺卧，并吃尽其中的树枝。
- zhī tiáo kū gān bì bèi zhé duàn fù nǚ yào lái ná qù shēng huǒ yīn wèi zhè bǎi xìng
 11 枝条枯干，必被折断；妇女要来，拿去生火；因为这百姓
 méng mèi wú zhī suǒ yǐ zào zuò tā men de bì bù lián xù tā men sù zào tā men de yě
 蒙昧无知，所以造作他们的，必不怜恤他们；塑造他们的，也
 bù shī ēn yǔ tā men
 不施恩与他们。
- yǐ sè liè rén na dào nà rì yē hé huá bì cóng dà hé de xī liú zhí dào āi jí xiǎo hé
 12 以色列人哪，到那日，耶和华必从大河的溪流，直到埃及小河，
 shōu dǎ gǔ wù nǐ men jiù yào yí gè yí gè bèi shōu jí
 收打谷物，你们就要一个一个被收集。
- dāng nà rì bì dà fā jiǎo shēng zài yà shù dì jiāng yào miè wáng de bìng zài āi jí dì
 13 当那日，必大发角声；在亚述地将要灭亡的，并在埃及地
 bèi gǎn sǎn de dōu yào lái tā men jiù zài yē lù sā lěng shèng shān shàng jìng bài yē hé
 被赶散的，都要来；他们就在耶路撒冷圣山上敬拜耶和
 huá
 华。

第二十八章

- huò zāi yǐ fǎ lián jiǔ tú jiāo ào de guān miǎn huò zāi bèi jiǔ suǒ shèng zhī rén zài féi
 1 祸哉，以法莲酒徒骄傲的冠冕；祸哉，被酒所胜之人，在肥
 měi gǔ shān dǐng huá měi guāng cǎi de jiāng cán zhī huā
 美谷山顶华美光彩的将残之花。
- kàn na zhǔ yǒu yí dà néng dà lì zhě tā bì xiàng yí zhèn bīng báo xiàng huǐ miè de bào
 2 看哪，主有一大能大力者；祂必像一阵冰雹，像毁灭的暴
 fēng xiàng zhǎng yì fàn làn de dà shuǐ yòng shǒu jiāng guān miǎn shuāi luò yú dì
 风，像涨溢泛滥的大水，用手将冠冕摔落于地。
- yǐ fǎ lián jiǔ tú jiāo ào de guān miǎn bì bèi tà zài jiǎo xià
 3 以法莲酒徒骄傲的冠冕，必被踏在脚下；
- nà zài féi měi gǔ shān dǐng shàng huá měi guāng cǎi de jiāng cán zhī huā bì xiàng xià lìng
 4 那在肥美谷山顶上华美光彩的将残之花，必像夏令
 yǐ qián chū shú de wú huā guǒ kàn jiàn zhè guǒ de jiù zhù yì yí dào shǒu zhōng jiù tūn
 以前初熟的无花果；看见这果的就注意，一到手中就吞
 chī le
 吃了。
- dào nà rì wàn jūn zhī yē hé huá bì zuò tā yú shèng zhī mín de róng guān huá miǎn
 5 到那日，万军之耶和华必作祂余剩之民的荣冠华冕，
 yě zuò le zài wèi shàng xíng shěn pàn zhě gōng píng de líng bìng chéng mén kǒu dǎ tuì dí
 6 也作了在位上行审判者公平的灵，并城门口打退敌

zhèn zhě de lì liàng
阵 者 的 力 量 。

7 dàn zhè xiē rén yě yīn jiǔ yáo yáo huàng huàng yīn nóng jiǔ dōng dǎo xī wāi jì sī hé
但 这 些 人 ， 也 因 酒 摇 摇 晃 晃 ， 因 浓 酒 东 倒 西 歪 ： 祭 司 和
shēn yán zhě yīn nóng jiǔ yáo yáo huàng huàng yīn jiǔ hūn luàn yīn nóng jiǔ dōng dǎo xī
申 言 者 因 浓 酒 摇 摇 晃 晃 ， 因 酒 昏 乱 ， 因 浓 酒 东 倒 西
wāi tā men jiàn yì xiàng shí yáo yáo huàng huàng xíng shěn pàn shí yáo bǎi bú dìng
歪 ； 他 们 见 异 象 时 摇 摇 晃 晃 ， 行 审 判 时 摇 摆 不 定 。

yīn wèi gè xí shàng mǎn le ǒu tù de wū huì wú yí chù gān jìng
8 因 为 各 席 上 满 了 呕 吐 的 污 秽 ， 无 一 处 干 净 。

jī qiào shēn yán zhě de shuō tā yào jiāng zhī shí zhǐ jiào shuí ne yào shǐ shuí míng bái
9 讥 诮 申 言 者 的 说 ， 他 要 将 知 识 指 教 谁 呢 ？ 要 使 谁 明 白
chuán yán ne shì nà gāng duàn nǎi de ma shì nà gāng lí mǔ huái de ma
传 言 呢 ？ 是 那 刚 断 奶 的 么 ？ 是 那 刚 离 母 怀 的 么 ？

yīn wèi tā suǒ shuō de shì mìng lìng jiā shàng mìng lìng mìng lìng jiā shàng mìng lìng yì
10 因 为 他 所 说 的 是 命 令 加 上 命 令 ， 命 令 加 上 命 令 ， 一
háng yòu yì háng yì háng yòu yì háng zhè lǐ yì diǎn nà lǐ yì diǎn
行 又 一 行 ， 一 行 又 一 行 ， 这 里 一 点 ， 那 里 一 点 。

shēn yán zhě shuō bù rán zhǔ yào jiè yì bāng rén de zuǐ chún hé wài bāng rén de shé
11 申 言 者 说 ， 不 然 ， 主 要 借 异 邦 人 的 嘴 唇 ， 和 外 邦 人 的 舌
tou duì zhè bǎi xìng shuō huà
头 ， 对 这 百 姓 说 话 ；

tā céng duì tā men shuō zhè jiù shì ān xī nǐ men yào shǐ pí fá rén dé ān xī yòu shuō
12 祂 曾 对 他 们 说 ， 这 就 是 安 息 ， 你 们 要 使 疲 乏 人 得 安 息 ； 又 说 ，
zhè cái shì shū chàng tā men què bù kěn tīng
这 才 是 舒 畅 ； 他 们 却 不 肯 听 。

suǒ yǐ yē hé huá xiàng tā men shuō de huà shì mìng lìng jiā shàng mìng lìng mìng lìng jiā
13 所 以 耶 和 华 向 他 们 说 的 话 ， 是 命 令 加 上 命 令 ， 命 令 加
shàng mìng lìng yì háng yòu yì háng yì háng yòu yì háng zhè lǐ yì diǎn nà lǐ yì
上 命 令 ， 一 行 又 一 行 ， 一 行 又 一 行 ， 这 里 一 点 ， 那 里 一
diǎn yǐ zhì tā men qián xíng yǎng miàn diē dǎo ér qiě diē suì bìng xiàn rù wǎng luó bèi
点 ； 以 致 他 们 前 行 仰 面 跌 倒 ， 而 且 跌 碎 ， 并 陷 入 网 罗 ， 被
chán zhù
缠 住 。

suǒ yǐ nǐ men zhè xiē xiè màn de rén jiù shì xiá guǎn zài yē lù sā lěng zhè bǎi xìng de
14 所 以 你 们 这 些 褻 慢 的 人 ， 就 是 辖 管 在 耶 路 撒 冷 这 百 姓 的 ，
yào tīng yē hé huá de huà
要 听 耶 和 华 的 话 ；

yīn wèi nǐ men céng shuō wǒ men yǔ sǐ wáng lì le yuē yǔ yīn jiān jié le méng dí jūn
15 因 为 你 们 曾 说 ， 我 们 与 死 亡 立 了 约 ， 与 阴 间 结 了 盟 ； 敌 军
rú shuǐ zhǎng mǎn jīng guò de shí hou bì bù lín dào wǒ men yīn wǒ men yǐ huǎng yán
如 水 涨 漫 经 过 的 时 候 ， 必 不 临 到 我 们 ； 因 我 们 以 谎 言

wéi bì nànn suǒ zài xū jiǎ zhī nèi cáng shēn
为避难所，在虚假之内藏身；

- 16 suǒ yǐ zhǔ yē hé huá rú cǐ shuō kàn na wǒ zài xī ān fàng yí kuài shí tou zuò wéi gēn jī shì shì yàn guò de shí tou shì bǎo guì de fáng jiǎo shí zuò wéi wěn gù de gēn jī xìn kào de rén bì bù zháo jí
所以主耶和华如此说：看哪，我在锡安放一块石头，作为根基，是试验过的石头，是宝贵的房角石，作为稳固的根基；信靠的人必不着急。

- 17 wǒ bì yǐ gōng píng wéi zhǔn shéng yǐ gōng yì wéi xiàn tā bīng báo bì chōng qù huǎng yán de bì nànn suǒ dà shuǐ bì mǎn guò cáng shēn chù
我必以公平为准绳，以公义为线铊；冰雹必冲去谎言的避难所，大水必漫过藏身处。

- 18 nǐ men yǔ sǐ wáng suǒ lì de yuē bì rán fèi diào yǔ yīn jiān suǒ jié de méng bì lì bú zhù dí jūn rú shuǐ zhǎng mǎn jīng guò de shí hou nǐ men bì bèi tā men jiàn tà
你们与死亡所立的约必然废掉，与阴间所结的盟必立不住；敌军如水涨漫经过的时候，你们必被他们践踏。

- 19 měi féng tā men jīng guò bì jiāng nǐ men lǔ qù yīn wèi měi zǎo chén tā men bì jīng guò bái zhòu hēi yè dōu bì rú cǐ míng bái chuán yán de bì shòu jīng kǒng
每逢他们经过必将你们掳去；因为每早晨他们必经过，白昼黑夜都必如此。明白传言的，必受惊恐。

- 20 yuán lái chuáng tà duǎn shǐ rén bù néng shū shēn bèi wō zhǎi shǐ rén bù néng zhē tǐ
原来床榻短，使人不能舒身；被窝窄，使人不能遮体。

- 21 yē hé huá bì xīng qǐ xiàng zài pí lā xīn shān tā bì fā nù xiàng zài jī biàn gǔ hǎo zuò chéng tā de gōng jiù shì fēi cháng de gōng chéng jiù tā de shì jiù shì qí yì de shì
耶和华必兴起，像在毗拉心山，祂必发怒，像在基遍谷，好作成祂的工，就是非常的工，成就祂的事，就是奇异的事。

- 22 xiàn zài nǐ men bù kě zuò xiè màn rén kǒng pà kǔn nǐ men de bǎng suǒ gèng jiē shí yīn wèi wǒ cóng zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá nà lǐ tīng jiàn yào jiān jué de zài quán dì shàng shī xíng wán quán de huǐ miè
现在你们不可作褻慢人，恐怕捆你们的绑索更结实；因为我从主万军之耶和华那里听见，要坚决的在全地上施行完全的毁灭。

- 23 nǐ men dāng cè ěr tīng wǒ de shēng yīn liú xīn tīng wǒ de yán yǔ
你们当侧耳听我的声音，留心听我的言语。

- 24 nà gēng dì wèi yào sā zhǒng de qǐ shì zhōng rì gēng dì ne qǐ shì bú duàn kāi kēn bà dì ne
那耕地为要撒种的，岂是终日耕地呢？岂是不断开垦耙地呢？

- 25 tā lā píng le dì miàn qǐ bú jiù sā zhǒng xiǎo huí xiāng bō zhòng dà huí xiāng àn háng liè zhòng xiǎo mài zài dìng chù zhòng dà mài zài tián biān zhòng cū mài ma
他拉平了地面，岂不就撒种小茴香，播种大茴香，按行列种小麦，在定处种大麦，在田边种粗麦么？

- yīn wèi tā de shén jiào dǎo tā zhè yàng pàn duàn bìng qiě zhè yàng zhǐ jiào tā
 26 因为他的神教导他这样判断，并且这样指教他。
- yuán lái dǎ xiǎo huī xiāng bú yòng jiān lì de qì jù yà dà huī xiāng yě bú yòng niǎn lún
 27 原来打小茴香不用尖利的器具，轧大茴香也不用碾轮；
 dàn yòng zhàng dǎ xiǎo huī xiāng yòng gùn dǎ dà huī xiāng
 但用杖打小茴香，用棍打大茴香。
- zuò bǐng de gǔ shì yòng mó mó suì bìng bú shì bù tíng de yì dǎ zài dǎ yí dàn yòng niǎn
 28 作饼的谷是用磨磨碎，并不是不停地一打再打；一旦用碾
 lún hé mǎ gǔn guò jiù bú yòng mó
 轮和马辊过，就不用磨。
- zhè yě shì chū yú wàn jūn zhī yē hé huá tā de móu lüè qí miào tā de zhì huì guǎng dà
 29 这也是出于万军之耶和华；祂的谋略奇妙，祂的智慧广大。

第二章

- huò zāi yà lì yī lè yà lì yī lè dà wèi ān yíng de chéng rèn píng nǐ nián shàng jiā
 1 祸哉，亚利伊勒，亚利伊勒，大卫安营的城！任凭你年上加
 nián jié qī zhào cháng xún huán
 年，节期照常循环；
- wǒ zhōng bì shǐ yà lì yī lè kùn nán tā bì bēi shāng āi háo duì wǒ rú tóng yà lì yī lè
 2 我终必使亚利伊勒困难，她必悲伤哀号，对我如同亚利伊勒。
- wǒ bì sì wéi ān yíng gōng jī nǐ yòng zhà lan wéi kùn nǐ lì qǐ gāo lěi gōng jī nǐ
 3 我必四围安营攻击你，用栅栏围困你，立起高垒攻击你。
- nǐ bì jiàng dào dī chù cóng dì zhōng shuō huà nǐ de yán yǔ bì dī wēi chū yú chén āi
 4 你必降到低处，从地中说话；你的言语必低微，出于尘埃。
 nǐ de shēng yīn bì xiàng nà jiāo guǐ zhě de shēng yīn chū yú dì nǐ de yán yǔ bì ní nán
 你的声音必像那交鬼者的声音出于地，你的言语必呢喃
 chū yú chén āi
 出于尘埃。
- nǐ chóu dí de qún zhòng què yào xiàng xì chén qiáng bào rén de qún zhòng yě yào xiàng
 5 你仇敌的群众却要像细尘，强暴人的群众也要像
 fēi sǎn de kāng bǐ zhè shì bì qǐng kè zhī jiān hū rán lín dào
 飞散的糠秕；这事必顷刻之间忽然临到。
- wàn jūn zhī yē hé huá bì yòng léi hōng dì zhèn dà shēng xuàn fēng bào fēng bìng tūn
 6 万军之耶和华必用雷轰、地震、大声、旋风、暴风并吞
 miè de huǒ yàn xiàng nǐ tǎo zuì
 灭的火焰，向你讨罪。
- nà shí gōng jī yà lì yī lè liè guó de qún zhòng jiù shì yí qiè gōng jī yà lì yī lè hé tā
 7 那时，攻击亚利伊勒列国的群众，就是一切攻击亚利伊勒和她
 de bǎo zhàng bìng shǐ tā kùn nán de bì rú mèng jǐng rú yè jiān de yì xiàng
 的保障，并使她困难的，必如梦景，如夜间的异象。
- jiù xiàng jī è de rén mèng zhōng chī fàn xǐng le réng jué fù kōng huò xiàng kǒu kě de
 8 就像饥饿的人，梦中吃饭，醒了仍觉腹空；或像口渴的

rén mèng zhōng hē shuǐ xǐng le réng jué fā hūn xīn lǐ xiǎng hē gōng jī xī ān shān
人，梦 中 喝 水，醒 了 仍 觉 发 昏，心 里 想 喝；攻 击 锡 安 山
liè guó de qún zhòng yě bì rú cǐ
列 国 的 群 众，也 必 如 此。

nǐ men děng hòu jīng qí ba nǐ men méng bì zì jǐ jì xù méng bì ba tā men zuì le
9 你 们 等 候 惊 奇 吧；你 们 蒙 蔽 自 己，继 续 蒙 蔽 吧。他 们 醉 了，
què fēi yīn jiǔ tā men dōng dǎo xī wāi què fēi yīn nóng jiǔ
却 非 因 酒；他 们 东 倒 西 歪，却 非 因 浓 酒。

yīn wèi yē hé huá jiāng chén shuì de líng jiāo guàn nǐ men fēng bì nǐ men de yǎn jiù shì
10 因 为 耶 和 华 将 沉 睡 的 灵 浇 灌 你 们，封 闭 你 们 的 眼，就 是
shēn yán zhě méng gài nǐ men de tóu jiù shì xiān jiàn
申 言 者；蒙 盖 你 们 的 头，就 是 先 见。

suǒ yǒu de yì xiàng duì nǐ men bì rú fēng zhù zhī shū juàn de huà rén jiāng zhè shū juàn
11 所 有 的 异 象 对 你 们 必 如 封 住 之 书 卷 的 话；人 将 这 书 卷
jiāo gěi shí zì de shuō qǐng niàn ba tā bì shuō wǒ bù néng niàn yīn wèi fēng zhù le
交 给 识 字 的，说，请 念 吧；他 必 说，我 不 能 念，因 为 封 住 了。

yòu jiāng zhè shū juàn jiāo gěi bù shí zì de rén shuō qǐng niàn ba tā bì shuō wǒ bù shí
12 又 将 这 书 卷 交 给 不 识 字 的 人，说，请 念 吧；他 必 说，我 不 识
zì
字。

zhǔ shuō yīn wèi zhè bǎi xìng yòng kǒu qīn jìn wǒ yòng zuǐ chún zūn jìng wǒ xīn què
13 主 说，因 为 这 百 姓 用 口 亲 近 我，用 嘴 唇 尊 敬 我，心 却
yuǎn lí wǒ tā men jìng wèi wǒ bú guò shì lǐng shòu rén de fēn fù
远 离 我；他 们 敬 畏 我，不 过 是 领 受 人 的 吩 咐。

suǒ yǐ wǒ yào xiàng zhè bǎi xìng zài xíng qí miào de shì jiù shì qí miào yòu qí miào de
14 所 以 我 要 向 这 百 姓 再 行 奇 妙 的 事，就 是 奇 妙 又 奇 妙 的
shì tā men zhì huì rén de zhì huì bì rán xiāo miè cōng míng rén de cōng míng bì rán yǐn
事；他 们 智 慧 人 的 智 慧 必 然 消 灭，聪 明 人 的 聪 明 必 然 隐
cáng
藏。

huò zāi nà xiē xiàng yē hé huá shēn cáng móu lüè de tā men suǒ xíng de dōu zài àn
15 祸 哉，那 些 向 耶 和 华 深 藏 谋 略 的，他 们 所 行 的 都 在 暗
zhōng tā men shuō shuí kàn jiàn wǒ men ne shuí zhī dào wǒ men ne
中，他 们 说，谁 看 见 我 们 呢？谁 知 道 我 们 呢？

nǐ men bǎ shì diān dǎo le qǐ kě kàn yáo jiàng rú ní ma bèi zhì zuò de wù qǐ kě lùn zhì
16 你 们 把 事 颠 倒 了！岂 可 看 窑 匠 如 泥 么？被 制 作 的 物 岂 可 论 制
zuò tā de shuō tā méi yǒu zhì zuò wǒ huò shì bèi sù zào de wù lùn sù zào tā de shuō
作 它 的 说，他 没 有 制 作 我？或 是 被 塑 造 的 物 论 塑 造 它 的 说，
tā méi yǒu cōng míng
他 没 有 聪 明？

bú shì hái yǒu yì diǎn diǎn shí hou lì bā nèn jiù yào biàn wéi féi tián féi tián jiù yào kàn
17 不 是 还 有 一 点 点 时 候，利 巴 嫩 就 要 变 为 肥 田，肥 田 就 要 看

wéi shù lín ma
为 树 林 么？

18 dào nà rì lóng zi bì tīng jiàn zhè shū shàng de huà xiā zi de yǎn bì cóng mí méng hēi
到 那 日， 聋 子 必 听 见 这 书 上 的 话， 瞎 子 的 眼 必 从 迷 蒙 黑
àn zhōng dé yǐ kàn jiàn
暗 中 得 以 看 见，

19 kùn kǔ rén bì yīn yē hé huá zēng tiān xǐ lè rén jiān qióng fá de bì yīn yǐ sè liè de shèng
困 苦 人 必 因 耶 和 华 增 添 喜 乐， 人 间 穷 乏 的 必 因 以 色 列 的 圣
zhě huān téng
者 欢 腾。

20 yīn wèi qiáng bào rén yǐ guī wú yǒu xiè màn rén yǐ jīng miè jué yí qiè zhǎo jī huì zuò
因 为 强 暴 人 已 归 无 有， 褻 慢 人 已 经 灭 绝， 一 切 找 机 会 作
niè de dōu yǐ bèi jiǎn chú
孽 的 都 已 被 剪 除；

21 tā men shǐ rén zài yán yǔ shàng fàn zuì wèi chéng mén kǒu zé bèi rén de shè xià wǎng
他 们 使 人 在 言 语 上 犯 罪， 为 城 门 口 责 备 人 的 设 下 网
luó yòng xū wú de shì qū wǎng yì rén
罗， 用 虚 无 的 事 屈 枉 义 人。

22 suǒ yǐ jiù shù yà bó lā hǎn de yē hé huá lùn yǎ gè jiā rú cǐ shuō yǎ gè bì bú zài xiū kuì
所 以 救 赎 亚 伯 拉 罕 的 耶 和 华， 论 雅 各 家 如 此 说， 雅 各 必 不 再 羞 愧，
miàn róng yě bú zhì biàn wéi cāng bái
面 容 也 不 至 变 为 苍 白；

23 dàn tā kàn jiàn tā de zǐ sūn jiù shì wǒ shǒu de gōng zuò zài tā nà lǐ tā men bì zūn wǒ
但 他 看 见 他 的 子 孙， 就 是 我 手 的 工 作， 在 他 那 里， 他 们 必 尊 我
de míng wéi shèng bì zūn yǎ gè de shèng zhě wéi shèng yě bì jìng wèi yǐ sè liè de shén
的 名 为 圣， 必 尊 雅 各 的 圣 者 为 圣， 也 必 敬 畏 以 色 列 的 神。

24 líng lǐ mí hu de bì dé míng bái fā yuàn yán de bì shòu xùn huì
灵 里 迷 糊 的 必 得 明 白， 发 怨 言 的 必 受 训 诲。

第三十章

1 yē hé huá shuō huò zāi zhè xiē bèi nì de ér nǚ tā men shè móu què bù yóu yú wǒ jié
耶 和 华 说， 祸 哉， 这 些 悖 逆 的 儿 女； 他 们 设 谋 却 不 由 于 我， 结
méng què bù yóu yú wǒ de líng yǐ zhì zuì shàng jiā zuì
盟 却 不 由 于 我 的 灵， 以 致 罪 上 加 罪；

2 tā men qǐ shēn xià āi jí qù bìng méi yǒu qiú wèn wǒ yào tóu bèn yú fǎ lǎo de bǎo
他 们 起 身 下 埃 及 去， 并 没 有 求 问 我； 要 投 奔 于 法 老 的 保
zhàng bìng tóu kào zài āi jí de yīn xià
障， 并 投 靠 在 埃 及 的 荫 下；

3 suǒ yǐ fǎ lǎo de bǎo zhàng bì chéng wéi nǐ men de xiū rǔ tóu kào zài āi jí de yīn xià bì
所 以 法 老 的 保 障 必 成 为 你 们 的 羞 辱， 投 靠 在 埃 及 的 荫 下， 必
chéng wéi nǐ men de xiū kuì
成 为 你 们 的 羞 愧。

- tā men de shǒu lǐng yǐ zài suǒ ān tā men de shǐ chén dào le hā nèi sī
4 他们的首领已在琐安，他们的使臣到了哈内斯。
- tā men dōu bì yīn nà bú lì yú tā men de mín méng xiū nà mín bìng fēi bāng zhù yě fēi lì yì zhǐ shì xiū chǐ yě shì líng rǔ
5 他们都必因那不利于他们的民蒙羞；那民并非帮助，也非利益，只是羞耻，也是凌辱。
- guān yú nán fāng shēng chù de mò shì tā men bǎ cái wù tuó zài lǘ jū de jǐ bèi shàng
6 关于南方牲畜的默示：他们把财物驮在驴驹的脊背上，
jiāng bǎo wù tuó zài luò tuo de ròu ān shàng jīng guò jiān nán kùn kǔ zhī dì jiù shì yǒu mǔ shī gōng shī fù shé huì fēi de huǒ shé chū mò zhī dì wǎng nà bú lì yú tā men de mín nà lǐ qù
将宝物驮在骆驼的肉鞍上，经过艰难困苦之地，就是有母狮、公狮、蝮蛇、会飞的火蛇出没之地，往那不利于他们的民那里去。
- āi jí de bāng zhù shì tú rán qiè kōng dòng de suǒ yǐ wǒ chēng tā wéi zuò ér bú dòng de lā hā bó
7 埃及的帮助是徒然且空洞的；所以我称她为坐而不动的拉哈伯。
- xiàn jīn nǐ qù zài tā men miàn qián jiāng zhè huà xiě zài bǎn shàng jì zài shū juǎn shàng yǐ biàn rì hòu zuò zhèng jù dào yǒng yuǎn
8 现今你去，在他们面前将这话写在版上，记在书卷上，以便日后作证据到永远。
- yīn wèi tā men shì bèi nì de bǎi xìng shuō huǎng de ér nǚ bù kěn tīng cóng yē hé huá xùn huì de ér nǚ
9 因为他们是悖逆的百姓，说谎的儿女，不肯听从耶和华训海的儿女；
- tā men duì guān kàn de shuō bú yào jiàn yì xiàng duì yǒu yì xiàng de shuō bú yào xiàng wǒ men jiǎng zhēn yì xiàng yào xiàng wǒ men shuō dòng tīng de huà jiǎng xū huàn de yì xiàng
10 他们对观看的说，不要见异象；对有异象的说，不要向我们讲真异象；要向我们说动听的话，讲虚幻的异象；
- nǐ men yào lí kāi zhèng dào zhuǎn lí zhí lù bú yào zài wǒ men miàn qián zài tí shuō yǐ sè liè de shèng zhě
11 你们要离开正道，转离直路；不要在我们面前再提说以色列的圣者。
- suǒ yǐ yǐ sè liè de shèng zhě rú cǐ shuō yīn wèi nǐ men miǎo shì zhè huà yǐ lài qī yā hé guāi pì yǐ cǐ wéi kě kào de
12 所以以色列的圣者如此说，因为你们藐视这话，倚赖欺压和乖僻，以此为可靠的；
- gù cǐ zhè zuì niè duì yú nǐ men hǎo xiàng gāo qiáng shàng tū chū lái jiāng yào tā xià
13 故此，这罪孽对于你们，好像高墙上凸出来，将要塌下

de liè kǒu qǐng kè zhī jiān hū rán tān tā
的裂口，顷刻之间，忽然坍塌。

- 14 tān tā shí hǎo xiàng bǎ yáo jiàng de wǎ qì dǎ suì háo bú gù xī de dǎ chéng suì kuài shèn
坍塌时好像把窑匠的瓦器打碎，毫不顾惜的打成碎块，甚
zhì suì kuài zhōng zhǎo bú dào yí piàn kě yòng yǐ cóng lú nèi qǔ huǒ cóng chí zhōng yǎo
至碎块中找不到一片，可用以从炉内取火，从池中舀
shuǐ
水。

- 15 zhǔ yē hé huá yǐ sè liè de shèng zhě rú cǐ shuō nǐ men dé jiù zài yú guī huí ān xī nǐ
主耶和华以色列的圣者如此说，你们得救在于归回安息；你
men dé lì zài yú píng jìng xìn kào nǐ men jìng zì bù kěn
们得力在于平静信靠；你们竟自不肯。

- 16 nǐ men què shuō bù rán wǒ men yào qí mǎ bēn táo suǒ yǐ nǐ men bì rán bēn táo yòu
你们却说，不然，我们要骑马奔逃；所以你们必然奔逃。又
shuō wǒ men yào qí fēi kuài de shēng kǒu suǒ yǐ zhuī gǎn nǐ men de yě bì fēi kuài
说，我们要骑飞快的牲口；所以追赶你们的，也必飞快。

- 17 yì rén chì hè bì lìng qiān rén bēn táo wǔ rén chì hè nǐ men dōu bì bēn táo yǐ zhì shèng
一人叱喝，必令千人奔逃；五人叱喝，你们都必奔逃，以致剩
xià de hǎo xiàng shān dǐng de qí gān gāng shàng de jīng qí
下的，好像山顶的旗杆，冈上的旌旗。

- 18 suǒ yǐ yē hé huá bì rán děng hòu hǎo shī ēn gěi nǐ men tā bì liú zài gāo chù hǎo lián
所以耶和华必然等候，好施恩给你们；祂必留在高处，好怜
xù nǐ men yīn wèi yē hé huá shì gōng píng de shén fán děng hòu tā de dōu shì yǒu fú de
恤你们；因为耶和华是公平的神；凡等候祂的都是有福的。

- 19 bì yǒu bǎi xìng zài xī ān zài yē lù sā lěng jū zhù nǐ bì bú zài kū qì zhǔ bì yīn nǐ āi qiú
必有百姓在锡安在耶路撒冷居住；你必不再哭泣；主必因你哀求
de shēng yīn duō duō shī ēn gěi nǐ tā tīng jiàn de shí hou jiù bì yīng yǔn nǐ
的声音多多施恩给你；祂听见的时候，就必应允你。

- 20 zhǔ suī yǐ jiān nán gěi nǐ dāng bǐng yǐ kùn kǔ gěi nǐ dāng shuǐ nǐ de jiào shī què bú zài
主虽以艰难给你当饼，以困苦给你当水，你的教师却不再
yǐn cáng nǐ yǎn bì kàn jiàn nǐ de jiào shī
隐藏，你眼必看见你的教师。

- 21 nǐ huò xiàng zuǒ huò xiàng yòu ěr zhōng bì tīng jiàn hòu biān yǒu huà shuō zhè shì
你或向左、或向右，耳中必听见后边有话说，这是
zhèng lù yào xíng zài qí jiān
正路，要行在其间。

- 22 nǐ diāo zhì ǒu xiàng suǒ bāo de yín zi hé zhù zào ǒu xiàng suǒ dù de jīn zi nǐ yào diàn
你雕制偶像所包的银子，和铸造偶像所镀的金子，你要玷
wū yào yáng qì tā men hǎo xiàng wū huì zhī wù nǐ yào duì ǒu xiàng shuō qù ba
污，要扬弃它们好像污秽之物；你要对偶像说，去吧！

- 23 nǐ jiāng zhǒng zǐ sā zài dì lǐ zhǔ bì cì yǔ zài qí shàng dì suǒ chū de liáng bì féi měi
你将种子撒在地里，主必赐雨在其上，地所出的粮必肥美

- fēng shèng dào nà rì nǐ de shēng chù bì zài kuān kuò de cǎo chǎng chī cǎo
 丰 盛；到 那 日，你 的 牲 畜 必 在 宽 阔 的 草 场 吃 草。
- gēng dì de niú hé lǘ jū bì chī jiā yán de liào zhè liào shì yòng chǎn zi hé chā zǐ yáng
 24 耕 地 的 牛 和 驴 驹 必 吃 加 盐 的 料，这 料 是 用 铲 子 和 杈 子 扬
 jìng de
 净 的。
- zài dà xíng shā lù de rì zi gāo tái dǎo tā de shí hou gè gāo shān hé sǒng qǐ de gāng líng
 25 在 大 行 杀 戮 的 日 子，高 台 倒 塌 的 时 候，各 高 山 和 耸 起 的 冈 陵
 bì yǒu chuān liú hé yǒng
 必 有 川 流 河 涌。
- dāng yē hé huá chán guǒ tā bǎi xìng de shāng kǒu yī zhì tā mín shòu tā jī dǎ zhī shāng
 26 当 耶 和 华 缠 裹 祂 百 姓 的 伤 口、医 治 祂 民 受 祂 击 打 之 伤
 de rì zi yuè guāng bì xiàng rì guāng rì guāng bì jiā qī bèi xiàng qī rì de guāng yí
 的 日 子，月 光 必 像 日 光，日 光 必 加 七 倍，像 七 日 的 光 一
 yàng
 样。
- kàn na yē hé huá de míng cóng yuǎn fāng lái tā de nù qì shāo qǐ mì yān shàng téng
 27 看 哪，耶 和 华 的 名 从 远 方 来，祂 的 怒 气 烧 起，密 烟 上 腾；
 tā de zuǐ chún mǎn yǒu fèn hèn tā de shé tou xiàng tūn miè de huǒ
 祂 的 嘴 唇 满 有 忿 恨，祂 的 舌 头 像 吞 灭 的 火；
- tā de qì rú zhǎng yì de hé shuǐ zhí zhǎng dào jǐng xiàng yào yòng huǐ miè de shāi bǎ liè
 28 祂 的 气 如 涨 溢 的 河 水，直 涨 到 颈 项，要 用 毁 灭 的 筛 把 列
 guó shāi jìng bìng qiě zài zhòng mín de kǒu zhōng yǒu shǐ rén cuò xíng de jiǎo huán
 国 筛 净；并 且 在 众 民 的 口 中，有 使 人 错 行 的 嚼 环。
- nǐ men bì chàng gē xiàng shǒu shèng bié jié qī de yè jiān yí yàng bìng qiě xīn zhōng xǐ
 29 你 们 必 唱 歌，像 守 圣 别 节 期 的 夜 间 一 样；并 且 心 中 喜
 lè xiàng rén àn dí shēng qián xíng qù yē hé huá de shān dào yǐ sè liè de pán shí nà lǐ
 乐，像 人 按 笛 声 前 行，去 耶 和 华 的 山，到 以 色 列 的 磐 石 那 里。
- yē hé huá bì shǐ rén tīng jiàn tā wēi yán de shēng yīn yòu yǐ tā bào fā de nù qì bìng tūn
 30 耶 和 华 必 使 人 听 见 祂 威 严 的 声 音，又 以 祂 爆 发 的 怒 气 并 吞
 miè de huǒ yàn yǔ háo yǔ bào fēng bīng báo shǐ rén kàn jiàn tā jiàng fá de bǎng bì
 灭 的 火 焰 与 豪 雨、暴 风、冰 雹，使 人 看 见 祂 降 罚 的 膀 臂。
- yà shù rén bì yīn yē hé huá de shēng yīn jīng huáng yē hé huá bì yòng zhàng jī dǎ tā
 31 亚 述 人 必 因 耶 和 华 的 声 音 惊 惶；耶 和 华 必 用 杖 击 打 他。
- yē hé huá bì jiāng mìng dìng de zhàng jiā zài tā shēn shàng měi dǎ yí xià rén bì jī gǔ
 32 耶 和 华 必 将 命 定 的 杖 加 在 他 身 上，每 打 一 下，人 必 击 鼓
 tán qín dǎ zhàng de shí hou yē hé huá bì lūn qǐ shǒu lái yǔ tā jiāo zhàn
 弹 琴；打 仗 的 时 候，耶 和 华 必 抡 起 手 来 与 他 交 战。
- yuán lái tā zǎo yǐ jiāng tuó fēi tè ān pái hǎo shì wèi wáng yù bèi de zuò de yòu shēn yòu
 33 原 来 祂 早 已 将 陀 斐 特 安 排 好，是 为 王 预 备 的，作 得 又 深 又
 kuān qí zhōng duī de shì huǒ yǔ xǔ duō mù chái yē hé huá de qì rú yí gǔ liú huáng huǒ
 宽。其 中 堆 的 是 火 与 许 多 木 柴；耶 和 华 的 气 如 一 股 硫 磺 火，

shǐ tā zháo qǐ lái
使它着起来。

第三章

huò zāi nà xiē xià āi jí qiú bāng zhù de tā men zhàng lài mǎ pǐ yǐ kào zhòng duō de
1 祸哉，那些下埃及求帮助的；他们仗赖马匹，倚靠众多的
chē liàng bìng yǐ kào jí qí qíáng zhuàng de mǎ bīng què bù yǎng wàng yǐ sè liè de shèng
车辆，并倚靠极其强壮的马兵，却不仰望以色列的圣
zhě yě bù qiú wèn yē hé huá
者，也不求问耶和華！

qí shí yē hé huá yě yǒu zhì huì tā bì jiàng zāi huò bìng bù shōu huí zì jǐ de huà què
2 其实耶和華也有智慧；祂必降灾祸，并不收回自己的话，却
yào xīng qǐ gōng jī nà zuò è zhī jiā yòu gōng jī nà bāng zhù zuò niè zhī rén de
要兴起攻击那作恶之家，又攻击那帮助作孽之人的。

āi jí rén bú guò shì rén bìng bú shì shén tā men de mǎ bú guò shì xuè ròu bìng bú shì
3 埃及人不过是人，并不是神；他们的马不过是血肉，并不是
líng yē hé huá yì shēn shǒu nà bāng zhù rén de bì bàn diē nà shòu bāng zhù de yě bì pū
灵；耶和華一伸手，那帮助人的必绊跌，那受帮助的也必仆
dǎo dōu yì tóng miè wáng
倒，都一同灭亡。

yē hé huá duì wǒ rú cǐ shuō shī zi hé shào zhuàng shī zi huò shí páo xiāo jiù shì hǎn xǔ
4 耶和華对我如此说：狮子和少壮狮子获食咆哮，就是喊许
duō mù rén lái gōng jī tā tā zǒng bù yīn tā men de shēng yīn jīng huáng yě bù yīn tā
多牧人来攻击它，它总不因他们的声音惊惶，也不因他
men de xuān huá suō fú wàn jūn zhī yē hé huá yě bì rú cǐ jiàng lín zài xī ān shān jí qí
们的喧哗缩伏；万军之耶和華也必如此降临在锡安山及其
gāng líng shàng zhēng zhàn
冈陵上争战。

què niǎo zě yàng shān chì fù chú wàn jūn zhī yē hé huá yě yào zhào yàng bǎo hù yē lù
5 雀鸟怎样扇翅覆雏，万军之耶和華也要照样保护耶路
sā lěng tā bì bǎo hù qiè zhěng jiù yú yuè qiè bǎo quán
撒冷；祂必保护且拯救、逾越且保全。

yǐ sè liè rén na nǐ men yào guī xiàng tā jiù shì nǐ men suǒ shēn shēn bèi nǐ de nà wèi
6 以色列人哪，你们要归向祂，就是你们所深深悖逆的那位。

dào nà rì gè rén bì jiāng zì jǐ de yín ǒu xiàng hé jīn ǒu xiàng jiù shì nǐ men qīn shǒu wèi
7 到那日，各人必将自己的银偶像和金偶像，就是你们亲手为
zì jǐ suǒ zào de zuì dōu pāo qì le
自己所造的罪，都抛弃了。

yà shù rén bì dǎo zài dāo xià bìng fēi rén de dāo yǒu dāo yào jiāng tā tūn miè bìng fēi
8 亚述人必倒在刀下，并非人的刀；有刀要将他吞灭，并非
rén de dāo tā bì táo bì dāo jiàn tā de shào nián rén bì chéng wéi fú kǔ yì de
人的刀。他必逃避刀剑，他的少年人必成为服苦役的。

- tā de pán shí bì yīn jīng xià nuó qù tā de shǒu lǐng bì yīn jīng qí jīng huáng zhè shì nà
9 他的磐石必因惊吓挪去，他的首领必因旌旗惊惶；这是那
yǒu huǒ zài xī ān yǒu lú zài yē lù sā lěng de yē hé huá shuō de
有火在锡安、有炉在耶路撒冷的耶和华说的。

第三二章

- kàn na bì yǒu yì wáng píng gōng yì zuò wáng bì yǒu shǒu lǐng àn gōng píng zhǎng
1 看哪，必有一王凭公义作王，必有首领按公平掌
quán
权。
- bì yǒu yì rén xiàng bì fēng suǒ hé bì bào yǔ de yǐn mì chù xiàng hé liú zài gān hàn zhī
2 必有一人像避风所，和避暴雨的隐密处，像河流在干旱之
dì xiàng dà pán shí de yǐng zǐ zài pí fá zhī dì
地，像大磐石的影子在疲乏之地。
- nà néng kàn de rén yǎn bì bù hūn méng néng tīng de rén ěr bì rán qīng tīng
3 那能看的人，眼必不昏蒙；能听的人，耳必然倾听。
- mào shī rén de xīn bì míng bái zhī shí jiē ba rén de shé bì shuō huà liú lì
4 冒失人的心，必明白知识；结巴人的舌，必说话流利。
- yú wán rén bú zài chēng wéi gāo shàng jiān xiǎn rén bú zài chēng wéi dà fāng
5 愚顽人不再称为高尚，奸险人不再称为大方。
- yīn wèi yú wán rén bì shuō yú wán huà xīn lǐ xiǎng xíng zuì niè zuò xiè dú de shì shuō
6 因为愚顽人必说愚顽话，心里想行罪孽，作亵渎的事，说
cuò miù de huà gōng jī yē hé huá shǐ jī è de rén wú shí kě chī shǐ kǒu kě de rén wú
错谬的话攻击耶和华，使饥饿的人无食可吃，使口渴的人无
shuǐ kě hē
水可喝。
- jiān xiǎn rén de shǒu duàn shì è de tā tú móu è jì yòng huǎng yán huǐ miè kùn kǔ
7 奸险人的手段是恶的；他图谋恶计，用谎言毁灭困苦
rén qióng fá rén jiǎng gōng lǐ de shí hou tā yě shì zhè yàng xíng
人；穷乏人讲公理的时候，他也是这样行。
- gāo shàng rén què móu gāo shàng shì tā bì zài gāo shàng shì shàng zhàn lì dé wěn
8 高尚人却谋高尚事，他必在高尚事上站立得稳。
- ān yì de fù nǚ a qǐ lái tīng wǒ de shēng yīn wú lǜ de nǚ zǐ a cè ěr tīng wǒ de yán
9 安逸的妇女啊，起来听我的声音；无虑的女子啊，侧耳听我的言
yǔ
语。
- wú lǜ de nǚ zǐ a zài guò yì nián duō nǐ men bì shòu jiǎo rǎo yīn wèi wú pú táo kě
10 无虑的女子啊，再过一年多，你们必受搅扰；因为无葡萄可
zhāi shōu hé jià de rì zi bì bù lái dào
摘，收禾稼的日子必不来到。
- ān yì de fù nǚ a yào zhàn jīng wú lǜ de nǚ zǐ a yào shòu jiǎo rǎo nǐ men yào tuō
11 安逸的妇女啊，要战兢；无虑的女子啊，要受搅扰。你们要脱

qù yī fu chì zhe shēn tǐ yāo shù má bù
去衣服, 赤着身体, 腰束麻布,

wèi zhe měi hǎo de tián dì wèi zhe duō jiē guǒ de pú táo shù chuí xiōng āi kū
12 为着美好的田地, 为着多结果的葡萄树, 捶胸哀哭。

jīng jí jí lí bì zhǎng zài wǒ bǎi xìng de dì shàng yòu zhǎng zài huān lè chéng zhōng yí
13 荆棘蒺藜必长在我百姓的地上, 又长在欢乐城中一
qiè kuài lè de fáng wū shàng
切快乐的房屋上。

yīn wèi gōng bǎo bì bèi piē xià duō mín de chéng bì bèi lí qì shān gāng hé shǒu wàng lóu
14 因为宫堡必被撇下; 多民的城必被离弃; 山冈和守望楼
bì yǒng wéi dòng xué zuò yě lǘ suǒ xǐ lè de wéi yáng qún de cǎo chǎng
必永为洞穴, 作野驴所喜乐的, 为羊群的草场;

děng dào nà líng cóng gāo chù jiāo guàn zài wǒ men shēn shàng kuàng yě jiù biàn wéi féi
15 等到那灵从高处浇灌在我们身上, 旷野就变为肥
tián féi tián kàn wéi shù lín
田, 肥田看为树林。

nà shí gōng píng yào zhù zài kuàng yě gōng yì yào jū yú féi tián
16 那时, 公平要住在旷野, 公义要居于肥田;

gōng yì de guǒ xiào bì shì píng ān gōng yì de xiào yàn bì shì píng jìng wěn tuǒ zhí dào
17 公义的果效必是平安; 公义的效验必是平静稳妥, 直到
yǒng yuǎn
永远。

wǒ de bǎi xìng bì zhù zài píng ān de jū suǒ ān wěn de zhù chù píng jìng de ān xiē suǒ
18 我的百姓必住在平安的居所、安稳的住处、平静的安歇所。

dàn yào jiàng bīng báo dǎ dǎo shù lín chéng bì quán rán chāi píng
19 但要降冰雹打倒树林; 城必全然拆平。

nǐ men zài gè shuǐ biān sā zhǒng mù fàng niú lǘ de yǒu fú le
20 你们在各水边撒种、牧放牛驴的有福了。

第三十三章

huò zāi nǐ zhè huǐ miè rén zì jǐ dào bú bèi huǐ miè de xíng shì guǐ zhà rén dào bù yǐ
1 祸哉, 你这毁灭人、自己倒不被毁灭的, 行事诡诈、人倒不以
guǐ zhà xiāng dài de nǐ huǐ miè bà xiū le zì jǐ bì bèi huǐ miè nǐ xíng wán le guǐ zhà
诡诈相待的! 你毁灭罢休了, 自己必被毁灭; 你行完了诡诈,
rén bì yǐ guǐ zhà xiāng dài
人必以诡诈相待。

yē hé huá a qiú nǐ ēn dài wǒ men wǒ men děng hòu nǐ qiú nǐ měi zǎo chén zuò wǒ
2 耶和華啊, 求你恩待我们; 我们等候你; 求你每早晨作我
men de bǎng bì yòu zài zāo nàn de shí hòu wèi wǒ men de zhěng jiù
们的膀臂, 又在遭难的时候为我们的拯救。

xuān rǎng de xiǎng shēng yì fā zhòng mín bēn táo nǐ yì xīng qǐ liè guó sì sàn
3 喧嚷的响声一发, 众民奔逃; 你一兴起, 列国四散。

- nǐ men suǒ lǔ de bì bèi liǎn jìn hǎo xiàng mà zha liǎn jìn hé jià rén yào chōng yōng ér
4 你们所掳的必被敛尽，好像蚂蚱敛尽禾稼；人要冲拥而
shàng hǎo xiàng huáng chóng yí yàng
上，好像蝗虫一样。
- yē hé huá bèi zūn chóng yīn tā jū zài gāo chù tā yǐ gōng píng hé gōng yì chōng mǎn xī
5 耶和華被尊崇，因祂居在高处；祂以公平和公义充满锡
ān
安。
- nǐ yì shēng de shí rì bì dé ān wěn yǒu fēng shèng de jiù ēn zhì huì hé zhī shí jìng wèi
6 你一生的时日必得安稳，有丰盛的救恩、智慧和知识；敬畏
yē hé huá shì nǐ de bǎo zàng
耶和華是你的宝藏。
- kàn na tā men de háo jié zài jiē shì āi háo qiú hé de shǐ chén tòng tòng kū qì
7 看哪，他们的豪杰在街市哀号；求和的使臣痛哭泣。
- dà lù huāng liáng xíng rén zhǐ xī dí rén bèi yuē miǎo shì chéng yì bú gù rén mín
8 大路荒凉，行人止息；敌人背约，藐视城邑，不顾人民。
- dà dì bēi āi shuāi cán lì bā nèn xiū kuì kū gān shā lún xiàng kuàng yě bā shān hé jiā mì
9 大地悲哀衰残；利巴嫩羞愧枯干；沙仑像旷野，巴珊和迦密
de shù lín diào cán
的树林凋残。
- yē hé huá shuō xiàn zài wǒ yào qǐ lái wǒ yào bèi zūn chóng wǒ yào bèi gāo jǔ
10 耶和華说，现在我要起来，我要被尊崇；我要被高举。
- nǐ men yào huái de shì kāng bǐ yào shēng de shì suì jiē nǐ men de qì yào rú huǒ tūn miè
11 你们要怀的是糠秕，要生的是碎秸；你们的气要如火吞灭
zì jǐ
自己；
- zhòng mín bì xiàng rán shāo de shí huī xiàng yǐ gē de jīng jí zài huǒ zhōng fén shāo
12 众民必像燃烧的石灰，像已割的荆棘在火中焚烧。
- nǐ men yuǎn fāng de rén dāng tīng wǒ suǒ xíng de nǐ men jìn chù de rén dāng rèn shí
13 你们远方的人，当听我所行的；你们近处的人，当认识
wǒ de dà néng
我的大能。
- xī ān zhōng de zuì rén dōu jù pà bù qián jìng de rén bèi zhàn jīng zhuā zhù wǒ men
14 锡安中的罪人都惧怕；不虔敬的人被战兢抓住：我们
zhōng jiān shuí néng yǔ tūn miè de huǒ tóng zhù wǒ men zhōng jiān shuí néng yǔ yǒng
中间谁能与吞灭的火同住？我们中间谁能与永
yuǎn fén shāo de huǒ tóng zhù
远焚烧的火同住？
- nà xíng shì gōng yì shuō huà zhèng zhí qì jué qī yā zhī cái lì bǎi shǒu bú shòu huì lù
15 那行事公义，说话正直，弃绝欺压之财利，摆手不受贿赂，
sāi ěr bù tīng liú xiě zhī shì bì yǎn bú kàn xié è zhī shì de
塞耳不听流血之事，闭眼不看邪恶之事的，

tā bì jū gāo chù tā de gāo tái shì pán shí de jiān lěi tā de liáng shì bì gōng yìng wú quē
16 他必居高处；他的高台是磐石的坚垒；他的粮食必供应无缺，
tā de shuǐ yuán bì què shí kě kào
他的水源必确实可靠。

nǐ de yǎn bì jiàn wáng de huá měi bì jiàn yáo yuǎn zhī dì
17 你的眼必见王的华美，必见遥远之地。

nǐ de xīn bì mò xiǎng yǐ wǎng jīng xià de shì zì wèn shuō jì shù mù dì zài nǎ lǐ
18 你的心必默想已往惊吓的事，自问说，记数目的在哪里？
chēng gòng yín de zài nǎ lǐ shǔ shù lóu de zài nǎ lǐ
称贡银的在哪里？数戍楼的在哪里？

nǐ bì bú jiàn nà qiáng bào de mín jiù shì yán yǔ shēn ào nán yǐ tīng dǒng shuō huà jiē
19 你必不见那强暴的民，就是言语深奥，难以听懂，说话结
ba nán yǐ míng bái de mín
巴，难以明白的民。

nǐ yào guān kàn xī ān wǒ men shǒu suǒ dìng jié qī de chéng nǐ de yǎn bì jiàn yē lù sā
20 你要观看锡安我们守所定节期的城；你的眼必见耶路撒
lěng wéi ān wěn de jū suǒ wéi bù nuó yí de zhàng mù jué zǐ yǒng bù bá chū shéng suǒ
冷为安稳的居所，为不挪移的帐幕，橛子永不拔出，绳索
yì gēn yě bù zhé duàn
一根也不折断。

zài nà lǐ nà wēi yán zhě yē hé huá zhī yú wǒ men bì rú jiāng hé kuān qú yì liú zhī chù
21 在那里，那威严者耶和华之于我们，必如江河宽渠溢流之处，
qí zhōng bì méi yǒu dàng jiǎng yáo lǔ de chuán lái wǎng yě méi yǒu wēi wǔ de chuán
其中必没有荡桨摇橹的船来往，也没有威武的船
jīng guò
经过。

yīn wèi yē hé huá shì shēn pàn wǒ men de yē hé huá shì gěi wǒ men shè lǜ fǎ de yē hé
22 因为耶和华是审判我们的，耶和华是给我们设律法的，耶和
huá shì wǒ men de wáng tā bì zhěng jiù wǒ men
华是我们的王；祂必拯救我们。

nǐ de shéng suǒ sōng kāi le bù néng zāi wěn wéi gān yě bù néng yáng qǐ fān lái nà shí
23 你的绳索松开了，不能栽稳桅杆，也不能扬起帆来；那时
xǔ duō lǔ lái de wù bèi fēn le qué tuǐ de bǎ lüè wù duó qù le
许多掳来的物被分了；瘸腿的把掠物夺去了。

chéng nèi jū mín bì bù shuō wǒ bìng le qí zhōng jū zhù de bǎi xìng zuì niè dōu shè miǎn
24 城内居民必不说，我病了；其中居住的百姓，罪孽都赦免
le
了。

第三章

liè guó a yào jìn qián lái tīng zhòng mín na yào liú xīn tīng dì hé qí shàng suǒ chōng
1 列国啊，要近前来听；众民哪，要留心听！地和其上所充

- mǎn de shì jiè hé qí zhōng suǒ chū de yí qiè dōu yīng dāng tīng
满的,世界和其中所出的一切,都应当听。
- yīn wèi yē hé huá de fèn nù lín dào wàn guó tā de liè nù lín dào tā men de quán jūn tā
2 因为耶和华的忿怒临到万国,祂的烈怒临到他们的全军;祂
yǐ jiāng tā men miè jìn jiāo chū tā men shòu shā lù
已将他们灭尽,交出他们受杀戮。
- tā men bèi shā de bì bèi pāo qì shī shǒu chòu qì shàng téng zhū shān bèi tā men de xiě
3 他们被杀的必被抛弃,尸首臭气上腾;诸山被他们的血
róng huà
融化。
- tiān shàng de wàn xiàng dōu yào xiāo mò tiān yào juǎn qǐ hǎo xiàng shū juàn qí shàng
4 天上的万象都要消没,天要卷起好像书卷,其上
de wàn xiàng dōu yào shuāi bài xiàng pú táo shù de yè zǐ diào cán yòu xiàng wú huā guǒ
的万象都要衰败,像葡萄树的叶子凋残,又像无花果
shù de yè zǐ diào cán
树的叶子凋残。
- yīn wèi wǒ de dāo zài tiān shàng yǐ jīng hē zú kàn na zhè dāo bì luò zài yǐ dōng hé wǒ
5 因为我的刀在天上已经喝足;看哪,这刀必落在以东和我
suǒ yào miè jìn de mín shēn shàng shī xíng shěn pàn
所要灭尽的民身上,施行审判。
- yē hé huá de dāo mǎn le xiě shì yòng zhī yóu yòng yáng gāo hé gōng shān yáng de xiě
6 耶和华的刀满了血,是用脂油、用羊羔和公山羊的血,
bìng yòng gōng mián yáng yāo zǐ de zhī yóu zī rùn de yīn wèi yē hé huá zài bō sī lā yǒu
并用公绵羊腰子的脂油滋润的;因为耶和华在波斯拉有
xiàn jì de shì zài yǐ dōng dì dà xíng shā lù
献祭的事,在以东地大行杀戮。
- yě niú niú dú hé gōng niú yào yì tóng xià lái tā men de dì yào hē zú xiě tā men de chén
7 野牛、牛犊和公牛要一同下来;他们的地要喝足血,他们的尘
tǔ yào yīn zhī yóu féi rùn
土要因脂油肥润。
- yīn yē hé huá yǒu bào chóu zhī rì wèi xī ān de zhēng biàn yǒu bào yìng zhī nián
8 因耶和华有报仇之日,为锡安的争辩,有报应之年。
- yǐ dōng de hé shuǐ yào biàn wéi bǎi yóu chén āi yào biàn wéi liú huáng dì tǔ yào chéng
9 以东的河水要变为柏油,尘埃要变为硫磺,地土要成
wéi shāo zhāo de bǎi yóu
为烧着的柏油。
- zhòu yè zǒng bù xī miè yān qì yǒng yuǎn shàng téng bì shì shì dài dài chéng wéi huāng
10 昼夜总不熄灭,烟气永远上腾;必世世代代成为荒
liáng yǒng yǒng yuǎn yuǎn wú rén jīng guò
凉,永永远远无人经过。
- tí hú hé jiàn zhū què yào dé wéi yè māo tóu yīng hé wū yā yào zhù zài qí jiān yē hé
11 鹈鹕和箭猪却要得为业,猫头鹰和乌鸦要住在其间;耶和

huá bì jiāng huāng fèi de zhǔn shéng hé kōng xū de xiàn tā lā zài qí shàng
华必将 荒废的准绳和空虚的线铤拉在其上。

- 12 yǐ dōng rén yào zhào guì zhòu lái zhì guó nà lǐ què wú yí gè shǒu lǐng yě dōu guī yú wú yǒu
以东人要召贵胄来治国,那里却无一个,首领也都归于无有。

- 13 yǐ dōng de gōng bǎo yào zhǎng jīng jí jiān gù chéng yào zhǎng cì cǎo hé jí lí yǐ
以东的宫堡要长荆棘,坚固城要长刺草和蒺藜;以
dōng yào zuò yě gǒu de zhù chù tuó niǎo de jū suǒ
东要作野狗的住处、鸵鸟的居所。

- 14 kuàng yě de zǒu shòu yào hé chái láng xiāng yù yě shān yáng yào yǔ bàn ǒu duì jiào lián
旷野的走兽要和豺狼相遇;野山羊要与伴偶对叫;连
yè jiān de guài wu yě zài nà lǐ qī shēn wèi zì jǐ zhǎo zhāo ān xiē zhī chù
夜间的怪物也在那里栖身,为自己找着安歇之处。

- 15 māo tóu yīng yào zài nà lǐ zuò wō xià dàn fū dàn jù zǐ zài qí yīn xià yào yīng yě gè
猫头鹰要在那里作窝、下蛋、孵蛋、聚子在其荫下;鸛鹰也各
yǔ bàn ǒu jù jí zài nà lǐ
与伴偶聚集在那里。

- 16 nǐ men yào chá kǎo xuān dú yē hé huá de shū zhè xiē dōu wú yī quē shǎo wú yī méi yǒu
你们要查考宣读耶和华的书。这些都无一缺少,无一没有
bàn ǒu yīn wèi tā de kǒu yǐ jīng fēn fù tā de líng yǐ jiāng tā men jù jí
伴偶,因为祂的口已经吩咐,祂的灵已将它们聚集。

- 17 tā yě wèi tā men niān le jiū yòu qīn shǒu yòng zhǔn shéng gěi tā men fēn le dì tā men
祂也为它们拈了阄,又亲手用准绳给它们分了地;它们
bì yǒng dé wéi yè shì shì dài dài zhù zài qí jiān
必永得为业,世世代代住在其间。

第三章

- 1 kuàng yě hé gān hàn zhī dì bì rán huān xǐ shā mò yě bì huān téng yòu xiàng méi guī kāi
旷野和干旱之地必然欢喜;沙漠也必欢腾,又像玫瑰开
huā
花。

- 2 bì kāi huā fán shèng lè shàng jiā lè ér qiě huān hū lì bā nèn de róng yào jiā mì yǔ
必开花繁盛,乐上加乐,而且欢呼;利巴嫩的荣耀、迦密与
shā lún de huá měi bì cì gěi tā rén bì kàn jiàn yē hé huá de róng yào wǒ men shén de
沙仑的华美,必赐给它;人必看见耶和华的荣耀,我们神的
huá měi
华美。

- 3 nǐ men yào shǐ ruǎn ruò de shǒu jiān zhuàng shǐ zhàn dòu de xī wěn gù
你们要使软弱的手坚壮,使战抖的膝稳固。

- 4 duì yōu xīn de rén shuō nǐ men yào gāng qiáng bú yào jù pà kàn na nǐ men de shén
对忧心的人说,你们要刚强,不要惧怕;看哪,你们的神

bì lái shēn yuān bì lái shī xíng shén de bào yìng tā bì lái zhěng jiù nǐ men
必来伸 冤，必来施行 神的报 应；祂必来 拯 救你们。

nà shí xiā zi de yǎn bì zhēng kāi lóng zi de ěr bì kāi tōng
5 那时瞎子的眼必 睁 开，聋子的耳必开 通。

nà shí quē zi bì tiào yuè xiàng lù yǎ ba de shé tou bì huān hū zài kuàng yě bì yǒu shuǐ
6 那时瘸子必跳 跃 像 鹿，哑巴的舌头必 欢 呼；在 旷 野必有 水
fā chū zài shā mò bì yǒu hé yǒng liú
发出，在 沙漠必有河 涌 流。

zhuó rè de shā dì yào biàn wéi shuǐ chí gān kě zhī dì yào biàn wéi shuǐ quán zài yě gǒu
7 灼 热的沙地要 变 为 水池，干渴之地要 变 为 水 泉；在野狗
jū zhù tǎng wò zhī chù bì yǒu qīng cǎo lú wěi hé pú cǎo
居住 躺卧之处，必有 青 草、芦苇和蒲草。

zài nà lǐ bì yǒu yì tiáo dà dào yì tiáo lù chēng wéi shèng bié zhī lù wū huì rén bù dé
8 在那里必有一条大道，一条路，称 为 圣 别之路；污秽人不得
jīng guò nǎi wéi shú mín xíng zǒu rén suī yú mèi yě bú zhì shī mí
经过，乃为 赎 民 行走；人虽愚昧，也不至失迷。

zài nà lǐ bì méi yǒu shī zi měng shòu yě bù dēng zhè lù zài nà lǐ dōu yù bú jiàn zhǐ
9 在那里必没有狮子，猛 兽 也不登 这路，在那里都遇不见；只
yǒu shú mín zài nà lǐ xíng zǒu
有 赎 民在那里行 走。

yē hé huá jiù shú de mín bì guī huí huān hū lái dào xī ān yǒng yuǎn de xǐ lè bì guī dào
10 耶和 华 救 赎 的民必归回，欢 呼来到锡安，永 远 的喜乐必归到
tā men tóu shàng tā men bì dé zhào huān xǐ kuài lè yōu chóu tàn xī jìn dōu táo bì
他们头 上。他们必得 着 欢 喜快乐，忧 愁 叹息尽都逃 避。

第三十六章

xī xī jiā wáng shí sì nián yà shù wáng xī ná jī lì shàng lái gōng jī yóu dà de yí qiè
1 希西家 王 十四 年，亚述 王 西拿基立 上 来 攻 击 犹大的一切
jiān gù chéng jiāng nà xiē chéng gōng qǔ le
坚 固 城，将 那些 城 攻 取了。

yà shù wáng cóng lā jí chāi qiǎn jūn zhǎng shuài lǐng dà jūn wǎng yē lù sā lěng dào xī
2 亚述 王 从拉吉差 遣 军 长 率 领大军 往 耶路撒冷，到希
xī jiā wáng nà lǐ qù tā zhàn zài shàng chí de yǐn shuǐ dào páng zài tōng wǎng piǎo bù
西家 王 那里去。他 站 在 上 池的引水道 旁，在 通 往 漂布
dì de dà lù shàng
地的大路 上。

yú shì xī lè jiā de ér zi jiā zǎi yǐ lì yà jìng shū jì shě bó nà hé yà sà de ér zi jì shì
3 于是希勒家的儿子家宰以利亚 敬、书 记 舍伯那和亚萨的儿子记事
guān yuē yà chū lái jiàn jūn zhǎng
官 约亚，出来见 军 长。

jūn zhǎng duì tā men shuō nǐ men qù gào su xī xī jiā yà shù dà wáng rú cǐ shuō nǐ
4 军 长 对他们 说，你们去告诉希西家，亚述大 王 如此 说，你

suǒ yǐ kào de yǒu shén me kě zhàng lài de ne
所倚靠的有什么可仗赖的呢？

- 5 你说有打仗的计谋和能力，我说，不过是虚言。你到底倚靠谁才背叛我呢？

- 6 看哪，你倚靠埃及，乃是倚靠压伤的苇杖，人若靠这杖，这杖必刺透他的手；埃及王法老向一切倚靠他的人正是这样。

- 7 你若对我说，我们信靠耶和华我们的神；希西家岂不是曾将这位神的邱坛和祭坛废去，且对犹大和耶路撒冷的人说，你们当在这坛前敬拜么？

- 8 现在你把抵押给我主亚述王，我就给你二千匹马，看你能不能派出足够骑马的人。

- 9 若不然，你怎能拒绝我主臣仆中一位最小的官长呢？你竟倚靠埃及供应你战车马兵么？

- 10 现在我上来攻击毁灭这地，岂没有耶和华的意思么？耶和华对我说，你上去攻击毁灭这地吧。

- 11 以利亚敬、舍伯那和约亚对军长说，求你用亚兰语和仆人说说话，因为我们懂得；不要用犹大语和我们说话，免得达到城墙上百姓的耳中。

- 12 军长说，我主差遣我来，岂是单对你的主和你说这些话么？不也是对这些坐在城墙上，要与你们一同吃自己粪、喝自己尿的人说么？

- yú shì jūn zhǎng zhàn zhe yòng yóu dà yǔ dà shēng hǎn zhe shuō nǐ men dāng tīng yà
13 于是军长站着，用犹大语大声喊着说，你们当听亚
shù dà wáng de huà
述大王的话。
- wáng rú cǐ shuō nǐ men bú yào bèi xī xī jiā qī hǒng le yīn tā bù néng zhěng jiù nǐ
14 王如此说，你们不要被希西家欺哄了，因他不能拯救你
men
们；
- yě bú yào ràng xī xī jiā shǐ nǐ men xìn kào yē hé huá shuō yē hé huá bì zhěng jiù wǒ
15 也不要让希西家使你们信靠耶和华，说，耶和华必拯救我
men zhè chéng bì bù jiāo zài yà shù wáng de shǒu zhōng
们，这城必不交在亚述王的手中。
- bú yào tīng xī xī jiā de huà yīn yà shù wáng rú cǐ shuō nǐ men yào yǔ wǒ hé hǎo chū
16 不要听希西家的话，因亚述王如此说，你们要与我和好，出
lái xiàng wǒ tóu xiáng gè rén jiù kě yǐ chī zì jǐ pú táo shù hé wú huā guǒ shù de guǒ zi
来向我投降；各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，
hē zì jǐ jǐng lǐ de shuǐ
喝自己井里的水；
- děng wǒ lái lǐng nǐ men dào yí dì yǔ nǐ men běn dì yí yàng jiù shì yǒu wú gǔ hé xīn jiǔ
17 等我来领你们到一地，与你们本地一样，就是有五谷和新酒
zhī dì yǒu liáng shí hé pú táo yuán zhī dì
之地，有粮食和葡萄园之地。
- nǐ men yào jǐn fáng kǒng pà xī xī jiā quàn dǎo nǐ men shuō yē hé huá bì zhěng jiù wǒ
18 你们要谨防，恐怕希西家劝导你们说，耶和华必拯救我
men liè guó de shén yǒu nǎ yí gè céng jiù zì jǐ de dì tuō lí yà shù wáng de shǒu ne
们。列国的神有哪一个曾救自己的地脱离亚述王的手呢？
- hā mǎ yà ěr bá de shén zài nǎ lǐ xī fǎ wǎ yīn de shén zài nǎ lǐ tā men céng jiù sā
19 哈马、亚珥拔的神在哪里？西法瓦音的神在哪里？他们曾救撒
mǎ lì yà tuō lí wǒ de shǒu ma
玛利亚脱离我的手么？
- zhè xiē dì suǒ yǒu de shén zhōng yǒu shuí céng jiù zì jǐ de dì tuō lí wǒ de shǒu ne nán
20 这些地所有的神中，有谁曾救自己的地脱离我的手呢？难
dào yē hé huá néng jiù yē lù sā lěng tuō lí wǒ de shǒu ma
道耶和华能救耶路撒冷脱离我的手么？
- bǎi xìng jìng mò bù yán bìng bù huí dá yí jù yīn wèi wáng céng fēn fù shuō bú yào huí
21 百姓静默不言，并不回答一句，因为王曾吩咐说，不要回
dá tā
答他。
- dāng xià xī lè jiā de ér zǐ jiā zǎi yǐ lì yà jìng shū jì shě bó nà bìng yà sà de ér zǐ jì
22 当下，希勒家的儿子家宰以利亚敬、书记舍伯那并亚萨的儿子记
shì guān yuē yà dōu sī liè yī fu lái dào xī xī jiā nà lǐ jiāng jūn zhǎng de huà gào su
事官约亚，都撕裂衣服，来到希西家那里，将军长的话告诉

le tā
了他。

第三十七章

- xī xī jiā wáng tīng jiàn jiù sī liè yī fu pī shàng má bù jìn le yē hé huá de diàn
1 希西家王听见，就撕裂衣服，披上麻布，进了耶和华的殿。
- tā dǎ fā jiā zǎi yǐ lì yà jìng shū jì shě bó nà hé jì sī zhōng de zhǎng lǎo dōu pī shàng
2 他打发家宰以利亚敬、书记舍伯那和祭司中的长老，都披上
má bù qù jiàn yà mó sī de ér zǐ shēn yán zhě yǐ sài yà
麻布，去见亚摩斯的儿子申言者以赛亚，
- duì tā shuō xī xī jiā rú cǐ shuō jīn rì shì jí nán zé fá líng rǔ de rì zi jiù rú hái
3 对他说，希西家如此说，今日是急难、责罚、凌辱的日子，就如孩
zi lín chǎn fù rén què méi yǒu lì liàng shēng chǎn
子临产，妇人却没有力量生产。
- huò zhě yē hé huá nǐ de shén tīng jiàn jūn zhǎng de huà jiù shì tā zhǔ rén yà shù wáng dǎ
4 或者耶和华你的神听见军长的话，就是他主人亚述王打
fā tā lái rǔ mǎ huó shén de huà yē hé huá nǐ de shén tīng le jiù chì zé zhè xiē huà gù
发他来辱骂活神的话，耶和华你的神听了，就斥责这些话。故
cǐ qiú nǐ wèi yú shèng de mín yáng shēng dǎo gào
此，求你为余剩的民扬声祷告。
- xī xī jiā wáng de chén pú jiù qù jiàn yǐ sài yà
5 希西家王的臣仆就去见以赛亚。
- yǐ sài yà duì tā men shuō yào zhè yàng duì nǐ men de zhǔ rén shuō yē hé huá rú cǐ
6 以赛亚对他们说，要这样对你们的主人说，耶和华如此
shuō nǐ tīng jiàn yà shù wáng de pú rén xiè dú wǒ de huà bú yào jù pà
说，你听见亚述王的仆人亵渎我的话，不要惧怕。
- kàn na wǒ bì shǐ yì líng jìn rù tā lǐ miàn tā yào tīng jiàn fēng shēng jiù guī huí běn dì
7 看哪，我必使一灵进入他里面，他要听见风声就归回本地。
wǒ bì shǐ tā zài nà lǐ dǎo zài dāo xià
我必使他在那里倒在刀下。
- jūn zhǎng huí qù zhèng yù jiàn yà shù wáng gōng dǎ lì ná yuán lái tā zǎo tīng jiàn yà
8 军长回去，正遇见亚述王攻打立拿；原来他早听见亚
shù wáng bá yíng lí kāi lā jí
述王拔营离开拉吉。
- yà shù wáng tīng jiàn rén lùn gǔ shí wáng tè hā jiā shuō tā chū lái yào yǔ nǐ zhēng zhàn
9 亚述王听见人论古实王特哈加说，他出来要与你争战。
yà shù wáng yì tīng jiàn jiù dǎ fā shǐ zhě qù jiàn xī xī jiā fēn fù tā men shuō
亚述王一听见，就打发使者去见希西家，吩咐他们说，
nǐ men duì yóu dà wáng xī xī jiā rú cǐ shuō bú yào ràng nǐ suǒ xìn kào de shén qī hǒng
10 你们对犹大王希西家如此说，不要让你所信靠的神欺哄
nǐ shuō yē lù sā lěng bì bù jiāo zài yà shù wáng de shǒu zhōng
你，说，耶路撒冷必不交在亚述王的手中。

- nǐ zǒng tīng shuō yà shù zhū wáng xiàng gè dì suǒ xíng de nǎi shì jìn xíng huǐ miè nán
11 你总听说亚述诸王向各地所行的，乃是尽行毁灭，难
dào nǐ hái néng dé zhěng jiù ma
道你还能得拯救么？
- wǒ liè zǔ suǒ huǐ miè de jiù shì gē sàn hā lán lì sè hé zài tí lā sā de yī diàn rén zhè
12 我列祖所毁灭的，就是歌散、哈兰、利色和在提拉撒的伊甸人，这
xiē guó de shén hé céng zhěng jiù zhè xiē guó ne
些国的神何曾拯救这些国呢？
- hā mǎ de wáng hé yà ěr bá de wáng xī fǎ wǎ yīn chéng xī ná hé yǐ wǎ de wáng dōu
13 哈马的王和亚珥拔的王，西法瓦音城、希拿和以瓦的王都
zài nǎ lǐ ne
在哪里呢？
- xī xī jiā cóng shǐ zhě shǒu lǐ jiē guò shū xìn lái niàn wán le jiù shàng yē hé huá de
14 希西家从使者手里接过书信来，念完了，就上耶和华的
diàn jiāng shū xìn zhǎn kāi zài yē hé huá miàn qián
殿，将书信展开在耶和华面前。
- xī xī jiā xiàng yē hé huá dǎo gào shuō
15 希西家向耶和华祷告，说，
- zuò zài èr jī lù bó zhōng jiān wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén a wéi dú nǐ shì dì
16 坐在二基路伯中间万军之耶和华以色列的神啊，惟独你是地
shàng wàn guó de shén nǐ céng chuàng zào zhū tiān yǔ dì
上万国的神，你曾创造诸天与地。
- yē hé huá a qiú nǐ cè ěr ér tīng yē hé huá a qiú nǐ zhēng yǎn ér kàn yào tīng xī
17 耶和华啊，求你侧耳而听；耶和华啊，求你睁眼而看；要听西
ná jī lì dǎ fā shǐ zhě lái rǔ mà huó shén de yí qiè huà
拿基立打发使者来辱骂活神的一切话。
- yē hé huá a yà shù zhū wáng guǒ zhēn shǐ liè guó hé liè guó zhī dì biàn wéi huāng liáng
18 耶和华啊，亚述诸王果真使列国和列国之地变为荒凉，
jiāng liè guó de shén xiàng dōu rēng zài huǒ lǐ yīn wèi tā men běn bú shì shén nǎi shì rén
19 将列国的神像都扔在火里，因为它们本不是神，乃是人
shǒu suǒ zào de shì mù tóu hé shí tóu de suǒ yǐ bèi miè jué
手所造的，是木头和石头的，所以被灭绝。
- yē hé huá wǒ men de shén a xiàn zài qiú nǐ jiù wǒ men tuō lí yà shù wáng de shǒu shǐ
20 耶和华我们的神啊，现在求你救我们脱离亚述王的手，使
dì shàng wàn guó dū zhī dào wéi dú nǐ shì yē hé huá
地上万国都知道，惟独你是耶和华。
- yà mó sī de ér zǐ yǐ sài yà jiù dǎ fā rén qù jiàn xī xī jiā shuō yē hé huá yǐ sè liè de
21 亚摩斯的儿子以赛亚，就打发人去见希西家，说，耶和华以色列的
shén rú cǐ shuō nǐ jì xiàng wǒ dǎo gào yà shù wáng xī ná jī lì de shì
神如此说，你既向我祷告亚述王西拿基立的事，
- suǒ yǐ yē hé huá lùn tā zhè yàng shuō xī ān de chǔ nǚ miǎo shì nǐ chī xiào nǐ yē lù sā
22 所以耶和华论他这样说，锡安的处女藐视你，嗤笑你；耶路撒

lěng de nǚ zǐ zài nǐ bèi hòu yáo tóu
冷的女子在你背后摇头。

- 23 nǐ rǔ mà shuí xiè dú shuí nǐ yáng qǐ shēng lái gāo jǔ yǎn mù gōng jī shuí ne nǎi
你辱骂谁？亵渎谁？你扬起声来，高举眼目攻击谁呢？乃
shì gōng jī yǐ sè liè de shèng zhě
是攻击以色列的圣者。

- 24 nǐ jiè nǐ de chén pú rǔ mà zhǔ nǐ shuō wǒ shuài lǐng xǔ duō zhàn chē shàng le shān lǐng
你借你的臣仆辱骂主，你说，我率领许多战车上山岭
de gāo chù dào le lì bā nèn jí shēn zhī chù wǒ yào kǎn fá qí zhōng gāo dà de xiāng
的高处，到了利巴嫩极深之处；我要砍伐其中高大的香
bǎi shù hé jiā měi de sōng shù wǒ bì jìn dào qí zhōng jí yuǎn de gāo chù hé qí zhōng
柏树，和佳美的松树；我必进到其中极远的高处，和其中
mào mì de shù lín
茂密的树林。

- 25 wǒ yǐ jīng wā jǐng hē shuǐ wǒ bì yòng jiǎo zhǎng tà gān āi jí yí qiè de hé
我已经挖井喝水；我必用脚掌踏干埃及一切的河。

- 26 yē hé huá shuō wǒ zǎo xiān suǒ zuò de gǔ shí suǒ dìng de nǐ qǐ méi yǒu tīng jiàn ma
耶和華說，我早先所作的，古时所定的，你岂没有听见么？
xiàn zài wǒ jiāng tā shí xiàn jiù shì jiè nǐ shǐ jiān gù chéng huāng fèi biàn wéi luàn duī
现在我将它实现，就是借你使坚固城荒废，变为乱堆。

- 27 suǒ yǐ qí zhōng de jū mín lì liàng duǎn quē jīng huáng xiū kuì tā men xiàng tián jiān de
所以其中的居民力量短缺，惊惶羞愧；他们像田间的
cài shū hé nèn cǎo de qīng miáo rú zhǎng zài fáng dǐng shàng de cǎo wèi zhǎng chéng
菜蔬和嫩草的青苗，如长在房顶上的草，未长成
jiù bèi shài kū
就被晒枯。

- 28 nǐ zuò xià nǐ chū qù nǐ jìn lái nǐ xiàng wǒ fā liè nù wǒ dōu zhī dào
你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。

- 29 yīn nǐ xiàng wǒ fā liè nù yòu yīn nǐ kuáng ào de huà shàng dá wǒ de ěr zhōng wǒ bì
因你向我发烈怒，又因你狂傲的话上达我的耳中，我必
yòng gōu zi gōu zhù nǐ de bí zi bǎ jiǎo huán fàng zài nǐ de zuǐ lǐ shǐ nǐ cóng yuán lù
用钩子钩住你的鼻子，把嚼环放在你的嘴里，使你从原路
zhuǎn huí qù
转回去。

- 30 xī xī jiā a zhè shì gěi nǐ de zhào tou nǐ men jīn nián yào chī yí luò zì shēng de míng
希西家啊，这是给你的兆头：你们今年要吃遗落自生的，明
nián yě yào chī yí luò zì zhǎng de zhì yú hòu nián nǐ men yào sǎ zhǒng shōu gē zāi zhí
年也要吃遗落自长的；至于后年，你们要撒种收割，栽植
pú táo yuán chī qí zhōng de guǒ zi
葡萄园，吃其中的果子。

- 31 yóu dà jiā suǒ táo tuō yú shèng de réng yào wǎng xià zhā gēn xiàng shàng jiē guǒ
犹大家所逃脱余剩的，仍要往下扎根，向上结果。

- bì yǒu yú shèng de mín cóng yē lù sā lěng ér chū bì yǒu táo tuō de rén cóng xī ān shān
32 必有余剩的民从耶路撒冷而出，必有逃脱的人从锡安山
 ér lái wàn jūn zhī yē hé huá de rè xīn bì chéng jiù zhè shì
 而来。万军之耶和華的热心必成就这事。
- suǒ yǐ yē hé huá lùn yà shù wáng rú cǐ shuō tā bì bù dé lái dào zhè chéng yě bú zài
33 所以，耶和華论亚述王如此说，他必不得来到这城，也不在
 zhè lǐ shè jiàn bù dé ná dùn pái dào chéng qián yě bú zhù lěi gōng chéng
 这里射箭；不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。
- tā cóng nǎ tiáo lù lái bì cóng nǎ tiáo lù huí qù bì bù dé jìn rù zhè chéng zhè shì yē hé
34 他从哪条路来，必从哪条路回去，必不得进入这城；这是耶和
 huá shuō de
 華说的。
- wǒ wèi zì jǐ de yuán gù yòu wèi wǒ pú rén dà wèi de yuán gù bì bǎo hù zhěng jiù zhè
35 我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这
 chéng
 城。
- yē hé huá de shǐ zhě chū qù zài yà shù yíng zhōng shā le shí bā wàn wǔ qiān rén qīng
36 耶和華的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人；清
 zǎo yǒu rén qǐ lái yí kàn dōu shì sǐ shī le
 早有人起来一看，都是死尸了。
- yà shù wáng xī ná jī lì jiù bá yíng huí qù zhù zài ní ní wēi
37 亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。
- yí rì zài tā de shén ní sī luò miào lǐ kòu bài tā ér zǐ yà dé mǐ lè hé shā lì sè yòng
38 一日在他的神尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用
 dāo shā le tā jiù táo dào yà lā là dì tā ér zǐ yǐ sā hā dùn jiē xù tā zuò wáng
 刀杀了他，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。

第三十八章

- nà xiē rì zi xī xī jiā bìng dé yào sǐ yà mó sī de ér zǐ shēn yán zhě yǐ sài yà qù jiàn
1 那些日子，希西家病得要死；亚摩斯的儿子申言者以赛亚去见
 tā duì tā shuō yē hé huá rú cǐ shuō nǐ dāng liú yí mìng gěi nǐ de jiā yīn wèi nǐ jiāng
 他，对他说，耶和華如此说，你当留遗命给你的家，因为你将
 yào sǐ bù néng huó le
 要死，不能活了。
- xī xī jiā jiù zhuǎn liǎn cháo qiáng dǎo gào yē hé huá
2 希西家就转脸朝墙，祷告耶和華，
- shuō yē hé huá a qiú nǐ jì niàn wǒ zài nǐ miàn qián zěn yàng àn zhēn shí bìng cún
3 说，耶和華啊，求你记念我在你面前怎样按真实，并存
 wán quán de xīn xíng shì yòu zuò le nǐ yǎn zhōng suǒ kàn wéi shàn de xī xī jiā jiù tòng
 完全的心行事，又作了你眼中所看为善的。希西家就痛
 kū le
 哭了。

- yē hé huá de huà lín dào yǐ sài yà shuō
4 耶和 华 的 话 临 到 以 赛 亚， 说，
- nǐ qù gào su xī xī jiā yē hé huá nǐ zǔ dà wèi de shén rú cǐ shuō wǒ tīng jiàn le nǐ de
5 你 去 告 诉 希 西 家， 耶 和 华 你 祖 大 卫 的 神 如 此 说， 我 听 见 了 你 的
dǎo gào kàn jiàn le nǐ de yǎn lèi kàn na wǒ bì jiā zēng nǐ shí wǔ nián de shòu shù
祷 告， 看 见 了 你 的 眼 泪； 看 哪， 我 必 加 增 你 十 五 年 的 寿 数。
- bìng qiě wǒ yào jiù nǐ hé zhè chéng tuō lí yà shù wáng de shǒu yě yào bǎo hù zhè chéng
6 并 且 我 要 救 你 和 这 城 脱 离 亚 述 王 的 手， 也 要 保 护 这 城。
- yē hé huá bì chéng jiù tā suǒ shuō de shì zhè shì tā gěi nǐ de zhào tou
7 耶 和 华 必 成 就 祂 所 说 的 事。 这 是 祂 给 你 的 兆 头：
- kàn na wǒ bì shǐ yà hā sī tái jiē shàng nà yǐ jīng suí rì tóu xià luò de rì yǐng wǎng hòu
8 看 哪， 我 必 使 亚 哈 斯 台 阶 上 那 已 经 随 日 头 下 落 的 日 影 往 后
tuì shí jí yú shì nà luò zài tái jiē shàng de rì yǐng guǒ rán wǎng hòu tuì le shí jí
退 十 级。 于 是 那 落 在 台 阶 上 的 日 影 果 然 往 后 退 了 十 级。
- yóu dà wáng xī xī jiā huàn bìng quán yù yǐ hòu jiù xiě le zhè shī
9 犹 大 王 希 西 家 患 病 痊 愈 以 后， 就 写 了 这 诗：
- wǒ shuō zhèng zài wǒ shèng nián zhī rì wǒ jiù yào jìn rù yīn jiān de mén wǒ yú shèng
10 我 说， 正 在 我 盛 年 之 日， 我 就 要 进 入 阴 间 的 门； 我 余 剩
de nián suì yǐ bèi duó qù
的 年 岁 已 被 夺 去。
- wǒ shuō wǒ bì bù dé jiàn yē hé huá jiù shì bù dé zài huó rén zhī dì jiàn yē hé huá wǒ
11 我 说， 我 必 不 得 见 耶 和 华， 就 是 不 得 在 活 人 之 地 见 耶 和 华； 我
yào yǔ zhù zài wàn shì xiū zhǐ zhī chù de rén tóng zài bù dé zài jiàn huó rén
要 与 住 在 万 事 休 止 之 处 的 人 同 在， 不 得 再 见 活 人。
- wǒ de zhù chù yǐ bèi bá qǐ lí kāi wǒ hǎo xiàng mù rén de zhàng péng yí yàng wǒ yǐ
12 我 的 住 处 已 被 拔 起 离 开 我， 好 像 牧 人 的 帐 棚 一 样。 我 已
jiāng xìng mìng juǎn qǐ xiàng zhī bù de juǎn bù yí yàng yē hé huá bì jiāng wǒ cóng zhī
将 性 命 卷 起， 像 织 布 的 卷 布 一 样； 耶 和 华 必 将 我 从 织
bù jī tóu jiǎn duàn wú lùn zhòu yè nǐ yào shǐ wǒ zhōng jié
布 机 头 剪 断； 无 论 昼 夜， 你 要 使 我 终 结。
- wǒ shǐ zì jǐ ān jìng zhí dào tiān liàng tā xiàng shī zi zhé duàn wǒ yí qiè de gǔ tou wú
13 我 使 自 己 安 静 直 到 天 亮； 祂 像 狮 子 折 断 我 一 切 的 骨 头； 无
lùn zhòu yè nǐ yào shǐ wǒ zhōng jié
论 昼 夜， 你 要 使 我 终 结。
- wǒ xiàng yàn zi ní nán xiàng bái hè míng jiào yòu xiàng gē zi āi míng wǒ yīn yǎng
14 我 像 燕 子 呢 喃， 像 白 鹤 鸣 叫； 又 像 鸽 子 哀 鸣； 我 因 仰
wàng gāo chù yǎn jīng kùn juàn zhǔ a wǒ shòu qī yā qiú nǐ wèi wǒ zuò bǎo
望 高 处， 眼 睛 困 倦； 主 啊， 我 受 欺 压， 求 你 为 我 作 保。
- wǒ kě shuō shén me ne tā yīng xǔ le wǒ yě qīn zì zuò chéng le wǒ yīn hún lǐ de kǔ
15 我 可 说 什 么 呢？ 祂 应 许 了 我， 也 亲 自 作 成 了； 我 因 魂 里 的 苦
chǔ zài yì shēng de nián rì bì jǐn shèn ér xíng
楚， 在 一 生 的 年 日， 必 谨 慎 而 行。

- zhǔ a rén huó zhe nǎi kào zhè xiē wǒ líng huó zhe yě quán zài yú zhè xiē suǒ yǐ qiú nǐ
16 主啊，人活着乃靠这些；我灵活着也全在于这些；所以求你
shǐ wǒ quán yù ràng wǒ cún huó
使我痊愈，让我存活。
- kàn na wǒ shòu dà kǔ běn wèi shǐ wǒ dé píng ān nǐ yīn ài zhěng jiù le wǒ de hún tuō lí
17 看哪，我受大苦，本为使我得平安；你因爱拯救了我的魂脱离
huǐ miè de kēng yīn wèi nǐ yǐ jiāng wǒ yí qiè de zuì rēng zài nǐ de bèi hòu
毁灭的坑，因为你已将我一切的罪扔在你的背后。
- yuán lái yīn jiān bù néng chēng xiè nǐ sǐ wáng bù néng zàn měi nǐ xià kēng de rén bù
18 原来阴间不能称谢你，死亡不能赞美你；下坑的人不
néng pàn wàng nǐ de zhēn shí
能盼望你的真实。
- zhǐ yǒu huó rén huó rén bì chēng xiè nǐ xiàng wǒ jīn rì chēng xiè nǐ yí yàng wéi fù de
19 只有活人，活人必称谢你，像我今日称谢你一样；为父的
bì shǐ ér nǚ zhī dào nǐ de zhēn shí
必使儿女知道你的真实。
- yē hé huá kěn jiù wǒ suǒ yǐ wǒ men yào yì shēng yí shì zài yē hé huá diàn zhōng yòng
20 耶和華肯救我，所以我们要一生一世在耶和華殿中，用
sī xián de yuè qì tán zòu wǒ de shī gē
丝弦的乐器弹奏我的诗歌。
- yǐ sài yà céng shuō dāng qǔ yí kuài wú huā guǒ bǐng lái fū zài chuāng shàng wáng bì
21 以赛亚曾说，当取一块无花果饼来，敷在疮上，王必
dé huó
得活。
- xī xī jiā yě céng shuō wǒ néng shàng yē hé huá de diàn yǒu shén me zhào tou ne
22 希西家也曾说，我能上耶和華的殿，有什么兆头呢？

第三十九章

- nà shí bā bǐ lún wáng bā lā dàn de ér zǐ mǐ luó dá bā lā dàn tīng jiàn xī xī jiā bìng ér
1 那时，巴比伦王巴拉但的儿子米罗达巴拉但听见希西家病而
quán yù jiù sòng shū xìn hé lǐ wù gěi tā
痊愈，就送书信和礼物给他。
- xī xī jiā xǐ huān jiàn shǐ zhě jiù bǎ tā de bǎo kù yín zi jīn zi xiāng liào hé guì zhòng
2 希西家喜欢见使者，就把他的宝库，银子、金子、香料和贵重
de gāo yóu yǐ jí tā zhěng gè jūn qì kù bìng tā suǒ zhēn cáng de yí qiè dōu gěi tā men
的膏油，以及他整个军器库，并他所珍藏的一切，都给他们
kàn tā jiā zhōng hé tā suǒ guǎn zhì de quán jìng zhī nèi xī xī jiā méi yǒu yí yàng bù gěi
看；他家中和他所管治的全境之内，希西家没有一样不给
tā men kàn de
他们看的。
- yú shì shēn yán zhě yǐ sài yà lái jiàn xī xī jiā wáng wèn tā shuō zhè xiē rén shuō le shén
3 于是申言者以赛亚来见希西家王，问他说，这些人说了什

me tā men cóng nǎ lǐ lái jiàn nǐ xī xī jiā shuō tā men cóng yuǎn fāng de bā bǐ lún
么？他们从哪里来见你？希西家说，他们从远方的巴比伦
lái jiàn wǒ
来见我。

yǐ sài yà shuō tā men zài nǐ jiā lǐ kàn jiàn le shén me xī xī jiā shuō fán wǒ jiā zhōng
4 以赛亚说，他们在你家里看见了什么？希西家说，凡我家中
suǒ yǒu de tā men dōu kàn jiàn le wǒ suǒ zhēn cáng de méi yǒu yí yàng bù gěi tā men
所有的，他们都看见了；我所珍藏的，没有一样不给他们
kàn de
看的。

yǐ sài yà duì xī xī jiā shuō nǐ yào tīng wàn jūn zhī yē hé huá de huà
5 以赛亚对希西家说，你要听万军之耶和华的话：

kàn na rì zi bì dào fán nǐ jiā lǐ suǒ yǒu de bìng nǐ liè zǔ jī xù dào jīn rì de dōu yào
6 看哪，日子必到，凡你家里所有的，并你列祖积蓄到今日的，都要
bèi dài dào bā bǐ lún qù bù liú xià yí yàng zhè shì yē hé huá shuō de
被带到巴比伦去，不留下一样；这是耶和华说的。

bìng qiě cóng nǐ ér chū nǐ suǒ shēng de zǐ sūn zhōng bì yǒu bèi lǔ qù zài bā bǐ lún wáng
7 并且从你而出，你所生的子孙中，必有被掳去在巴比伦王
gōng lǐ dāng tài jiàn de
宫里当太监的。

xī xī jiā duì yǐ sài yà shuō nǐ suǒ shuō yē hé huá de huà shèn hǎo tā yòu shuō zài wǒ
8 希西家对以赛亚说，你说耶和华的话甚好。他又说，在我
de nián rì zhōng bì yǒu tài píng hé wěn gù de jǐng kuàng
的年日中必有太平和稳固的景况。

第四十章

nǐ men de shén shuō nǐ men yào ān wèi ān wèi wǒ de bǎi xìng
1 你们的神说，你们要安慰、安慰我的百姓。

yào duì yē lù sā lěng de xīn shuō huà xiàng tā hū hǎn shuō tā zhēng zhàn de rì zi mǎn
2 要对耶路撒冷的心说话，向她呼喊说，她争战的日子满
le tā wèi zuì niè suǒ shòu de xíng fá yǐ méng rèn kě yīn tā wèi zì jǐ de yí qiè zuì yǐ
了，她为罪孽所受的刑罚已蒙认可；因她为自己的一切罪，已
jīng cóng yē hé huá shǒu zhōng jiā bèi shòu fá
经从耶和华手中加倍受罚。

zài kuàng yě yǒu rén shēng hǎn zhe yù bèi yē hé huá de dào lù zài shā mò xiū zhí wǒ
3 在旷野有人声喊着：预备耶和华的道路，在沙漠修直我
men shén de dà dào
们神的大道。

yí qiè shān wā dōu yào tián mǎn dà xiǎo shān gāng dōu yào xuē píng wān qū de yào xiū
4 一切山洼都要填满，大小山冈都要削平，弯曲的要修
wéi zhí lù qí qū de yào gǎi wéi píng yuán
为直路，崎岖的要改为平原。

- yē hé huá de róng yào bì rán xiǎn xiàn fán shǔ ròu tǐ de rén bì yì tóng kàn jiàn yīn wèi
5 耶和华的荣 耀必然显 现，凡属肉体的人必一同看见，因为
zhè shì yē hé huá qīn kǒu shuō de
这是耶和华亲口说的。
- yǒu rén shēng shuō nǐ hǎn jiào ba yǒu yí gè shuō wǒ hǎn jiào shén me ne shuō fán
6 有人声说，你喊叫吧。有一个说，我喊叫什么呢？说，凡
shǔ ròu tǐ de rén jìn dōu rú cǎo tā yí qiè de róng měi dōu xiàng yě dì de huā
属肉体的人尽都如草，他一切的荣 美都像野地的花；
- cǎo bì kū gān huā bì diào cán yīn wèi yē hé huá de qì chuī zài qí shàng bǎi xìng chéng
7 草必枯干，花必凋 残，因为耶和华的气吹在其 上。百姓 诚
rán shì cǎo
然是草。
- cǎo bì kū gān huā bì diào cán wéi yǒu wǒ men shén de huà bì yǒng yuǎn lì dìng
8 草必枯干，花必凋 残，惟有我们神的话必永 远立定。
- bào hǎo xìn xī de xī ān na nǐ yào dēng gāo shān bào hǎo xìn xī de yē lù sā lěng a nǐ
9 报好信息的锡安哪，你要登高山；报好信息的耶路撒冷啊，你
yào jí lì yáng shēng yáng shēng bú yào jù pà yào duì yóu dà de chéng yì shuō kàn
要极力扬 声；扬 声不要惧怕。要对犹大的城邑说，看
na nǐ men de shén
哪，你们的神！
- kàn na zhǔ yē hé huá bì xiàng dà néng zhě lín dào tā de bǎng bì bì wèi tā zhǎng quán
10 看哪，主耶和华必像大能者临到，祂的膀臂必为祂掌 权。
kàn na tā de shǎng cì zài tā nà lǐ tā de bào yìng zài tā miàn qián
看哪，祂的赏 赐在祂那里，祂的报 应在祂面 前。
- tā bì xiàng mù rén mù yǎng zì jǐ de yáng qún yòng bǎng bì jù jí yáng gāo bào zài
11 祂必像牧人牧养自己的羊群，用膀臂聚集羊羔，抱在
huái zhōng tā bì yǐn dǎo nà rǔ yǎng xiǎo yáng de
怀 中。祂必引导那乳养小 羊的。
- shuí céng yòng shǒu xīn liáng zhū shuǐ yòng shǒu hú kǒu cè zhū tiān yòng liáng qì liáng dà
12 谁曾用手心量诸水，用手虎口测诸天，用量器量大
dì de chén tǔ yòng chéng chēng shān lǐng yòng tiān píng chēng gāng líng ne
地的尘土，用秤称山岭，用天平称冈陵呢？
- shuí céng zhǐ shì yē hé huá de líng huò zuò tā de cè shì zhǐ jiào tā ne
13 谁曾指示耶和华的灵，或作祂的策士指教祂呢？
- tā céng yǔ shuí shāng yì shuí shǐ tā míng bái shuí jiāng gōng píng de tú jìng jiào dǎo tā
14 祂曾与谁商议，谁使祂明白，谁将公平的途径教导祂，
yòu jiāng zhī shí jiào dǎo tā shǐ tā rèn shí tōng dá de dào lù ne
又将知识教导祂，使祂认识通达的道路呢？
- wàn mín dōu xiàng shuǐ tǒng lǐ de yì dī yòu suàn rú tiān píng shàng de wēi chén kàn
15 万民都像水桶里的一滴，又算如天平上的微尘。看
na tā jǔ qǐ zhòng hǎi dǎo hǎo xiàng jí wēi zhī wù
哪，祂举起众海岛，好像极微之物。

- lì bā nèn de shù lín bú gòu dāng chái shāo qí zhōng de zǒu shòu yě bú gòu zuò fán jì
16 利巴嫩的树林不够当柴烧，其中的走兽也不够作燔祭。
- wàn mín zài tā miàn qián hǎo xiàng xū wú bèi tā suàn wéi bù jí xū wú nǎi wéi xū kōng
17 万民在祂面前好像虚无，被祂算为不及虚无，乃为虚空。
- nǐ men jiū jìng jiāng shuí bǐ shén yòng shén me xíng xiàng yǔ shén bǐ jiào ne
18 你们究竟将谁比神？用什么形像与神比较呢？
- ǒu xiàng yóu jiàng rén zhù zào yín jiàng yòng jīn bāo guǒ yòu wèi tā zhù zào yín liàn
19 偶像由匠人铸造，银匠用金包裹，又为它铸造银链。
- qióng fá xiàn bù qǐ zhè yàng gòng wù de jiù tiāo xuǎn bù néng xiǔ huài de shù mù wèi zì
20 穷乏献不起这样供物的，就挑选不能朽坏的树木，为自
jǐ xún zhǎo qiǎo jiàng lì qǐ bù néng yáo dòng de ǒu xiàng
己寻找巧匠，立起不能摇动的偶像。
- nǐ men qǐ bù zhī dào ma nǐ men qǐ méi yǒu tīng jiàn ma cóng qǐ chū qǐ méi yǒu rén
21 你们岂不知道么？你们岂没有听见么？从起初岂没有人
gào su nǐ men ma zì cóng lì dì de gēn jī nǐ men qǐ méi yǒu míng bái ma
告诉你们么？自从立地的根基，你们岂没有明白么？
- tā zuò zài dì de dà quān zhī shàng dì shàng de jū mín hǎo xiàng zhà měng tā pū zhāng
22 祂坐在地的大圈之上，地上的居民好像蚱蜢；祂铺张
zhū tiān rú màn zǐ zhǎn kāi zhū tiān rú kě zhù de zhàng péng
诸天如幔子，展开诸天如可住的帐棚；
- tā shǐ jūn wáng guī yú xū wú shǐ dì shàng de shěn pàn guān chéng wéi xū kōng
23 祂使君王归于虚无，使地上的审判官成为虚空。
- tā men shì gāng cái zāi shàng gāng cái zhòng shàng gàn yě gāng cái zhā gēn zài dì lǐ
24 他们是刚才栽上，刚才种上，干也刚才扎根在地里；
rán ér tā yì chuī zài qí shàng biàn dōu kū gān bào fēng jiāng tā men chuī qù xiàng suì
然而祂一吹在其上，便都枯干，暴风将他们吹去，像碎
jiē yí yàng
秸一样。
- nà shèng zhě shuō nǐ men jiāng shuí bǐ wǒ jiào tā yǔ wǒ xiāng děng ne
25 那圣者说，你们将谁比我，叫他与我对等呢？
- nǐ men xiàng gāo chù jǔ mù kàn shuí chuàng zào le zhè wàn xiàng àn shù mù jiāng tā
26 你们向高处举目，看谁创造了这万象，按数目将它
men lǐng chū tā yī yī chēng qí míng yīn tā de quán néng yòu yīn tā de dà néng dà lì
们领出；祂一一称其名。因祂的权能，又因祂的大能大力，
tā men lián yí gè dōu bù quē
它们连一个都不缺。
- yǎ gè a nǐ wèi hé shuō yǐ sè liè a nǐ wèi hé yán wǒ de dào lù xiàng yē hé huá yǐn
27 雅各啊，你为何说，以色列啊，你为何言，我的道路向耶和華隱
cáng wǒ de yuān qū bèi wǒ de shén hū lüè le
藏，我的冤屈被我的神忽略了？
- nǐ qǐ bù zhī dào ma nǐ qǐ bù céng tīng jiàn ma yǒng yuǎn de shén yē hé huá chuàng
28 你岂不知道么？你岂不曾听见么？永远的神耶和華，创

zào dì jí de zhǔ bìng bù pí fá yě bú kùn juàn tā de cōng míng wú fǎ cè duó
造地极的主，并不疲乏，也不困倦；祂的聪明无法测度。

pí fá de tā cì néng lì wú lì de tā jiā lì liàng

29 疲乏的，祂赐能力；无力的，祂加力量。

jiù shì shào nián rén yě yào pí fá kùn juàn nián qīng rén yě bì lì jié diē dǎo

30 就是少年人也要疲乏困倦，年轻人也必力竭跌倒；

dàn nà děng hòu yē hé huá de bì chóng xīn dé lì tā men bì rú yīng zhǎn chì shàng téng

31 但那等候耶和华的必重新得力；他们必如鹰展翅上腾；

tā men bēn pǎo què bù kùn juàn xíng zǒu què bù pí fá

他们奔跑却不困倦，行走却不疲乏。

第四章

zhòng hǎi dǎo a dāng jìng jìng tīng wǒ yuàn zhòng mín chóng xīn dé lì ràng tā men

1 众海岛啊，当静静听我。愿众民重新得力，让他们

jìn qián lái rán hòu ràng tā men shuō huà wǒ men kě yì yì qǐ biàn sù

近前来，然后让他们说话；我们可以一起辩诉。

shuí cóng dōng fāng xīng qǐ yì rén píng gōng yì zhào tā lái dào jiǎo qián yē hé huá

2 谁从东方兴起一人，凭公义召他来到脚前？耶和华

jiāng liè guó jiāo zài tā miàn qián shǐ tā guǎn xiá jūn wáng yòng dāo kǎn suì tā men rú

将列国交在他面前，使他管辖君王；用刀砍碎他们如

huī chén yòng gōng shè sàn tā men rú fēng chuī de suì jiē

灰尘，用弓射散他们如风吹的碎秸。

tā zhuī gǎn tā men ān rán qián xíng zǒu tā suǒ wèi zǒu de lù

3 他追赶他们，安然前行，走他所未走的路。

shuí xíng zuò qiě chéng jiù zhè shì cóng qǐ chū xuān zhào lì dài ne jiù shì wǒ yē hé huá

4 谁行作且成就这事，从起初宣召历代呢？就是我耶和华，

wǒ shì shǒu xiān de yě yǔ mò hòu de tóng zài

我是首先的，也与末后的同在。

hǎi dǎo kàn jiàn jiù dōu hài pà dì jí yě dōu zhàn jīng jiù jìn qián lái

5 海岛看见就都害怕，地极也都战兢，就近前来。

tā men gè rén bāng zhù lín shè gè rén duì dì xiong shuō yào gāng qiáng

6 他们各人帮助邻舍，各人对弟兄说，要刚强。

mù jiàng miǎn lì yín jiàng yòng chuí dǎ mó jīn shǔ de miǎn lì dǎ zhēn de lùn hàn gōng

7 木匠勉励银匠，用锤打磨金属的勉励打砧的，论焊工

shuō hàn dé hǎo yòu yòng dīng zi dīng wěn miǎn de ǒu xiàng dòng yáo

说，焊得好；又用钉子钉稳，免得偶像动摇。

wéi nǐ yǐ sè liè wǒ de pú rén yǎ gè wǒ suǒ jiǎn xuǎn de wǒ péng you yà bó lā hǎn de

8 惟你以色列我的仆人，雅各我所拣选的，我朋友亚伯拉罕的

hòu yì

后裔；

nǐ shì wǒ cóng dì jí jǐn wò lǐng lái de cóng dì jiǎo zhào lái de qiě duì nǐ shuō nǐ shì wǒ

9 你是我从地极紧握领来的，从地角召来的，且对你说，你是我

de pú rén wǒ jiǎn xuǎn le nǐ bìng méi yǒu qì jué nǐ
的仆人，我拣选了 你，并没有弃绝你。

- 10 nǐ bú yào hài pà yīn wèi wǒ yǔ nǐ tóng zài bú yào jīng huáng yīn wèi wǒ shì nǐ de shén
你不要害怕，因为我与你同在；不要惊惶，因为我是你的神。
wǒ bì jiān gù nǐ wǒ bì bāng zhù nǐ wǒ bì yòng wǒ gōng yì de yòu shǒu fú chí nǐ
我必坚固你，我必帮助你，我必用我公义的右手扶持你。

- 11 kàn na fán xiàng nǐ fā nù de dōu bì bào kuì méng xiū yǔ nǐ xiāng zhēng de bì rú wú
看哪，凡向你发怒的，都必抱愧蒙羞；与你相争的，必如无
yǒu bìng yào miè wáng
有，并要灭亡。

- 12 yǔ nǐ zhēng jìng de nǐ yào zhǎo tā men yě zhǎo bù zháo yǔ nǐ zhēng zhàn de bì
与你争竞的，你要找他们也找不着；与你争战的，必
chéng wéi wú yǒu chéng wéi xū wú
成为无有，成为虚无。

- 13 yīn wèi wǒ shì yē hé huá nǐ de shén wǒ jǐn wò nǐ de yòu shǒu duì nǐ shuō bú yào hài pà
因为我是耶和华你的神，我紧握你的右手，对你说，不要害怕，
wǒ bì bāng zhù nǐ
我必帮助你。

- 14 nǐ zhè chóng yǎ gè nǐ men xī shǎo de yǐ sè liè rén bú yào hài pà yē hé huá nǐ de jiù
你这虫雅各，你们稀少的以色列人，不要害怕；耶和华你的救
shú zhǔ yǐ sè liè de shèng zhě shuō wǒ bì bāng zhù nǐ
赎主，以色列的圣者说，我必帮助你。

- 15 kàn na wǒ bì shǐ nǐ chéng wéi yǒu kuài chǐ dǎ liáng de xīn qì jù nǐ yào bǎ shān líng dǎ
看哪，我必使你成为有快齿打粮的新器具。你要把山岭打
de fěn suì shǐ gāng líng rú tóng kāng bǐ
得粉碎，使冈陵如同糠秕。

- 16 nǐ yào bǎ zhè xiē bǒ yáng fēng yào juǎn qù xuàn fēng yào guā sàn nǐ dào yào yīn yē
你要把这些簸扬，风要卷去，旋风要刮散。你倒要因耶
hé huá huān lè yǐ yǐ sè liè de shèng zhě wéi kuā yào
和华欢乐，以以色列的圣者为夸耀。

- 17 kùn kǔ qióng fá rén xún qiú shuǐ què méi yǒu tā men yīn kǒu kě shé tou gān zào wǒ yē hé
困苦穷乏人寻求水却没有，他们因口渴舌头干燥；我耶和
huá bì yīng yǔn tā men wǒ yǐ sè liè de shén bì bù lí qì tā men
华必应允他们，我以色列的神必不离弃他们。

- 18 wǒ yào zài guāng tū de gāo chù kāi jiāng hé zài gǔ zhōng kāi quán yuán wǒ yào shǐ
我要在光秃的高处开江河，在谷中开泉源。我要使
kuàng yě biàn wéi shuǐ chí shǐ gān dì biàn wéi shuǐ quán
旷野变为水池，使干地变为水泉。

- 19 wǒ yào zài kuàng yě zhòng shàng xiāng bǎi shù zào jiǎ shù fān shí liú shù hé gǎn lǎn
我要在旷野种上香柏树、皂荚树、番石榴树和橄榄
shù wǒ zài shā mò yào bǎ sōng shù shān shù bìng huáng yáng shù yì tóng zāi zhí
树；我在沙漠要把松树、杉树并黄杨树一同栽植；

- hǎo jiào rén kàn jiàn zhī dào sī xiǎng yì tóng míng bái zhè shì yē hé huá de shǒu suǒ
20 好叫人看见、知道、思想、一同明白，这是耶和華的手所
zuò de shì yǐ sè liè de shèng zhě suǒ zào de
作的，是以色列的圣者所造的。
- yē hé huá duì jiǎ shén shuō nǐ men yào chéng shàng nǐ men de àn jiàn yǎ gè de wáng
21 耶和華对假神说，你们要呈上你们的案件；雅各的王
shuō nǐ men yào tí chū nǐ men de lùn jù
说，你们要提出你们的论据。
- ràng tā men tí chū xiàng wǒ men shuō míng jiāng yào fā shēng de shì ràng tā men shuō
22 让他们提出，向我们说明将要发生的事；让他们说
míng xiān qián de shì shén me shì hǎo jiào wǒ men sī suǒ dé zhī shì de jié jú huò zhě
明先前的是什么事，好叫我们思索，得知事的结局；或者
ràng wǒ men tīng jiàn jiāng lái de shì
让我们听见将来的事。
- yào shuō míng hòu lái de shì hǎo jiào wǒ men zhī dào nǐ men shì shén nǐ men huò jiàng
23 要说明后来的事，好叫我们知道你们是神；你们或降
fú huò jiàng huò ba shǐ wǒ men yōu jí duì wàng tóng gǎn jù pà
福或降祸吧，使我们忧急对望，同感惧怕。
- kàn na nǐ men shǔ yú xū wú nǐ men de zuò wéi yě shǔ yú xū kōng nà xuǎn zé nǐ men
24 看哪，你们属于虚无，你们的作为也属于虚空；那选择你们
de shì kě zēng wù de
的是可憎恶的。
- wǒ cóng běi fāng xīng qǐ yì rén tā yǐ jīng lái le tā bì cóng rì chū zhī dì hū qiú wǒ de
25 我从北方兴起一人，他已经来了；他必从日出之地呼求我的
míng tā bì lín dào zhǎng quán de hǎo xiàng lín dào huī ní fǎng fú yáo jiàng chuài ní
名。他必临到掌权的，好像临到灰泥，仿佛窑匠踹泥
yí yàng
一样。
- shuí cóng qǐ chū shuō míng zhè shì shǐ wǒ men zhī dào ne shuí cóng xiān qián shuō
26 谁从起初说明这事，使我们知道呢？谁从先前说
míng shǐ wǒ men shuō tā bú cuò ne shuí yě méi yǒu shuō míng shuí yě méi yǒu gěi wǒ
明，使我们说他不错呢？谁也没有说明，谁也没有给我
men tīng jiàn shuí yě méi yǒu tīng jiàn nǐ men de huà
们听见；谁也没有听见你们的话。
- wǒ shǒu xiān duì xī ān shuō kàn kàn zhè xiē wǒ yào jiāng yí wèi bào hǎo xìn xī de cì gěi
27 我首先对锡安说，看看这些；我要将一位报好信息的赐给
yē lù sā lěng
耶路撒冷。
- wǒ kàn de shí hou bìng méi yǒu rén tā men zhōng jiān yě méi yǒu móu shì kě yǐ zài wǒ
28 我看的时候并没有人，他们中间也没有谋士，可以在我
wèn de shí hou huí dá yí jù
问的时候回答一句。

kàn na tā men dōu shì xū kōng tā men de gōng zuò nǎi shì xū wú tā men suǒ zhù de
29 看哪，他们 都是虚空，他们的工作乃是虚无；他们所铸的
xiàng dōu shì fēng dōu shì xū de
像 都是风，都是虚的。

第四章

- kàn na wǒ de pú rén wǒ suǒ fú chí wǒ suǒ jiǎn xuǎn wǒ hún suǒ xǐ yuè de wǒ yǐ jiāng
1 看哪，我的仆人，我所扶持，我所拣选，我魂所喜悦的；我已将
wǒ de líng fàng zài tā shēn shàng tā bì jiāng gōng lǐ xuān bù yǔ wài bāng
我的灵放在他身上，他必将公理宣布与外邦。
- tā bù xuān rǎng bù yáng shēng yě bù shǐ jiē shàng tīng jiàn tā de shēng yīn
2 他不喧嚷，不扬声，也不使街上听见他的声音。
- yā shāng de lú wěi tā bù zhé duàn jiāng cán de huó bǎ tā bù chuī miè tā yào píng
3 压伤的芦苇，他不折断；将残的火把，他不吹灭；他要凭
zhēn shí jiāng gōng lǐ xuān bù chū qù
真实将公理宣布出去。
- tā bù huī xīn yě bú sàng dǎn zhí dào tā zài dì shàng shè lì gōng lǐ zhòng hǎi dǎo dōu
4 他不灰心，也不丧胆，直到他在地 上设立公理；众海岛都
yào děng hòu tā de xùn huì
要等候他的训诲。
- chuàng zào bìng pū zhāng zhū tiān jiāng dì hé dì suǒ chū de yí bìng pū kāi cì qì xī gěi
5 创造并铺张诸天，将地和地所出的一并铺开，赐气息给
dì shàng de wàn mín yòu cì líng gěi xíng zài qí shàng zhī rén de shén yē hé huá tā rú cǐ
地上的万民，又赐灵给行在其上之人的神耶和华，他如此
shuō
说，
- wǒ shì yē hé huá píng gōng yì zhào le nǐ wǒ bì jǐn wò nǐ de shǒu bǎo shǒu nǐ shǐ nǐ
6 我是耶和华，凭公义召了你；我必紧握你的手，保守你，使你
zuò zhòng mín de yuē zuò wài bāng rén de guāng
作众民的约，作外邦人的光，
- kāi xiā zi de yǎn lǐng bèi qiú de chū láo yù lǐng zhù zài hēi àn zhōng de chū jiān láo
7 开瞎子的眼，领被囚的出牢狱，领住在黑暗中的出监牢。
- wǒ shì yē hé huá zhè shì wǒ de míng wǒ bì bù jiāng wǒ de róng yào guī gěi bié shén yě
8 我是耶和华，这是我的名；我必不将我的荣耀归给别神，也
bù jiāng wǒ de zàn měi guī gěi ǒu xiàng
不将我的赞美归给偶像。
- kàn na xiān qián de shì yǐ jīng chéng jiù xiàn zài wǒ jiāng xīn shì shuō míng zhè xiē shì
9 看哪，先前的事已经成就，现在我将新事说明；这些事
hái wèi fā shēng wǒ jiù shuō gěi nǐ men tīng
还未发生，我就说给你们听。
- háng hǎi de hé hǎi zhōng suǒ chōng mǎn de zhòng hǎi dǎo hé qí shàng de jū mín nǐ
10 航海的和海中 所充满的，众海岛和其上的居民，你

- men dōu dāng xiàng yē hé huá chàng xīn gē cóng dì jí zàn měi tā
们都当向耶和华唱新歌，从地极赞美祂。
- 11 kuàng yě hé qí zhōng de chéng yì bìng jī dá rén jū zhù de cūn zhuāng dōu dāng yáng
旷野和其中的城邑，并基达人居住的村庄，都当扬
shēng xī lā de jū mín dāng huān hū zài shān dǐng shàng nà hǎn
声；西拉的居民当欢呼，在山顶上呐喊。
- 12 tā men dāng jiāng róng yào guī gěi yē hé huá zài zhòng hǎi dǎo chuán yáng duì tā de zàn
他们当将荣耀归给耶和华，在众海岛传扬对祂的赞
měi
美。
- 13 yē hé huá bì xiàng yǒng shì chū qù bì xiàng zhàn shì jī dòng tā de dù jì tā yào hǎn
耶和华必像勇士出去，必像战士激动祂的妒忌；祂要喊
jiào dà shēng nà hǎn yào shèng guò tā de zhòng chóu dí
叫，大声呐喊，要胜过祂的众仇敌。
- 14 wǒ xǔ jiǔ jìng mò bù yán rěn zhù bù yǔ xiàn zài wǒ yào hǎn jiào xiàng chǎn nàn de fù
我许久静默不言，忍住不语；现在我要喊叫像产难的妇
rén wǒ yào jí qì ér chuǎn xiāo
人，我要急气而喘哮。
- 15 wǒ yào shǐ dà xiǎo shān gāng biàn wéi huāng chǎng shǐ qí shàng de huā cǎo dōu kū gān
我要使大小山冈变为荒场，使其上的花草都枯干；
wǒ yào shǐ jiāng hé biàn wéi zhōu dǎo shǐ shuǐ chí dōu gān hé
我要使江河变为洲岛，使水池都干涸。
- 16 wǒ yào yǐn xiā zì xíng bú rèn shí de dào lù lǐng tā men zǒu bù zhī dào de tú jìng wǒ yào
我要引瞎子行不认识的道路，领他们走不知道的途径；我要
zài tā men miàn qián shǐ hēi àn biàn wéi guāng míng shǐ wān qū biàn wéi píng zhí zhè xiē
在他们面前使黑暗变为光明，使弯曲变为平直；这些
shì wǒ dōu yào wèi tā men xíng bìng bù lí qì tā men
事我都要为他们行，并不离弃他们。
- 17 yǐ kào diào zhì de ǒu xiàng duì zhù zào de ǒu xiàng shuō nǐ shì wǒ men de shén zhè
倚靠雕制的偶像，对铸造的偶像说，你是我们的神，这
děng rén bì tuì hòu quán rán méng xiū
等人必退后，全然蒙羞。
- 18 nǐ men zhè ěr lóng de tīng ba nǐ men zhè yǎn xiā de kàn ba shǐ nǐ men kàn de jiàn
你们这耳聋的，听吧；你们这眼瞎的，看吧，使你们看得见。
- 19 chú le wǒ de pú rén yǒu shuí yǎn xiā ne shuí ěr lóng xiàng wǒ chāi qiǎn de shǐ zhě ne
除了我的仆人，有谁眼瞎呢？谁耳聋像我差遣的使者呢？
shuí yǎn xiā xiàng nà yǔ wǒ hé hǎo de shuí yǎn xiā xiàng yē hé huá de pú rén ne
谁眼瞎像那与我和好的，谁眼瞎像耶和华的仆人呢？
- 20 nǐ kàn jiàn xǔ duō shì què bù zūn shǒu tā de ěr duo kāi tōng què bù tīng jiàn
你看见许多事，却不遵守；他的耳朵开通，却不听见。
- 21 yē hé huá yīn zì jǐ gōng yì de yuán gù jiù xǐ yuè tā yào shǐ lǜ fǎ wéi dà wéi zūn
耶和华因自己公义的缘故就喜悦；祂要使律法为大、为尊。

dàn zhè bǎi xìng shì bèi qiǎng duó bèi lǔ lüè de dōu láo lóng zài kēng zhōng yǐn cáng zài
22 但这百姓是被抢夺、被掳掠的，都牢笼在坑中，隐藏在
yù lǐ tā men chéng le bèi qiǎng duó zhī wù wú rén zhěng jiù chéng le bèi lǔ lüè zhī
狱里；他们成了被抢夺之物，无人拯救，成了被掳掠之
wù wú rén shuō jiāo huán
物，无人说交还。

nǐ men zhōng jiān shuí kěn cè ěr tīng zhè huà shuí kěn liú xīn tīng yào lái de shì
23 你们中间谁肯侧耳听这话？谁肯留心听要来的事？

shuí céng jiāng yǎ gè jiāo gěi lǔ lüè de jiāng yǐ sè liè jiāo gěi qiǎng duó de ne qǐ bú shì
24 谁曾将雅各交给掳掠的，将以色列交给抢夺的呢？岂不是
yē hé huá jiù shì wǒ men suǒ dé zuì de nà wèi ma tā men bù kěn zūn xíng tā de dào lù
耶和华，就是我们所得罪的那位么？他们不肯遵行祂的道路，
bù tīng cóng tā de xùn huì
不听从祂的训诲；

suǒ yǐ tā jiāng měng liè de nù qì hé zhēng zhàn de yǒng lì qīng dǎo zài tā men shēn
25 所以祂将猛烈的怒气和争战的勇力，倾倒在他们身
shàng shǐ tā men sì wéi rú huǒ yàn zhào qǐ tā men hái bù zhī dào shāo zhāo tā men
上；使他们四围如火焰着起，他们还不知道；烧着他们，
tā men yě bú jiè yì
他们也不介意。

第四三章

yǎ gè a chuàng zào nǐ de yē hé huá rú cǐ shuō yǐ sè liè a sù zào nǐ de nà wèi xiàn
1 雅各啊，创造你的耶和华如此说，以色列啊，塑造你的那位现
zài rú cǐ shuō nǐ bú yào hài pà yīn wèi wǒ jiù shú le nǐ wǒ céng tí nǐ de míng zhào
在如此说，你不要害怕，因为我救赎了你；我曾提你的名召
nǐ nǐ shì shǔ wǒ de
你，你是属我的。

nǐ cóng shuǐ zhōng jīng guò wǒ bì yǔ nǐ tóng zài nǐ tāng guò jiāng hé shuǐ bì bú mǎn
2 你从水中经过，我必与你同在；你蹚过江河，水必不漫
guò nǐ nǐ cóng huǒ zhōng xíng guò bì bú bèi shāo huǒ yàn bì bù shāo zhāo nǐ
过你。你从火中行过，必不被烧，火焰必不烧着你。

yīn wèi wǒ shì yē hé huá nǐ de shén shì yǐ sè liè de shèng zhě nǐ de jiù zhǔ wǒ yǐ jīng shǐ
3 因为我是耶和华你的神，是以色列的圣者你的救主；我已经使
āi jí zuò nǐ de shú jià shǐ gǔ shí hé xī bā dài tì nǐ
埃及作你的赎价，使古实和西巴代替你。

yīn nǐ zài wǒ yǎn zhōng wéi bǎo wéi zūn yòu yīn wǒ ài le nǐ suǒ yǐ wǒ shǐ rén dài tì
4 因你在我眼中为宝为尊，又因我爱了你，所以我使人代替
nǐ shǐ liè bāng rén tì huàn nǐ de xìng mìng
你，使列邦人替换你的性命。

bú yào hài pà yīn wǒ yǔ nǐ tóng zài wǒ bì lǐng nǐ de hòu yì cóng dōng fāng lái yòu
5 不要害怕，因我与你同在；我必领你的后裔从东方来，又

cóng xī fāng zhāo jù nǐ
从西方招聚你。

6 wǒ yào duì běi fāng shuō jiāo chū lái; duì nán fāng shuō bú yào jū liú yào jiāng wǒ de
我要对北方说，交出来；对南方说，不要拘留。要将我的
zhòng zǐ cóng yuǎn fāng dài lái jiāng wǒ de zhòng nǚ cóng dì jí lǐng lái
众子从远方带来，将我的众女从地极领来，

7 jiù shì fán chēng wéi wǒ míng xià de rén shì wǒ wèi zì jǐ de róng yào suǒ chuàng zào
就是凡称为我名下的人，是我为自己的荣耀所创造、
suǒ sù zào de gèng shì wǒ suǒ zào zuò de
所塑造的，更是我所造作的。

8 nǐ yào jiāng yǒu yǎn ér xiā yǒu ěr ér lóng de mín dōu dài chū lái
你要将有眼而瞎、有耳而聋的民都带出来。

9 rèn píng wàn guó jù jí rèn píng zhòng mín huì hé qí zhōng shuí néng jiāng zhè shuō
任凭万国聚集，任凭众民会合；其中谁能将这说
míng bìng jiāng xiān qián de shì shuō gěi wǒ men tīng tā men kě yǐ dài chū jiàn zhèng
明，并将先前的事说给我们听？他们可以带出见证
rén lái hǎo dé chēng wéi yì huò zhě tā men tīng jiàn biàn shuō zhè shì zhēn de
人来，好得称为义，或者他们听见便说，这是真的。

10 yē hé huá shuō nǐ men shì wǒ de jiàn zhèng rén shì wǒ de pú rén wǒ suǒ jiǎn xuǎn de
耶和華說，你們是我的見證人，是我的僕人，我所揀選的，
wèi yào shǐ nǐ men rèn shí bìng xiāng xìn wǒ yòu míng bái wǒ jiù shì yē hé huá zài wǒ yǐ
為要使你們認識並相信我，又明白我就是耶和華。在我以
qián méi yǒu shén cún zài zài wǒ yǐ hòu yě bì méi yǒu
前沒有神存在，在我以後也必沒有。

11 wéi yǒu wǒ shì yē hé huá chú wǒ yǐ wài méi yǒu jiù zhǔ
惟有我是耶和華，除我以外沒有救主。

12 wǒ céng zhǐ shì wǒ céng zhěng jiù wǒ céng shuō gěi tā men tīng zài nǐ men zhōng jiān
我曾指示，我曾拯救，我曾說給他們聽；在你們中間
méi yǒu bié shén yē hé huá shuō nǐ men shì wǒ de jiàn zhèng rén wǒ shì shén
沒有別神。耶和華說，你們是我的見證人，我是神。

13 zài yǒu rì zi yǐ qián wǒ jiù shì shén shuí yě bù néng jiù rén tuō lí wǒ de shǒu wǒ xíng
在有日子以前，我就是神，誰也不能救人脫離我的手。我行
shì shuí néng niú zhuǎn ne
事，誰能扭轉呢？

14 yē hé huá nǐ men de jiù shú zhǔ yǐ sè liè de shèng zhě rú cǐ shuō yīn nǐ men de yuán
耶和華你們的救贖主，以色列的聖者如此說，因你們的緣
gù wǒ yǐ jīng dǎ fā rén dào bā bǐ lún qù bìng qiě wǒ yào shǐ tā men jiā lè dǐ zhòng rén
故，我已經打发人到巴比倫去，並且我要使他們迦勒底眾人，
rú táo mín xià lái tā men de huān lè yuán zài yú tā men de chuán zhī
如逃民下來，他們的歡樂原在於他們的船隻。

15 wǒ shì yē hé huá nǐ men de shèng zhě shì chuàng zào yǐ sè liè de shì nǐ men de wáng
我是耶和華你們的聖者，是創造以色列的，是你們的王。

- yē hé huá zài hǎi zhōng kāi dào lù zài dà shuǐ zhōng kāi lù jìng
 16 耶和華在海中開道路，在大水中開路徑，
- shǐ chē liàng mǎ pǐ jūn bīng yǒng shì dòu yì tóng chū lái tā men tǎng xià bú zài qǐ lái
 17 使車輛、馬匹、軍兵、勇士都一同出來；他們躺下不再起來，
 miè mò hǎo xiàng huǒ bǎ xī miè
 滅沒好像火把熄滅。
- yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men bú yào jì niàn cóng qián de shì yě bú yào sī xiǎng gǔ shí
 18 耶和華如此說，你們不要記念從前的事，也不要思想古時
 de shì
 的事。
- kàn na wǒ yào zuò yí jiàn xīn shì rú jīn yào fā shēng nǐ men qǐ bù zhī dào ma wǒ
 19 看哪，我要作一件新事，如今要發生；你們豈不知道麼？我
 shèn zhì yào zài kuàng yě kāi dào lù zài shā mò kāi jiāng hé
 甚至要在曠野開道路，在沙漠開江河。
- yě dì de zǒu shòu bì zūn zhòng wǒ yě gǒu hé tuó niǎo yě bì rú cǐ yīn wǒ shǐ kuàng yě
 20 野地的走獸必尊重我，野狗和鴝鵒也必如此，因我使曠野
 yǒu shuǐ shǐ shā mò yǒu hé hǎo cì gěi wǒ de bǎi xìng wǒ de xuǎn mín hē
 有水，使沙漠有河，好賜給我的百姓我的選民喝。
- zhè bǎi xìng shì wǒ wèi zì jǐ sù zào de tā men bì shù shuō duì wǒ de zàn měi
 21 這百姓是我為自己塑造的；他們必述說對我的讚美。
- yǎ gè a nǐ bìng méi yǒu hū qiú wǒ yǐ sè liè a nǐ dào yàn fán wǒ
 22 雅各啊，你並沒有呼求我，以色列啊，你倒厭煩我。
- nǐ méi yǒu jiāng yáng dài lái gěi wǒ zuò nǐ de fán jì yě méi yǒu yòng nǐ de jì wù zūn
 23 你沒有將羊帶來給我作你的燔祭，也沒有用你的祭物尊
 jìng wǒ wǒ méi yǒu shǐ nǐ xiàn sù jì wèi wǒ fú láo yě méi yǒu yào nǐ xiàn rǔ xiāng shǐ
 敬我；我沒有使你獻素祭為我服勞，也沒有要你獻乳香使
 nǐ yàn juàn
 你厭倦。
- nǐ méi yǒu yòng yín zi wèi wǒ mǎi chāng pú yě méi yǒu yòng jì shēng de zhī yóu shǐ wǒ
 24 你沒有用銀子為我買菖蒲，也沒有用祭牲的脂油使我
 bǎo zú dào shǐ wǒ yīn nǐ de zuì fú láo shǐ wǒ yīn nǐ de zuì niè yàn juàn
 飽足；倒使我因你的罪服勞，使我因你的罪孽厭倦。
- wéi yǒu wǒ wèi zì jǐ de yuán gù tú mǒ nǐ de guò fàn yě bú jì niàn nǐ de zuì
 25 惟有我為自己的緣故塗抹你的過犯，也不記念你的罪。
- nǐ yào tí xǐng wǒ nǐ wǒ kě yǐ yì tóng biàn sù nǐ kě yǐ jiāng nǐ de lǐ chén míng shǐ
 26 你要提醒我，你我可以一同辯訴；你可以將你的理陳明，使
 nǐ dé chēng yì
 你得稱義。
- nǐ de shǐ zǔ fàn zuì nǐ de zhōng bǎo wéi bèi wǒ
 27 你的始祖犯罪，你的中保違背我。
- suǒ yǐ wǒ rǔ mò shèng suǒ de shǒu lǐng shǐ yǎ gè zāo huǐ miè shǐ yǐ sè liè bèi rǔ mà
 28 所以我辱沒聖所的首領，使雅各遭毀滅，使以色列被辱罵。

第四章

- wǒ de pú rén yǎ gè wǒ suǒ jiǎn xuǎn de yǐ sè liè a xiàn zài nǐ dāng tīng
- 1 我的仆人雅各，我所拣选的以色列啊，现在你当听。
- zào zuò nǐ yòu cóng mǔ fù lǐ jiù sù zào nǐ bìng yào bāng zhù nǐ de yē hé huá rú cǐ
- 2 造作你，又从母腹里就塑造你，并要帮助你的耶和華如此
- shuō wǒ de pú rén yǎ gè wǒ suǒ jiǎn xuǎn de yē shū lún na bú yào hài pà
- 说，我的仆人雅各，我所拣选的耶书仑哪，不要害怕；
- yīn wèi wǒ yào jiāng shuǐ jiāo guàn gān kě zhī chù jiāng hé jiāo guàn gān hàn zhī dì wǒ
- 3 因为我要将水浇灌干渴之处，将河浇灌干旱之地；我
- yào jiāng wǒ de líng jiāo guàn nǐ de hòu yì jiāng wǒ de fú jiāo guàn nǐ de zǐ sūn
- 要将我的灵浇灌你的后裔，将我的福浇灌你的子孙。
- tā men yào zài cǎo zhōng zhǎng qǐ xiàng xī shuǐ páng de liǔ shù
- 4 他们要在草中长起，像溪水旁的柳树。
- zhè gè yào shuō wǒ shì shǔ yē hé huá de nà gè yào yǐ yǎ gè de míng zì chēng yòu yí
- 5 这个要说，我是属耶和華的；那个要以雅各的名自称；又一
- gè yào qīn shǒu xiě wǒ shì shǔ yē hé huá de bìng yào yǐ yǐ sè liè zhè míng zì chēng
- 个要亲手写，我是属耶和華的，并要以以色列这名自称。
- yē hé huá yǐ sè liè de wáng yǐ sè liè de jiù shú zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō wǒ
- 6 耶和華以色列的王，以色列的救主万军之耶和華如此说，我
- shì shǒu xiān de wǒ shì mò hòu de chú wǒ yǐ wài zài méi yǒu shén
- 是首先的，我是末后的，除我以外再没有神。
- zì cóng wǒ shè lì gǔ shí de mín shuí néng xiàng wǒ zhè yàng xuān gào ràng tā biǎo
- 7 自从我设立古时的民，谁能像我这样宣告？让他表
- míng bìng yī cì xiàng wǒ chén shuō ràng tā men jiāng yào lái de shì hé bì chéng de shì
- 明，并依次向我陈说。让他们将要来的事和必成的事
- shuō míng
- 说明。
- nǐ men bú yào kǒng jù yě bú yào hài pà wǒ qǐ bú shì cóng shàng gǔ jiù shuō gěi nǐ men
- 8 你们不要恐惧，也不要害怕。我岂不是从上古就说给你们
- tīng zhǐ shì le nǐ men ma bìng qiě nǐ men shì wǒ de jiàn zhèng rén chú wǒ yǐ wài qǐ
- 听，指示了你们么？并且你们是我的见证人。除我以外，岂
- yǒu shén ma qǐ yǒu bié de pán shí ma wǒ bù zhī dào yǒu nǎ yí gè
- 有神么？岂有别的磐石么？我不知道有哪一个。
- diào zhì ǒu xiàng de jìn dōu xū kōng tā men suǒ xǐ yuè de dōu wú yì chù tā men de
- 9 雕制偶像的，尽都虚空；他们所喜悦的，都无益处；他们的
- jiàn zhèng rén wú suǒ kàn jiàn wú suǒ zhī xiǎo tā men biàn jué xiū kuì
- 见证人无所看见，无所知晓，他们便觉羞愧。
- shuí zhì zào shén xiàng zhù zào wú yì de ǒu xiàng
- 10 谁制造神像，铸造无益的偶像？
- kàn na ǒu xiàng de tóng huǒ dōu bì xiū kuì yīn wèi gōng jiàng bú guò shì rén rèn tā men
- 11 看哪，偶像的同伙都必羞愧，因为工匠不过是人。任他们

zhòng rén jù huì rèn tā men zhàn lì rèn tā men jù pà yì tóng xiū kuì
众人聚会，任他们站立，任他们惧怕，一同羞愧。

tiě jiàng mó lì qiē gē de gōng jù zài huǒ tàn zhōng cāo zuò yòng chuí dǎ zào ǒu xiàng
12 铁匠磨利切割的工具，在火炭中操作，用锤打造偶像，
yòng tā yǒu lì de bǎng bì zhì zuò dàn tā yě huì jī è wú lì bù hē shuǐ jiù fā juàn
用他有力的膀臂制作；但他也会饥饿无力，不喝水就发倦。

mù jiàng lā xiàn yòng bǐ huà chū yàng zi yòng bào zi páo chéng xíng zhuàng yòng
13 木匠拉线，用笔画出样子；用刨子刨成形状，用
yuán chǐ huà le mú yàng tā fǎng zhào rén de yàng shì rén de jùn měi jiāng ǒu xiàng
圆尺画了模样；他仿照人的样式、人的俊美，将偶像
zào zuò ér chéng hǎo zhù zài fáng wū zhōng
造作而成，好住在房屋中。

yǒu rén yù bèi wèi zì jǐ kǎn fá xiāng bǎi shù huò qǔ bǎi shù hé xiàng shù tā ràng shù zài
14 有人预备为自己砍伐香柏树，或取柏树和橡树；他让树在
shù lín zhōng zhǎng dé zhuó zhuàng tā zāi zhòng bái yáng shù dé yú shuǐ zī yǎng
树林中长得茁壮；他栽种白杨树，得雨水滋养。

zhè shù rén kě yòng yǐ shāo huǒ tā zì jǐ qǔ xiē kǎo huǒ yòu shāo zháo kǎo bǐng ér
15 这树，人可用以烧火；他自己取些烤火，又烧着烤饼；而
qiě zuò shén xiàng guì bài zuò diāo zhì de ǒu xiàng xiàng tā kòu bài
且作神像跪拜，作雕制的偶像向它叩拜。

tā bǎ yí bàn shāo zài huǒ zhōng yòng zhè yí bàn kǎo ròu chī kǎo le ròu yě chī bǎo le
16 他把一半烧在火中，用这一半烤肉吃，烤了肉，也吃饱了；
yòu zì jǐ kǎo huǒ shuō ā hā wǒ nuǎn huo le wǒ jiàn huǒ le
又自己烤火，说，啊哈，我暖和了，我见火了。

tā yòng shèng xià de zuò le yí gè shén xiàng jiù shì diāo zhì de ǒu xiàng tā xiàng zhè ǒu
17 他用剩下的作了一个神像，就是雕制的偶像；他向这偶
xiàng fǔ fú kòu bài dǎo gào tā shuō qiú nǐ zhěng jiù wǒ yīn nǐ shì wǒ de shén
像俯伏叩拜，祷告它说，求你拯救我，因你是我的神。

tā men bù zhī dào yě bù míng bái yīn wèi yē hé huá zhē zhù tā men de yǎn jiào tā men
18 他们不知道，也不明白，因为耶和华遮住他们的眼，叫他们
bù néng kàn jiàn sāi zhù tā men de xīn jiào tā men bù néng míng bái
不能看见，塞住他们的心，叫他们不能明白。

méi yǒu rén xīn lǐ xǐng wù yě méi yǒu rén yǒu zhī shí huò cōng míng shuō wǒ céng bǎ
19 没有人心醒悟，也没有人有知识或聪明，说，我曾把
yí bàn zài huǒ zhōng shāo le zài tàn huǒ shàng kǎo guò bǐng wǒ yě kǎo guò ròu chī zhè
一半在火中烧了，在炭火上烤过饼；我也烤过肉吃。这
shèng xià de wǒ qǐ yào zuò chéng kě zēng de wù ma wǒ qǐ kě xiàng mù kuài kòu bài
剩下的，我岂要作成可憎的物么？我岂可向木块叩拜
ne
呢？

tā yǐ huī wéi shí tā de xīn bèi mí huò shǐ tā piān lí zhèng lù tā bù néng jiù zì jǐ de
20 他以灰为食；他的心被迷惑，使他偏离正路；他不能救自己的

- hún yě bù néng shuō wǒ yòu shǒu zhōng qǐ bú shì yǒu xū huǎng ma
魂；也不能说，我右手 中 岂不是有虚 谎 么？
- 21 yǎ gè yǐ sè liè a yào jì niàn zhè xiē shì yīn nǐ shì wǒ de pú rén wǒ sù zào le nǐ
雅各、以色列啊，要记 念 这些事，因你是我的仆 人。我塑造了你，
nǐ shì wǒ de pú rén yǐ sè liè a nǐ bì bú huì bèi wǒ wàng jì
你是我的仆 人；以色列啊，你必不会被 我 忘 记。
- 22 wǒ tú mǒ le nǐ de guò fàn xiàng hòu yún xiāo sàn wǒ tú mǒ le nǐ de zuì rú báo yún
我涂抹了你的过 犯，像 厚 云 消 散；我涂抹了你的罪，如 薄 云
miè mò nǐ dāng guī xiàng wǒ yīn wǒ jiù shú le nǐ
灭 没。你 当 归 向 我，因我救赎了你。
- 23 zhū tiān na yīng dāng huān chàng yīn wèi yē hé huá zuò chéng zhè shì dì de dī xià zhī
诸 天 哪，应 当 欢 唱，因为耶和 华 作 成 这事。地的低下之
chù a yīng dāng huān hū zhòng shān na yīng dāng fā shēng huān chàng shù lín hé
处啊，应 当 欢 呼；众 山 哪，应 当 发 声 欢 唱，树林和
qí zhōng suǒ yǒu de shù dōu dāng rú cǐ yīn wèi yē hé huá jiù shú le yǎ gè bìng yào yīn
其 中 所 有 的 树，都 当 如 此；因为耶和 华 救 赎 了 雅 各，并 要 因
yǐ sè liè dé róng yào
以色列得 荣 耀。
- 24 nà jiù shú nǐ cóng mǔ fù zhōng jiù sù zào nǐ de yē hé huá rú cǐ shuō wǒ shì zào zuò
那救 赎 你，从 母 腹 中 就 塑 造 你的耶和 华 如 此 说，我是造 作
wàn wù de yē hé huá shì dú zì pū zhāng zhū tiān pū kāi dà dì de nà shí shuí yǔ wǒ
万 物 的 耶 和 华，是 独 自 铺 张 诸 天、铺 开 大 地 的；（那 时 谁 与 我
tóng zài ne
同 在 呢？）
- 25 wǒ shǐ shuō jiǎ huà de zhào tou shī xiào shǐ zhān bǔ de biàn chéng yú wàng shǐ zhì huì
我使 说 假 话 的 兆 头 失 效，使 占 卜 的 变 成 愚 妄，使 智 慧
rén tuì hòu shǐ tā men de zhī shí biàn wéi yú zhuō
人 退 后，使 他 们 的 知 识 变 为 愚 拙；
- 26 shǐ wǒ pú rén de huà yǔ lì dìng wǒ shǐ zhě de móu suàn chéng jiù lùn dào yē lù sā lěng
使 我 仆 人 的 话 语 立 定，我 使 者 的 谋 算 成 就；论 到 耶 路 撒 冷
shuō bì yǒu rén jū zhù lùn dào yóu dà de chéng yì shuō bì bèi jiàn zào qí zhōng de
说，必 有 人 居 住；论 到 犹 大 的 城 邑 说，必 被 建 造，其 中 的
huāng chǎng wǒ yě bì xīng qǐ
荒 场 我 也 必 兴 起；
- 27 duì shēn yuān shuō nǐ gān le ba wǒ yě yào shǐ nǐ de jiāng hé gān hé
对 深 渊 说，你 干 了 吧，我 也 要 使 你 的 江 河 干 涸；
- 28 lùn gǔ liè shuō tā shì wǒ de mù rén bì chéng jiù wǒ suǒ xǐ yuè de yí qiè jiù shì lùn dào
论 古 列 说，他 是 我 的 牧 人，必 成 就 我 所 喜 悦 的 一 切，就 是 论 到
yē lù sā lěng shuō tā bì bèi jiàn zào lùn dào shèng diàn shuō tā de gēn jī bì lì wěn
耶 路 撒 冷 说，她 必 被 建 造，论 到 圣 殿 说，她 的 根 基 必 立 稳。

第四十五章

- wǒ yē hé huá suǒ gāo de gǔ liè wǒ jǐn wò tā de yòu shǒu shǐ liè guó xiáng fú zài tā miàn
1 我耶和 华 所 膏 的古列,我紧握他的右 手,使列国 降 伏在他 面
qián wǒ yě yào fàng sōng liè wáng de yāo dài shǐ mén hù zài tā miàn qián chǎng kāi shǐ
前;我也要 放 松列 王 的腰 带,使 门 户在他 面 前 敞 开,使
chéng mén bù dé guān bì wǒ duì tā rú cǐ shuō
城 门不得 关 闭;我 对 他如此 说 ,
- wǒ bì zài nǐ qián miàn xíng xiū píng qí qū zhī dì wǒ bì dǎ pò tóng mén kǎn duàn tiě
2 我必在你 前 面 行,修 平 崎 岖之地;我必打破 铜 门,砍 断 铁
shuān
闩 ,
- jiāng àn zhōng de bǎo wù hé yǐn mì chù de cái bǎo cì gěi nǐ shǐ nǐ zhī dào wǒ shì tí nǐ
3 将 暗 中 的宝 物 和隐 密 处 的财 宝 赐 给你,使 你 知 道 我 是 提 你
míng zhào nǐ de yē hé huá yǐ sè liè de shén
名 召 你的耶和 华,以 色 列 的 神。
- wèi wǒ pú rén yǎ gè wǒ suǒ jiǎn xuǎn yǐ sè liè de yuán gù wǒ tí míng zhào le nǐ nǐ suī
4 为 我 仆 人 雅 各,我 所 拣 选 以 色 列 的 缘 故,我 提 名 召 了 你;你 虽
bú rèn shí wǒ wǒ què jiā gěi nǐ míng hào
不 认 识 我,我 却 加 给 你 名 号。
- wǒ shì yē hé huá zài méi yǒu bié shén chú le wǒ yǐ wài méi yǒu shén nǐ suī bú rèn shí
5 我 是 耶 和 华,再 没 有 别 神;除 了 我 以 外 没 有 神;你 虽 不 认 识
wǒ wǒ què gěi nǐ shù yāo
我,我 却 给 你 束 腰 ;
- cóng rì chū zhī dì dào rì luò zhī chù shǐ rén dōu zhī dào chú le wǒ yǐ wài méi yǒu bié
6 从 日 出 之 地 到 日 落 之 处,使 人 都 知 道,除 了 我 以 外 没 有 别
shén wǒ shì yē hé huá zài méi yǒu bié shén
神。我 是 耶 和 华,再 没 有 别 神 ;
- wǒ shì nà xíng chéng guāng yòu chuàng zào àn zào zuò píng ān yòu chuàng zào zāi huò
7 我 是 那 形 成 光,又 创 造 暗,造 作 平 安,又 创 造 灾 祸
de wǒ shì nà zào zuò zhè yí qiè de yē hé huá
的;我 是 那 造 作 这 一 切 的 耶 和 华。
- zhū tiān na yào cóng shàng tou dī luò yuàn yún cǎi jiàng xià gōng yì yuàn dì kāi liè
8 诸 天 哪,要 从 上 头 滴 落,愿 云 彩 降 下 公 义;愿 地 开 裂,
chǎn chū jiù ēn hé gōng yì yuàn èr zhě yì tóng shēng fā zhè shì wǒ yē hé huá suǒ
产 出 救 恩 和 公 义,愿 二 者 一 同 生 发;这 是 我 耶 和 华 所
chuàng zào de
创 造 的。
- huò zāi nà yǔ sù zào tā zhě zhēng lùn de tā bú guò shì dì shàng wǎ piàn zhōng de yí
9 祸 哉,那 与 塑 造 他 者 争 论 的,他 不 过 是 地 上 瓦 片 中 的 一
kuài wǎ piàn ní tǔ qǐ kě duì tuán nòng tā de shuō nǐ zài zào zuò shén me suǒ zuò de
块 瓦 片。泥 土 岂 可 对 抃 弄 它 的 说,你 在 造 作 什 么?所 作 的
wù qǐ kě shuō tā méi yǒu shǒu
物 岂 可 说,他 没 有 手 ?

huò zāi nà duì fù qīn shuō nǐ shēng de shì shén me huò duì mǔ qīn shuō nǐ chǎn de shì
10 祸哉,那对父亲说,你生的是什么?或对母亲说,你产的是
shén me
什么?

yē hé huá yǐ sè liè de shèng zhě jiù shì nà sù zào yǐ sè liè de rú cǐ shuō guān yú wǒ
11 耶和華以色列的圣者,就是那塑造以色列的,如此说,关于我
zhòng zǐ jiāng lái de shì nǐ men kě yǐ wèn wǒ guān yú wǒ shǒu de gōng zuò nǐ men kě
众子将来的事,你们可以问我;关于我手的工作,你们可
yǐ fēn fù wǒ
以吩咐我。

wǒ zào zuò dì yòu chuàng zào rén zài dì shàng wǒ qīn shǒu pū zhāng zhū tiān tiān
12 我造作地,又创造人在地上;我亲手铺张诸天,天
shàng de wàn xiàng yě shì wǒ suǒ mìng dìng de
上的万象也是我所命定的。

wǒ píng gōng yì xīng qǐ gǔ liè yòu yào xiū zhí tā de yí qiè dào lù tā bì jiàn zào wǒ de
13 我凭公义兴起古列,又要修直他的一切道路;他必建造我的
chéng qiǎn huí wǒ bèi lǔ de mín bú shì wèi gōng jià yě bú shì wèi shǎng cì zhè shì wàn
城,遣回我被掳的民,不是为工价,也不是为赏赐;这是万
jūn zhī yē hé huá shuō de
军之耶和華说的。

yē hé huá rú cǐ shuō āi jí láo lù dé lái de hé gǔ shí de huò wù bì guī nǐ shēn liàng gāo
14 耶和華如此说,埃及劳碌得来的,和古实的货物必归你,身量高
dà de xī bā rén bì guò lái guī nǐ yě yào shǔ nǐ tā men bì suí cóng nǐ tā men bì dài zhe
大的西巴人必过来归你,也要属你。他们必随从你;他们必带着
suǒ liàn guò lái yòu xiàng nǐ xià bài qí qiú nǐ shuō shén zhēn zài nǐ men zhōng jiān
锁链过来,又向你下拜,祈求你说,神真在你们中间,
zài méi yǒu bié shén méi yǒu bié de shén
再没有别神,没有别的神。

jiù zhǔ yǐ sè liè de shén a nǐ shí zài shì zì yǐn de shén
15 救主以色列的神啊,你实在是自隐的神。

fán zhì zào ǒu xiàng de dōu bì bào kuì méng xiū dōu yào yì tóng guī yú cán kuì
16 凡制造偶像的,都必抱愧蒙羞,都要一同归于惭愧。

wéi yǒu yǐ sè liè yǐ méng yē hé huá de zhěng jiù dé yǒng yuǎn de jiù ēn nǐ men bì bù
17 惟有以色列已蒙耶和華的拯救,得永远的救恩;你们必不
méng xiū yě bú bào kuì zhí dào yǒng yǒng yuǎn yuǎn
蒙羞,也不抱愧,直到永永远远。

chuàng zào zhū tiān de yē hé huá jiù shì nà sù zào bìng zào zuò dì de shén tā shǐ dì
18 创造诸天的耶和華,就是那塑造并造作地的神;祂使地
jiān lì tā chuàng zào dì bìng fēi shǐ qí huāng fèi tā sù zào dì shì yào gěi rén jū zhù
坚立;祂创造地,并非使其荒废,祂塑造地,是要给人居住;
tā rú cǐ shuō wǒ shì yē hé huá zài méi yǒu bié shén
祂如此说,我是耶和華,再没有别神;

wǒ méi yǒu zài yǐn mì zhōng zài dì de hēi àn zhī chù shuō huà wǒ méi yǒu duì yǎ gè de
19 我没有在隐密中、在地的黑暗之处说话；我没有对雅各的
hòu yì shuō nǐ men xún qiú wǒ shì tú rán de wǒ yē hé huá suǒ jiǎng shuō de shì gōng yì
后裔说，你们寻求我是徒然的。我耶和华所讲的是公义，
suǒ xuān yáng de shì zhèng zhí
所宣扬的是正直。

nǐ men cóng liè guó táo tuō de rén yào jù jí ér lái yì tóng jìn qián lái nà xiē tái zhe
20 你们从列国逃脱的人，要聚集而来，一同近前来。那些抬着
diāo kè mù ǒu xiàng bù néng shī zhěng jiù zhī shén dǎo gào de háo wú zhī shí
雕刻木偶，向不能施拯救之神祷告的，毫无知识。

nǐ men yào shuō míng bìng tí chū nǐ men de lǐ ràng tā men bǐ cǐ shāng yì ba shuí
21 你们要说并提出你们的理；让他们彼此商议吧。谁
cóng gǔ shí jiāng zhè shì shuō gěi rén tīng shuí cóng qǐ chū shuō míng zhè shì bú shì wǒ
从古时将这事说给人听？谁从起初说明这事？不是我
yē hé huá ma chú le wǒ yǐ wài zài méi yǒu shén wǒ shì gōng yì de shén yòu shì jiù
耶和华么？除了我以外，再没有神；我是公义的神，又是救
zhǔ chú le wǒ yǐ wài méi yǒu shén
主，除了我以外没有神。

dì jí de rén dōu dāng zhuǎn xiàng wǒ jiù bì dé jiù yīn wèi wǒ shì shén zài méi yǒu bié
22 地极的人都当转向我，就必得救，因为我是神，再没有别
shén
神。

wǒ zhǐ zhe zì jǐ qǐ shì wǒ kǒu suǒ chū de huà shì píng gōng yì bìng bù fǎn huí wàn xī
23 我指着自已起誓，我口所出的话是凭公义，并不返回，万膝
bì xiàng wǒ guì bài wàn kǒu bì píng wǒ qǐ shì
必向我跪拜，万口必凭我起誓。

rén bì lùn dào wǒ shuō gōng yì hé néng lì wéi dú zài yú yē hé huá rén bì dào tā zhè lǐ
24 人必论到我说，公义和能力惟独在于耶和华；人必到祂这里
lái fán xiàng tā fā nù de bì zhì méng xiū
来，凡向祂发怒的，必致蒙羞。

yǐ sè liè de hòu yì dōu bì yīn yē hé huá dé chēng wéi yì bìng yào kuā yào
25 以色列的后裔都必因耶和华得称为义，并要夸耀。

第四十六章

bǐ lè qū shēn ní bō wān yāo bā bǐ lún de ǒu xiàng tuó zài zǒu shòu hé shēng chù shàng
1 彼勒屈身，尼波弯腰；巴比伦的偶像驮在走兽和牲畜上；
nǐ men suǒ tái de rú jīn chéng le zhòng duò chéng le shǐ shēng chù pí fá de fù dān
你们所抬的如今成了重驮，成了使牲畜疲乏的负担。

zhè xiē dōu yì tóng wān yāo qū shēn bù néng bǎo quán zhòng duò zì jǐ dào bèi lǔ qù
2 这些都一同弯腰屈身，不能保全重驮，自己倒被掳去。

yǎ gè jiā yǐ sè liè jiā yí qiè yú shèng de yào tīng wǒ yán nǐ men cóng chū shēng jiù
3 雅各家、以色列家一切余剩的，要听我言，你们从出生就

- méng wǒ bǎo bào cóng mǔ fù biàn méng wǒ huái chuāi
蒙我保抱，从母腹便蒙我怀揣。
- zhí dào nǐ men nián lǎo wǒ réng zhè yàng zhí dào nǐ men fà bái wǒ réng huái bào wǒ
4 直到你们年老，我仍这样；直到你们发白，我仍怀抱。我
yǐ zào zuò yě bì huái chuāi wǒ bì huái bào yě bì zhěng jiù
已造作，也必怀揣；我必怀抱，也必拯救。
- nǐ men jiāng shuí yǔ wǒ xiāng bǐ shǐ shuí yǔ wǒ tóng děng kě yǐ yǔ wǒ bǐ jiào shǐ wǒ
5 你们将谁与我相比，使谁与我同等，可以与我比较，使我
men xiāng tóng ne
们相同呢？
- nà cóng náng zhōng dào chū jīn zi yòng tiān píng chēng yín zi de rén gù jīn jiàng jiāng
6 那从囊中倒出金子，用天平称银子的人，雇金匠将
jīn yín zhì zào chéng shén xiàng tā men yòu fǔ fú yòu kòu bài
金银制造成神像，他们又俯伏，又叩拜；
- tā men jiāng shén xiàng tái qǐ káng zài jiān shàng ān zhì zài dìng chù shǐ tā zhàn lì
7 他们将神像抬起，扛在肩上，安置在定处，使它站立，
bù lí běn wèi jí shǐ yǒu rén hū qiú tā tā yě bù néng dā yìng yě bù néng jiù rén tuō lí
不离本位；即使有人呼求它，它也不能答应，也不能救人脱离
jí nàn
急难。
- nǐ men dāng xiǎng niàn zhè shì bìng zhàn lì dé wěn bèi nì de rén na yào xīn lǐ huí
8 你们当想念这事，并站立得稳；悖逆的人哪，要心里回
xiǎng
想。
- nǐ men yào zhuī niàn shàng gǔ qǐ tóu de shì yīn wèi wǒ shì shén zài méi yǒu bié shén wǒ
9 你们要追念上古起头的事，因为我是神，再没有别神；我
shì shén méi yǒu xiàng wǒ de
是神，没有像我的；
- wǒ cóng qǐ chū zhǐ míng mò hòu de shì cóng gǔ shí yán míng wèi chéng de shì shuō wǒ
10 我从起初指明末后的事，从古时言明未成的事，说，我
de chóu suàn bì lì dìng fán wǒ suǒ xǐ yuè de wǒ bì chéng jiù
的筹算必立定，凡我所喜悦的，我必成就；
- wǒ zhào zhì niǎo cóng dōng fāng lái zhào nà chéng jiù wǒ chóu suàn de rén cóng yuǎn
11 我召鸷鸟从东方来，召那成就我筹算的人从远
fāng lái wǒ yǐ shuō chū yě bì chéng jiù wǒ yǐ móu dìng yě bì zuò chéng
方来。我已说出，也必成就；我已谋定，也必作成。
- nǐ men zhè xiē xīn zhōng wán gěng yuǎn lí gōng yì de dāng tīng wǒ yán
12 你们这些心中顽梗，远离公义的，当听我言。
- wǒ shǐ wǒ de gōng yì lín jìn bì bù yuǎn lí wǒ de jiù ēn bì bù chí yán wǒ yào zài xī ān
13 我使我的公义临近，必不远离；我的救恩必不迟延；我要在锡安
shī xíng jiù ēn jiāng wǒ de róng yào cì gěi yǐ sè liè
施行救恩，将我的荣耀赐给以色列。

第四七章

- bā bǐ lún de chǔ nǚ ā xià lái zuò zài chén āi jiā lè dǐ de nǚ zǐ ā méi yǒu bǎo zuò le
1 巴比伦的处女啊，下来坐在尘埃；迦勒底的女子啊，没有宝座了，
yào zuò zài dì shàng yīn wèi nǐ bú zài chēng wéi róu ruò jiāo nèn de
要坐在地上，因为你不再称为柔弱娇嫩的。
- yào yòng mó mó miàn jiē qù pà zi tuō qù cháng yī lù xiàn dà tuǐ dù guò jiāng hé
2 要用磨磨面；揭去帕子，脱去长衣，露现大腿，渡过江河。
- nǐ de xià tǐ bì bèi lù chū nǐ de xiū chǐ bì bèi kàn jiàn wǒ yào bào chóu shuí yě bù kuān
3 你的下体必被露出，你的羞耻必被看见；我要报仇，谁也不宽
róng
容。
- wǒ men de jiù shú zhǔ shì yǐ sè liè de shèng zhě wàn jūn zhī yē hé huá shì tā de míng
4 我们的救赎主是以色列的圣者，万军之耶和华是祂的名。
- jiā lè dǐ de nǚ zǐ ā nǐ yào mò rán jìng zuò jìn rù àn zhōng yīn wèi nǐ bú zài chēng
5 迦勒底的女子啊，你要默然静坐，进入暗中；因为你不再称
wéi liè guó de wáng hòu
为列国的王后。
- wǒ céng xiàng wǒ de bǎi xìng fā nù shǐ wǒ de chǎn yè bèi xiè dú jiāng tā men jiāo zài nǐ
6 我曾向我的百姓发怒，使我的产业被亵渎，将他们交在你
shǒu zhōng nǐ háo bù lián xù tā men bǎ jí zhòng de è jiā zài lǎo nián rén shēn shàng
手中。你毫不怜恤他们，把极重的轭加在老年人身上。
- nǐ céng shuō wǒ bì yǒng wéi wáng hòu nǐ bù jiāng zhè xiē shì fàng zài xīn shàng yě bù
7 你曾说，我必永为王后；你不将这些事放在心上，也不
sī xiǎng shì qíng de zhōng jú
思想事情的终局。
- nǐ zhè zhuān hào yàn lè ān rán jū zhù de xiàn zài dāng tīng zhè huà nǐ xīn zhōng
8 你这专好宴乐、安然居住的，现在当听这话。你心中
shuō wéi yǒu wǒ chú wǒ yǐ wài zài méi yǒu bié de wǒ bì bú zhì guǎ jū yě bù zāo sàng
说，惟有我，除我以外再没有别的；我必不至寡居，也不遭丧
zǐ zhī shì
子之事。
- nǎ zhī sàng zǐ hé guǎ jū zhè liǎng jiàn shì zài yí rì zhuǎn yǎn zhī jiān bì lín dào nǐ suī
9 哪知丧子和寡居这两件事，在一日转眼之间必临到你；虽
rán nǐ duō xíng xié shù suī rán nǐ jié lì shī zhòu zhè liǎng jiàn shì bì quán rán lín dào nǐ
然你多行邪术，虽然你竭力施咒，这两件事必全然临到你
shēn shàng
身上。
- nǐ sù lái yǐ zhàng zì jǐ de è xíng shuō wú rén kàn jiàn wǒ nǐ de zhì huì hé zhī shí shǐ
10 你素来倚仗自己的恶行，说，无人看见我。你的智慧和知识使
nǐ piān xié bìng qiě nǐ xīn lǐ shuō wéi yǒu wǒ chú wǒ yǐ wài zài méi yǒu bié de
你偏邪，并且你心里说，惟有我，除我以外再没有别的。

- dàn huò huàn bì lín dào nǐ shēn nǐ bù zhī tā de yóu lái zāi hài bì luò zài nǐ shēn shàng
 11 但 祸 患 必 临 到 你 身，你 不 知 它 的 由 来；灾 害 必 落 在 你 身 上，
 nǐ bù néng jiè zhē zuì ér chú diào suǒ bù zhī dào de huǐ miè bì hū rán lín dào nǐ shēn
 你 不 能 借 遮 罪 而 除 掉；所 不 知 道 的 毁 灭，必 忽 然 临 到 你 身。
- zhàn qǐ lái ba yòng nǐ cóng yòu nián láo lù shī xíng de fú zhòu hé nǐ xǔ duō de xié shù
 12 站 起 来 吧，用 你 从 幼 年 劳 碌 施 行 的 符 咒，和 你 许 多 的 邪 术，
 huò zhě kě dé yì chù huò zhě huì shǐ rén jīng kǒng
 或 者 可 得 益 处，或 者 会 使 人 惊 恐。
- nǐ chóu huà tài duō yǐ zhì pí juàn ràng nà xiē guān tiān xiàng de jiù shì kàn xīng xiù
 13 你 筹 划 太 多，以 致 疲 倦。让 那 些 观 天 象 的，就 是 看 星 宿、
 féng yuè shuō shuō yù yán de dōu zhàn qǐ lái jiù nǐ tuō lí suǒ yào lín dào nǐ de shì
 逢 月 朔 说 预 言 的，都 站 起 来，救 你 脱 离 所 要 临 到 你 的 事。
- tā men yào xiàng suì jiē bèi huǒ fén shāo bù néng jiù zì jǐ tuō lí huǒ yàn zhī lì zhè huǒ
 14 他 们 要 像 碎 秸 被 火 焚 烧，不 能 救 自 己 脱 离 火 焰 之 力；这 火
 bìng fēi kě yǐ qú nuǎn de tàn huǒ yě bú shì kě yǐ zuò zài qí qián de huǒ guāng
 并 非 可 以 取 暖 的 炭 火，也 不 是 可 以 坐 在 其 前 的 火 光。
- yǔ nǐ yì tóng láo lù de dōu yào zhè yàng yǔ nǐ wú yì cóng yòu nián yǔ nǐ mào yì de
 15 与 你 一 同 劳 碌 的，都 要 这 样 与 你 无 益；从 幼 年 与 你 贸 易 的，
 dōu gè wǎng gè fāng piāo liú wú rén jiù nǐ
 都 各 往 各 方 飘 流，无 人 救 你。

第四十八章

- yǎ gè jiā míng chēng wéi yǐ sè liè cóng yóu dà shuǐ yuán chū lái de dāng tīng zhè huà
 1 雅 各 家，名 称 为 以 色 列，从 犹 大 水 源 出 来 的，当 听 这 话；
 nǐ men zhǐ zhe yē hé huá de míng qǐ shì tí shuō yǐ sè liè de shén què bù píng zhēn shí
 你 们 指 着 耶 和 华 的 名 起 誓，提 说 以 色 列 的 神，却 不 凭 真 实，
 bù píng gōng yì
 不 凭 公 义。
- nǐ men zì chēng wéi shèng chéng de rén suǒ xìn kào de shì yǐ sè liè de shén wàn jūn zhī
 2 你 们 自 称 为 圣 城 的 人，所 信 靠 的 是 以 色 列 的 神；万 军 之
 yē hé huá shì tā de míng
 耶 和 华 是 祂 的 名。
- zhǔ shuō zǎo xiān de shì wǒ cóng qǐ chū shuō míng yǐ jīng chū le wǒ de kǒu yě jiào rén
 3 主 说，早 先 的 事 我 从 起 初 说 明，已 经 出 了 我 的 口，也 叫 人
 tīng jiàn le wǒ hū rán xíng zuò shì biàn chéng jiù
 听 见 了；我 忽 然 行 作，事 便 成 就。
- yīn wèi wǒ sù lái zhī dào nǐ shì wán gěng de nǐ de jǐng xiàng shì tiě jīn nǐ de é shì tóng
 4 因 为 我 素 来 知 道 你 是 顽 梗 的，你 的 颈 项 是 铁 筋，你 的 额 是 铜
 de
 的；
- suǒ yǐ wǒ cóng gǔ shí gěi nǐ shuō míng zài wèi chéng yǐ xiān jiù shuō gěi nǐ tīng miǎn de
 5 所 以 我 从 古 时 给 你 说 明，在 未 成 以 先 就 说 给 你 听；免 得

nǐ shuō zhè xiē shì shì wǒ de ǒu xiàng suǒ xíng de shì wǒ diào zhì de ǒu xiàng hé wǒ zhù
你说，这些事是我的偶像所行的，是我雕制的偶像和我铸
zào de ǒu xiàng suǒ mìng dìng de
造的偶像所命定的。

6 nǐ yǐ jīng tīng jiàn xiàn zài yào kàn jiàn zhè yí qiè nǐ bù shuō míng ma cóng jīn yǐ
你已经听见，现在要看见这一切。你不说明么？从今以
hòu wǒ yào jiāng xīn shì hé nǐ suǒ bù zhī dào de yǐn mì shì shuō gěi nǐ tīng
后，我要将新事和你所不知道的隐密事，说给你听。

7 zhè xiē shì shì xiàn jīn chuàng zào de bìng fēi cóng gǔ jiù yǒu zài jīn rì yǐ xiān nǐ shèn
这些事是现今创造的，并非从古就有；在今日以先，你甚
zhì wèi céng tīng jiàn miǎn de nǐ shuō wǒ zǎo yǐ zhī dào le
至未曾听见；免得你说，我早已知道了。

8 nǐ wèi céng tīng jiàn wèi céng zhī dào nǐ de ěr duo cóng qǐ chū yě wèi céng kāi tōng wǒ
你未曾听见，未曾知道，你的耳朵从起初也未曾开通；我
yuán zhī dào nǐ xíng shì jí qí guǐ zhà nǐ cóng mǔ fù lǐ biàn chēng wéi bèi nǐ de
原知道你行事极其诡诈，你从母腹里便称为悖逆的。

9 wǒ wèi wǒ míng de yuán gù zàn qiě rěn nù wèi wǒ suǒ dāng dé de zàn měi xiàng nǐ róng
我为我名的缘故，暂且忍怒，为我所当得的赞美，向你容
rěn bù jiāng nǐ jiǎn chú
忍，不将你剪除。

10 kàn na wǒ áo liàn nǐ què bú xiàng áo liàn yín zi nǐ zài kǔ nán de lú zhōng wǒ shì liàn
看哪，我熬炼你，却不 像熬炼银子；你在苦难的炉中，我试炼
nǐ
你。

11 wǒ wèi zì jǐ de yuán gù wèi zì jǐ de yuán gù bì xíng zhè shì wǒ de míng yān néng bèi
我为自己的缘故，为自己的缘故，必行这事，我的名焉能被
xiè dú wǒ bì bù jiāng wǒ de róng yào guī gěi bié shén
亵渎？我必不将我的荣耀归给别神。

12 yǎ gè wǒ suǒ hū zhào de yǐ sè liè a dāng tīng wǒ yán wǒ shì yē hé huá wǒ shì shǒu
雅各，我所呼召的以色列啊，当听我言；我是耶和 华；我是首
xiān de yě shì mò hòu de
先的，也是末后的。

13 wǒ qīn shǒu lì le dì de gēn jī wǒ de yòu shǒu pū zhāng le zhū tiān wǒ yí zhào huàn
我亲手立了地的根基，我的右手铺张了诸天；我一召 唤，
tiān dì biàn dōu lì zhù
天地便都立住。

14 nǐ men dōu dāng jù jí ér tīng zhè xiē ǒu xiàng zhōng shuí céng shuō míng zhè xiē shì
你们都当聚集而听！这些偶像中，谁曾说明这些事？
yē hé huá suǒ ài de rén bì xiàng bā bǐ lún xíng tā suǒ xǐ yuè de tā de bǎng bì yě yào
耶和 华所爱的人，必向巴比伦行祂所喜悦的，祂的膀臂也要
jiā zài jiā lè dī rén shēn shàng
加在迦勒底人身上。

wéi yǒu wǒ céng shuō guò wǒ yòu hū zhào le tā wǒ lǐng tā lái tā de dào lù jiù bì hēng
15 惟有我曾说过；我又呼召了他；我领他来，他的道路就必亨
tōng
通。

nǐ men yào jiù jìn wǒ lái tīng zhè huà wǒ cóng qǐ tóu bìng wèi céng zài yǐn mì zhōng shuō
16 你们要就近我来听这话：我从起头并未曾在隐密中说
huà zì cóng yǒu zhè shì wǒ jiù zài nà lǐ xiàn zài zhǔ yē hé huá chāi qiǎn wǒ hé tā de
话；自从有这事，我就在那里。现在主耶和华差遣我和祂的
líng lái
灵来。

yē hé huá nǐ de jiù shú zhǔ yǐ sè liè de shèng zhě rú cǐ shuō wǒ shì yē hé huá nǐ de
17 耶和华你的救赎主，以色列的圣者如此说，我是耶和华你的
shén jiào xùn nǐ zuò yǒu yì de shì yín dǎo nǐ suǒ dāng xíng de lù
神，教训你作有益的事，引导你所当行的路。

shèn yuàn nǐ sù lái tīng cóng wǒ de mìng lìng nǐ de píng ān jiù bì rú hé shuǐ nǐ de gōng
18 甚愿你素来听从我的命令！你的平安就必如河水，你的公
yì jiù bì rú hǎi làng
义就必如海浪。

nǐ de hòu yì yě bì duō rú hǎi shā nǐ fù zhōng suǒ shēng de yě bì duō rú shā lì tā de
19 你的后裔也必多如海沙，你腹中所生的也必多如沙粒；他的
míng zài wǒ miàn qián bì bù jiǎn chú yě bú miè jué
名在我面前必不剪除，也不灭绝。

nǐ men yào cóng bā bǐ lún chū lái cóng jiā lè dì rén zhōng táo tuō yào yǐ huān hū de
20 你们要从巴比伦出来，从迦勒底人中逃脱；要以欢呼的
shēng yīn chuán yáng jiào tā men tīng jiàn yào jiāng zhè huà xuān yáng dào dì jí
声音传扬，叫他们听见；要将这话宣扬到地极，
shuō yē hé huá jiù shú le tā de pú rén yǎ gè
说，耶和华救赎了祂的仆人雅各。

yē hé huá yín dǎo tā men jīng guò gān hàn zhī dì tā men bìng bù gān kě tā wèi tā men
21 耶和华引导他们经过干旱之地，他们并不干渴；祂为他们
shǐ shuǐ cóng pán shí ér liú tā fēn liè pán shí shuǐ jiù yǒng chū
使水从磐石而流；祂分裂磐石，水就涌出。

yē hé huá shuō è rén bì méi yǒu píng ān
22 耶和华说，恶人必没有平安。

第四十九章

zhòng hǎi dǎo ā dāng tīng wǒ yán yuǎn fāng de zhòng mín na yào liú xīn tīng cóng
1 众海岛啊，当听我言；远方的众民哪，要留心听。从
wǒ zài tāi zhōng yē hé huá jiù hū zhào le wǒ cóng wǒ zài mǔ fù zhōng tā jiù tí wǒ de
我在胎中，耶和华就呼召了我；从我在母腹中，祂就提我的
míng
名。

- tā shǐ wǒ de kǒu rú kuài dāo jiāng wǒ cáng zài tā shǒu yīn zhī xià yòu shǐ wǒ chéng wéi
2 祂使我的口如快刀，将我藏在祂手荫之下；又使我成为
mó liàng de jiàn jiāng wǒ cáng zài tā jiàn dài zhī zhōng
磨亮的箭，将我藏在祂箭袋之中。
- tā duì wǒ shuō nǐ shì wǒ de pú rén yǐ sè liè wǒ bì yīn nǐ dé róng yào
3 祂对我说，你是我的仆人以色列，我必因你得荣耀。
- wǒ què shuō wǒ láo lù shì tú rán wǒ jìn lì shì xū wú xū kōng rán ér wǒ dāng dé de gōng
4 我却说，我劳碌是徒然，我尽力是虚无虚空；然而我当得的公
lǐ shì zài yē hé huá nà lǐ wǒ de shǎng bào shì zài wǒ shén nà lǐ
理是在耶和华那里，我的赏报是在我神那里。
- yē hé huá cóng wǒ zài tāi zhōng jiù sù zào wǒ zuò tā de pú rén yào shǐ yǎ gè guī xiàng
5 耶和华从我在胎中就塑造我作祂的仆人，要使雅各归向
tā shǐ yǐ sè liè jù jí dào tā nà lǐ wǒ yào zài yē hé huá yǎn zhōng bèi kàn wéi zūn
祂，使以色列聚集到祂那里；我要在耶和华眼中被看为尊
róng wǒ de shén yě yào chéng wéi wǒ de lì liàng
荣，我的神也要成为我的力量。
- tā shuō nǐ zuò wǒ de pú rén shǐ yǎ gè zhòng zhī pài fù xīng shǐ yǐ sè liè zhōng dé bǎo
6 祂说，你作我的仆人，使雅各众支派复兴，使以色列中得保
quán de guī huí shàng wéi xiǎo shì wǒ hái yào lì nǐ zuò wài bāng rén de guāng jiào nǐ
全的归回，尚为小事；我还要立你作外邦人的光，叫你
shī xíng wǒ de jiù ēn zhí dào dì jí
施行我的救恩，直到地极。
- yǐ sè liè de jiù shú zhǔ tā de shèng zhě yē hé huá duì nà bèi rén suǒ miǎo shì běn guó
7 以色列的救赎主，祂的圣者耶和华，对那被人所藐视、本国
suǒ zēng wù tǒng zhì zhě suǒ nú yì de rú cǐ shuō jūn wáng yào kàn jiàn jiù zhàn qǐ
所憎恶、统治者所奴役的，如此说，君王要看见就站起，
shǒu lǐng yě yào xià bài dōu yīn xìn shí de yē hé huá jiù shì jiǎn xuǎn nǐ yǐ sè liè de shèng
首领也要下拜；都因信实的耶和华，就是拣选你以色列的圣
zhě
者。
- yē hé huá rú cǐ shuō zài yuè nà de shí hou wǒ yīng yǔn le nǐ zài zhěng jiù de rì zi
8 耶和华如此说，在悦纳的时候，我应允了你；在拯救的日子，
wǒ jì zhù le nǐ wǒ yào bǎo hù nǐ shǐ nǐ zuò zhòng mín de yuē fù xīng biàn dì shǐ rén
我济助了你；我要保护你，使你作众民的约，复兴遍地，使人
chéng shòu huāng liáng zhī dì wéi yè
承受荒凉之地为业；
- duì nà bèi qiú de rén shuō chū lái ba duì nà zài hēi àn zhōng de rén shuō xiǎn lù ba tā
9 对那被囚的人说，出来吧；对那在黑暗中的人说，显露吧。他
men zài lù shàng bì dé yǐn shí zài yí qiè guāng tū de gāo chù bì yǒu cǎo chǎng
们在路上必得饮食，在一切光秃的高处必有草场；
- tā men bì bù jī bù kě yán rè hé liè rì bì bù shāng hài tā men yīn wèi lián xù tā men de
10 他们必不饥不渴；炎热和烈日必不伤害他们；因为怜恤他们的

bì yǐn dǎo tā men lǐng tā men dào shuǐ quán páng biān
必引导他们，领他们到水泉旁边。

wǒ bì shǐ wǒ de zhòng shān chéng wéi dào lù wǒ de dà dào yě bì bèi xiū gāo
11 我必使我的众山成为道路，我的大道也必被修高。

kàn na zhè xiē yào cóng yuǎn fāng lái kàn na zhè xiē yào cóng běi fāng xī fāng lái
12 看哪，这些要从远方来，看哪，这些要从北方、西方来，
zhè xiē yào cóng xī ní rén zhī dì lái
这些要从希尼人之地来。

zhū tiān na yīng dāng huān hū dà dì a yīng dāng huān téng zhòng shān na yīng
13 诸天哪，应当欢呼；大地啊，应当欢腾；众山哪，应
dāng fā shēng huān hū yīn wèi yē hé huá yǐ jīng ān wèi tā de bǎi xìng yě yào lián xù tā
当发声欢呼；因为耶和华已经安慰祂的百姓，也要怜恤祂
kùn kǔ zhī mín
困苦之民。

xī ān céng shuō yē hé huá lí qì le wǒ zhǔ wàng jì le wǒ
14 锡安曾说，耶和华离弃了我，主忘记了我。

fù rén yān néng wàng jì tā chī nǎi de yīng hái bù lián xù tā qīn shēng de ér zi jí huò
15 妇人焉能忘记她吃奶的婴孩，不怜恤她亲生的儿子？即或
yǒu wàng jì de wǒ què bù wàng jì nǐ
有忘记的，我却不忘记你。

kàn na wǒ yǐ jiāng nǐ míng kè zài wǒ zhǎng shàng nǐ de qiáng yuán cháng zài wǒ miàn
16 看哪，我已将你铭刻在我掌上；你的墙垣常在我面
qián
前。

nǐ de ér nǚ jí sù guī huí huǐ huài nǐ de shǐ nǐ huāng fèi de bì dōu lí nǐ chū qù
17 你的儿女急速归回，毁坏你的、使你荒废的，必都离你出去。

nǐ jǔ mù xiàng sì wéi guān kàn tā men dōu jù jí lái dào nǐ zhè lǐ yē hé huá shuō wǒ
18 你举目向四围观看；他们都聚集来到你这里。耶和华说，我
zhǐ zhe wǒ de shēng cún qǐ shì nǐ bì yào yǐ tā men wéi zhuāng shì pèi dài yǐ tā men wéi
指着我的生存起誓，你必要以他们为装饰佩戴，以他们为
huá dài shù yāo xiàng xīn fù yí yàng
华带束腰，像新妇一样。

zhì yú nǐ huāng fèi qī liáng zhī chù bìng nǐ bèi huǐ huài zhī dì xiàn jīn zhòng mín jū zhù
19 至于你荒废凄凉之处，并你被毁坏之地，现今众民居住
bì xiǎn wéi tài zhǎi tūn miè nǐ de bì lí nǐ yáo yuǎn
必显为太窄；吞灭你的必离你遥远。

nǐ sàng shī de ér nǚ hái yào zài nǐ ěr zhōng shuō zhè dì fāng duì wǒ tài zhǎi qiú nǐ gěi
20 你丧失的儿女还要在你耳中说，这地方对我太窄，求你给
wǒ yù bèi dì fāng jū zhù
我预备地方居住。

nà shí nǐ xīn lǐ bì shuō wǒ jì sàng zǐ yòu méi yǒu shēng yù shì bèi qiān xǐ gǎn zhú zài
21 那时你心里必说，我既丧子又没有生育，是被迁徙、赶逐在

wài de shuí gěi wǒ shēng zhè xiē hái zi shuí jiāng tā men yǎng dà kàn na wǒ bèi piē
外的，谁给我生这些孩子？谁将他们养大？看哪，我被撇
xià dú zì yì rén zhè xiē hái zi cóng nǎ lǐ lái ne
下独自一人；这些孩子从哪里来呢？

zhǔ yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì xiàng liè guó jǔ shǒu xiàng zhòng mín gāo jǔ wǒ de jīng
22 主耶和華如此說，我必向列國舉手，向眾民高舉我的旌
qí tā men bì jiāng nǐ de zhòng zǐ bào zài huái zhōng dài lái jiāng nǐ de zhòng nǚ fàng
旗；他們必將你的眾子抱在懷中帶來，將你的眾女放
zài jiān shàng káng lái
在肩扛來。

liè wáng bì zuò nǐ de yǎng fù tā men de wáng hòu bì zuò nǐ de rú mǔ tā men bì jiāng
23 列王必作你的養父，他們的王后必作你的乳母；他們必將
liǎn fú dì xiàng nǐ xià bài bìng tiǎn nǐ jiǎo shàng de chén tǔ nǐ biàn zhī dào wǒ shì yē
臉伏地，向你下拜，並舔你腳上的塵土；你便知道我是耶
hé huá děng hòu wǒ de bì bú zhì xiū kuì
和華，等候我的必不至羞愧。

zhuàng zhě qiǎng qù de qǐ néng duó huí lǐ dāng lǔ lüè de qǐ néng jiě jiù ma
24 壯者搶去的豈能奪回？理當擄掠的豈能解救么？

yē hé huá shí zài rú cǐ shuō jiù shì zhuàng zhě suǒ lǔ lüè de yě kě yǐ duó huí qiáng bào
25 耶和華實在如此說，就是壯者所擄掠的，也可以奪回，強暴
rén suǒ qiǎng de yě kě yǐ jiě jiù yīn wèi yǔ nǐ xiāng zhēng de wǒ bì yǔ tā xiāng zhēng
人所搶的，也可以解救；因為與你相爭的，我必與他相爭，
wǒ yào zhěng jiù nǐ de ér nǚ
我要拯救你的兒女；

bìng qiě wǒ bì shǐ nà xiē qī yā nǐ de chī zì jǐ de ròu tā men yào hē zuì zì jǐ de xiě hǎo
26 並且我必使那些欺壓你的吃自己的肉；他們要喝醉自己的血，好
xiàng hē tián jiǔ yí yàng fán shǔ ròu tǐ de bì dōu zhī dào wǒ shì yē hé huá nǐ de jiù
像喝甜酒一樣；凡屬肉體的必都知道，我是耶和華你的救
zhǔ shì nǐ de jiù shú zhǔ shì yǎ gè de dà néng zhě
主，是你的救贖主，是雅各的大能者。

第五十章

yē hé huá rú cǐ shuō wǒ xiū le nǐ men de mǔ qīn xiū shū zài nǎ lǐ wǒ jiāng nǐ men
1 耶和華如此說，我休了你們的母亲，休書在哪里？我將你們
mài gěi wǒ nǎ yí gè zhài zhǔ ne kàn na nǐ men bèi mài shì yīn nǐ men de zuì niè nǐ
賣給我哪一個債主呢？看哪，你們被賣，是因你們的罪孽；你
men de mǔ qīn bèi xiū shì yīn nǐ men de guò fàn
们的母亲被休，是因你們的過犯。

wǒ lái de shí hou wèi hé wú rén děng hòu wǒ hū huàn de shí hou wèi hé wú rén dā
2 我來的時候，為何無人等候？我呼喚的時候，為何無人答
yìng wǒ de shǒu bì qǐ shì suǒ duǎn bù néng jiù shú ma wǒ qǐ wú zhěng jiù zhī lì
應？我的手臂豈是縮短，不能救贖么？我豈無拯救之力

ma kàn na wǒ yí chì zé hǎi jiù gān le wǒ shǐ jiāng hé biàn wéi kuàng yě qí zhōng
么？看哪，我一斥责，海就干了；我使江河变为旷野；其中
de yú yīn wú shuǐ xīng chòu gān kě ér sǐ
的鱼因无水腥臭，干渴而死。

wǒ shǐ zhū tiān yǐ hēi àn wéi yī fu yǐ má bù wéi zhē gài
3 我使诸天以黑暗为衣服，以麻布为遮盖。

zhǔ yē hé huá cì wǒ shòu jiào zhě de shé tou shǐ wǒ zhī dào zěn yàng yòng yán yǔ fú zhù
4 主耶和华赐我受教者的舌头，使我知道怎样用言语扶助
pí fá de rén zhǔ měi zǎo chén huàn xǐng wǒ tā huàn xǐng wǒ de ěr duo shǐ wǒ néng
疲乏的人。主每早晨唤醒我；祂唤醒我的耳朵，使我能
tīng xiàng shòu jiào zhě yí yàng
听，像受教者一样。

zhǔ yē hé huá kāi tōng wǒ de ěr duo wǒ bìng méi yǒu wéi bèi yě méi yǒu tuì hòu
5 主耶和华开通我的耳朵；我并没有违背，也没有退后。

rén dǎ wǒ de bèi wǒ rèn tā dǎ rén bá wǒ sāi jiá de hú xū wǒ yóu tā bá rén rǔ wǒ tǔ
6 人打我的背，我任他打；人拔我腮颊的胡须，我由他拔；人辱我吐
wǒ wǒ bìng bù yǎn miàn
我，我并不掩面。

zhǔ yē hé huá bì bāng zhù wǒ suǒ yǐ wǒ bú bào kuì wǒ yìng zhe liǎn miàn hǎo xiàng jiān
7 主耶和华必帮助我，所以我不抱愧；我硬着脸面好像坚
shí wǒ yě zhī dào wǒ bì bú zhì méng xiū
石，我也知道我必不至蒙羞。

chēng wǒ wéi yì de yǔ wǒ xiāng jìn shuí yǔ wǒ zhēng lùn wǒ men kě yǐ yì tóng zhàn
8 称我为义的与我相近；谁与我争论？我们可以一同站
lì shuí zài shěn pàn zhōng yǔ wǒ zuò duì kě yǐ jiù jìn wǒ lái
立！谁在审判中与我作对？可以就近我来。

kàn na zhǔ yē hé huá yào bāng zhù wǒ shuí néng dìng wǒ yǒu zuì tā men dōu yào
9 看哪，主耶和华要帮助我；谁能定我有罪？他们都要
xiàng yī fu jiàn jiàn jiù le wéi zhù chóng suǒ yǎo
像衣服渐渐旧了，为蛀虫所咬。

nǐ men zhōng jiān shuí jìng wèi yē hé huá tīng cóng tā pú rén de shēng yīn ér xíng zài àn
10 你们中间谁敬畏耶和华，听从祂仆人的声音，而行在暗
zhōng méi yǒu liàng guāng tā dāng xìn kào yē hé huá de míng yī lài zì jǐ de shén
中没有亮光？他当信靠耶和华的名，依赖自己的神。

kàn na fán nǐ men diǎn huǒ yòng huǒ bǎ wéi rào zì jǐ de kě yǐ xíng zài nǐ men huǒ yàn
11 看哪，凡你们点火用火把围绕自己的，可以行在你们火焰
de guāng lǐ bìng nǐ men suǒ diǎn de huǒ bǎ zhōng zhè shì nǐ men cóng wǒ shǒu lǐ suǒ
的光里，并你们所点的火把中。这是你们从我手里所
yào dé de nǐ men bì tǎng zài bēi cǎn zhī zhōng
要得的：你们必躺在悲惨之中。

第五一章

- nǐ men zhè zhuī qiú gōng yì xún qiú yē hé huá de dāng tīng wǒ yán nǐ men yào yǎng
1 你们这追求公义、寻求耶和华的，当听我言；你们要仰
wàng nǐ men cóng qí zhōng bèi záo ér chū de pán shí hé nǐ men cóng qí zhōng bèi wā ér
望你们从其中被凿而出的磐石，和你们从其中被挖而
chū de yán xué
出的岩穴。
- yào yǎng wàng nǐ men de zǔ zōng yà bó lā hǎn hé wèi nǐ men shòu shēng chǎn zhī kǔ de
2 要仰望你们的祖宗亚伯拉罕，和为你们受生产之苦的
sā lā yīn wèi yà bó lā hǎn dú zì yì rén de shí hou wǒ hū zhào le tā cì fú yǔ tā shǐ
撒拉；因为亚伯拉罕独自一人的时候，我呼召了他，赐福与他，使
tā rén shù zēng duō
他人数量增多。
- yē hé huá yǐ jīng ān wèi xī ān tā yǐ jīng ān wèi xī ān yí qiè de huāng chǎng shǐ tā de
3 耶和华已经安慰锡安；祂已经安慰锡安一切的荒场，使她的
kuàng yě xiàng yī diàn shǐ tā de shā mò xiàng yē hé huá de yuán zi zài qí zhōng bì yǒu
旷野像伊甸，使她的沙漠像耶和华的园子。在其中必有
huān xǐ kuài lè gǎn xiè hé gē chàng de shēng yīn
欢喜、快乐、感谢和歌唱的声音。
- wǒ de bǎi xìng a yào liú xīn tīng wǒ wǒ de guó mín na yào xiàng wǒ cè ěr yīn wèi xùn
4 我的百姓啊，要留心听我；我的国民哪，要向我侧耳；因为训
huì bì cóng wǒ ér chū wǒ bì lì dìng wǒ de diǎn zhāng wéi wàn mín zhī guāng
诲必从我而出，我必立定我的典章为万民之光。
- wǒ de gōng yì lín jìn wǒ de jiù ēn yǐ jīng fā chū wǒ de bǎng bì yào shěn pàn zhòng mín
5 我的公义临近，我的救恩已经发出，我的膀臂要审判众民；
zhòng hǎi dǎo yào děng hòu wǒ jì wàng yú wǒ de bǎng bì
众海岛要等候我，寄望于我的膀臂。
- nǐ men yào xiàng tiān jǔ mù guān kàn xià dì yīn wèi tiān bì xiàng yān yún xiāo sàn dì
6 你们要向天举目，观看下地；因为天必像烟云消散，地
bì rú yī fu jiàn jiàn jiù le qí shàng de jū mín yě yào rú cǐ sǐ wáng wéi yǒu wǒ de jiù
必如衣服渐渐旧了，其上的居民也要如此死亡；惟有我的救
ēn yǒng yuǎn cháng cún wǒ de gōng yì yě bú fèi diào
恩永远长存，我的公义也不废掉。
- nǐ men zhè zhī dào gōng yì jiāng wǒ xùn huì cún zài xīn zhōng de mín yào tīng wǒ yán
7 你们这知道公义，将我训诲存在心中的民，要听我言，
bú yào pà rén de rǔ mà yě bú yào yīn rén de huǐ bàng jīng huáng
不要怕人的辱骂，也不要因人的毁谤惊惶。
- yīn wèi zhù chóng bì yǎo tā men hǎo xiàng yǎo yī fu chóng zi bì yǎo tā men rú tóng
8 因为蛀虫必咬他们，好像咬衣服，虫子必咬他们，如同
yǎo yáng róng wéi yǒu wǒ de gōng yì yǒng yuǎn cháng cún wǒ de jiù ēn zhí dào wàn
咬羊绒；惟有我的公义永远长存，我的救恩直到万
dài
代。

- yē hé huá de bǎng bì a xǐng qǐ xǐng qǐ chuān shàng néng lì xiàng gǔ shí de rì zi
9 耶和华的膀臂啊，醒起，醒起！穿上能力；像古时的日子、
shàng gǔ de shì dài yí yàng xǐng qǐ cóng qián kǎn suì lā hā bó bǎ lóng cì tòu de bú shì
上古的世代一样醒起。从前砍碎拉哈伯、把龙刺透的，不是
nǐ ma
你么？
- shǐ hǎi yǔ shēn yuān de shuǐ gān hé shǐ hǎi de shēn chù biàn wéi shú mín jīng guò zhī lù
10 使海与深渊的水干涸，使海的深处变为赎民经过之路
de bú shì nǐ ma
的，不是你么？
- yē hé huá jiù shú de mín bì guī huí huān hū lái dào xī ān yǒng yuǎn de xǐ lè bì guī dào
11 耶和華救贖的民必歸回，歡呼來到錫安，永遠的喜樂必歸到
tā men tóu shàng tā men bì dé zhāo huān xǐ kuài lè yōu chóu tàn xī jìn dōu táo bì
他們頭上。他們必得着歡喜快樂，忧愁嘆息盡都逃避。
- wéi yǒu wǒ shì yē hé huá shì ān wèi nǐ men de nǐ shì shuí jìng pà nà bì sǐ de rén pà
12 惟有我是耶和華，是安慰你們的。你是誰，竟怕那必死的人，怕
nà yào biàn rú cǎo de shì rén
那要變如草的世人；
- què wàng jì le pū zhāng zhū tiān jiàn lì dì jī zào nǐ de yē hé huá yòu yīn qī yā zhě
13 却忘記了鋪張諸天、建立地基、造你的耶和華；又因欺壓者
dìng yì huǐ miè nǐ suǒ fā de bào nù zhōng rì bú zhù de hài pà qí shí nà qī yā zhě de
定意毀滅你所發的暴怒，終日不住地害怕？其實那欺壓者的
bào nù zài nǎ lǐ ne
暴怒在哪里呢？
- bèi kún bǎng de kuài yào dé shì fàng bì bù sǐ ér xià kēng tā de shí wù yě bú zhì quē fá
14 被捆綁的快要得釋放，必不死而下坑；他的食物也不至缺乏。
- wǒ shì yē hé huá nǐ de shén jiù shì nà jiǎo dòng dà hǎi shǐ hǎi zhōng bō làng pēng hōng
15 我是耶和華你的神，就是那攪動大海，使海中波浪訇訇
de wàn jūn zhī yē hé huá shì tā de míng
的，萬軍之耶和華是祂的名。
- wǒ yǐ jiāng wǒ de huà fàng zài nǐ kǒu zhōng yòng wǒ de shǒu yīn zhē bì nǐ wèi yào zāi
16 我已將我的話放在你口中，用我的手蔭遮蔽你，為要栽
dìng zhū tiān jiàn lì dì jī yòu duì xī ān shuō nǐ shì wǒ de bǎi xìng
定諸天，建立地基，又對錫安說，你是我的百姓。
- yē lù sā lěng a xǐng qǐ xǐng qǐ nǐ zhè cóng yē hé huá shǒu zhōng hē le tā fèn nù zhī
17 耶路撒冷啊，醒起，醒起；你這從耶和華手中喝了祂忿怒之
bēi de yào zhàn qǐ lái nǐ hē le nà shǐ rén dōng dǎo xī wāi de bēi jué yǐ zhì hē jìn
杯的，要站起來；你喝了那使人東倒西歪的杯爵，以致喝盡。
- tā suǒ shēng de zhòng zǐ zhōng méi yǒu yí gè yīn dǎo tā de tā suǒ yǎng dà de zhòng zǐ
18 她所生的眾子中，沒有一個引導她的；她所養大的眾子
zhōng méi yǒu yí gè chān fú tā shǒu de
中，沒有一個揜扶她手的。

- 19 huāng liáng yǔ huǐ miè jī huāng yǔ dāo jiàn zhè liǎng yàng lín dào nǐ shuí wèi nǐ jǔ
荒凉与毁灭，饥荒与刀剑，这两样临到你，谁为你举
āi wǒ rú hé ān wèi nǐ ne
哀？我如何安慰你呢？
- 20 nǐ de zhòng zǐ fā hūn tā men zài gè jiē tóu tǎng wò hǎo xiàng huáng yáng zài wǎng luó
你的众子发昏；他们在各街头躺卧，好像黄羊在网罗
zhī zhōng mǎn shòu le yē hé huá de fèn nù nǐ shén de chì zé
之中，满受了耶和华的忿怒，你神的斥责。
- 21 yīn cǐ nǐ zhè kùn kǔ de fēi yīn jiǔ ér zuì de yào tīng zhè huà
因此，你这困苦的，非因酒而醉的，要听这话：
- 22 nǐ de zhǔ yē hé huá bìng nǐ de shén jiù shì nà wèi tā bǎi xìng biàn qū de rú cǐ shuō
你的主耶和华，并你的神，就是那为祂百姓辨屈的，如此说，
kàn na wǒ yǐ jiāng nà shǐ rén dōng dǎo xī wāi de bēi cóng nǐ shǒu zhōng qǔ qù nǐ bì
看哪，我已将那使人东倒西歪的杯，从你手中取去；你必
bú zhì zài hē wǒ fèn nù de bēi jué
不至再喝我忿怒的杯爵。
- 23 wǒ bì jiāng zhè bēi dì zài kǔ dài nǐ de rén shǒu zhōng tā men céng duì nǐ shuō nǐ qū
我必将这杯递在苦待你的人手中，他们曾对你说，你屈
shēn fǔ fú yóu wǒ men jiàn tà guò qù ba nǐ biàn yǐ bèi wéi dì hǎo xiàng jiē dào rèn
身俯伏，由我们践踏过去吧；你便以背为地，好像街道，任
rén jīng guò
人经过。

第五二章

- 1 xī ān na xǐng qǐ xǐng qǐ chuān shàng nǐ de néng lì shèng chéng yē lù sā lěng a
锡安哪，醒起，醒起！穿上你的能力；圣城耶路撒冷啊，
chuān shàng nǐ huá měi de yī fu yīn wèi wèi shòu gē lǐ de hé bù jié jìng de bì bú zài jìn
穿上你华美的衣服；因为未受割礼的和不洁净的，必不再进
rù nǐ zhōng jiān
入你中间。
- 2 yē lù sā lěng a yào dǒu xià chén tǔ qǐ lái zuò zài wèi shàng xī ān bèi lǚ de nǚ zǐ a
耶路撒冷啊，要抖下尘土；起来坐在位上；锡安被掳的女子啊，
yào jiě kāi nǐ jǐng xiàng de suǒ liàn
要解开你颈项的锁链。
- 3 yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men shì wú jià bèi mài de yě bì wú yín bèi shú
耶和华如此说，你们是无价被卖的，也必无银被赎。
- 4 zhǔ yē hé huá rú cǐ shuō qǐ xiān wǒ de bǎi xìng xià dào āi jí zài nà lǐ jì jū hòu lái
主耶和华如此说，起先我的百姓下到埃及，在那里寄居；后来
yǒu yà shù rén wú gù qān yā tā men
有亚述人无故欺压他们。
- 5 yē hé huá shuō wǒ de bǎi xìng jì shì wú jià bèi lǚ qù rú jīn wǒ zài zhè lǐ zuò shén me
耶和华说，我的百姓既是无价被掳去，如今我在这里作什么

ne yē hé huá shuō xiá zhì tā men de rén páo xiāo wǒ de míng zhōng rì bú zhù de shòu
呢? 耶和華說, 轄制他們的人咆哮, 我的名終日不住地受
xiè dú
褻瀆。

suǒ yǐ wǒ de bǎi xìng bì zhī dào wǒ de míng dào nà rì tā men bì zhī dào shuō zhè huà
6 所以我的百姓必知道我的名; 到那日他們必知道說這話
de jiù shì wǒ kàn na shì wǒ
的就是我; 看哪, 是我。

nà bào jiā yīn chuán píng ān bào hǎo xìn chuán jiù ēn de duì xī ān shuō nǐ de shén
7 那報佳音、傳平安、報好信、傳救恩的, 對錫安說, 你的神
zuò wáng le zhè rén de jiǎo zōng zài shān shàng hé děng jiā měi
作王了! 這人的腳踪在山上海何等佳美。

tīng a nǐ shǒu wàng zhě de shēng yīn tā men yáng qǐ shēng lái yì tóng huān hū yīn
8 听啊, 你守望者的聲音! 他們揚起聲來, 一同歡呼; 因
wèi yē hé huá huī fù xī ān de shí hou tā men bì qīn yǎn kàn jiàn
為耶和華恢復錫安的時候, 他們必親眼看見。

yē lù sā lěng de huāng chǎng a yào fā shēng yì tóng huān hū yīn wèi yē hé huá ān wèi
9 耶路撒冷的荒場啊, 要發聲一同歡呼, 因為耶和華安慰
le tā de bǎi xìng jiù shú le yē lù sā lěng
了祂的百姓, 救贖了耶路撒冷。

yē hé huá zài wàn guó yǎn qián lù chū le shèng bì dì jí de rén dōu yào kàn jiàn wǒ men
10 耶和華在萬國眼前露出了聖臂, 地極的人都要看見我們
shén de jiù ēn
神的救恩。

nǐ men lí kāi lí kāi ba yào cóng nà lǐ chū lái bú yào zhān bù jié jìng de wù yào cóng
11 你們離開, 離開吧! 要從那里出來! 不要沾不潔淨的物! 要從
qí zhōng chū lái nǐ men káng tái yē hé huá qì mǐn de rén na wù yào jié jìng nǐ men zì
其中出來! 你們扛抬耶和華器皿的人哪, 務要潔淨你們自
jǐ
己!

nǐ men chū lái bì bú zhì jí máng xíng zǒu yě bú zhì bēn táo yīn wèi yē hé huá bì zài nǐ
12 你們出來必不至急忙, 行走也不至奔逃; 因為耶和華必在你們
men qián tóu xíng yǐ sè liè de shén bì zài nǐ men hòu miàn hù wèi
們前頭行, 以色列的神必在你們後面護衛。

kàn na wǒ de pú rén bì xíng shì jīng míng qiè dé hēng tōng tā bì shòu zūn chóng bèi
13 看哪, 我的僕人必行事精明, 且得亨通; 祂必受尊崇, 被
gāo jǔ qiè chéng wéi zhì gāo
高舉, 且成為至高。

xǔ duō rén yīn tā jīng yà tā de miàn mào bǐ bié rén qiáo cuì tā de xíng róng bǐ shì rén
14 許多人因祂驚訝, (祂的面貌比別人憔悴, 祂的形容比世人
kū gǎo
枯槁。)

- zhào yàng tā bì shǐ xǔ duō guó mín jīng qí jūn wáng yào yīn tā bì kǒu yīn wèi wèi céng
15 照 样 ,祂必使许多国民惊奇;君王要因祂闭口;因为未曾
chuán shù yǔ tā men de tā men bì kàn jiàn wèi céng tīng jiàn de tā men yào míng bái
传 述与他们的,他们必看见;未曾听见的,他们要明白。

第五十三章

- wǒ men suǒ chuán de yǒu shuí xìn ne yē hé huá de bǎng bì xiàng shuí xiǎn shì ne
1 我们所传的,有谁信呢?耶和华的膀臂向谁显示呢?
tā zài yē hé huá miàn qián shēng zhǎng rú nèn yá xiàng gēn chū yú gān dì tā wú jiā
2 祂在耶和華面前生长如嫩芽,像根出于干地。祂无佳
xíng wēi yí jiào wǒ men guān kàn tā yě wú měi mào shǐ wǒ men xiàn mù tā
形威仪叫我们观看祂,也无美貌使我们羡慕祂。
tā bèi miǎo shì bèi rén yàn qì duō shòu tòng kǔ cháng jīng yōu huàn tā bèi miǎo shì
3 祂被藐视,被人厌弃,多受痛苦,常经忧患;祂被藐视,
hǎo xiàng bèi rén yǎn miàn bú kàn de yí yàng wǒ men yě bù zūn zhòng tā
好像被人掩面不看的一样;我们也不尊重祂。
tā chéng rán dān dāng le wǒ men de yōu huàn bēi fù le wǒ men de tòng kǔ wǒ men què
4 祂诚然担当了我们的忧患,背负了我们的痛苦;我们却
yǐ wéi tā shòu zé fá bèi shén jī dǎ kǔ dài le
以为祂受责罚,被神击打苦待了。
nǎ zhī tā wèi wǒ men de guò fàn shòu chuāng wèi wǒ men de zuì niè yā shāng yīn tā
5 哪知祂为我们的过犯受创,为我们的罪孽压伤;因祂
shòu de xíng fá wǒ men dé píng ān yīn tā shòu de biān shāng wǒ men dé yī zhì
受的刑罚我们得平安,因祂受的鞭伤我们得医治。
wǒ men dōu rú yáng zǒu mí gè rén piān xíng jǐ lù yē hé huá shǐ wǒ men zhòng rén de
6 我们都如羊走迷,各人偏行己路;耶和華使我们众人的
zuì niè dōu guī zài tā shēn shàng
罪孽都归在祂身上。
tā bèi qī yā shòu kǔ què bù kāi kǒu tā xiàng yáng gāo bèi qiān qù zǎi shā yòu xiàng
7 祂被欺压,受苦却不开口;祂像羊羔被牵去宰杀,又像
yáng zài jiǎn máo de rén miàn qián wú shēng tā yě shì zhè yàng bù kāi kǒu
羊在剪毛的人面前无声,祂也是这样不开口。
yīn shòu qī yā hé shěn pàn tā bèi duó qù zhì yú tā nà shì dài de rén shuí xiǎng tā shì yīn
8 因受欺压和审判祂被夺去;至于祂那世代的人,谁想祂是因
wǒ bǎi xìng de guò fàn shòu tā men suǒ dāng shòu de biān dǎ cóng huó rén zhī dì bèi jiǎn
我百姓的过犯,受他们所当受的鞭打,从活人之地被剪
chú ne
除呢?
tā suī rán wèi xíng qiáng bào kǒu zhōng yě méi yǒu guǐ zhà rén hái shǐ tā yǔ è rén tóng
9 祂虽然未行强暴,口中也没有诡诈,人还使祂与恶人同
mái shuí zhī sǐ de shí hòu yǔ cái zhū tóng zàng
埋,谁知死的时候与财主同葬。

yē hé huá què xǐ yuè jiāng tā yā shāng shǐ tā shòu tòng kǔ tā shǐ zì jǐ chéng le wèi
10 耶和華却喜悅將祂壓傷，使祂受痛苦。祂使自己成了為
zhe zuì de jì tā bì kàn jiàn hòu yì bìng qiě yán cháng nián rì yē hé huá suǒ xǐ yuè de
着罪的祭，祂必看見後裔，並且延長年日；耶和華所喜悅的
shì bì zài tā shǒu zhōng hēng tōng
事，必在祂手中亨通。

tā bì kàn jiàn zì jǐ láo kǔ de guǒ xiào biàn xīn mǎn yì zú nà yì zhě wǒ de pú rén yào
11 祂必看見自己勞苦的果效，便心滿意足；那義者我的仆人要
shǐ xǔ duō rén yīn rèn shí tā ér chéng wéi yì de bìng qiě tā yào dān dāng tā men de zuì
使許多人因認識祂而成為義的；並且祂要擔當他們的罪
niè
孽。

suǒ yǐ wǒ yào shǐ tā yǔ zhì dà zhě tóng fēn tā yào yǔ zhì qiáng zhě jūn fēn lǚ wù yīn
12 所以我要使祂與至大者同分，祂要與至強者均分擄物；因
wéi tā jiāng mìng qīng dǎo yǐ zhì yú sǐ qiě bèi suàn zài zuì fàn zhī zhōng wéi dú tā dān
為祂將命傾倒，以至於死，且被算在罪犯之中；惟獨祂擔
dāng duō rén de zuì yòu wéi zuì fàn dài qiú
當多人的罪，又為罪犯代求。

第五章

nǐ zhè bù huái yùn wèi shēng yǎng de yào huān hū nǐ zhè wèi céng jīng guò chǎn nàn
1 你這不懷孕未生養的，要歡呼；你這未經過產難
de yào fā shēng huān hū fàng shēng hū hǎn yīn wéi dú jū de bǐ yǒu zhàng fu de ér
的，要發聲歡呼，放聲呼喊；因為獨居的，比有丈夫的兒
nǚ gèng duō zhè shì yē hé huá shuō de
女更多；這是耶和華說的。

yào kuò zhāng nǐ zhàng péng zhī dì zhāng dà nǐ jū suǒ de màn zǐ bú yào xiàn zhì yào
2 要擴張你帳棚之地，張大你居所的幔子，不要限制；要
fàng cháng nǐ de shéng zi jiān gù nǐ de jué zǐ
放長你的繩子，堅固你的橛子；

yīn wéi nǐ yào xiàng zuǒ xiàng yòu kāi zhǎn nǐ de hòu yì bì dé duō guó wéi yè yòu shǐ
3 因為你要向左向右開展，你的後裔必得多國為業，又使
huāng liáng de chéng yì yǒu rén jū zhù
荒涼的城邑有人居住。

bú yào jù pà yīn nǐ bì bú zhì méng xiū yě bú yào bào kuì yīn nǐ bì bú zhì shòu rǔ nǐ
4 不要懼怕，因你必不至蒙羞；也不要抱愧，因你必不至受辱；你
bì wàng jì yòu nián de xiū kuì bú zài jì niàn nǐ guǎ jū de xiū rǔ
必忘記幼年的羞愧，不再記念你寡居的羞辱。

yīn wéi zào nǐ de shì nǐ de zhàng fu wàn jūn zhī yē hé huá shì tā de míng jiù shú nǐ
5 因為造你的，是你的丈夫；萬軍之耶和華是祂的名。救贖你
de shì yǐ sè liè de shèng zhě tā bì chēng wéi quán dì de shén
的，是以色列的聖者；祂必稱為全地的神。

- yē hé huá zhào le nǐ rú zhào bèi lí qì líng zhōng yōu shāng de qī zi jiù shì yòu nián
6 耶和華召了你，如召被離棄、靈中忧伤的妻子，就是幼年
suǒ qǔ bèi qì de qī zi zhè shì nǐ de shén shuō de
所娶被棄的妻子；這是你的神說的。
- wǒ lí qì nǐ bú guò piàn shí què yào shī dà lián xù jiāng nǐ zhāo jù huí lái
7 我離棄你不過片時，却要施大憐恤將你招聚回來。
- wǒ céng nù qì zhǎng yì qǐng kè zhī jiān xiàng nǐ yǎn miàn què yào yǐ yǒng yuǎn de cí
8 我曾怒氣漲溢，頃刻之間向你掩面，却要以永遠的慈
ài lián xù nǐ zhè shì yē hé huá nǐ de jiù shú zhǔ shuō de
愛憐恤你；這是耶和華你的救贖主說的。
- zhè shì zài wǒ hǎo xiàng nuó yà de hóng shuǐ wǒ zěn yàng qǐ shì bú zài shǐ nuó yà de hóng
9 這事在我好像挪亞的洪水；我怎樣起誓不再使挪亞的洪
shuǐ mǎn guò dà dì wǒ yě zhào yàng qǐ shì bú zài xiàng nǐ fā nù yě bú chì zé nǐ
水漫過大地，我也照樣起誓不再向你發怒，也不斥責你。
- dà shān kě yǐ yí kāi xiǎo shān kě yǐ dòng yáo dàn wǒ de cí ài bì bù cóng nǐ yí kāi wǒ
10 大山可以移開，小山可以動搖，但我的慈愛必不從你移開，我
píng ān de yuē yě bì bù dòng yáo zhè shì lián xù nǐ de yē hé huá shuō de
平安的約也必不動搖；這是憐恤你的耶和華說的。
- nǐ zhè shòu kùn kǔ bèi fēng piāo dàng bù dé ān wèi de rén na wǒ bì qīn zì jiāng nǐ de shí
11 你這受困苦被風飄蕩不得安慰的人哪，我必親自將你的石
tou ān zhì zài hēi shí shàng yǐ lán bǎo shí lì dìng nǐ de gēn jī
頭安置在黑石上，以藍寶石立定你的根基；
- yòu yǐ hóng bǎo shí zào nǐ de chéng duò yǐ hóng yù zào nǐ de chéng mén yǐ bǎo shí
12 又以紅寶石造你的城垛，以紅玉造你的城門，以寶石
zào nǐ sì wéi de biān jiè
造你四圍的邊界。
- nǐ de ér nǚ dōu yào shòu yē hé huá de jiào xùn nǐ de ér nǚ bì dà xiǎng píng ān
13 你的兒女都要受耶和華的教訓，你的兒女必大享平安。
- nǐ bì yīn gōng yì dé jiān lì bì yuǎn lí qī yā bú zhì hài pà nǐ bì yuǎn lí jīng xià jīng
14 你必因公義得堅立；必遠離欺壓，不至害怕；你必遠離惊吓，惊
xià bì bù lín jìn nǐ
吓必不臨近你。
- jí huò yǒu rén měng liè gōng jī nǐ què bù yóu yú wǒ fán gōng jī nǐ de bì yīn nǐ pū
15 即或有人猛烈攻擊你，却不由於我；凡攻擊你的，必因你仆
dǎo
倒。
- kàn na nà chuī xū tàn huǒ zào chū hé yòng qì xiè de tiě jiàng shì wǒ suǒ chuàng zào
16 看哪，那吹噓炭火，造出合用器械的铁匠，是我所創造；
nà cán hài rén xíng huǐ miè de yě shì wǒ suǒ chuàng zào
那殘害人、行毀滅的，也是我所創造。
- fán wéi gōng jī nǐ zào chéng de qì xiè bì wú xiào yòng fán zài shěn pàn shí qǐ lái yǔ nǐ
17 凡為攻擊你造成的器械，必無效用；凡在審判時起來与你

zhēng biàn de shé tou nǐ bì jiāng tā bó dǎo zhè shì yē hé huá pú rén de chǎn yè shì tā
争 辩 的 舌 头, 你 必 将 它 驳 倒。 这 是 耶 和 华 仆 人 的 产 业, 是 他
men cóng wǒ suǒ dé de yì zhè shì yē hé huá shuō de
们 从 我 所 得 的 义; 这 是 耶 和 华 说 的。

第五章

- wèi nǐ men yí qiè gān kě de dōu dāng jiù jìn shuǐ lái méi yǒu yín qián de yě kě yǐ lái nǐ
1 喂! 你 们 一 切 干 渴 的 都 当 就 近 水 来, 没 有 银 钱 的 也 可 以 来; 你
men dōu lái mǎi le chī bú yòng yín qián bú yòng jià zhí yě lái mǎi jiǔ hé nǎi
们 都 来, 买 了 吃; 不 用 银 钱, 不 用 价 值, 也 来 买 酒 和 奶。
- nǐ men wèi hé huā qián mǎi nà bú shì shí wù de yòng láo lù dé lái de mǎi nà bù néng shǐ
2 你 们 为 何 花 钱 买 那 不 是 食 物 的, 用 劳 碌 得 来 的 买 那 不 能 使
rén bǎo zú de ne nǐ men yào liú yì tīng wǒ de huà jiù néng chī nà měi wù shǐ nǐ men
人 饱 足 的 呢? 你 们 要 留 意 听 我 的 话, 就 能 吃 那 美 物, 使 你 们
de hún xiǎng féi gān dé xǐ lè
的 魂 享 肥 甘 得 喜 乐。
- nǐ men yào dào wǒ zhè lǐ lái cè ěr ér tīng nǐ men de hún jiù bì dé huó wǒ bì yǔ nǐ
3 你 们 要 到 我 这 里 来, 侧 耳 而 听, 你 们 的 魂 就 必 得 活; 我 必 与 你
men lì yǒng yuǎn de yuē jiù shì xiàng dà wèi suǒ xiǎn què dìng de lián mǐn
们 立 永 远 的 约, 就 是 向 大 卫 所 显 确 定 的 怜 悯。
- wǒ yǐ lì tā xiàng zhòng mín zuò jiàn zhèng rén wéi zhòng mín de lǐng xiù hé sī lìng
4 我 已 立 祂 向 众 民 作 见 证 人, 为 众 民 的 领 袖 和 司 令。
- kàn na nǐ sù bú rèn shí de guó mín nǐ yào zhào lái sù bú rèn shí nǐ de guó mín yě bì
5 看 哪, 你 素 不 认 识 的 国 民, 你 要 召 来; 素 不 认 识 你 的 国 民, 也 必
xiàng nǐ bēn pǎo dōu yīn yē hé huá nǐ de shén jiù shì yǐ sè liè de shèng zhě yīn wèi tā
向 你 奔 跑, 都 因 耶 和 华 你 的 神, 就 是 以 色 列 的 圣 者, 因 为 祂
yǐ jīng róng yào nǐ
已 经 荣 耀 你。
- dāng chèn yē hé huá kě xún zhǎo de shí hou xún zhǎo tā xiāng jìn de shí hou hū qiú tā
6 当 趁 耶 和 华 可 寻 找 的 时 候 寻 找 祂, 相 近 的 时 候 呼 求 祂。
- è rén dāng lí qì zì jǐ de dào lù zuò niè de rén dāng qì jué zì jǐ de yì niàn guī xiàng
7 恶 人 当 离 弃 自 己 的 道 路, 作 孽 的 人 当 弃 绝 自 己 的 意 念, 归 向
yē hé huá yē hé huá jiù bì lián xù tā dāng guī xiàng wǒ men de shén yīn wèi tā bì
耶 和 华, 耶 和 华 就 必 怜 恤 他; 当 归 向 我 们 的 神, 因 为 祂 必
guǎng xíng shè miǎn
广 行 赦 免。
- yē hé huá shuō wǒ de yì niàn bìng fēi nǐ men de yì niàn nǐ men de dào lù bìng fēi wǒ de
8 耶 和 华 说, 我 的 意 念 并 非 你 们 的 意 念, 你 们 的 道 路 并 非 我 的
dào lù
道 路。
- tiān zěn yàng gāo guò dì zhào yàng wǒ de dào lù gāo guò nǐ men de dào lù wǒ de yì
9 天 怎 样 高 过 地, 照 样 我 的 道 路 高 过 你 们 的 道 路, 我 的 意

niàn gāo guò nǐ men de yì niàn
念 高 过 你 们 的 意 念。

10 jiù rú yǔ xuě cóng tiān ér jiàng bìng bù fǎn huí què zī rùn dì tǔ shǐ dì fā yá jiē shí
就如雨雪从天而降，并不返回，却滋润地土，使地发芽结实，
shǐ sǎ zhǒng de yǒu zhǒng shǐ yào chī de yǒu liáng
使撒种的有种，使要吃的有粮；

11 wǒ kǒu suǒ chū de huà yě bì rú cǐ jué bù tú rán fǎn huí què yào chéng jiù wǒ suǒ xǐ yuè
我口所出的话也必如此，绝不徒然返回，却要成就我所喜悦
de zài wǒ suǒ dǎ fā qù chéng jiù de shì shàng bì rán hēng tōng
的，在我所打发去成就的事上必然亨通。

12 nǐ men bì huān huān xǐ xǐ de chū lái píng píng ān ān de méng yín dǎo dà shān xiǎo
你们必欢欢喜喜地出来，平平安安地蒙引导；大山小
shān bì zài nǐ men miàn qián fā shēng huān hū tián yě de shù mù yě dōu pāi zhǎng
山必在你们面前发声欢呼，田野的树木也都拍掌。

13 sōng shù yào zhǎng qǐ dài tì jīng jí fān shí liú yào zhǎng qǐ dài tì jí lí zhè yào wèi
松树要长起代替荆棘；番石榴要长起代替蒺藜；这要为
yē hé huá liú míng zuò wéi yǒng yuǎn de jì hào bù néng jiǎn chú
耶和華留名，作为永远的记号，不能剪除。

第五十六章

1 yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men dāng shǒu gōng píng xíng gōng yì yīn wǒ de jiù ēn kuài
耶和華如此说，你们当守公平、行公义，因我的救恩快
yào lái dào wǒ de gōng yì kuài yào xiǎn xiàn
要来到，我的公义快要显现。

2 jǐn shǒu ān xī rì bù dú fàn bǎo shǒu jǐ shǒu bú zuò è shì rú cǐ xíng rú cǐ chí shǒu de
谨守安息日不渎犯，保守己手不作恶事，如此行，如此持守的
rén biàn wéi yǒu fú
人，便为有福。

3 yǔ yē hé huá lián hé de wài bāng rén bú yào shuō yē hé huá bì dìng jiāng wǒ cóng tā mín
与耶和華联合的外邦人不要说，耶和華必定将我从祂民
zhōng fēn bié chū lái tài jiàn yě bú yào shuō wǒ shì kū shù
中分别出来；太监也不要说，我是枯树。

4 yīn wèi yē hé huá rú cǐ shuō nà xiē jǐn shǒu wǒ ān xī rì jiǎn xuǎn wǒ suǒ xǐ yuè zhī shì
因为耶和華如此说，那些谨守我安息日、拣选我所喜悦之事、
chí shǒu wǒ yuē de tài jiàn
持守我约的太监，

5 wǒ bì shǐ tā men zài wǒ diàn zhōng zài wǒ qiáng nèi yǒu jì niàn yǒu míng hào bǐ yǒu
我必使他们在我的殿中、在我墙内，有纪念、有名号，比有
ér nǚ de gèng měi wǒ bì cì tā men yǒng yuǎn de míng shì bù néng jiǎn chú de
儿女的更美；我必赐他们永远的名，是不能剪除的。

6 hái yǒu nà xiē yǔ yē hé huá lián hé de wài bāng rén yào shì fèng tā yào ài yē hé huá de
还有那些与耶和華联合的外邦人，要事奉祂，要爱耶和華的

- míng yào zuò tā de pú rén jiù shì fán shǒu ān xī rì bù dú fàn yòu chí shǒu wǒ yuē de rén
名，要作祂的仆人，就是凡守安息日不渎犯，又持守我约的人，
- 7 wǒ bì lǐng tā men dào wǒ de shèng shān shǐ tā men zài wǒ dǎo gào de diàn zhōng xǐ lè
我必领他们到我的圣山，使他们在我的祷告的殿中喜乐；
tā men de fán jì hé píng ān jì zài wǒ jì tán shàng bì méng yuè nà yīn wǒ de diàn bì
他们的燔祭和平安祭，在我祭坛上必蒙悦纳；因我的殿必
chēng wéi wàn mín dǎo gào de diàn
称为万民祷告的殿。
- 8 zhǔ yē hé huá jiù shì zhāo jù yǐ sè liè bèi gǎn sǎn zhī rén de shuō zài zhè xiē yǐ jīng bèi
主耶和华，就是招聚以色列被赶散之人的，说，在这些已经被
zhāo jù guī tā de rén yǐ wài wǒ hái yào zhāo jù bié rén guī tā
招聚归祂的人以外，我还要招聚别人归祂。
- 9 tián yě de shòu nǐ men dōu lái tún chī ba lín zhōng de shòu nǐ men yě yào rú cǐ
田野的兽，你们都来吞吃吧，林中的兽，你们也要如此。
- 10 yǐ sè liè shǒu wàng de rén shì xiǎ yǎn de dōu méi yǒu zhī shí dōu shì yǎ ba gǒu bù néng
以色列守望的人是瞎眼的，都没有知识，都是哑巴狗，不能
fèi jiào dàn zhī zuò mèng tǎng wò tān shuì
吠叫；但知作梦、躺卧、贪睡。
- 11 zhè xiē gǒu tān shí bù zhī bǎo zú tā men shì quē shǎo wù xìng de mù rén quán dōu piān
这些狗贪食，不知饱足。他们是缺少悟性的牧人，全都偏
xíng jǐ lù gè qiú zì jǐ de lì yì rén rén rú cǐ
行己路，各求自己的利益，人人如此。
- 12 tā men shuō lái ba wǒ qù ná dàn jiǔ wǒ men bǎo yǐn nóng jiǔ míng rì bì hé jīn rì yí
他们说，来吧，我去拿淡酒，我们饱饮浓酒；明日必和今日一
yàng bìng qiě gèng wéi fēng yíng
样，并且更为丰盈。

第五十七章

- 1 yì rén sǐ wáng wú rén fàng zài xīn shàng jìng qián rén bèi shōu qù wú rén sī niàn zhè
义人死亡，无人放在心上；敬虔人被收去，无人思念；这
yì rén bèi shōu qù shì tuō lí le huò huàn
义人被收去是脱离了祸患。
- 2 tā men jìn rù píng ān sù xíng zhèng zhí de zài tā men de fén mù lǐ ān xiē
他们进入平安；素行正直的，在他们的坟墓里安歇。
- 3 nǐ men zhè xiē wū pó de ér zǐ jiān fū hé jì nǚ zhī zhǒng dōu yào jìn qián lái
你们这些巫婆的儿子，奸夫和妓女之种，都要近前来。
- 4 nǐ men xiàng shuí xì xiào xiàng shuí zhāng kǒu tǔ shé ne nǐ men qǐ bú shì bèi nǐ de ér
你们向谁戏笑，向谁张口吐舌呢？你们岂不是悖逆的儿
nǚ xū huǎng zhī zhǒng ma
女，虚谎之种么？

- nǐ men zài xiàng shù zhōng jiān zài gè qīng cuì shù xià yù huǒ zhōng shāo zài shān gǔ
5 你们在橡树中间，在各青翠树下欲火中烧，在山谷
jiān zài shí xué xià shā le ér nǚ
间，在石穴下杀了儿女。
- zài gǔ zhōng guāng huá shí tóu lǐ yǒu nǐ de fèn zhè xiē jiù shì nǐ suǒ dé de fèn nǐ yě
6 在谷中光滑石头里有你的分；这些就是你所得的分。你也
xiàng zhè xiē jiāo le diàn jì xiàn le sù jì duì zhè xiē shì wǒ qǐ néng kuān róng ne
向这些浇了奠祭，献了素祭；对这些事我岂能宽容呢？
- nǐ zài gāo ér yòu gāo de shān shàng ān shè chuáng tà yě shàng nà lǐ qù xiàn jì shēng
7 你在高而又高的山上安设床榻，也上那里去献祭牲。
- nǐ zài mén hòu zài mén kuàng hòu ān shè nǐ de jì niàn nǐ lí kāi wǒ chì lù zì jǐ bìng
8 你在门后，在门框后，安设你的纪念。你离开我赤露自己，并
qiě shàng qù kuò zhāng chuáng tà nǐ yòu wèi zì jǐ yǔ tā men lì yuē nǐ xǐ ài tā men
且上去扩张床榻；你又为自己与他们立约；你喜爱他们
de chuáng kàn jiàn tā men de chì shēn
的床，看见他们的赤身。
- nǐ dài zhe yóu dào wáng nà lǐ yòu duō jiā xiāng liào nǐ dǎ fā shǐ zhě wǎng yuǎn fāng
9 你带着油到王那里，又多加香料；你打发使者往远方
qù zì bēi zì jiàn zhí dào yīn jiān
去，自卑自贱直到阴间。
- nǐ yīn lù yuǎn kùn juàn què bù shuō méi yǒu zhǐ wàng le nǐ xún dé gēng xīn zhī lì
10 你因路远困倦，却不说，没有指望了；你寻得更新之力，
suǒ yǐ bù jué pí ruò
所以不觉疲弱。
- nǐ yīn shuí guà lǜ yīn shuí kǒng jù jìng shuō huǎng bú jì niàn wǒ yòu bù jiāng zhè shì
11 你因谁挂虑，因谁恐惧，竟说谎，不纪念我，又不将这事
fàng zài xīn shàng wǒ bú shì xǔ jiǔ bì kǒu bù yán nǐ réng bú pà wǒ ma
放在心上？我不是许久闭口不言，你仍不怕我么？
- wǒ yào zhǐ míng nǐ de gōng yì hé nǐ suǒ xíng de dàn zhè xiē dōu bì yǔ nǐ wú yì
12 我要指明你的公义和你所行的，但这些都必与你无益。
- nǐ āi qiú de shí hòu ràng nǐ suǒ jù jí de ǒu xiàng zhěng jiù nǐ ba fēng yào bǎ tā men
13 你哀求的时候，让你所聚集的偶像拯救你吧；风要把它们
quán dōu guā zǒu yì kǒu qì yào bǎ tā men chuī qù dàn nà tóu kào wǒ de bì chéng shòu
全都刮走，一口气要把它们吹去。但那投靠我的必承受
dì tǔ bì dé wǒ de shèng shān wéi yè
地土，必得我的圣山为业。
- yē hé huá yào shuō nǐ men yào xiū zhù xiū zhù yào yù bèi dào lù jiāng bàn jiǎo shí
14 耶和華要说，你们要修筑，修筑，要预备道路，将绊脚石
cóng wǒ bǎi xìng de lù zhōng ná qǐ chú diào
从我百姓的路中拿起除掉。
- yīn wèi nà zhì gāo zhì shàng zhù zài yǒng yuǎn míng wéi shèng zhě de rú cǐ shuō wǒ bì
15 因为那至高至上、住在永远、名为圣者的如此说，我必

zhù zài zhì gāo zhì shèng de suǒ zài yě yǔ xīn zhōng tòng huǐ hé líng lǐ bēi wēi de rén tóng
住在至高至圣的所在,也与心中痛悔和灵里卑微的人同
jū yào shǐ bēi wēi zhī rén de líng sū xǐng yě shǐ tòng huǐ zhī rén de xīn sū xǐng
居,要使卑微之人的灵苏醒,也使痛悔之人的心苏醒。

wǒ bì bù yǒng yuǎn zhēng biàn yě bù cháng jiǔ fā nù yīn wèi yǒu líng de bìng wǒ suǒ
16 我必不永远争辩,也不长久发怒;因为有灵的,并我所
zào yǒu qì xī de zài wǒ miàn qián dōu bì fā hūn
造有气息的,在我面前都必发昏。

yīn tā tān dé bú yì zhī cái de zuì niè wǒ jiù fā nù jī dǎ tā wǒ xiàng tā yǎn miàn fā nù
17 因他贪得不义之财的罪孽,我就发怒击打他;我向他掩面发怒,
tā què réng rán xíng zǒu jǐ lù suí xīn bèi dào
他却仍然行走己路,随心背道。

wǒ kàn jiàn tā suǒ xíng de lù yě yào yī zhì tā yòu yào yīn dǎo tā shǐ tā hé nà wèi tā
18 我看见他所行的路,也要医治他;又要引导他,使他和那为他
shāng xīn de rén zài dé ān wèi
伤心的人再得安慰,

zào chū zuǐ chún de guǒ zi yuàn píng ān píng ān guī yǔ yuǎn chù de rén yě guī yǔ jìn
19 造出嘴唇的果子:愿平安,平安归与远处的人,也归与近
chù de rén bìng qiě wǒ yào yī zhì tā zhè shì yē hé huá shuō de
处的人;并且我要医治他;这是耶和华说的。

wéi dú è rén hǎo xiàng fān téng de hǎi bù dé píng jìng qí zhōng de shuǐ cháng yǒng
20 惟独恶人,好像翻腾的海,不得平静,其中的水,常涌
chū wū huì hé yū ní lái
出污秽和淤泥来。

wǒ de shén shuō è rén bì méi yǒu píng ān
21 我的神说,恶人必没有平安。

第五十八章

nǐ yào dà shēng hǎn jiào bù liú yú lì yào yáng qǐ shēng lái hǎo xiàng chuī jiǎo xiàng
1 你要大声喊叫,不留余力;要扬起声来好像吹角,向
wǒ bǎi xìng shuō míng tā men de guò fàn xiàng yǎ gè jiā shuō míng tā men de zuì
我百姓说明他们的过犯,向雅各家说明他们的罪。

tā men tiān tiān xún qiú wǒ lè yì rèn shí wǒ de dào lù hǎo xiàng xíng yì de guó mín wèi
2 他们天天寻求我,乐意认识我的道路,好像行义的国民,未
céng lí qì tā men shén de diǎn zhāng tā men xiàng wǒ qiú wèn gōng yì de pàn yǔ xǐ ài
曾离弃他们神的典章。他们向我求问公义的判语,喜爱
qīn jìn shén
亲近神。

tā men shuō wǒ men jìn shí nǐ wèi hé bù kàn jiàn wǒ men kè kǔ jǐ xīn nǐ wèi hé bù
3 他们说,我们禁食,你为何不看见?我们刻苦己心,你为何不
lǐ huì kàn na nǐ men jìn shí de rì zi réng xún qiú zì jǐ xǐ ài de shì qī yā wèi nǐ
理会?看哪,你们禁食的日子,仍寻求自己喜爱的事,欺压为你

men zuò kǔ gōng de rén
们 作 苦 工 的 人。

4 nǐ men jìn shí què chǎo nào zhēng jìng yǐ xiōng è de quán tóu dǎ rén nǐ men jīn rì
你们 禁食，却 吵 闹 争 竞，以 凶 恶 的 拳 头 打 人；你们 今 日
zhè yàng jìn shí bìng bù néng shǐ nǐ men de shēng yīn tīng wén yú shàng
这 样 禁食，并 不 能 使 你 们 的 声 音 听 闻 于 上。

5 zhè qǐ shì wǒ suǒ jiǎn xuǎn shǐ rén zài kè kǔ jǐ xīn de rì zi jìn shí de yàng zi ma qǐ
这 岂 是 我 所 拣 选，使 人 在 刻 苦 己 心 的 日 子，禁 食 的 样 子 么？岂
shì jiào rén chuí tóu xiàng wěi zǐ yòng má bù hé lú huī dāng chuáng pù ma nǐ kě yǐ
是 叫 人 垂 头 像 苇 子，用 麻 布 和 炉 灰 当 床 铺 么？你 可 以
chēng zhè wéi jìn shí wéi yē hé huá suǒ yuè nà de rì zi ma
称 这 为 禁 食，为 耶 和 华 所 悦 纳 的 日 子 么？

6 wǒ suǒ jiǎn xuǎn de jìn shí qǐ bú shì yào sōng kāi xiōng è de shéng jiě xià è shàng de
我 所 拣 选 的 禁 食，岂 不 是 要 松 开 凶 恶 的 绳，解 下 轭 上 的
suǒ shǐ bèi qī yā de zì yóu chū qù bìng zhé duàn yí qiè de è ma
索，使 被 欺 压 的 自 由 出 去，并 折 断 一 切 的 轭 么？

7 qǐ bú shì yào bǎ nǐ de bǐng fēn gěi jī è de rén jiāng piāo liú de qióng rén jiē dào nǐ jiā
岂 不 是 要 把 你 的 饼 分 给 饥 饿 的 人，将 飘 流 的 穷 人 接 到 你 家
zhōng jiàn chì shēn de gěi tā yī fu zhē tǐ gù xù zì jǐ de gǔ ròu ér bù yǎn cáng ma
中；见 赤 身 的，给 他 衣 服 遮 体；顾 恤 自 己 的 骨 肉 而 不 掩 藏 么？

8 zhè yàng nǐ de guāng jiù bì tū rán fā chū rú chén guāng nǐ suǒ dé de yī zhì yào sù sù
这 样，你 的 光 就 必 突 然 发 出 如 晨 光，你 所 得 的 医 治 要 速 速
fā shēng nǐ de gōng yì bì zài nǐ qián miàn xíng yē hé huá de róng yào bì zuò nǐ de hòu
发 生。你 的 公 义 必 在 你 前 面 行；耶 和 华 的 荣 耀 必 作 你 的 后
dùn
盾。

9 nà shí nǐ hū qiú yē hé huá bì yīng yǔn nǐ hū jiù tā bì shuō wǒ zài zhè lǐ nǐ ruò cóng
那 时 你 呼 求，耶 和 华 必 应 允；你 呼 救，祂 必 说，我 在 这 里。你 若 从
nǐ zhōng jiān chú diào zhòng è hé zhǐ zhāi rén de zhǐ tóu bìng fā è yán de shì
你 中 间 除 掉 重 轭 和 指 摘 人 的 指 头 并 发 恶 言 的 事；

10 nǐ ruò cóng xīn lǐ xiàng jī è de rén fā lián mǐn shǐ kùn kǔ rén de yuàn wàng dé mǎn zú
你 若 从 心 里 向 饥 饿 的 人 发 怜 悯，使 困 苦 人 的 愿 望 得 满 足；
nǐ de guāng jiù bì zài hēi àn zhōng chū xiàn nǐ de yōu àn bì biàn rú zhèng wǔ
你 的 光 就 必 在 黑 暗 中 出 现，你 的 幽 暗 必 变 如 正 午；

11 yē hé huá yě bì shí cháng yīn dǎo nǐ zài gān hàn zhī shí shǐ nǐ de xīn mǎn zú shǐ nǐ de
耶 和 华 也 必 时 常 引 导 你，在 干 旱 之 时 使 你 的 心 满 足，使 你 的
gǔ tóu qiáng zhuàng nǐ bì xiàng jiāo guàn de yuán zi yòu xiàng shuǐ liú bù jué de shuǐ
骨 头 强 壮；你 必 像 浇 灌 的 园 子，又 像 水 流 不 绝 的 水
quán
泉。

12 nà xiē chū yú nǐ de rén bì xiū zào gǔ jiǔ de huāng chǎng nǐ yào jiàn lì lěi dài de gēn
那 些 出 于 你 的 人，必 修 造 古 久 的 荒 场；你 要 建 立 累 代 的 根

jī nǐ bì chēng wéi xiū bǔ pò kǒu de hé chóng xiū lù jìng gěi rén jū zhù de
基；你必称为修补破口的，和重修路径给人居住的。

- 13 你若在安息日掉转你的脚步，在我的圣日不作自己喜爱的
shì chēng ān xī rì wéi kě xǐ lè de chēng nà guī yē hé huá wéi shèng zhī rì wéi kě zūn
事，称安息日为可喜乐的，称那归耶和華為圣之日为可尊
zhòng de bìng qiě zūn zhòng zhè rì bù xíng zì jǐ de lù bù xún qiú zì jǐ de xǐ lè yě
重的，并且尊重这日，不行自己的路，不寻求自己的喜乐，也
bù shuō xián huà
不说闲话；

- 14 你就以耶和華為乐；我要使你乘驾地的高处，又以你祖雅各的
chǎn yè wèi yǎng nǐ zhè shì yē hé huá qīn kǒu shuō de
产业喂养你；这是耶和華亲口说的。

第五十九章

- 1 耶和華的手臂并非缩短不能拯救；祂的耳朵并非发沉不
néng tīng jiàn
能听见。

- 2 但你们的罪孽使你们与神隔绝，你们的罪使祂掩面不听你
men
们。

- 3 因你们的手被血沾染，你们的指头被罪孽玷污；你们的嘴
chún shuō xū huǎng zhī yán nǐ men de shé tou chū bú yì zhī yǔ
唇说虚谎之言，你们的舌头出不义之语。

- 4 无一人按公义告状，无一人凭真实辨白；他们都倚靠虚
wàng shuō huǎng yán suǒ huái de shì dú hài suǒ shēng de shì zuì niè
妄，说谎言；所怀的是毒害，所生的是罪孽；

- 5 他们抱毒蛇蛋，结蜘蛛网；人吃这蛋必死；这蛋破裂，必出
fù shé
蝮蛇；

- 6 他们所结的网不能成为衣服，所作的也不能遮盖自己；他
men de zuò wéi dōu shì zuì niè de zuò wéi shǒu zhōng suǒ zuò de dōu shì qiáng bào
们的作为都是罪孽的作为，手中所作的都是强暴。

- 7 他们的脚奔向邪恶，他们急速流无辜人的血；他们的意念都

shì zuì niè de yì niàn zài tā men suǒ jīng guò de lù shàng jìn shì huāng liáng hé huǐ huài
是罪孽的意念；在他们所经过的路上，尽是荒凉和毁坏。

8 píng ān de lù tā men bù zhī dào tā men de xíng jìng zhōng méi yǒu gōng píng tā men
平安的路，他们不知道；他们的行径中没有公平；他们
shǐ zì jǐ de lù jìng wān qū fán xíng zài zhè lù jìng shàng de dōu bù zhī dào píng ān
使自己的路径弯曲；凡行在这路径上的，都不知道平安。

9 yīn cǐ gōng píng yuǎn lí wǒ men gōng yì zhuī bú shàng wǒ men wǒ men zhǐ wàng liàng
因此公平远离我们，公义追不上我们；我们指望亮
guāng què shì hēi àn zhǐ wàng guāng míng què xíng zài yōu àn zhōng
光，却是黑暗；指望光明，却行在幽暗中。

10 wǒ men mō suǒ qiáng bì hǎo xiàng xiā zi wǒ men mō suǒ rú tóng wú mù zhī rén wǒ
我们摸索墙壁，好像瞎子；我们摸索，如同无目之人；我
men shǎng wǔ bàn jiǎo rú zài huáng hūn yí yàng wǒ men zài féi zhuàng rén zhōng jiù
们晌午绊脚，如在黄昏一样；我们在肥壮人中，就
xiàng sǐ rén yì bān
像死人一般。

11 wǒ men dōu pào xiāo rú xióng bú zhù āi míng rú gē zi zhǐ wàng gōng píng què méi yǒu
我们都咆哮如熊，不住哀鸣如鸽子；指望公平，却没有
gōng píng zhǐ wàng jiù ēn jiù ēn què yuǎn lí wǒ men
公平；指望救恩，救恩却远离我们。

12 yīn wèi wǒ men de guò fàn zài nǐ miàn qián zēng duō wǒ men de zuì zuò zhèng gào wǒ
因为我们的过犯在你面前增多，我们的罪作证告我
men guò fàn yǔ wǒ men tóng zài zhì yú wǒ men de zuì niè wǒ men dōu zhī dào
们；过犯与我们同在；至于我们的罪孽，我们都知道；

13 jiù shì bèi nì bú rèn yē hé huá zhuǎn qù bù gēn cóng wǒ men de shén shuō qī yā hé pàn
就是悖逆不认耶和华，转去不跟从我们的神；说欺压和叛
nì de huà xīn huái huǎng yán bìng qiě shuō chū
逆的话，心怀谎言并且说出。

14 gōng píng zhuǎn ér tuì hòu gōng yì zhàn zài yuǎn chù zhēn shí zài jiē shàng diē dǎo
公平转而退后，公义站在远处；真实在街上跌倒，
zhèng zhí yě bù dé jìn rù
正直也不得进入。

15 zhēn shí shǎo jiàn lí kāi è shì de rén fǎn chéng lüè wù yē hé huá kàn jiàn méi yǒu gōng
真实少见，离开恶事的人反成掠物。耶和华看见没有公
píng tā yǎn zhōng yǐ cǐ wéi è
平，祂眼中以此为恶。

16 tā jiàn méi yǒu yì rén tā chà yì wú rén dài qiú jiù yòng zì jǐ de bǎng bì shī xíng zhěng
祂见没有一人，祂诧异无人代求；就用自己的膀臂施行拯
jiù yǐ gōng yì fú chí zì jǐ
救，以公义扶持自己。

17 tā chuān shàng gōng yì rú xiōng jiǎ tóu dài jiù ēn de tóu kuī yòu chuān shàng bào chóu
祂穿上公义如胸甲，头戴救恩的头盔，又穿上报仇

wéi yī fu pī shàng rè xīn rú wài páo
为衣服,披上热心如外袍。

18 tā bì àn rén de xíng wéi shī bào jiāng nǎo nù jiā gěi tā de dí rén jiāng bào yìng jiā gěi tā
祂必按人的行为施报,将恼怒加给祂的敌人,将报应加给祂
de chóu dí xiàng zhòng hǎi dǎo shī xíng bào yìng
的仇敌,向众海岛施行报应。

19 rú cǐ rén cóng rì luò zhī chù bì jìng wèi yē hé huá de míng cóng rì chū zhī dì yě bì
如此,人从日落之处,必敬畏耶和華的名,从日出之地,也必
jìng wèi tā de róng yào dí rén hǎo xiàng hé shuǐ chōng lái shí yē hé huá de líng bì gāo jǔ
敬畏祂的荣耀;敌人好像河水冲来时,耶和華的灵必高举
jīng qí dí dǎng tā
旌旗抵挡他。

20 bì yǒu yī wèi jiù shú zhǔ lái dào xī ān lái dào yǎ gè jiā zhōng zhuǎn lí guò fàn de rén nà
必有一位救赎主来到锡安,来到雅各家中,转离过犯的人那
lǐ zhè shì yē hé huá shuō de
里;这是耶和華说的。

21 yē hé huá shuō zhì yú wǒ wǒ yǔ tā men suǒ lì de yuē nǎi shì zhè yàng wǒ jiā zài nǐ
耶和華说,至于我,我与他们所立的约乃是这样:我加在你
shēn shàng de líng fàng zài nǐ kǒu zhōng de huà bì bù lí nǐ de kǒu yě bù lí nǐ hòu yì
身上的灵,放在你口中的话,必不离你的口,也不离你后裔
yǔ nǐ hòu yì zhī hòu yì de kǒu cóng jīn shí zhí dào yǒng yuǎn zhè shì yē hé huá shuō de
与你后裔之后裔的口,从今时直到永远;这是耶和華说的。

第六十章

1 xīng qǐ fā guāng yīn wèi nǐ de guāng yǐ jīng lái dào yē hé huá de róng yào yǐ jīng shēng
兴起发光!因为你的光已经来到,耶和華的荣耀已经升
qǐ zhào yào nǐ
起照耀你。

2 kàn na hēi àn yào zhē gài dà dì yōu àn yào zhē gài zhòng mín yē hé huá què yào shēng
看哪,黑暗要遮盖大地,幽暗要遮盖众民;耶和華却要升
qǐ zhào yào nǐ tā de róng yào yào xiǎn zài nǐ shēn shàng
起照耀你,祂的荣耀要显在你身上。

3 liè guó yào lái jiù nǐ de guāng jūn wáng yào lái jiù nǐ shēng qǐ de guāng huī
列国要来就你的光,君王要来就你升起的光辉。

4 nǐ jǔ mù xiàng sì wéi guān kàn zhòng rén dōu jù jí lái dào nǐ zhè lǐ nǐ de zhòng zǐ
你举目向四围观看:众人都聚集,来到你这里;你的众子
yào cóng yuǎn fāng ér lái nǐ de zhòng nǚ yě yào bèi huái bào ér lái
要从远方而来,你的众女也要被怀抱而来。

5 nà shí nǐ kàn jiàn jiù yǒu guāng róng nǐ de xīn yòu jīng pà yòu kuān chàng yīn wèi dà
那时你看见就有光荣,你的心又惊怕,又宽畅,因为大
hǎi de fēng fù bì zhuǎn lái guī nǐ liè guó de cái fù bì lái guī nǐ
海的丰富必转来归你,列国的财富必来归你。

chéng qún de luò tuo mǐ diàn hé yǐ fǎ de xiǎo luò tuo bì zhē mǎn nǐ de dì shì bā de
6 成群的骆驼，米甸和以法的小骆驼，必遮满你的地；示巴的
zhòng rén dōu bì lái dào tā men yào dài lái huáng jīn hé rǔ xiāng yòu yào xuān yáng yē
众人都必来到，他们要带来黄金和乳香，又要宣扬耶
hé huá dāng dé de zàn měi
和华当得的赞美。

jī dá de yáng qún dōu bì jù jí dào nǐ zhè lǐ ní bài yuē de gōng yáng yào gòng nǐ shǐ
7 基达的羊群都必聚集到你这里；尼拜约的公羊要供你使
yòng zhè xiē bì shàng wǒ de jì tán méng yuè nà wǒ bì shǐ wǒ róng měi de diàn dé róng
用；这些必上我的祭坛蒙悦纳，我必使我荣美的殿得荣
měi
美。

nà xiē rú yún fēi lái yòu rú gē zi fēi huí gē fáng de shì shuí ne
8 那些如云飞来，又如鸽子飞回鸽房的，是谁呢？

zhòng hǎi dǎo bì děng hòu wǒ shǒu xiān shì tā shī de chuán zhī jiāng nǐ de zhòng zǐ
9 众海岛必等候我；首先是他施的船只，将你的众子，
lián tā men de jīn yín cóng yuǎn fāng yì tóng dài lái dōu wèi yē hé huá nǐ shén de míng
连他们的金银，从远方一同带来，都为耶和华你神的名，
yòu wèi yǐ sè liè de shèng zhě yīn wèi tā yǐ jīng shǐ nǐ dé le róng měi
又为以色列的圣者，因为祂已经使你得了荣美。

wài bāng rén bì jiàn zhù nǐ de chéng qiáng tā men de wáng bì fú shì nǐ yīn wèi wǒ suī
10 外邦人必建筑你的城墙，他们的王必服事你；因为我虽
céng zài nù zhōng jī dǎ nǐ xiàn jīn què zài ēn chǒng zhōng lián xù nǐ
曾在怒中击打你，现今却在恩宠中怜恤你。

nǐ de chéng mén bì shí cháng kāi fàng zhòu yè bù guān shǐ rén bǎ liè guó de cái fù dài
11 你的城门必时常开放，昼夜不关，使人把列国的财富带
lái guī nǐ bìng jiāng tā men de jūn wáng liè duì qiān yǐn ér lái
来归你，并将他们的君王列队牵引而来。

nǎ yì bāng nǎ yì guó bù fú shì nǐ jiù bì miè wáng yě bì quán rán huāng fèi
12 哪一邦哪一国不服事你，就必灭亡，也必全然荒废。

lì bā nèn de róng yào jiù shì sōng shù shān shù huáng yáng shù dōu bì yì tóng guī nǐ
13 利巴嫩的荣耀，就是松树、杉树、黄杨树，都必一同归你，
wèi yào shǐ wǒ shèng suǒ zhī dì dé róng měi wǒ yě yào shǐ wǒ jiǎo tà zhī chù dé róng yào
为要使我圣所之地得荣美；我也要使我脚踏之处得荣耀。

sù lái kǔ dài nǐ de tā men de zǐ sūn bì qū shēn lái jiù nǐ miǎo shì nǐ de dōu yào zài nǐ
14 素来苦待你的，他们的子孙必屈身来就你；藐视你的，都要在你
jiǎo xià guì bài tā men yào chēng nǐ wéi yē hé huá de chéng wéi yǐ sè liè shèng zhě de
脚下跪拜；他们要称你为耶和华的城，为以色列圣者的
xī ān
锡安。

nǐ suī rán bèi piē qì bèi hèn wù yǐ zhì wú rén jīng guò wǒ què shǐ nǐ biàn wéi yǒng yuǎn
15 你虽然被撇弃被恨恶，以致无人经过，我却使你变为永远

de kuā yào chéng wéi lěi dài de xǐ lè
的夸耀，成为累代的喜乐。

16 nǐ yě bì xī shí liè guó de nǎi yòu xī shí jūn wáng de nǎi nǐ biàn zhī dào wǒ yē hé huá shì
你也必吸食列国的奶，又吸食君王的奶；你便知道我耶和华是
nǐ de jiù zhǔ shì nǐ de jiù shú zhǔ yǎ gè de dà néng zhě
你的救主，是你的救赎主，雅各的大能者。

17 wǒ yào ná jīn zǐ dài tì tóng ná yín zǐ dài tì tiě ná tóng dài tì mù tóu ná tiě dài tì shí
我要拿金子代替铜，拿银子代替铁，拿铜代替木头，拿铁代替石
tóu bìng yào yǐ hé píng wéi nǐ de guān zhǎng yǐ gōng yì wéi nǐ de jiān dū
头；并要以和平为你的官长，以公义为你的监督。

18 nǐ de dì shàng bú zài tīng jiàn qiáng bào de shì jìng nèi bú zài tīng jiàn huāng liáng hé huǐ
你的地上不再听见强暴的事，境内不再听见荒凉和毁
miè de shì nǐ bì chēng nǐ de qiáng wéi zhěng jiù chēng nǐ de mén wéi zàn měi
灭的事；你必称你的墙为拯救，称你的门为赞美。

19 rì tóu bú zài zuò nǐ bái zhòu de guāng yuè liàng yě bú zài fā guāng zhào yào nǐ yē hé
日头不再作你白昼的光，月亮也不再发光照耀你；耶和
huá què yào zuò nǐ yǒng yuǎn de guāng nǐ de shén yào zuò nǐ de róng měi
华却要作你永远的光，你的神要作你的荣美。

20 nǐ de rì tóu bú zài xià luò nǐ de yuè liàng yě bú tuì suō yīn wèi yē hé huá bì zuò nǐ yǒng
你的日头不再下落，你的月亮也不退缩；因为耶和华必作你永
yuǎn de guāng nǐ bēi āi de rì zǐ yě yào wán bì
远的光，你悲哀的日子也要完毕。

21 nà shí nǐ de mǐn dōu chéng wéi yì rén yǒng yuǎn dé dì wéi yè tā men shì wǒ zhòng de
那时你的民都成为义人，永远得地为业，他们是我种的
zhī zǐ wǒ shǒu de gōng zuò shǐ wǒ dé róng měi
枝子，我手的工作，使我得荣美。

22 zhì xiǎo de yào jiā zēng qiān bèi wēi ruò de bì chéng wéi qiáng guó wǒ yē hé huá yào àn
至小的要加增千倍，微弱的必成为强国；我耶和华要按
dìng qī sù chéng zhè shì
定期速成这事。

第六章

1 zhǔ yē hé huá de líng zài wǒ shēn shàng yīn wèi yē hé huá gào le wǒ jiào wǒ chuán hǎo
主耶和华的灵在我身上，因为耶和华膏了我，叫我传好
xìn xī gěi kùn kǔ de rén tā chāi qiǎn wǒ qù wèi shāng xīn de rén guǒ shāng xuān yáng bèi
信息给困苦的人；祂差遣我去为伤心的人裹伤，宣扬被
lǔ de dé zì yóu bèi qiú de dé kāi shì
掳的得自由，被囚的得开释；

2 xuān yáng yē hé huá yuè nà rén de xǐ nián hé wǒ men shén bào chóu de rì zǐ ān wèi yí
宣扬耶和华悦纳人的禧年，和我们神报仇的日子；安慰一
qiè bēi āi de rén
切悲哀的人；

- 3 cì gěi xī ān bēi āi de rén huá guān dài tì huī chén xǐ lè yóu dài tì bēi āi zàn měi yī
赐给锡安悲哀的人，华冠代替灰尘，喜乐油代替悲哀，赞美衣
dài tì xià chén de líng shǐ tā men chēng wéi gōng yì de xiàng shù shì yē hé huá suǒ zāi
代替下沉的灵；使他们称为公义的橡树，是耶和華所栽
de jiào tā dé róng měi
的，叫祂得荣美。
- 4 tā men bì xiū zào gǔ lǎo de huāng chǎng jiàn lì xiān qián qī liáng zhī chù chóng xiū
他们必修造古老的荒场，建立先前凄凉之处，重修
huāng fèi zhī chéng lì dài qī liáng zhī chù
荒废之城，历代凄凉之处。
- 5 wài rén bì qǐ lái mù fàng nǐ men de yáng qún wài bāng rén bì zuò nǐ men gēng zhòng
外人必起来牧放你们的羊群，外邦人必作你们耕种
tián dì de xiū lǐ pú táo yuán de
田地的、修理葡萄园的。
- 6 nǐ men què yào chēng wéi yē hé huá de jì sī rén bì chēng nǐ men wéi wǒ men shén de
你们却要称为耶和華的祭司；人必称你们为我们神的
pú yì nǐ men bì chī yòng liè guó de cái fù yīn dé tā men de róng yào ér zì kuā
仆役。你们必吃用列国的财富，因得他们的荣耀而自夸。
- 7 nǐ men bì dé jiā bèi de hǎo chù dài tì suǒ shòu de xiū rǔ tā men bì wéi suǒ dé de fèn
你们必得加倍的好处，代替所受的羞辱；他们必为所得的分
huān hū dài tì suǒ shòu de líng rǔ yīn cǐ tā men zài zì jǐ jìng nèi bì dé jiā bèi de chǎn
欢呼，代替所受的凌辱。因此他们在自己境内必得加倍的产
yè yǒng yuǎn zhī lè bì guī yǔ tā men
业；永远之乐必归与他们。
- 8 yīn wèi wǒ yē hé huá ài gōng píng hèn wù qiǎng duó hé bú yì wǒ yào píng xìn shí shī xíng
因为我耶和華爱公平，恨恶抢夺和不义；我要凭信实施行
bào yìng bìng yào yǔ tā men lì yǒng yuē
报应，并要与他们立永约。
- 9 tā men de hòu yì bì zài liè guó zhōng bèi rén rèn shí tā men de zǐ sūn zài zhòng mín
他们的后裔必在列国中被人认识，他们的子孙在众民
zhōng yě bì rú cǐ fán kàn jiàn tā men de bì rèn tā men shì méng yē hé huá cì fú de
中也必如此；凡看见他们的，必认他们是蒙耶和華赐福的
hòu yì
后裔。
- 10 wǒ bì yīn yē hé huá dà dà huān xǐ wǒ de hún bì yīn wǒ de shén huān téng yīn tā yǐ
我必因耶和華大大欢喜，我的魂必因我的神欢腾；因祂以
zhěng jiù wéi yī gěi wǒ chuān shàng yǐ gōng yì wéi páo gěi wǒ pī shàng hǎo xiàng xīn
拯救为衣给我穿上，以公义为袍给我披上，好像新
láng dài shàng jì sī de huá guān yòu xiàng xīn fù pèi dài tā de shì wù
郎戴上祭司的华冠，又像新妇佩戴她的饰物。
- 11 dì zěn yàng shǐ bǎi gǔ fā yá yuán zi zěn yàng shǐ suǒ zhòng de zhǎng chū zhǔ yē hé
地怎样使百谷发芽，园子怎样使所种的长出，主耶和

huá bì zhào yàng shǐ gōng yì hé zàn měi zài liè guó miàn qián fā chū
华必照样使公义和赞美在列国面前发出。

第六章

- wèi xī ān de yuán gù wǒ bì bú jìng mò wèi yē lù sā lěng de yuán gù wǒ bì bù xī shēng
1 为锡安的缘故我必不静默，为耶路撒冷的缘故我必不息声，
zhí dào tā de gōng yì rú guāng huī fā chū tā de jiù ēn rú huó bǎ fén shāo
直到她的公义如光辉发出，她的救恩如火把焚烧。
- liè guó bì jiàn nǐ de gōng yì liè wáng bì jiàn nǐ de róng yào nǐ bì dé xīn míng de chēng
2 列国必见你的公义，列王必见你的荣耀；你必得新名的称
hu shì yē hé huá qīn kǒu zhǐ dìng de
呼，是耶和華亲口指定的。
- nǐ yě bì zài yē hé huá de shǒu zhōng zuò huá měi de guān miǎn zài nǐ shén de zhǎng
3 你也必在耶和華的手中作華美的冠冕，在你神的掌上
shàng zuò jūn wáng de miǎn liú
上作君王的冕旒。
- nǐ bì bú zài chēng wéi bèi piē qì de nǐ de dì yě bú zài chēng wéi huāng liáng de nǐ què
4 你必不再称为被撇弃的，你的地也不再称为荒凉的。你却
yào chēng wéi wǒ suǒ xǐ yuè de nǐ de dì yě bì chēng wéi yǐ hūn de yīn wèi yē hé huá
要称为：我所喜悦的，你的地也必称为已婚的；因为耶和華
xǐ yuè nǐ nǐ de dì yě bì yǒu guī shǔ
喜悦你，你的地也必有归属。
- shào nián rén zěn yàng qū chǔ nǚ nǐ de zhòng mín yě yào zhào yàng qū nǐ xīn láng zěn
5 少年人怎样娶处女，你的众民也要照样娶你；新郎怎
yàng xǐ yuè xīn fù nǐ de shén yě yào zhào yàng xǐ yuè nǐ
样喜悦新妇，你的神也要照样喜悦你。
- yē lù sā lěng a wǒ zài nǐ chéng qiáng shàng shè lì le shǒu wàng zhě tā men zhěng rì
6 耶路撒冷啊，我在你城墙上设立了守望者；他们整日
zhěng yè zǒng bú jìng mò tí xǐng yē hé huá de nǐ men bú yào xiē xī
整夜总不静默。提醒耶和華的，你们不要歇息，
- yě bú yào ràng tā xiē xī zhí děng tā jiàn lì yē lù sā lěng shǐ yē lù sā lěng zài dì shàng
7 也不要让祂歇息，直等祂建立耶路撒冷，使耶路撒冷在地上
chéng wéi kě zàn měi de
成为可赞美的。
- yē hé huá zhǐ zhe zì jǐ de yòu shǒu hé dà néng de bǎng bì qǐ shì shuō wǒ bì bú zài
8 耶和華指着自己的右手和大能的膀臂起誓，说，我必不再
jiāng nǐ de wú gǔ gěi nǐ de chóu dí zuò shí wù wài bāng rén yě bì bú zài hē nǐ láo lù dé
将你的五谷给你的仇敌作食物，外邦人也必不再喝你劳碌得
lái de xīn jiǔ
来的新酒；
- wéi yǒu nà shōu gē de yào chī bìng zàn měi yē hé huá nà jù liǎn de yào zài wǒ shèng bié
9 惟有那收割的要吃，并赞美耶和華；那聚敛的要在我圣别

de yuàn nèi hē
的 院 内 喝。

10 nǐ men yào jīng guò yào cóng chéng mén jīng guò yù bèi bǎi xìng de lù yào xiū zhù
你们要经过，要从城 门 经过；预备百姓的路；要修筑，
xiū zhù dà dào jiǎn qù shí tóu wèi zhòng mín gāo jǔ jīng qí
修筑大道；捡去石头；为众民高举旌旗。

11 kàn na yē hé huá yǐ xuān gào dào dì jí nǐ men yào duì xī ān de nǚ zǐ shuō nǐ de jiù
看哪，耶和 华 已 宣 告 到 地 极：你们要对锡安的女子说，你的救
ēn lái dào le tā de shǎng cì zài tā nà lǐ tā de bào yìng zài tā miàn qián
恩来到了；祂的赏赐在祂那里，祂的报应在祂面前。

12 rén bì chēng tā men wéi shèng bié de zǐ mín wéi yē hé huá suǒ jiù shú de mín nǐ yě bì
人必称他们为圣别的子民，为耶和 华 所救赎的民；你也必
chēng wéi bèi zhuī qiú bú bèi piē qì de chéng
称为被追求、不被撇弃的城。

第六章

1 zhè cóng yǐ dōng cóng bō sī lā lái chuān zhe rǎn hóng yī fu zhuāng bàn wēi yán lì
这从以东，从波斯拉来，穿着染红衣服，装扮威严，力
liàng guǎng dà kuò bù xíng zǒu de shì shuí ne jiù shì wǒ shì nà píng gōng yì shuō huà
量广大，阔步行走的是谁呢？就是我，是那凭公义说话，
yǐ dà néng shī xíng zhěng jiù de
以大能施行拯救的。

2 nǐ de zhuāng bàn wèi hé yǒu hóng sè nǐ de yī fu wèi hé xiàng chuài jiǔ zhà de ne
你的装扮为何有红色，你的衣服为何像踹酒醉的呢？

3 wǒ dú zì chuài jiǔ zhà zhòng mín zhōng wú yì rén yǔ wǒ tóng zài wǒ zài nù zhōng jiāng
我独自踹酒醉，众民中无一人与我同在。我在怒中将
tā men chuài xià zài liè nù zhōng jiāng tā men jiàn tà tā men de xiě jiàn zài wǒ yī fu
他们踹下，在烈怒中将他们践踏；他们的血溅在我衣服
shàng bìng qiě wǒ rǎn wū le wǒ yí qiè de yī shang
上，并且我染污了我一切的衣裳。

4 yīn wèi bào chóu zhī rì zài wǒ xīn zhōng wǒ jiù shú zhī nián yǐ jīng lái dào
因为报仇之日在我心中，我救赎之年已经来到。

5 wǒ guān kàn jiàn wú rén bāng zhù wǒ chà yì wú rén fú chí suǒ yǐ wǒ zì jǐ de bǎng bì
我观看，见无人帮助；我诧异无人扶持；所以我自己的膀臂
wèi wǒ shī xíng zhěng jiù wǒ de liè nù jiāng wǒ fú chí
为我施行拯救，我的烈怒将我扶持。

6 wǒ zài nù zhōng chuài xià zhòng mín zài liè nù zhōng shǐ tā men chén zuì yòu jiāng tā
我在怒中踹下众民，在烈怒中使他们沉醉，又将他
men de xiě dào zài dì shàng
们的血倒在地上。

7 wǒ yào tí qǐ yē hé huá de cí ài jiù shì yē hé huá dāng dé de zàn měi shì zhào yē hé
我要提起耶和 华 的慈爱，就是耶和 华 当得的赞美，是照耶和

- huá yí qiè suǒ cì gěi wǒ men de bìng tā xiàng yǐ sè liè jiā suǒ shī de dà ēn zhè ēn shì
华一切所赐给我们的，并祂向以色列家所施的大恩，这恩是
zhào tā de lián xù hé fēng shèng de cí ài cì gěi tā men de
照祂的怜恤和丰盛的慈爱赐给他们的。
- 8 tā shuō tā men chéng rán shì wǒ de bǎi xìng bù xíng xū jiǎ de zǐ sūn zhè yàng tā jiù
祂说，他们诚然是我的百姓，不行虚假的子孙；这样，祂就
zuò le tā men de jiù zhǔ
作了他们的救主。
- 9 tā men zài yí qiè kǔ nàn zhōng tā yě tóng shòu kǔ nàn bìng qiě tā miàn qián de shǐ zhě
他们在一切实难中，祂也同受苦难；并且祂面前的使者
zhěng jiù tā men tā zài zì jǐ de ài hé lián mǐn zhōng jiù shù tā men zài gǔ shí de yí qiè
拯救他们；祂在自己的爱和怜悯中救赎他们，在古时的一切
rì zi bǎo bào tā men huái chuāi tā men
日子保抱他们，怀揣他们。
- 10 tā men jìng bèi nì shǐ zhǔ shèng bié de líng yōu chóu tā jiù zhuǎn chéng tā men de chóu
他们竟悖逆，使主圣别的灵忧愁；祂就转成他们的仇
dí qīn zì gōng jī tā men
敌，亲自攻击他们；
- 11 nà shí tā xiǎng qǐ gǔ shí de rì zi xiǎng qǐ mó xī hé tā de bǎi xìng shuō nà jiāng bǎi
那时，祂想起古时的日子，想起摩西和祂的百姓，说，那将百
xìng lián tóng tā yáng qún de mù rén cóng hǎi lǐ lǐng shàng lái de zài nǎ lǐ nà jiāng tā
姓连同祂羊群的牧人从海里领上来的在哪里？那将祂
shèng bié de líng zhì yú tā men zhōng jiān de zài nǎ lǐ
圣别的灵置于他们中间的在哪里？
- 12 nà shǐ tā róng yào de bǎng bì zài mó xī de yòu biān xíng dòng zài tā men qián miàn jiāng
那使祂荣耀的膀臂在摩西的右边行动，在他们前面将
shuǐ fēn kāi yào jiàn lì zì jǐ yǒng yuǎn de míng
水分开，要建立自己永远的名，
- 13 dài lǐng tā men jīng guò shēn chù rú mǎ xíng zài kuàng yě shǐ tā men bú zhì bàn diē de
带领他们经过深处，如马行在旷野，使他们不至绊跌的
zài nǎ lǐ
在哪里？
- 14 yē hé huá de líng shǐ tā men dé ān xī fǎng fú shēng chù xià dào shān gǔ nǐ zhè yàng yīn
耶和华的灵使他们得安息，仿佛牲畜下到山谷。你这样引
dǎo nǐ de bǎi xìng yào jiàn lì zì jǐ róng yào de míng
导你的百姓，要建立自己荣耀的名。
- 15 qiú nǐ cóng tiān shàng chuí gù cóng nǐ shèng bié huá měi de jū suǒ guān kàn nǐ de rè
求你从天上垂顾，从你圣别华美的居所观看：你的热
xīn hé nǐ dà néng de zuò wéi zài nǎ lǐ nǐ rè qiè de xīn cháng hé lián xù xiàng wǒ men
心和你大能的作为在哪里？你热切的心肠和怜恤向我们
zhǐ zhù le
止住了；

yà bó lā hǎn suī rán bú rèn shí wǒ men yǐ sè liè yě bù chéng rèn wǒ men nǐ què shì wǒ
16 亚伯拉罕虽然不认识我们，以色列也不承认我们，你却是我
men de fù yē hé huá a nǐ shì wǒ men de fù cóng gèn gǔ yǐ lái nǐ de míng chēng wéi
们的父。耶和华啊，你是我们的父；从亘古以来，你的名称为
wǒ men de jiù shú zhǔ
我们的救赎主。

yē hé huá a nǐ wèi hé shǐ wǒ men zǒu cuò lí kāi nǐ de dào lù shǐ wǒ men xīn lǐ gāng
17 耶和华啊，你为何使我们走错离开你的道路，使我们心里刚
yìng bú jìng wèi nǐ ne qiú nǐ wèi nǐ pú rén wèi nǐ chǎn yè zhòng zhī pài de yuán gù
硬不敬畏你呢？求你为你仆人，为你产业众支派的缘故
zhuǎn huí lái
转回来。

nǐ de shèng mín bú guò zàn shí dé nǐ de shèng suǒ wéi yè wǒ men de dí rén yǐ jīng jiāng
18 你的圣民不过暂时得你的圣所为业；我们的敌人已经将
tā jiàn tà le
它践踏了。

wǒ men hǎo xiàng chéng le nǐ cóng wèi zhì lǐ de rén yòu xiàng cóng wèi àn nǐ de míng
19 我们好像成了你从未治理的人，又像从未按你的名
bèi chēng hu de rén
被称呼的人。

第六章

yuàn nǐ liè tiān ér jiàng yuàn shān líng zài nǐ miàn qián zhèn dòng
1 愿你裂天而降，愿山岭在你面前震动，

hǎo xiàng huǒ shāo gān chái yòu xiàng huǒ jiāng shuǐ shāo kāi shǐ nǐ dí rén zhī dào nǐ
2 好像火烧干柴，又像火将水烧开；使你敌人知道你
de míng shǐ liè guó zài nǐ miàn qián fā chàn
的名，使列国在你面前发颤！

nǐ céng xíng wǒ men bù néng nǐ liào de kě wèi zhī shì nà shí nǐ jiàng lín shān líng zài nǐ
3 你曾行我们不能逆料的可畏之事；那时你降临，山岭在你
miàn qián zhèn dòng
面前震动。

zì gǔ yǐ lái rén wèi céng tīng jiàn wèi céng ěr wén wèi céng yǎn jiàn zài nǐ yǐ wài yǒu
4 自古以来人未曾听见，未曾耳闻，未曾眼见，在你以外有
shén me shén wèi děng hòu tā de rén xíng shì
什么神为等候祂的人行事。

nǐ yíng jiē nà huān xǐ qǐ xíng yì jì niàn nǐ dào lù de rén nǐ céng fā nù yīn wǒ men
5 你迎接那欢喜且行义，纪念你道路的人。你曾发怒，因我们
fàn le zuì zhè jǐng kuàng yǐ jiǔ wǒ men hái néng dé jiù ma
犯了罪；这景况已久，我们还能得救么？

wǒ men dōu xiàng bù jié jìng de rén suǒ yǒu de yì dōu xiàng wū huì de yī fu wǒ men dōu
6 我们都像不洁净的人，所有的义都像污秽的衣服；我们都

- xiàng yè zi jiàn jiàn kū gān wǒ men de zuì niè hǎo xiàng fēng bǎ wǒ men chuī qù
像 叶 子 渐 渐 枯 干，我 们 的 罪 孽 好 像 风 把 我 们 吹 去。
- 7 wú rén hū qiú nǐ de míng wú rén fèn qǐ zhuā zhù nǐ yuán lái nǐ yǎn miàn bú gù wǒ
无 人 呼 求 你 的 名，无 人 奋 起 抓 住 你；原 来 你 掩 面 不 顾 我
men shǐ wǒ men bèi zì jǐ de zuì niè xiāo miè
们，使 我 们 被 自 己 的 罪 孽 消 灭。
- 8 yē hé huá a xiàn zài nǐ réng shì wǒ men de fù wǒ men shì ní tǔ nǐ shì yáo jiàng wǒ
耶 和 华 啊，现 在 你 仍 是 我 们 的 父；我 们 是 泥 土，你 是 窑 匠；我
men dōu shì nǐ shǒu de gōng zuò
们 都 是 你 手 的 工 作。
- 9 yē hé huá a qiú nǐ bú yào dà fā zhèn nù yě bú yào yǒng yuǎn jì niàn zuì niè qiú nǐ
耶 和 华 啊，求 你 不 要 大 发 震 怒，也 不 要 永 远 记 念 罪 孽；求 你
chuí gù wǒ men wǒ men dōu shì nǐ de bǎi xìng
垂 顾 我 们，我 们 都 是 你 的 百 姓。
- 10 nǐ shèng bié de chéng yì chéng le kuàng yě xī ān chéng le kuàng yě yē lù sā lěng
你 圣 别 的 城 邑 成 了 旷 野，锡 安 成 了 旷 野，耶 路 撒 冷
chéng le huāng chǎng
成 了 荒 场。
- 11 wǒ men shèng bié huá měi de diàn jiù shì wǒ men liè zǔ zàn měi nǐ de suǒ zài bèi huǒ fén
我 们 圣 别 华 美 的 殿，就 是 我 们 列 祖 赞 美 你 的 所 在，被 火 焚
shāo wǒ men suǒ xǐ ài de yí qiè dōu huāng fèi le
烧；我 们 所 喜 爱 的 一 切，都 荒 废 了。
- 12 yē hé huá a duì zhè xiē shì nǐ hái yào rěn zhù ma nǐ réng jìng mò shǐ wǒ men shòu kǔ
耶 和 华 啊，对 这 些 事，你 还 要 忍 住 么？你 仍 静 默 使 我 们 受 苦
zhì jí ma
至 极 么？

第六十五章

- 1 sù lái méi yǒu qiú wǒ de wǒ ràng tā men qiú de méi yǒu xún zhǎo wǒ de wǒ jiào tā men
素 来 没 有 求 我 的，我 让 他 们 求 得；没 有 寻 找 我 的，我 叫 他 们
yù jiàn méi yǒu àn wǒ de míng bèi chēng hu de guó wǒ duì tā men shuō wǒ zài zhè lǐ
遇 见；没 有 按 我 的 名 被 称 呼 的 国，我 对 他 们 说，我 在 这 里，
wǒ zài zhè lǐ
我 在 这 里。
- 2 wǒ zhěng tiān xiàng nà bèi nì de bǎi xìng shēn shǒu zhāo hu tā men suí zì jǐ de yì niàn
我 整 天 向 那 悖 逆 的 百 姓 伸 手 招 呼，他 们 随 自 己 的 意 念
xíng bú shàn zhī dào
行 不 善 之 道；
- 3 zhè bǎi xìng shí cháng dāng miàn rě wǒ fā nù zài yuán zhōng xiàn jì zài zhuān shàng
这 百 姓 时 常 当 面 惹 我 发 怒，在 园 中 献 祭，在 砖 上
shāo xiāng
烧 香；

- 4 zài fén mù jiān zuò zhe zài yǐn mì chù zhù sù tā men chī zhū ròu qì mǐn zhōng yǒu kě
在坟墓间坐着，在隐密处住宿；他们吃猪肉，器皿中有可
zēng zhī wù zuò de tāng
憎之物作的汤；
- 5 tā men duì rén shuō nǐ zhàn kāi ba bú yào āi jìn wǒ yīn wèi wǒ bǐ nǐ shèng bié zhǔ
他们对我说，你站开吧，不要挨近我，因为我比你圣别。主
shuō zhè xiē rén shì wǒ bí zhōng de yān shì zhěng tiān shāo zháo de huǒ
说，这些人是我鼻中的烟，是整天烧着的火。
- 6 zhè dōu xiě zài wǒ miàn qián wǒ ruò bù xiān shī xíng bào yìng bì bú jìng mò wǒ bì bào
这都写在我面前：我若不先施行报应，必不静默；我必报
yìng zài tā men huái zhōng
应在他们怀中，
- 7 jiāng nǐ men de zuì niè hé nǐ men liè zǔ de zuì niè dōu yí bìng bào yìng yīn wèi zhè xiē
将你们的罪孽和你们列祖的罪孽，都一并报应，因为这些
rén zài shān shàng shāo xiāng zài gāng shàng rǔ mà wǒ suǒ yǐ wǒ yào bǎ tā men suǒ
人在山上烧香，在冈上辱骂我；所以我要把他们所
xíng de xiān liáng zài tā men huái zhōng zhè shì yē hé huá shuō de
行的，先量在他们怀中，这是耶和华说的。
- 8 yē hé huá rú cǐ shuō rén cóng pú táo chuàn zhōng xún dé xīn jiǔ jiù shuō bú yào huǐ
耶和华如此说，人从葡萄串中寻得新酒，就说，不要毁
huài yīn wèi yǒu fú zài qí zhōng wǒ yīn wǒ pú rén de yuán gù yě bì zhào yàng xíng bù
坏，因为有福在其中；我因我仆人的缘故也必照样行，不
jiāng tā men quán rán huǐ miè
将他们全然毁灭。
- 9 wǒ bì cóng yǎ gè zhōng lǐng chū hòu yì cóng yóu dà zhōng lǐng chū chéng shòu wǒ zhòng
我必从雅各中领出后裔，从犹大中领出承受我众
shān de wǒ de xuǎn mín bì chéng shòu wéi yè wǒ de pú rén yào zài nà lǐ jū zhù
山的；我的选民必承受为业，我的仆人要在那里居住。
- 10 shā lún píng yuán bì chéng wéi yáng qún de zhù chù yà gē gǔ bì chéng wéi niú qún tǎng
沙仑平原必成为羊群的住处，亚割谷必成为牛群躺
wò zhī chù dōu wèi nà xún qiú wǒ shǔ wǒ de mín suǒ dé
卧之处，都为那寻求我、属我的民所得。
- 11 dàn nǐ men zhè xiē lí qì yē hé huá wàng jì wǒ de shèng shān gěi shí yùn bǎi yán xí
但你们这些离弃耶和华，忘记我的圣山，给时运摆筵席，
gěi tiān mìng chéng mǎn tiáo hé jiǔ de
给天命盛满调和酒的，
- 12 wǒ yào mìng dìng nǐ men guī zài dāo xià nǐ men dōu bì qū shēn bèi shā lù yīn wèi wǒ hū
我要命定你们归在刀下，你们都必屈身被杀戮；因为我呼
huàn nǐ men méi yǒu dā yìng wǒ shuō huà nǐ men méi yǒu tīng cóng fǎn dào xíng wǒ
唤，你们没有答应；我说话，你们没有听从；反倒行我
yǎn zhōng kàn wéi è de jiǎn xuǎn wǒ suǒ bù xǐ yuè de
眼中看为恶的，拣选我所不喜悦的。

- suǒ yǐ zhǔ yē hé huá rú cǐ shuō wǒ de pú rén bì dé chī nǐ men què jī è wǒ de pú rén
13 所以主耶和华如此说，我的仆人必得吃，你们却饥饿；我的仆人
bì dé hē nǐ men què gān kě wǒ de pú rén bì xǐ lè nǐ men què méng xiū
必得喝，你们却干渴；我的仆人必喜乐，你们却蒙羞；
- wǒ de pú rén bì yīn xīn zhōng gāo xìng ér huān hū nǐ men què yīn xīn zhōng shāng tòng
14 我的仆人必因心中高兴而欢呼，你们却因心中伤痛
ér āi jiào yòu yīn líng lǐ yōu shāng ér āi háo
而哀叫，又因灵里忧伤而哀号。
- nǐ men bì liú xià zì jǐ de míng gěi wǒ xuǎn mín zhǐ zhe dǔ zhòu zhǔ yē hé huá bì shā
15 你们必留下自己的名，给我选民指着赌咒；主耶和华必杀
nǐ men lìng yǐ bié míng chēng hu tā de pú rén
你们，另以别名称呼祂的仆人；
- zhè yàng zài dì shàng gěi zì jǐ zhù fú de bì píng xìn shí de shén gěi zì jǐ zhù fú zài
16 这样，在地上给自己祝福的，必凭信实的神给自己祝福；在
dì shàng qǐ shì de bì zhǐ xìn shí de shén qǐ shì yīn wèi cóng qián de huàn nàn yǐ jīng
地上起誓的，必指信实的神起誓；因为从前的患难已经
wàng jì yě cóng wǒ yǎn qián yǐn cáng le
忘记，也从我眼前隐藏了。
- kàn na wǒ chuàng zào xīn tiān xīn dì cóng qián de shì bú zài bèi jì niàn rén xīn yě bú
17 看哪，我创造新天新地，从前的事不再被纪念，人心也不
zài zhuī xiǎng
再追想。
- nǐ men dāng yīn wǒ suǒ chuàng zào de yǒng yuǎn xǐ lè huān téng yīn wèi kàn na wǒ
18 你们当因我所创造的永远喜乐欢腾，因为看哪，我
chuàng zào yē lù sā lěng shǐ rén huān téng chuàng zào qí zhōng de mín jiào rén xǐ lè
创造耶路撒冷使人欢腾，创造其中的民叫人喜乐。
- wǒ bì yīn yē lù sā lěng huān téng yīn wǒ de bǎi xìng xǐ lè qí zhōng bì bú zài tīng jiàn
19 我必因耶路撒冷欢腾，因我的百姓喜乐；其中必不再听见
kū qì de shēng yīn hé āi háo de shēng yīn
哭泣的声音，和哀号的聲音。
- qí zhōng bì bú zài yǒu shù rì yāo wáng de yīng hái yě bú zài yǒu shòu shù bù mǎn de lǎo
20 其中必不再有数日夭亡的婴孩，也不再有寿数不满的老
zhě yīn wèi bǎi suì sǐ de suàn shì hái tóng bǎi suì sǐ de zuì rén suàn shì bèi zhòu zǔ de
者；因为百岁死的算是孩童，百岁死的罪人算是被咒诅的。
- tā men yào jiàn zào fáng wū jū zhù qí zhōng zāi zhòng pú táo yuán chī qí zhōng de
21 他们要建造房屋，居住其中；栽种葡萄园，吃其中的
guǒ zi
果子。
- tā men bì bú jiàn zào ér yóu bié rén jū zhù bì bù zāi zhòng ér yóu bié rén chī yīn wèi
22 他们必不建造而由别人居住；必不栽种而由别人吃；因为
wǒ mín de rì zi bì xiàng shù mù de rì zi wǒ xuǎn mín bì chōng fèn xiǎng yòng qīn shǒu
我民的日子必像树木的日子，我选民必充分享用亲手

láo lù dé lái de
劳碌得来的；

- 23 tā men bì bù tú rán láo lù shēng hái zǐ yě bù zāo zāi hài yīn wèi dōu shì méng yē hé
他们必不徒然劳碌，生孩子也不遭灾害；因为都是蒙耶和
huá cì fú zhī rén de hòu yì tā men de zǐ sūn yě yǔ tā men yí yàng
华赐福之人的后裔，他们的子孙也与他们一样。

- 24 tā men shàng wèi hū qiú wǒ jiù yīng yǔn zhèng shuō huà de shí hou wǒ jiù chuí tīng
他们尚未呼求，我就应允；正说话的时候，我就垂听。

- 25 chái láng bì yǔ yáng gāo tóng shí shī zi bì chī cǎo yǔ niú yí yàng chén tǔ bì zuò shé de
豺狼必与羊羔同食，狮子必吃草与牛一样，尘土必作蛇的
shí wù zài wǒ shèng shān de biàn chù zhè xiē dōu bù shāng rén bú hài wù zhè shì yē
食物；在我圣山的各处，这些都不伤人，不害物，这是耶
hé huá shuō de
和华说的。

第六章

- 1 yē hé huá rú cǐ shuō tiān shì wǒ de zuò wèi dì shì wǒ de jiǎo dèng nǐ men yào zài nǎ
耶和華如此說，天是我的座位，地是我的腳凳；你們要在哪
lǐ wèi wǒ jiàn zào diàn yǔ nǎ lǐ shì wǒ ān xī de dì fāng
里為我建造殿宇？哪里是我安息的地方？

- 2 yē hé huá shuō zhè yí qiè dōu shì wǒ shǒu suǒ zào de suǒ yǐ jiù dōu yǒu le dàn wǒ suǒ
耶和華說，這一切都是我手所造的，所以就都有了；但我所
kàn gù de jiù shì líng lǐ pín qióng tòng huǐ yīn wǒ huà zhàn jīng de rén
看顧的，就是靈里貧窮痛悔、因我話戰兢的人。

- 3 zǎi niú de hǎo xiàng shā rén de xiàn yáng gāo de hǎo xiàng dǎ zhé gǒu jǐng de xiàn sù jì
宰牛的好像殺人的；獻羊羔的好像打折狗頸的；獻素祭
de hǎo xiàng xiàn zhū xiě de shāo rǔ xiāng de hǎo xiàng sòng zàn ǒu xiàng de zhè děng
的好像獻豬血的；燒乳香的好像頌贊偶像的。這等
rén jiǎn xuǎn zì jǐ de dào lù hún lǐ xǐ yuè tā men nà xiē kě zēng wù de shì
人揀選自己的道路，魂里喜悅他們那些可憎惡的事；

- 4 wǒ yě bì jiǎn xuǎn nà yú nòng tā men de shì shǐ tā men suǒ jù pà de lín dào tā men yīn
我也必揀選那愚弄他們的事，使他們所惧怕的臨到他們；因
wèi wǒ hū huàn wú rén dā yìng wǒ shuō huà tā men bù tīng cóng fǎn dào xíng wǒ yǎn
為我呼喚，無人答應；我說話，他們不聽從；反倒行我眼
zhōng kàn wéi è de jiǎn xuǎn wǒ suǒ bù xǐ yuè de
中看為惡的，揀選我所不喜悅的。

- 5 nǐ men yīn yē hé huá yán yǔ zhàn jīng de rén dāng tīng tā de huà nǐ men de dì xiong
你們因耶和華言語戰兢的人，當聽祂的話：你們的弟兄，
jiù shì hèn wù nǐ men yīn wǒ míng gǎn chū nǐ men de céng shuō yuàn yē hé huá dé
就是恨惡你們，因我名趕出你們的，曾說，願耶和華得
róng yào shǐ wǒ men dé jiàn nǐ men de xǐ lè dàn méng xiū de nǎi shì tā men
榮耀，使我們得見你們的喜樂；但蒙羞的乃是他們。

- 6 yǒu xuān huá de shēng yīn chū zì chéng zhōng yǒu shēng yīn chū yú diàn zhōng shì yē
有 喧 哗 的 声 音 出 自 城 中 ！ 有 声 音 出 于 殿 中 ！ 是 耶
hé huá xiàng tā chóu dí shī xíng bào yìng de shēng yīn
和 华 向 祂 仇 敌 施 行 报 应 的 声 音。
- 7 tā wèi céng qú láo jiù shēng chǎn wèi jué téng tòng jiù shēng chū nán hái
她 未 曾 劬 劳， 就 生 产； 未 觉 疼 痛， 就 生 出 男 孩。
- 8 yí dì de mín qǐ néng yí rì ér shēng yì guó de rén qǐ néng yì shí ér chǎn yīn wèi xī
一 地 的 民 岂 能 一 日 而 生？ 一 国 的 人 岂 能 一 时 而 产？ 因 为 锡
ān yì qú láo biàn shēng xià ér nǚ zhè yàng de shì shuí céng tīng jiàn shuí céng kàn
安 一 劬 劳， 便 生 下 儿 女； 这 样 的 事， 谁 曾 听 见？ 谁 曾 看
jiàn
见？
- 9 yē hé huá shuō wǒ jì shǐ tā lín chǎn qǐ bù shǐ tā shēng chǎn ne nǐ de shén shuō wǒ
耶 和 华 说， 我 既 使 她 临 产， 岂 不 使 她 生 产 呢？ 你 的 神 说， 我
jì shǐ shǐ tā shēng chǎn de qǐ néng shǐ tā bì tāi bù shēng ne
既 是 使 她 生 产 的， 岂 能 使 她 闭 胎 不 生 呢？
- 10 nǐ men ài yē lù sā lěng de dōu yào yǔ tā yì tóng xǐ lè qiě yào yīn tā huān téng nǐ
你 们 爱 耶 路 撒 冷 的， 都 要 与 她 一 同 喜 乐， 且 要 因 她 欢 腾； 你
men wèi tā bēi āi de dōu yào yǔ tā yì tóng lè shàng jiā lè
们 为 她 悲 哀 的， 都 要 与 她 一 同 乐 上 加 乐；
- 11 shǐ nǐ men zài tā ān wèi de huái zhōng chī nǎi dé bǎo shǐ nǐ men dé tā fēng shèng de
使 你 们 在 她 安 慰 的 怀 中 吃 奶 得 饱， 使 你 们 得 她 丰 盛 的
róng yào yóu rú jǐ nǎi mǎn xīn xǐ lè
荣 耀， 犹 如 挤 奶， 满 心 喜 乐。
- 12 yē hé huá rú cǐ shuō wǒ yào shǐ píng ān yán jí tā hǎo xiàng jiāng hé shǐ liè guó de
耶 和 华 如 此 说， 我 要 使 平 安 延 及 她， 好 像 江 河； 使 列 国 的
róng yào yán jí tā rú tóng zhǎng yì de hé nǐ men yào cóng zhōng zā nǎi nǐ men bì
荣 耀 延 及 她， 如 同 涨 溢 的 河； 你 们 要 从 中 啞 奶； 你 们 必
méng bào zài lèi páng yáo nòng zài xī shàng
蒙 抱 在 肋 旁， 摇 弄 在 膝 上。
- 13 rén zěn yàng shòu mǔ qīn ān wèi wǒ jiù zhào yàng ān wèi nǐ men nǐ men yě bì zài yē lù
人 怎 样 受 母 亲 安 慰， 我 就 照 样 安 慰 你 们； 你 们 也 必 在 耶 路
sā lěng dé ān wèi
撒 冷 得 安 慰。
- 14 nǐ men kàn jiàn xīn jiù kuài lè nǐ men de gǔ tóu bì dé zī rùn xiàng nèn cǎo yí yàng
你 们 看 见， 心 就 快 乐， 你 们 的 骨 头 必 得 滋 润， 像 嫩 草 一 样；
ér qiě yē hé huá de pú rén bì dé zhī tā shǒu suǒ xíng de tā yě yào xiàng chóu dí fā nǎo
而 且 耶 和 华 的 仆 人 必 得 知 祂 手 所 行 的， 祂 也 要 向 仇 敌 发 恼
hèn
恨。
- 15 kàn na yē hé huá bì zài huǒ zhōng lái lín tā de chē niǎn xiàng xuàn fēng yǐ liè nù shī
看 哪， 耶 和 华 必 在 火 中 来 临； 祂 的 车 辇 像 旋 风， 以 烈 怒 施

xíng bào yìng yǐ huǒ yàn shī xíng chì zé
行报应，以火焰施行斥责；

- 16 yīn wèi yē hé huá zài yí qiè yǒu xuè ròu de rén shēn shàng bì yǐ huǒ yǔ dāo shī xíng shěn pàn bèi yē hé huá suǒ shā de bì shèn duō
因为耶和华在一切有血肉的人身上，必以火与刀施行审判；被耶和华所杀的必甚多。

- 17 nà xiē fēn bié wéi shèng jié jìng zì jǐ de jìn rù yuán nèi gēn zài qí zhōng yí gè rén de hòu tóu chī zhū ròu hé kě zēng zhī wù bìng lǎo shǔ tā men bì yì tóng miè jué zhè shì yē hé huá shuō de
那些分别为圣，洁净自己的，进入园内跟在其中一个人的后头，吃猪肉和可憎之物并老鼠，他们必一同灭绝，这是耶和华说的。

- 18 zhì yú wǒ wǒ bì duì tā men de xíng wéi hé tā men de yì niàn shī xíng bào yìng shí hòu jiāng dào wǒ bì jiāng gè bāng guó gè fāng yán de rén jù lái tā men bì lái kàn wǒ de róng yào
至于我，我必对他们的行为和他们意念施行报应；时候将到，我必将各邦国各方言的人聚来；他们必来看我的荣耀。

- 19 wǒ yào zài tā men zhōng jiān xiǎn shén jì yòu cóng tā men zhōng jiān bǎ táo tuō de rén chāi dào liè guó qù jiù shì dào tā shī fú hé lù dé nà xiē lā gōng de rén nà lǐ dào tǔ bā hé yǎ wán dào sù lái méi yǒu tīng jiàn wǒ míng shēng méi yǒu kàn jiàn wǒ róng yào de liáo yuǎn hǎi dǎo tā men bì jiāng wǒ de róng yào chuán yáng zài liè guó zhōng
我要在他们中间显神迹，又从他们中间把逃脱的人差到列国去，就是到他施、弗和路德那些拉弓的人那里，到土巴和雅完，到素来没有听见我名声，没有看见我荣耀的辽远海岛；他们必将我的荣耀传扬在列国中。

- 20 tā men bì yòng mǎ yòng chē yòng jiào yòng luó zi yòng dú fēng tuó jiāng nǐ men suǒ yǒu de dì xiong cóng liè guó sòng dào wǒ de shèng shān yē lù sā lěng zuò wéi sù jì xiàn gěi yē hé huá hǎo xiàng yǐ sè liè rén yòng jié jìng de qì mǐn bǎ sù jì fèng dào yē hé huá de diàn zhōng zhè shì yē hé huá shuō de
他们必用马、用车、用轿、用骡子、用独峰驼，将你们所有的弟兄，从列国送到我的圣山耶路撒冷，作为素祭献给耶和华，好像以色列人用洁净的器皿把素祭奉到耶和华的殿中；这是耶和华说的。

- 21 yē hé huá shuō wǒ yě bì cóng tā men zhōng jiān qǔ rén wéi jì sī wéi lì wèi rén
耶和华说，我也必从他们中间取人为祭司，为利未人。

- 22 yē hé huá shuō wǒ suǒ zào de xīn tiān xīn dì zěn yàng zài wǒ miàn qián cháng cún nǐ men de hòu yì hé nǐ men de míng zì yě bì zhào yàng cháng cún
耶和华说，我所造的新天新地怎样在我面前常存，你们的后裔和你们的名字，也必照样常存。

- 23 měi féng yuè shuò ān xī rì fán yǒu xuè ròu de bì lái zài wǒ miàn qián xià bài zhè shì
每逢月朔、安息日，凡有血肉的必来在我面前下拜；这是

yē hé huá shuō de
耶和 华 说 的。

- 24 tā men bì chū qù guān kàn nà xiē wéi bèi wǒ zhī rén de shī shou yīn wèi tā men de chóng
他们必出去观看那些违背我之人的尸首；因为他们的虫
shì bù sǐ de tā men de huǒ shì bú miè de fán yǒu xuè ròu de dōu bì zēng wù tā men
是不死的，他们的火是不灭的；凡有血肉的，都必憎恶他们。